Orgullo y Prejuicio

JANE AUSTEN



NORMA
Editorial


Orgullo y Prejuicio
JANE AUSTEN
NORMA Editorial

Orgullo y Prejuicio



JANE AUSTEN

Índice

Capítulo 1

ES UNA VERDAD MUNDIALMENTE RECONOCIDA
QUE UN HOMBRE SOLTERO, POSEEDOR DE UNA GRAN FORTUNA,
NECESITA UNA ESPOSA. LO SEPA ÉL O NO...

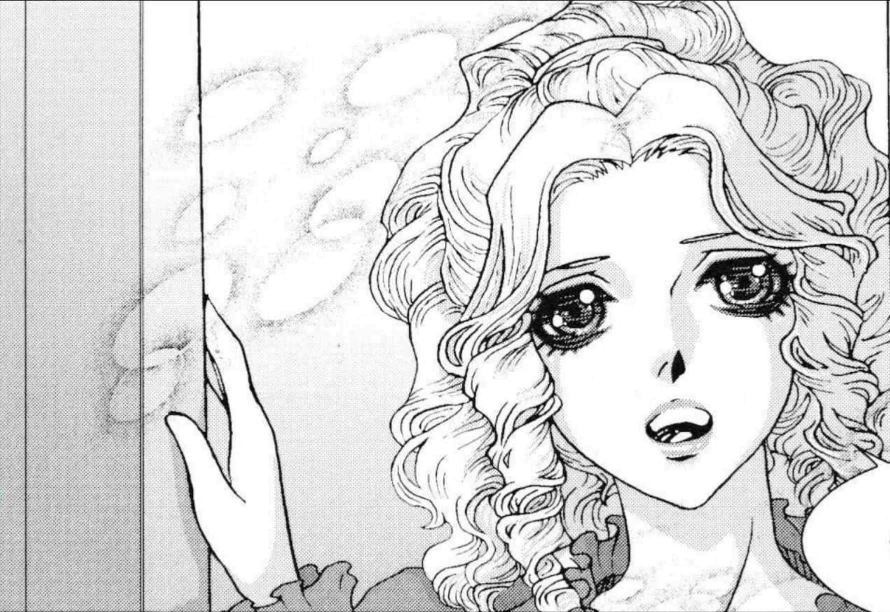



BUENOS DÍAS.
¡BUENOS DÍAS, ELIZABETH! ¿RECOGIENDO ROSAS PARA TU HERMANA OTRA VEZ?






JANE ADORA LAS ROSAS BLANCAS: SON TAN PURAS Y HERMOSAS COMO ELLA.


¿HAS VUELTO A SALIR OTRA VEZ, LIZZY?


¡PUES LA VERDAD ES QUE SÍ! TAL VEZ PUEDO SOBORNARTE PARA QUE ME GUARDES EL SECRETO...


SIEMPRE GUARDARÉ TUS SECRETOS, ELIZABETH.
Y YO LOS TUYOS, JANE.

MARY
KITTY
LYDIA
SIR WILLIAM
SRA. BENNET
¿YA SE HA ENTERADO DE LA NOTICIA, SEÑORA BENNET? ¡NETHERFIELD PARK POR FIN SE HA ALQUILADO!
SR. BENNET
JANE
ELIZABETH


A UN TAL
SEÑOR BINGLEY,
DE LONDRES.
¿Y ESTÁ
SOLTERO?


¿A QUIÉN,
SIR WILLIAM?


¡OH, CIERTAMENTE! SOLTERO
Y POSEEDOR DE UNA BUENA FOR-
TUNA, ADEMÁS. ME HAN DICHO
QUE UNAS CUATRO O CINCO
MIL LIBRAS AL AÑO.





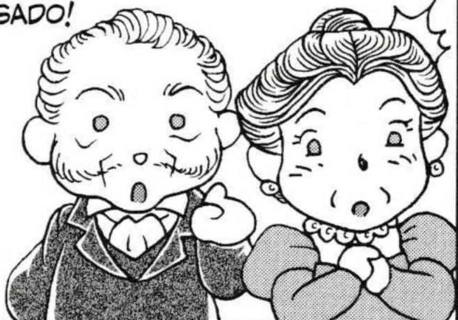
¡PORQUE ESPERO QUE SE CASE CON ALGUNA DE ELLAS!

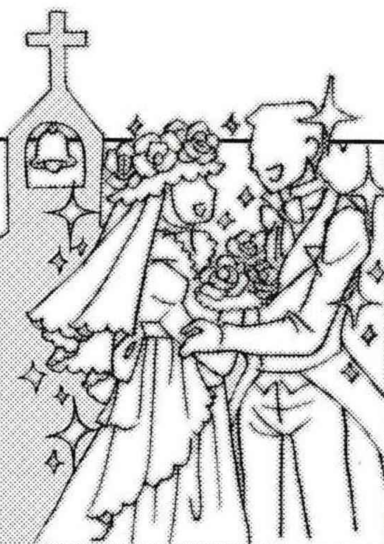
JANE ES LA MAYOR, Y LA MÁS HERMOSA.

PERO ELIZABETH, SOLO UN AÑO MENOR, ES INTELIGENTE Y ENCANTADORA.

MARY ES CALLADA, PERO ES INSTRUIDA Y CON UN GRAN TALENTO PARA EL PIANO.

O SI PREFIERE A UNA JOVEN MÁS VIVAZ, PUEDE QUE LYDIA O KITTY LE LLAMEN LA ATENCIÓN.


¡EL POBRE HOMBRE NI SIQUIERA HA LLEGADO AÚN Y USTED YA LE HA CASADO!

¡IMAGINE LO FELICES QUE SERÍAN!



¡TONTERÍAS!
TAN SOLO PIENSO EN SU FELICIDAD... Y EN SUS BIENES, POR SUPUESTO.


UN HOMBRE JOVEN Y ADINERADO, CASADO CON UNA DE NUESTRAS HIJAS... ¡LO ÚNICO QUE NECESITAMOS PARA EMPEZAR ES QUE ALGUIEN NOS PRESENTE COMO ES DEBIDO!
DEDUZCO QUE TE REFIERES A MÍ, ¿ME EQUIVOCO?


¡HIJAS MÍAS!




¡SERÁ UNA NADERÍA, UNA SIMPLE TARDE! BUENO, UNAS CUANTAS TARDES...


VUESTRA MADRE OS HA ENCONTRADO UN MARIDO.
NI QUE DECIR TIENE QUE NO SABE NADA DE ÉL, TAN SOLO QUE ES ADINERADO.


¿ESTÁIS INTERESADAS EN CONOCERLE?

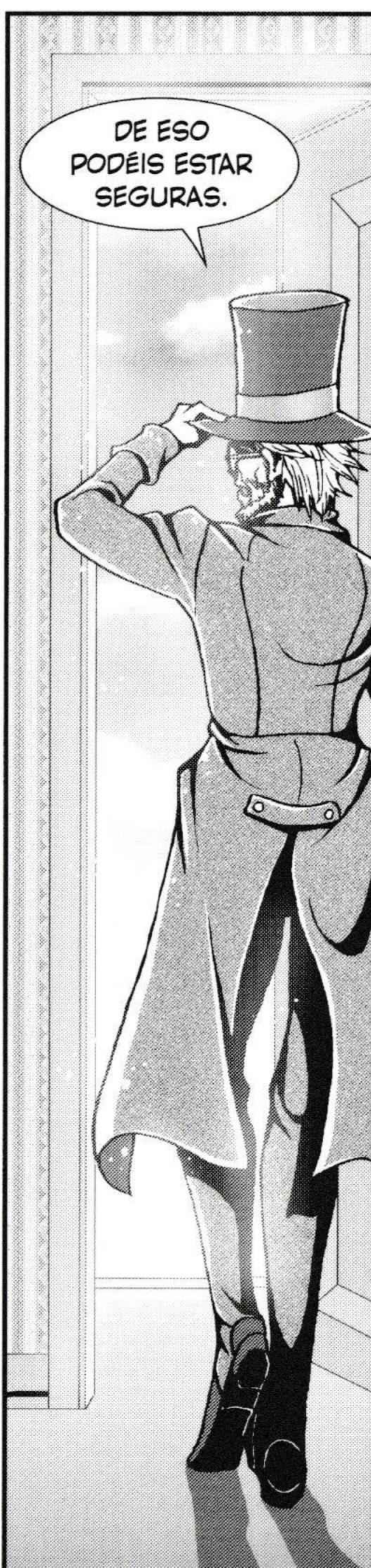


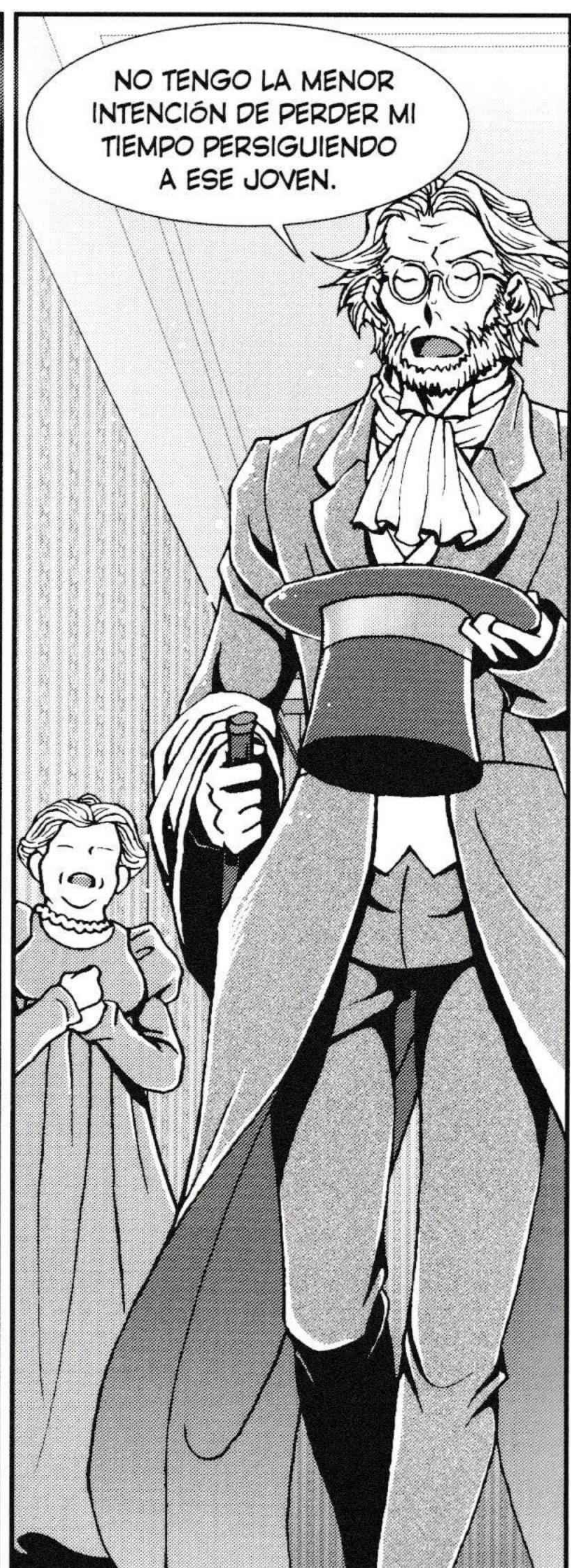

SI NO ES UN APUESTO JOVEN SOLDADO, ¿QUÉ PUEDE IMPORTARME?


NO, YA ESTÁ DECIDIDO.


LYDIA ESTÁ BROMEANDO, PADRE.
¡CINCO MIL AL AÑO!


PESE A LOS AÑOS QUE LLEVABA CASADA, LA SEÑORA BENNET NUNCA SABÍA CUÁNDO SU MARIDO ESTABA BROMEANDO. EL SEÑOR BENNET VISITÓ NETHERFIELD PARK ESE MISMO DÍA.


DE ESO PODÉIS ESTAR SEGURAS.

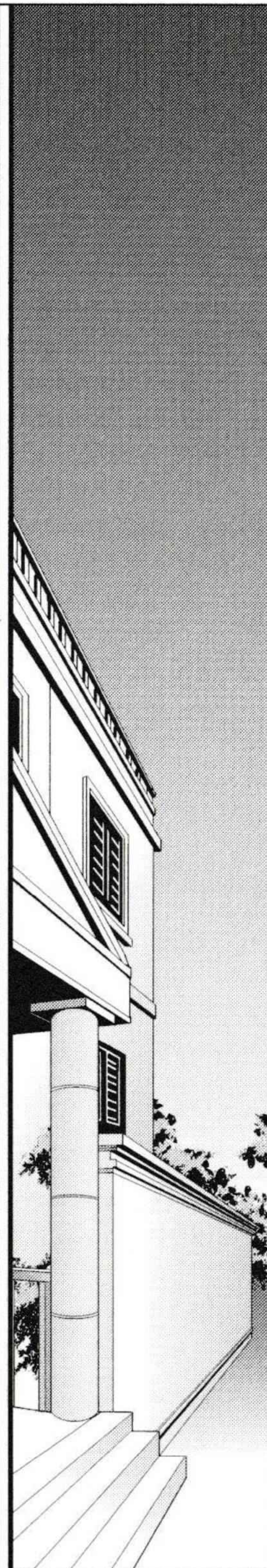

NO TENGO LA MENOR INTENCIÓN DE PERDER MI TIEMPO PERSIGUIENDO A ESE JOVEN.



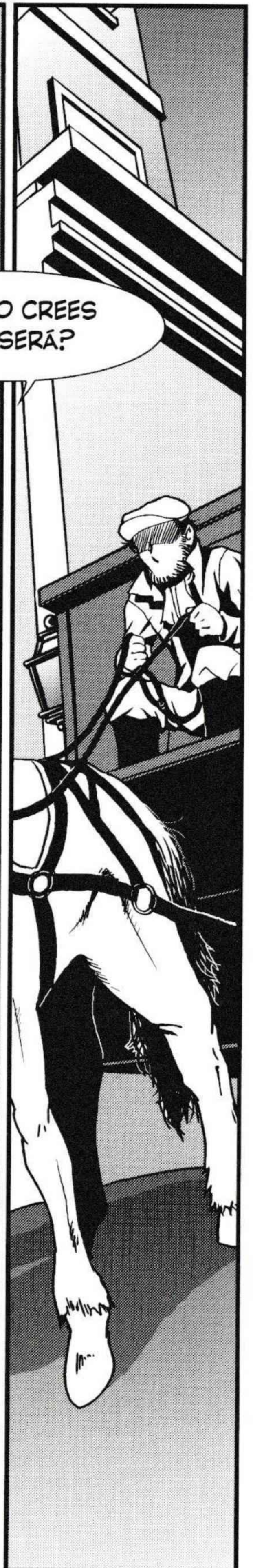




DOS SEMANAS MÁS TARDE. LAS HERMANAS BENNET SE PREPARARON PARA CONOCER AL SEÑOR BINGLEY EN UN BAILE.





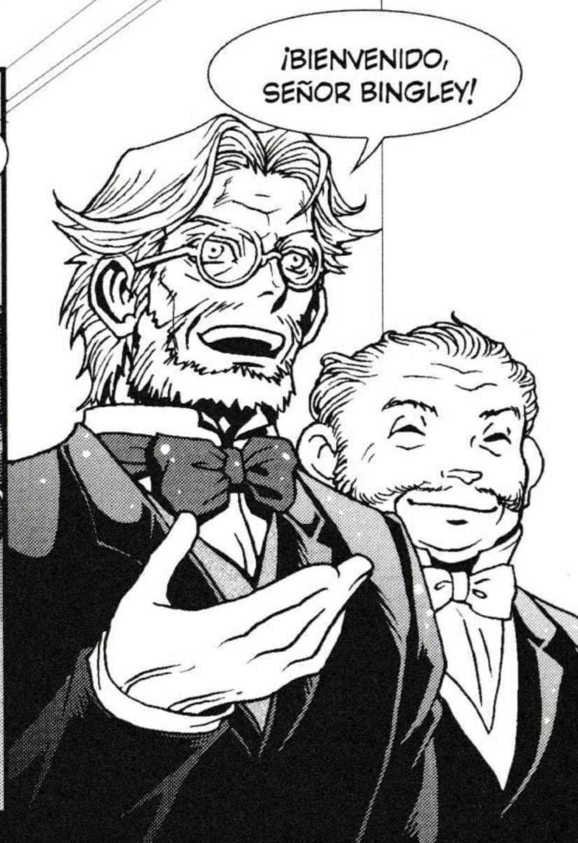

¿CÓMO CREES QUE SERÁ?


¿HABÍAIS VISTO ALGUNA VEZ UN BAILE MÁS ENCANTADOR?


EL SEÑOR HURST, ESPOSO DE LOUISA
LOUISA, LA OTRA HERMANA DE BINGLEY
SEÑOR BINGLEY
CAROLINE BINGLEY
EL MISTERIOSO SEÑOR DARCY









MI OTRA HERMANA, LOUISA, Y SU ESPOSO EL SEÑOR HURST.

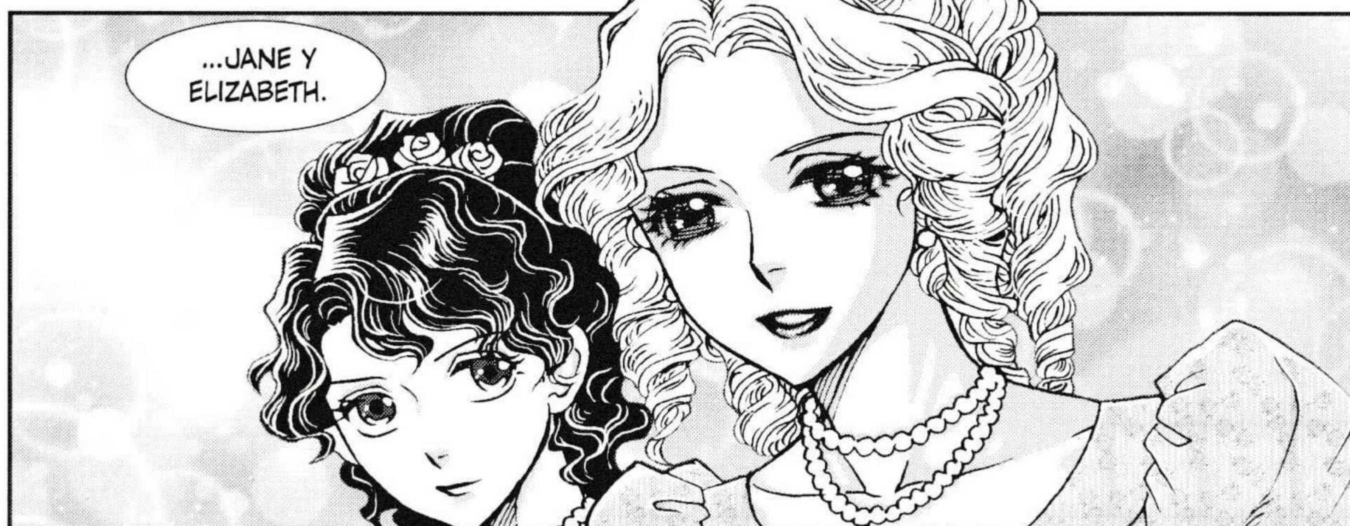
¡HAN VENIDO DE VISITA DESDE LONDRES!


ENCANTADO DE CONOCERLE.
¡UN PLACER!


ADELANTE, ENTREN.
¡TODOS ESTÁN DESEOSOS DE CONOCERLES!


Y ESTE APUESTO CABALLERO ES MI AMIGO MÁS ÍNTIMO, EL SEÑOR DARCY.

ESTAS SON MI ESPOSA Y MIS HIJAS MAYORES...

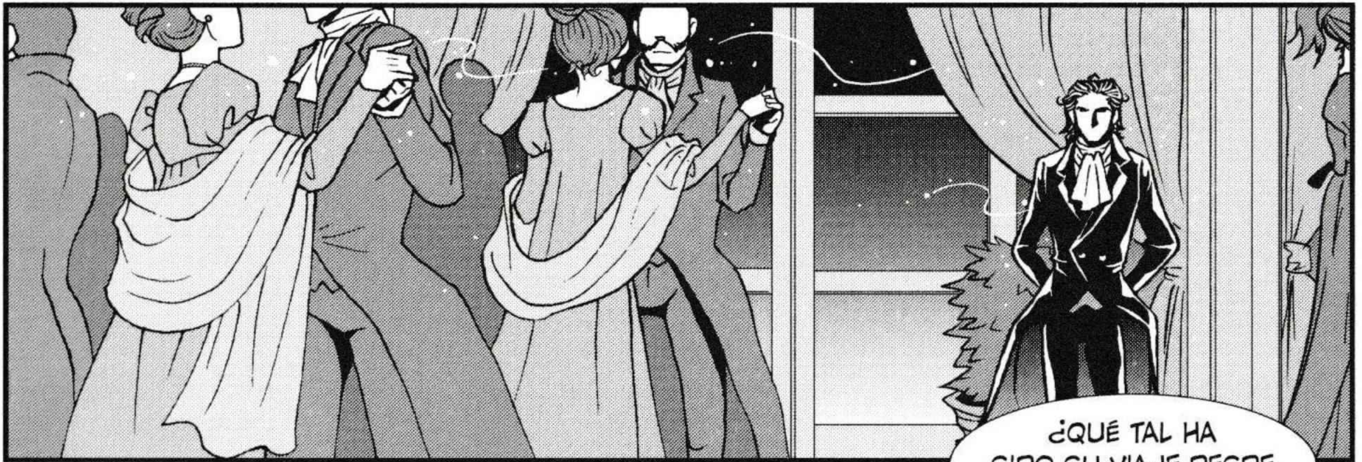

...JANE Y ELIZABETH.


...


¡ESTOY SEGURO DE ELLO!
¿VERDAD, DARCY...?


ESPERO QUE DISFRUTEN DEL BAILE DE ESTA NOCHE.

¿SÍ?
DISCÚLPEME,
SEÑORITA JANE...
¿PODRÍA...?
QUIERO DECIR...
¿ME CONCEDERÍA ESTE BAILE?



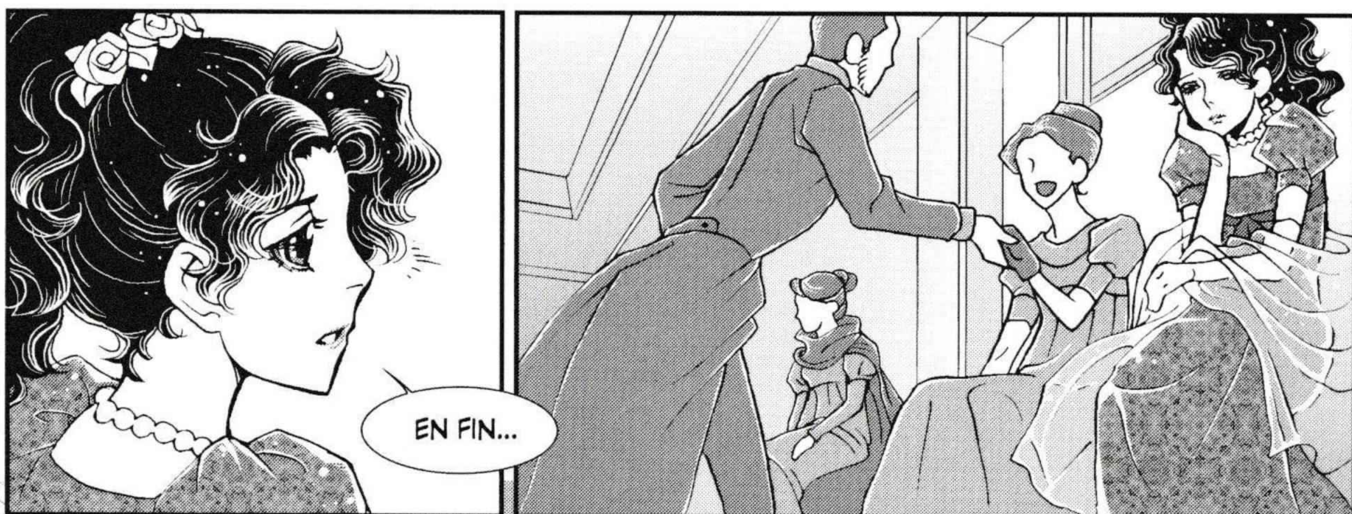

¿TIENE PREVISTO QUEDARSE MUCHO TIEMPO EN NETHERFIELD?
TAL VEZ.


¿QUÉ TAL HA SIDO SU VIAJE DESDE LONDRES?
BIEN.

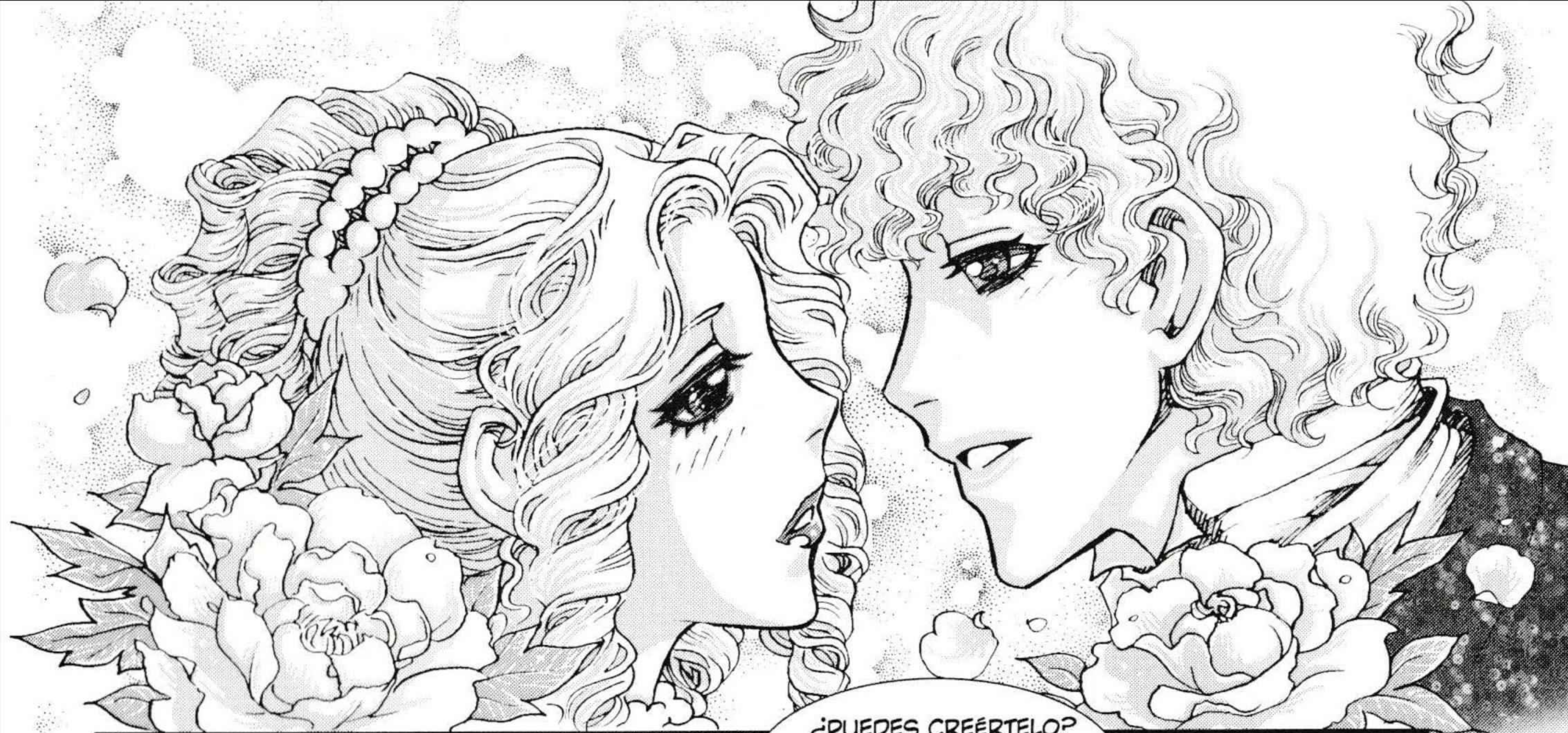

LO ABORREZCO.
EN ESE CASO, NOS LLEVAREMOS BIEN.


¿NO LE GUSTA CHARLAR?


PERO ME TEMO QUE LE ESPERA UNA NOCHE MUY LARGA...


EN FIN...

AL MENOS JANE
ESTÁ DISFRUTANDO.



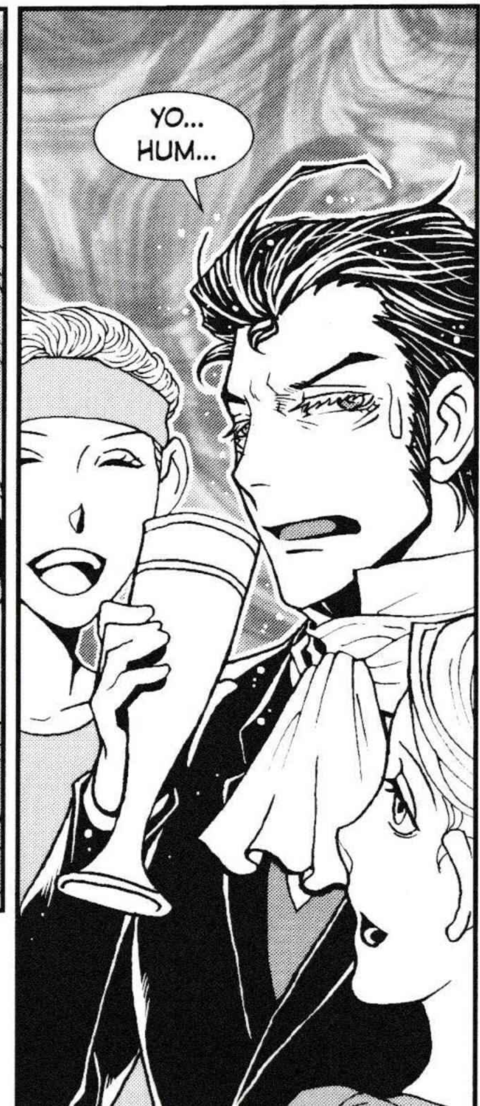

¿PUEDES CREÉRTELO? NO HAY NI UN SOLO SOLDADO QUE PUEDA BAILAR CONMIGO.
LOS HOMBRES PUEDEN BAILAR SIN IR DE UNIFORME, LYDIA.




¿Y POR QUÉ ESTÁS AQUÍ SENTADA TÚ SOLA?
AL MENOS NO ERES LA ÚNICA QUE SE SIENTE INCÓMODA...

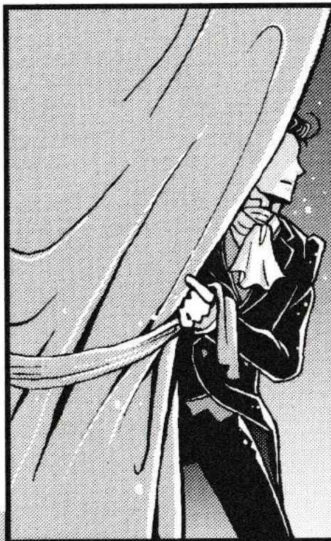

BUENO, YO...

¿ESTÁ USTED COMPROMETIDO?
HE OÍDO QUE POSEE USTED UNO DE ESOS NUEVOS CARRUAJES...
¿Y DÓNDE ESTÁ SITUADA SU FINCA?








SUPONGO QUE NO.


¿HA VENIDO...
...A VERME?



SERÁ SOLO UN MOMENTO...
SOLO QUIERO VER CÓMO ESTÁ MI AMIGO.



SABES QUE DETESTO ESTE TIPO DE REUNIONES. NO SOY COMO TÚ, BINGLEY. NO ME GUSTA HABLAR CON EXTRAÑOS.


¿QUÉ HACES AQUÍ ESCONDIDO, DARCY?
¡TE ESTÁS PERDIENDO EL BAILE!


PUES NO HABLES, ¡BAILA!
NO CREO...


ESO PRETENDO.


BUENO, NO PUEDES QUEDARTE AQUÍ PLANTADO COMO UN PASMAROTE.
¡PARECES UN ESTÚPIDO!


¡EL SALÓN ESTÁ LLENO DE MUCHACHAS ENCANTADORAS!


¡SOLO TIENES QUE ESCOGER UNA!
CON TU FORTUNA Y TUS LAZOS FAMILIARES...

¡...CUALQUIER CHICA SE ALEGRARÍA DE CONOCERTE!
ESE ES EL PROBLEMA.
ADEMÁS, TÚ YA ESTÁS BAILANDO CON LA JOVEN MÁS HERMOSA DEL SALÓN.
ES UNA BELLEZA, ¿VERDAD?









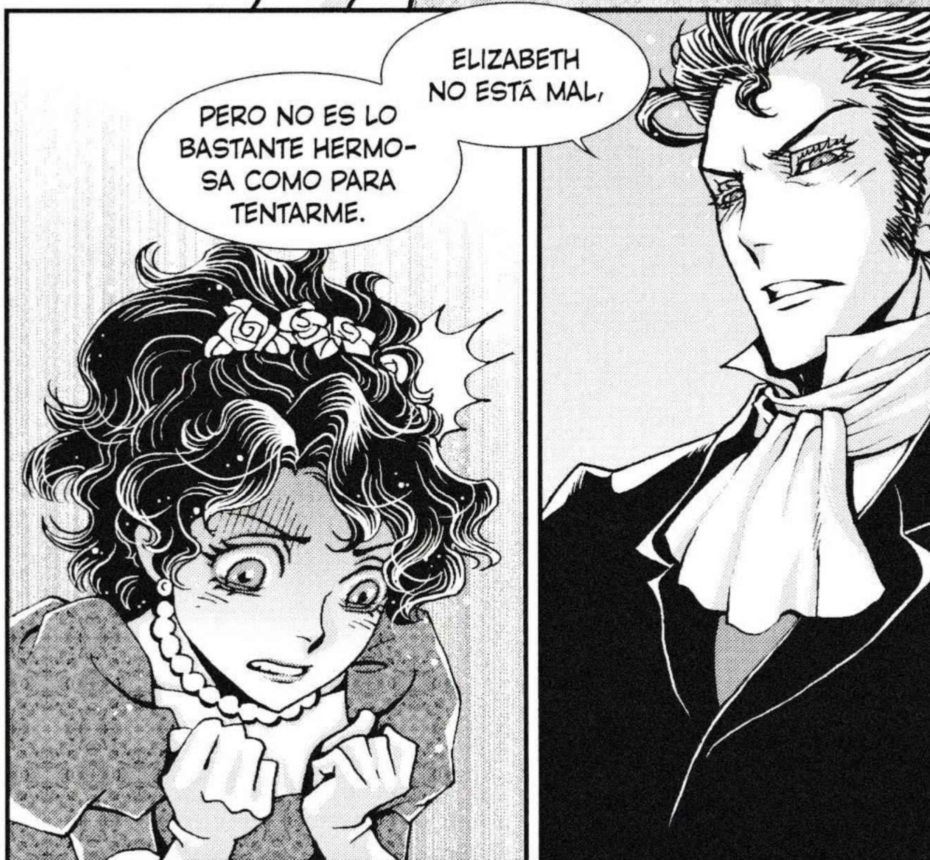
¡UNA FAMILIA DE CINCO HERMANAS, Y TODAS ENCANTADORAS!

AUNQUE LYDIA ES UN POCO VOLUBLE...

Y MARY BASTANTE ABURRIDA.

SEGURO QUE JANE TE PRESENTA A SU HERMANA.








NO ME ATRAEN ESTAS JÓVENES DE PROVINCIAS.
NUNCA ESTÁN INTERESADAS EN EL HOMBRE, SOLO EN SU DINERO.


¡VAMOS, SEGURO QUE NO PIENSAS ESO!

QUÉ INGENUO ERES SI PIENSAS DE OTRO MODO, AMIGO MÍO.

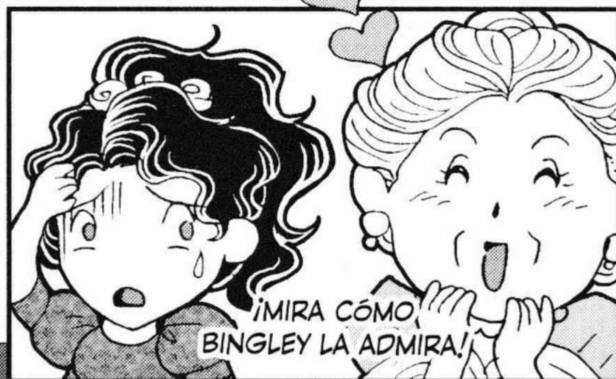
¡SEÑORITA ELIZABETH!

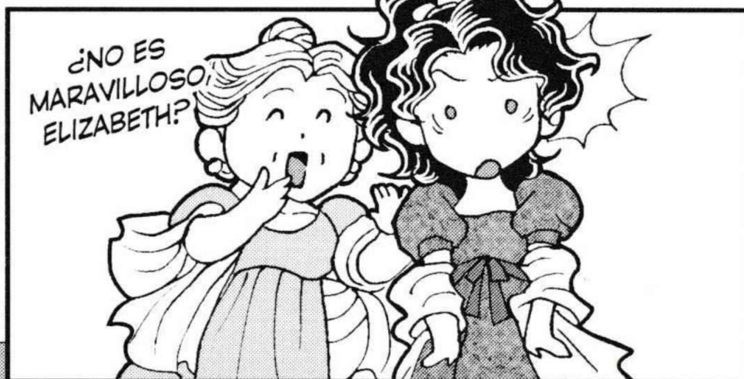
SEÑOR DARCY...








¡MIRA CÓMO BINGLEY LA ADMIRA!


¿NO ES MARAVILLOSO, ELIZABETH?


¡SABÍA QUE LA BELLEZA DE JANE NO SERÍA EN VANO!


¡Y UN JOVEN TAN ADINERADO!
¡OH, CALLA, MAMÁ!

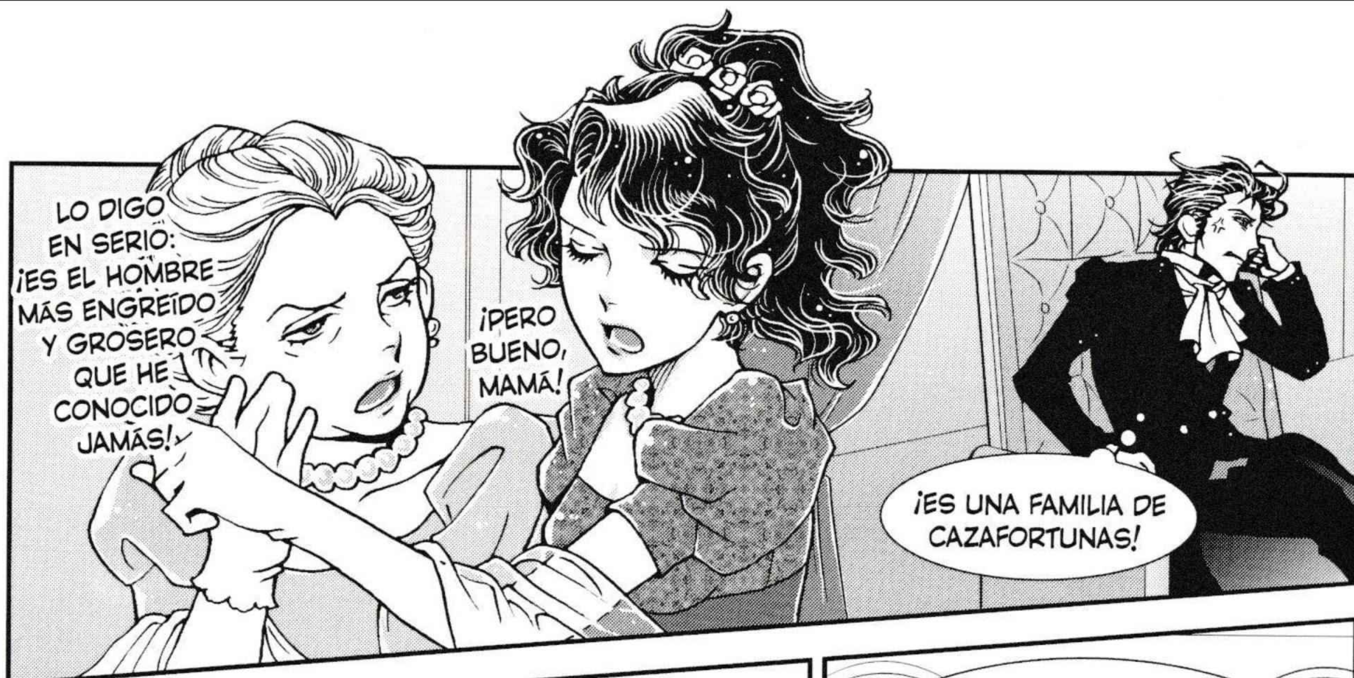

¡POR FAVOR, DÉJENME EN PAZ!


¡OH, SEÑOR DARCY!
¡HOLA!
¿QUERRÍA SENTARSE CON NOSOTRAS?

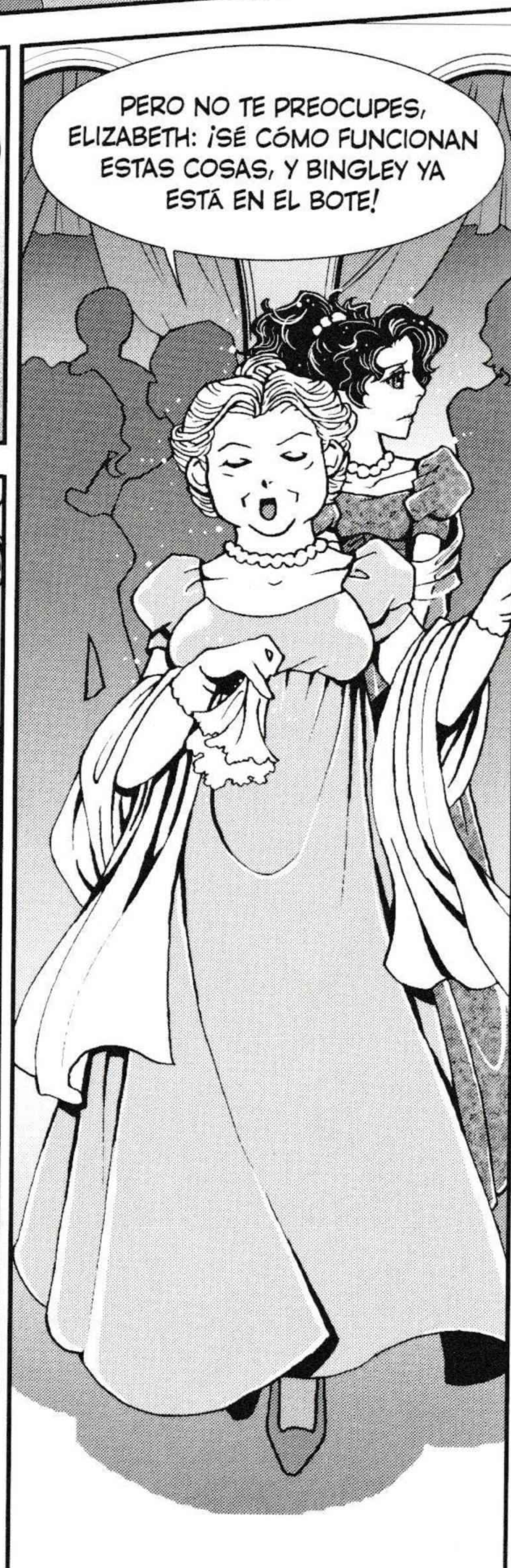

¡QUÉ BUENA FORTUNA QUE JANE CACE A TAN BUEN PARTIDO! IMAGINA LAS CASAS QUE TENDRÁ, ¡LOS VESTIDOS! ¡Y LAS JOYAS!
¡NO SIGAS, POR FAVOR!


EL SEÑOR BINGLEY ES UN GRAN PARTIDO...
PERO NO ME GUSTA NADA SU AMIGO.


¡¿ES QUE ESTA TORTURA NUNCA ACABARÁ?!


LO DIGO EN SERIO: ¡ES EL HOMBRE MÁS ENGREÍDO Y GROSERO QUE HE CONOCIDO JAMÁS!
¡PERO BUENO, MAMÁ!
¡ES UNA FAMILIA DE CAZAFORTUNAS!


POR EL BIEN DE JANE, ESPERO QUE NO TE EQUIVOQUES, MAMÁ.


PERO NO TE PREOCUPES, ELIZABETH: ¡SÉ CÓMO FUNCIONAN ESTAS COSAS, Y BINGLEY YA ESTÁ EN EL BOTE!


ENCARGAREMOS SU VESTIDO DE BODA EN PARÍS, POR SUPUESTO...
¿NO ES MARAVILLOSO?







¡NO RECUERDO HABERME DIVERTIDO TANTO JAMÁS!

AMIGO MÍO, HAY ALGO QUE DEBO CONTARTE...

¡CREO QUE DARCY ES EL HOMBRE MÁS DESAGRADABLE DE LA CREACIÓN!

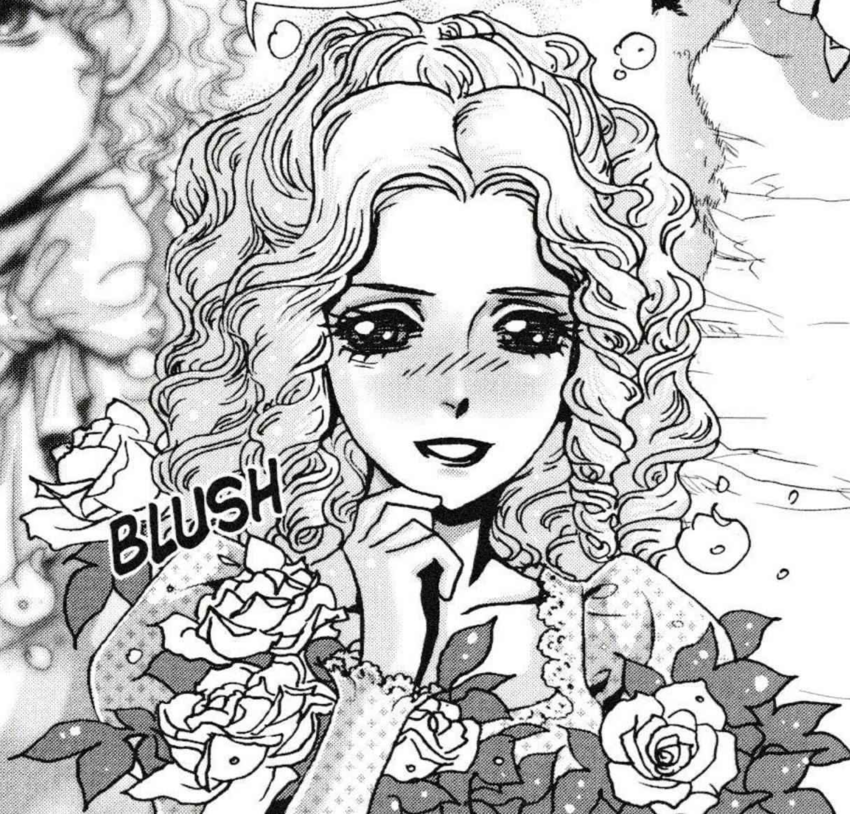
Capítulo 2


AL DÍA SIGUIENTE.
EN CASA DE LOS BENNET...
¿NO FUE UN BAILE MARAVILLOSO?


¡NO ESPERABA QUE ME INVITARA TANTO A BAILAR!
(AÚN VERGONZOSA)


DIRÍA QUE ESO FUE LO QUE PENSÓ EL SEÑOR BINGLEY.


YO SÍ. ¡NO ES CIEGO!
ES NORMAL QUE SE DIERA CUENTA DE QUE ERAS LA MUCHACHA MÁS HERMOSA DE LA SALA.



ES TODO LO QUE UN HOMBRE JOVEN DEBERÍA SER, ¿VERDAD?
SENSATO, CON SENTIDO DEL HUMOR, VIVAZ...
BLUSH

SEGURO QUE ENCONTRARÁ A UNA JOVEN ADINERADA DE BUENA FAMILIA QUE LO APRECIARÁ COMO SE MERECE.

CIERTO...

¡Y APUESTO!

NO SUBESTIMES TUS ENCANTOS, JANE.

PERO TÚ NO ERES IMPARCIAL, HERMANA MÍA.

¡PERO BASTA DE HABLAR DE MÍ! ¿NO HUBO NADIE EN EL BAILE QUE LLAMARA TU ATENCIÓN?

DARCY ES LO CONTRARIO A BINGLEY EN TODOS LOS ASPECTOS.

ES EL EJEMPLO PERFECTO DE LO QUE UN CABALLERO NO DEBERÍA SER: ¡ORGULLOSO, GROSERO Y ARROGANTE!

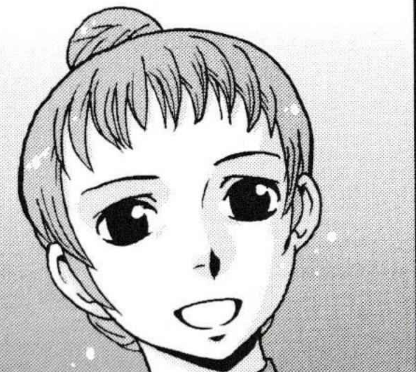
NO ESTARÁS HABLANDO DEL SEÑOR DARCY, ¿VERDAD?


NO CREO QUE FUERA SU INTENCIÓN DESAIRARTE ASÍ.
¡POR SUPUESTO QUE SÍ!


SOLO PORQUE ES RICO Y ATRACTIVO...
NO CREO QUE BINGLEY SEA AMIGO DE UN ESNOB.

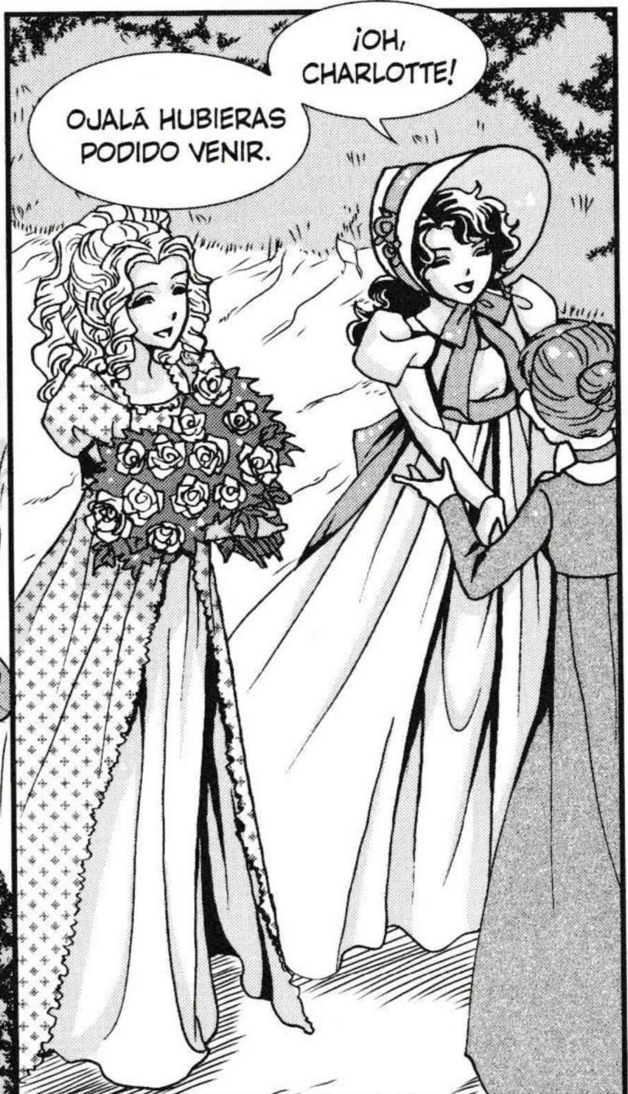

TAL VEZ ES QUE ES TÍMIDO...
O LE PARECÍA EMBARAZOSO PORQUE NO OS HABÍAN PRESENTADO...
¡O ES UN GRAN ESNOB!


Y YO NO CREO QUE TÚ PUEDAS PENSAR MAL DE NADIE.
¡NO IMPORTA LO TERRIBLE DE SU COMPORTAMIENTO!


CHARLOTTE,
HIJA DE SIR WILLIAM
¿QUÉ TAL EL BAILE?
¡ME LO TENÉIS QUE CONTAR TODO!


CASA DE SIR WILLIAM
¡ELIZABETH! ¡JANE!


FUE MARAVILLOSO PARA JANE.


¡OH, CHARLOTTE!
OJALÁ HUBIERAS PODIDO VENIR.


CAUSÓ UNA TREMENDA IMPRESIÓN EN NUESTRO NUEVO VECINO, EL SEÑOR BINGLEY.
¡OH, CALLA! OS DEJO QUE CHARLÉIS, ¿DE ACUERDO?

¿BINGLEY?
¿EL CABALLERO QUE HA ALQUILADO NETHERFIELD PARK?

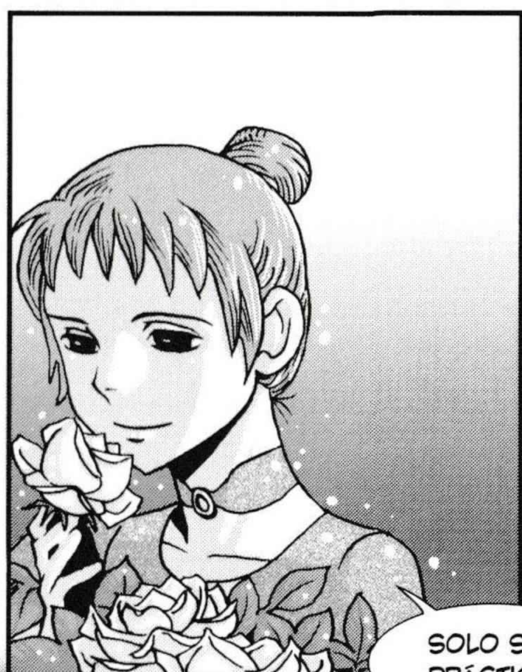

¡EL MISMO!
¡JANE TENDRÁ QUE DARSE PRISA!
TODAS LAS CHICAS DE LA CIUDAD SE LANZARÁN A SUS PIES.


ES RICO Y ESTÁ SOLTERO. ¿QUÉ MÁS NECESITA SABER?
Y ADEMÁS, LA FELICIDAD EN EL MATRIMONIO ES CUESTIÓN DE SUERTE.


¡IMPOSIBLE! ACABAN DE CONOCERSE.
NI SIQUIERA LE CONOCE MUY BIEN.







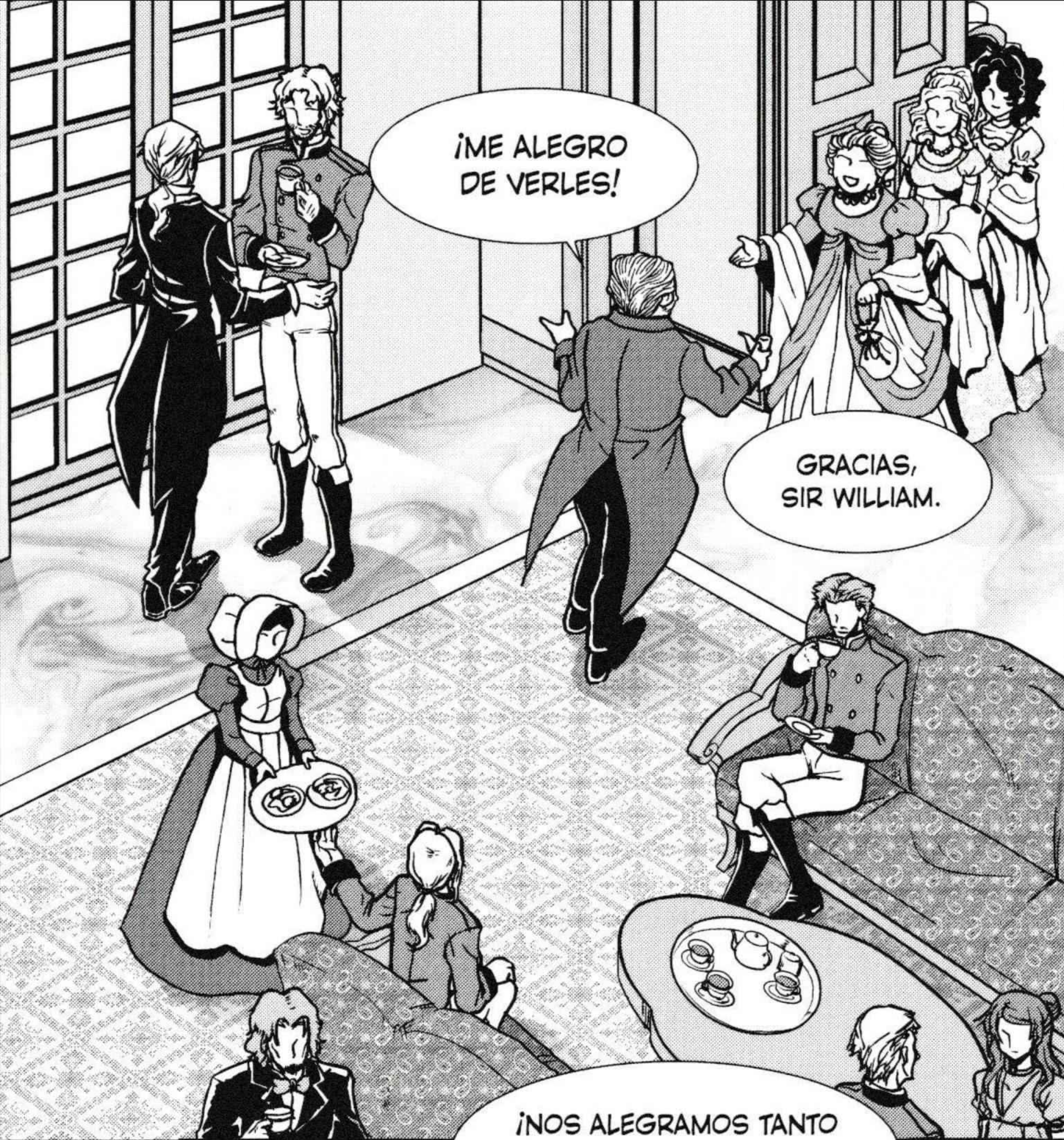


Y HABLANDO DE ESO, JANE Y TÚ TENÉIS QUE VENIR

ESTA NOCHE.

BINGLEY TAMBIÉN VENDRÁ.


ESA NOCHE, EN CASA DE SIR WILLIAM...


¡ME ALEGRO DE VERLES!
GRACIAS, SIR WILLIAM.


¡NOS ALEGRAMOS TANTO CUANDO SU QUERIDA CHARLOTTE NOS INVITÓ!

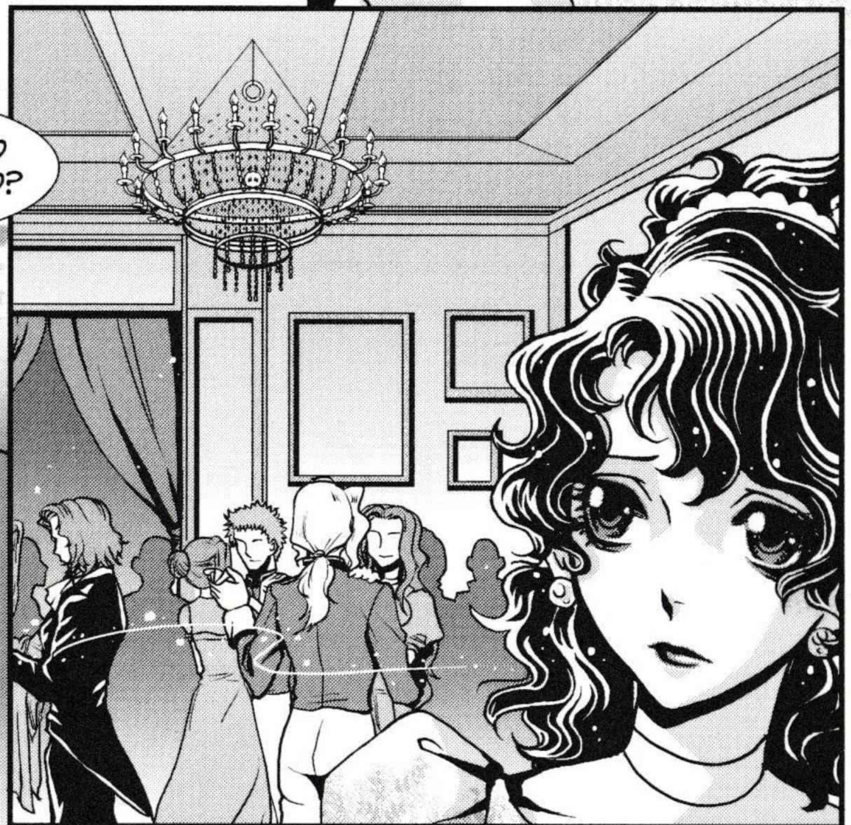

SUS REUNIONES SON LAS MEJORES... ¡Y CON LOS INVITADOS MÁS DISTINGUIDOS!


ES UN AUTÉNTICO PLACER VERLA DE NUEVO.
BLUSH
LO MISMO DIGO, SEÑOR BINGLEY.


¡VAYA, SEÑORITA JANE!

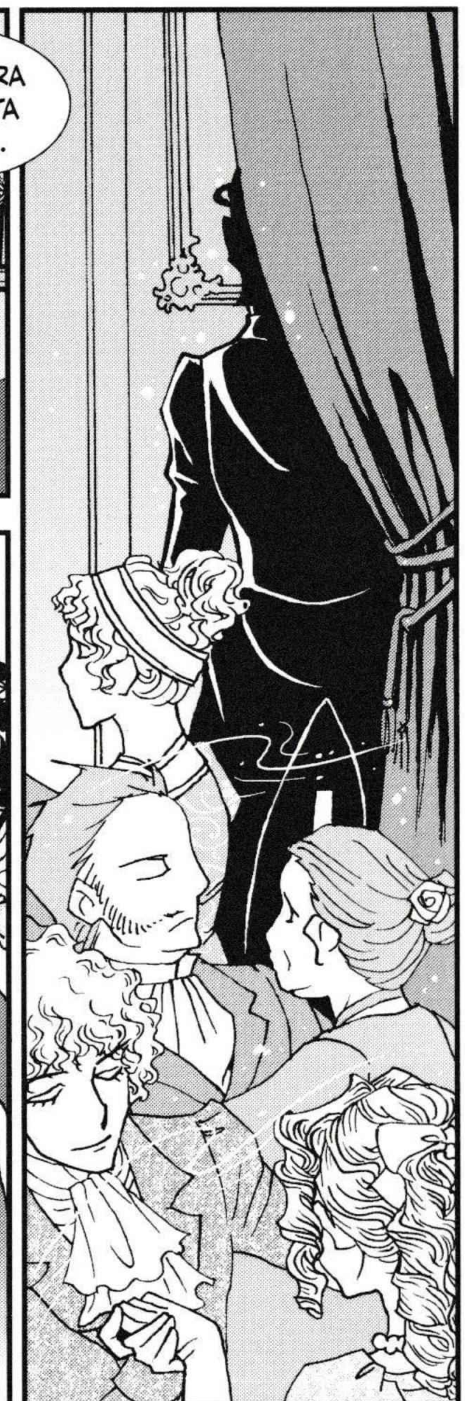

¿PUEDO?
ESPERABA PODER VERLA OTRA VEZ...


NO ESTÁ USTED SOLA, ¿VERDAD?
¡SIR WILLIAM!




TAMBIÉN TENDREMOS QUE BUSCARLE UNA PAREJA...
SE LO ASEGURO, ESTÁ BIEN ASÍ...


¡PAPARRUCHAS! A TODAS LAS JÓVENES LES GUSTA BAILAR.
NI SIQUIERA ME GUSTA BAILAR...
AH, AHÍ TENEMOS A UN APUESTO CABALLERO.




¿POR QUÉ NO BAILA CON ESTA JOVEN DAMA?



NO PUEDE USTED NEGARSE, SEÑOR.

¡NO CON UNA BELLEZA ASÍ ANTE USTED!

QUÉ... ¡QUÉ HERMOSA ES!

¡QUÉ EMBARAZOSO!


LO LAMENTO, SEÑOR DARCY.
PERO NO DESEO BAILAR.


POR FAVOR, CONCÉDAME ESTE HONOR.


NO NECESITA BAILAR CONMIGO SOLO POR SER AMABLE.









ADIÓS,
SEÑOR DARCY.


LO DUDO
MUCHO.


CREO QUE SÉ
EN QUÉ ESTÁ USTED
PENSANDO.


ESTÁ PENSANDO EN
LO INSOPORTABLEMENTE
ABURRIDO QUE ES
ESTO...


Y LO ESPANTOSO
QUE SERÍA PASAR TODAS
LAS NOCHES
BAILANDO CON
CHICAS COMO ESA.


LE ASEGURO QUE
ESTÁ COMPLETAMENTE
EQUIVOCADA.
¿EN QUÉ
PENSABA,
PUES?

ESTABA PENSANDO EN EL PLACER QUE PUEDEN CAUSAR UNOS OJOS HERMOSOS.

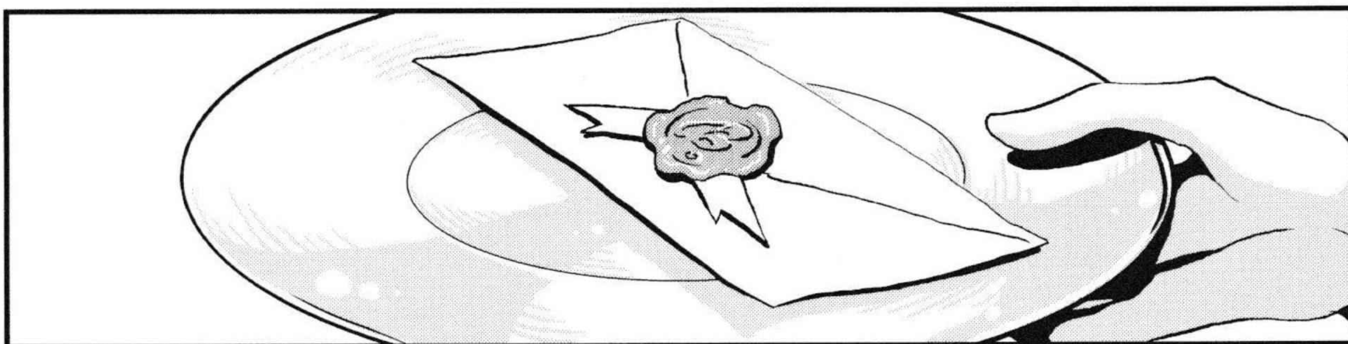
MI MENTE ESTABA OCUPADA EN TEMAS MÁS AGRADABLES.

¿ELIZABETH BENNET? ¿LO DICE EN SERIO?

VAYA... TENDRÁ USTED UNA SUEGRA ENCANTADORA.

ESTOY SEGURA DE QUE SU TÍA ESTARÁ MUY CONTENTA.


Capítulo 3

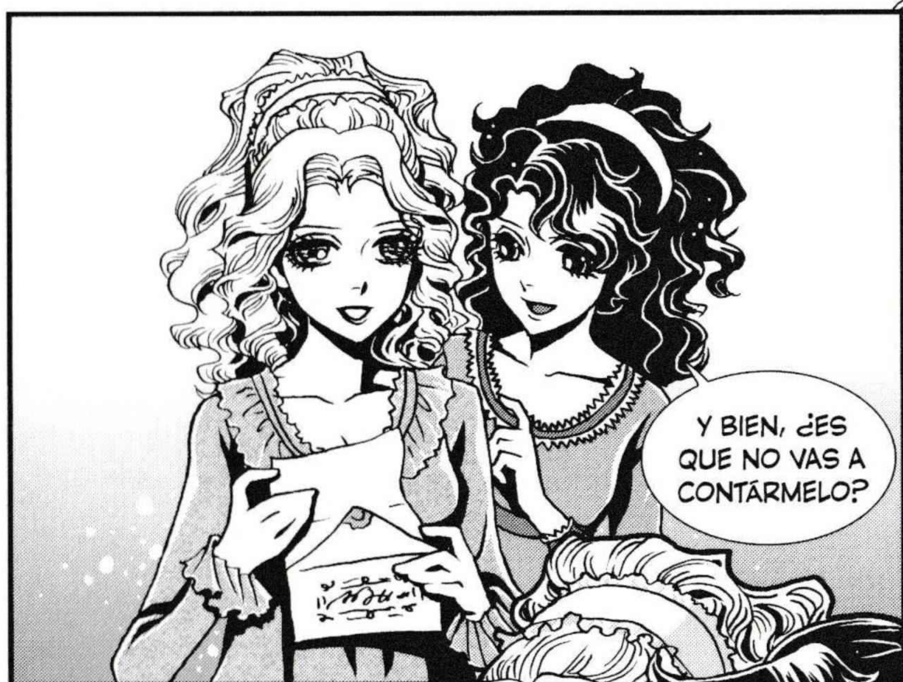




UNA CARTA PARA
LA SEÑORITA JANE.



¿UNA CARTA?
ME PREGUNTO QUIÉN ME ESCRIBIRÁ.



Y BIEN, ¿ES QUE NO VAS A CONTÁRMELO?



ES DE CAROLINE BINGLEY.
¡ME INVITA A CENAR ESTA NOCHE!


¿QUÉ INVITACIÓN?
SOLO TE INVITAN A TI, JANE.
¡TÚ TAMBIÉN DEBES VENIR, ELIZABETH!
¡NO QUISIERA INMISCUIRME!


¿PUEDO IR EN EL CARRUAJE?
¡POR SUPUESTO QUE DEBES IR SOLA!

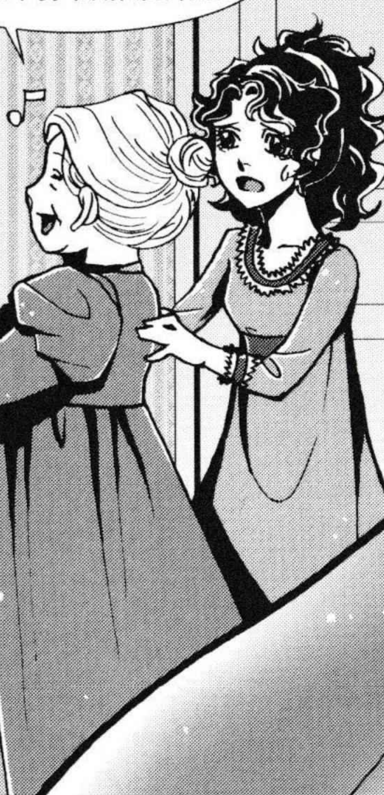

¡TONTERÍAS!
ADEMÁS, TU PADRE NO PUEDE DEJARTE EL CARRUAJE.
PUEDES IR EN MI CABALLO.
¡PRONTO EMPEZARÁ A LLOVER!


¿CÓMO PUEDES DECIR ESO, MAMÁ?
¡LA POBRE JANE SE EMPAPARÁ!


¡QUÉ SUERTE!
¿PERO Y LA TORMENTA...?


DÁNDOLE ASÍ TIEMPO A BINGLEY PARA DECLA-RARSE.



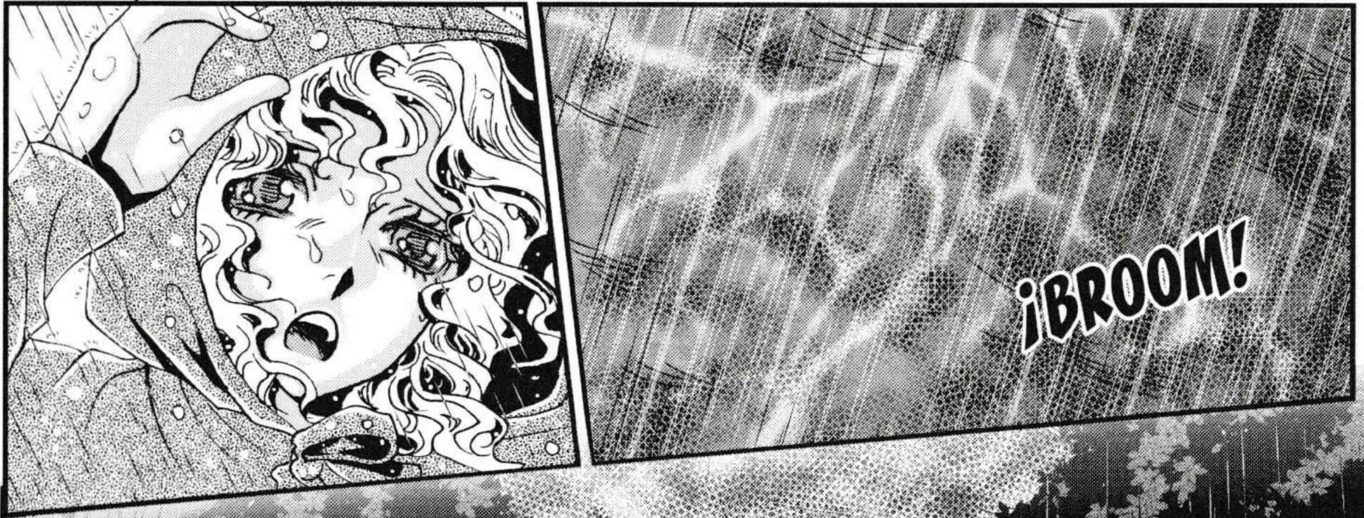

¡EXACTO!
¡Y TENDRÁ QUE QUEDARSE A PASAR LA NOCHE!


HIJAS, AÚN OS QUEDA MUCHO QUE APRENDER DEL AMOR Y EL MATRIMONIO.


HACEDME CASO, ¡TODO SALDRÁ A LAS MIL MARAVILLAS!
PERO MAMÁ, LA SALUD DE JANE ES...


JANE ES TAN DELICADA...
¡ESPERO QUE NO SE RESFRÍE CON ESTA LLUVIA!


¡TEN CUIDADO!
CLARO, HERMANA.


¡BROOM!




Netherfield Park



¿PERO POR QUÉ LA INVITAS A VENIR Y LUEGO PARECES ALEGRARTE TANTO DE QUE NO LO HAGA?

NO CREO QUE JANE VENGA.

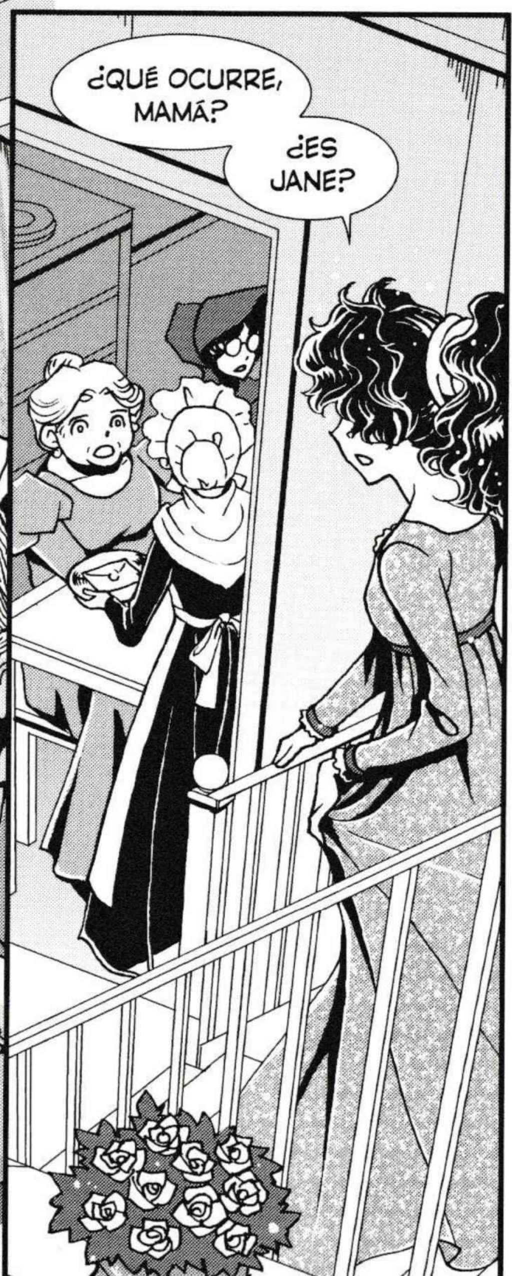
ES BASTANTE TARDE...

UNA VISITA, SEÑOR BINGLEY.

SIENTO MUCHO...
LLEGAR TAN TARDE...
¿JANE? ¡CUÁNTO ME ALEGRO DE QUE HAYA LLEGADO!
¿JANE?


¡JANE!


¡QUÉ PESADILLA MÁS TERRIBLE!
TENGO QUE DEJAR DE PREOCUPARME TANTO...


¿QUÉ OCURRE, MAMÁ?
¿ES JANE?

SÍ, AYER CABALGÓ EN PLENA TORMENTA Y HA ENFERMADO.
¡BINGLEY INSISTE EN QUE SE QUEDE ALLÍ HASTA QUE MEJORE!

VAMOS, QUERIDA, ¡NO CREO QUE SEA PARA TANTO!

¡ESPERO QUE ESTÉS CONTENTA, MAMÁ!

¡MI QUERIDA HERMANA!

¿Y SI MUERE A CAUSA DE ESTO?

¡Y PIENSA EN TODO EL TIEMPO QUE PODRÁ PASAR A SOLAS CON BINGLEY, ENCANDILÁNDOLE!

ESTÁS SIENDO RIDÍCULA...

¡VOY A CUIDAR DE ELLA YO MISMA!

LA SALUD DE JANE SIEMPRE HA SIDO DELICADA.

¡Y NO PIENSO DEJAR QUE SUFRA SIN LA AYUDA DE SU FAMILIA!

SÉ SENSATA, LIZZY.

NO TENEMOS CABALLO.


¿Y CÓMO PIENSAS LLEGAR HASTA ALLÍ? ¡SON CASI CINCO KILÓMETROS!


SPLASH


¡IRÉ AUNQUE TENGA QUE CAMINAR CADA METRO!

SPLASH







LA TORMENTA
ESTÁ EMPEO-
RANDO...



¡PERO NO
PUEDO ABAN-
DONAR!


Netherfield Park


QUÉ ABURRIDO ES EL CAMPO CUANDO LLUEVE, ¿NO OPINÁIS LO MISMO?
NO PUEDO CREER QUE SIGA LLOVIENDO.


ESPERO QUE JANE YA SE ENCUENTRE MEJOR...


EJEM...
LO SÉ...
ESTAS CHICAS DE PROVINCIAS SON MUY ROBUSTAS.

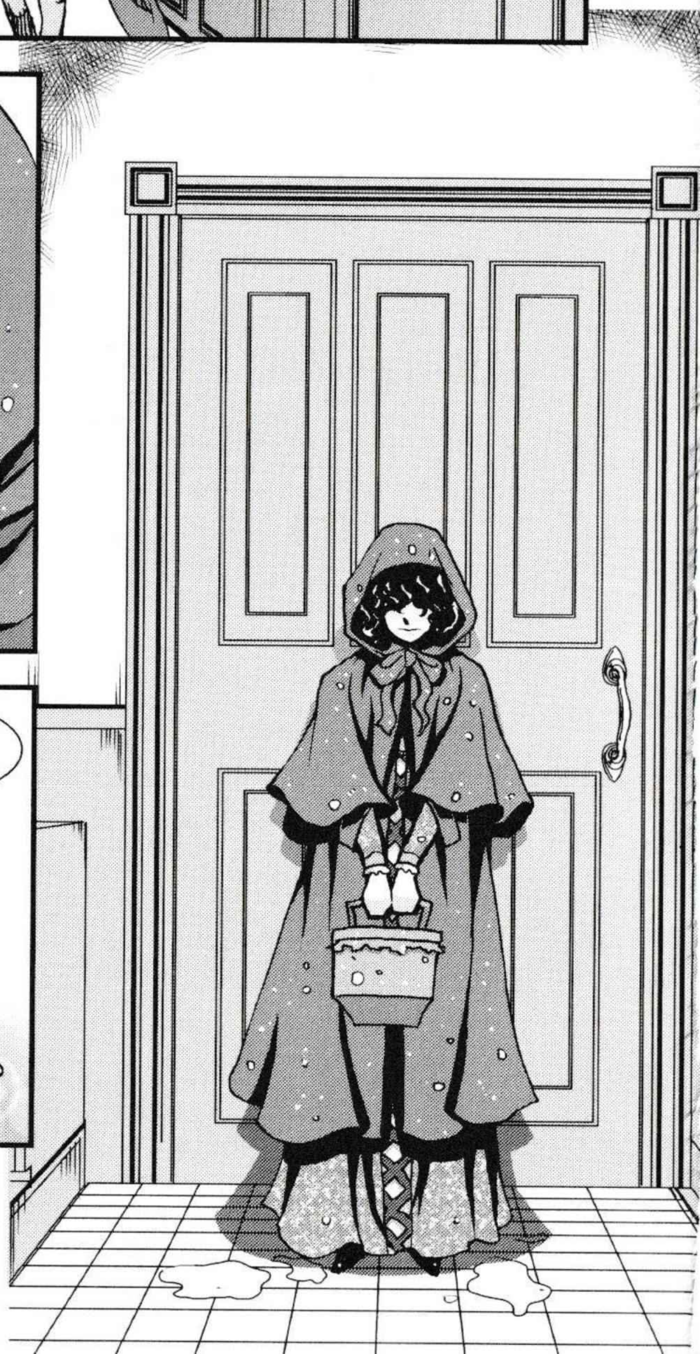

DEJA DE PREOCUPARTE.
EL DOCTOR ESTARÁ AQUÍ ENSEGUIDA.


¿QUIÉN MÁS PODRÍA SER, CON ESTE TIEMPO TAN HORRIBLE?
¡SEGURO QUE ES EL MÉDICO!


TIENE UNA VISITA, SEÑOR BINGLEY.


¡ESPERO QUE TENGA BUENAS NOTICIAS!
YO ESPERO QUE PUEDA CURAR LO QUE AFLIGE A ESA CHICA... Y A TI.


SIENTO LA INTROMISIÓN, PERO TENÍA QUE VER A MI HERMANA...




¡SEÑORITA ELIZABETH!

PERO CUANDO ME DIJERON QUE JANE ESTABA ENFERMA,
NO PODÍA ESTAR LEJOS DE ELLA NI UN MINUTO MÁS.
POR FAVOR, ¿ME PERMITEN VERLA?
SÉ QUE NO ES LO APROPIADO...





HE HECHO LLAMAR AL DOCTOR, ESTARÁ AQUÍ MUY PRONTO.

¡SE LO AGRADEZCO MUCHO!


¿HA VISTO SUS ROPAS, LLENAS DE BARRO?
¡Y ESOS CABELLOS!
Y PENSAR QUE HA VENIDO ANDANDO DESDE TAN LEJOS... ¡ELLA SOLA! ¡¡Y POR ESA RAZÓN TAN TONTA!!


¡CIELOS!


QUÉ ASPECTO MÁS DESALIÑADO.


EL AMOR POR UNA HERMANA NUNCA ES TONTO.
ES MÁS, CREO QUE SU COMPLEXIÓN ES AÚN MÁS HERMOSA CON EL EJERCICIO.


SUPONGO QUE ES BUENO QUE SEPA CUIDAR DE SÍ MISMA.
DADO QUE NO TIENE FORTUNA...

SIN UNA DOTE Y CON ESA FAMILIA TAN EMBARAZOSA...
¡IMAGÍNESE A ESA BOBA DE LA SEÑORA BENNET COMO SUEGRA!
CUÁNTO COMPADEZCO AL HOMBRE LO BASTANTE TONTO COMO PARA CAER EN LAS REDES DE UNA DE LAS CHICAS BENNET...

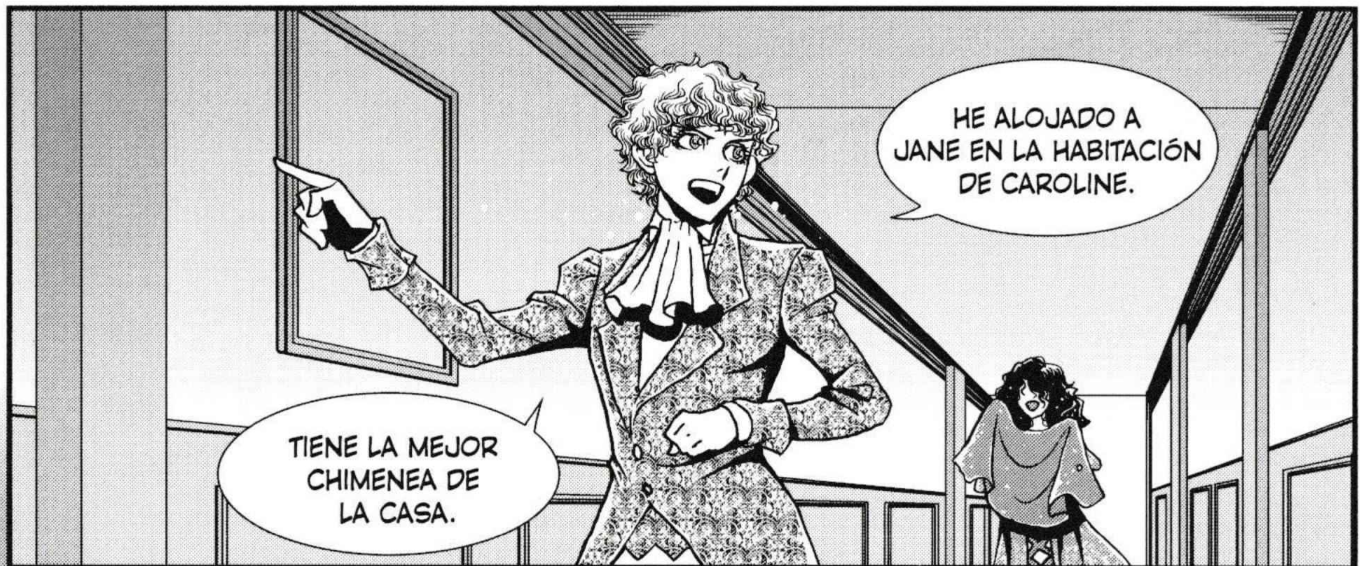








Elizabeth (Lizzy) Bennet


HE ALOJADO A JANE EN LA HABITACIÓN DE CAROLINE.
TIENE LA MEJOR CHIMENEA DE LA CASA.


AHORA ESTÁ DESCANSANDO, AUNQUE SIGUE TENIENDO MUCHA FIEBRE.


MI HERMANA DESEA QUE JANE MEJORE LO ANTES POSIBLE.


ES MUY AMABLE POR SU PARTE, ¿PERO SEGURO QUE ESO NO HA MOLESTADO A CAROLINE?

Capítulo 4

¡OH, QUERIDA HERMANA!
QUÉ ASPECTO TAN PÁLIDO Y CANSADO TIENES...

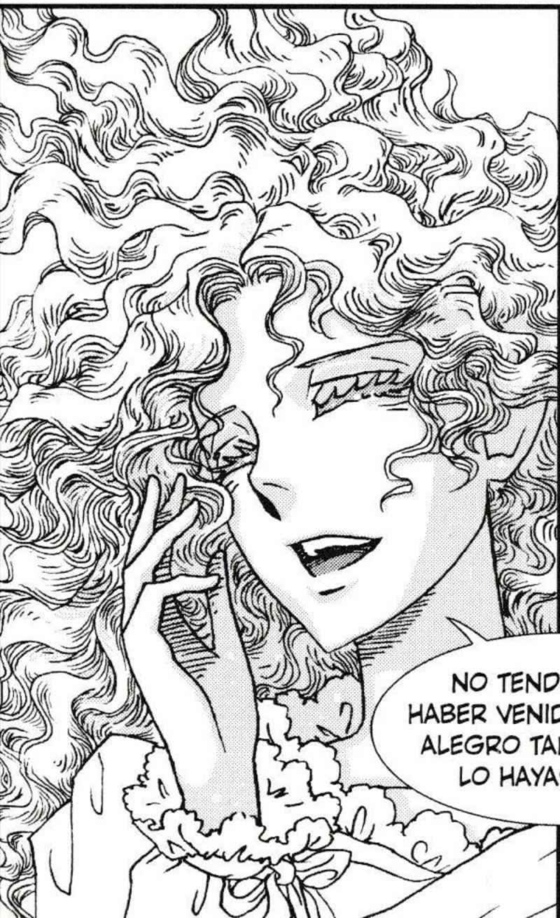





PRONTO VENDRÁ EL DOCTOR, Y YO CUIDARÉ DE TI HASTA ENTONCES.

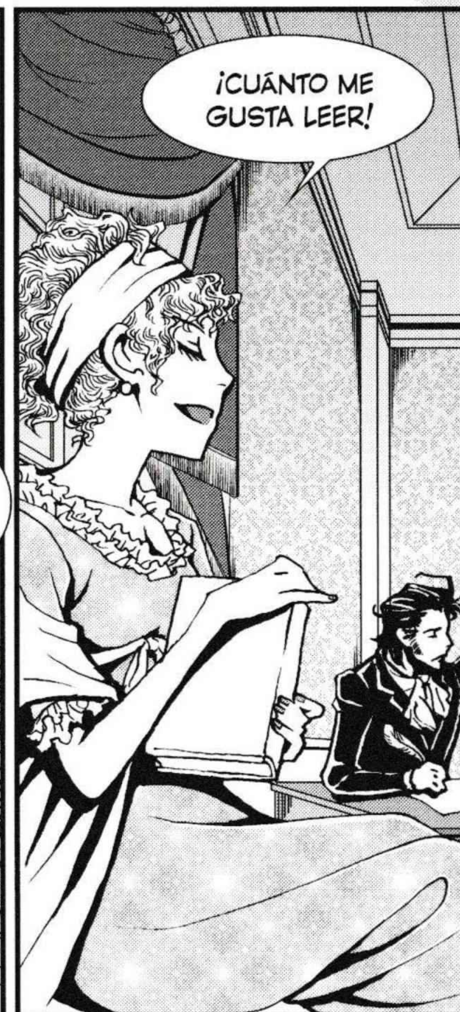

DE VERAS, HOY ME ENCUENTRO MUCHO MEJOR. SI NO TUVIERA TANTO FRÍO...


PUES TE ARROPARÉ BIEN Y TE MANTENDRÉ CALENTITA.


NO TENDRÍAS QUE HABER VENIDO, ¡PERO ME ALEGRO TANTO DE QUE LO HAYAS HECHO!


¿A QUIÉN ESTÁ ESCRIBIENDO?
A MI HERMANA GEORGIANA.


¡DEBO DECIR QUE NADA ES MÁS INTERESANTE QUE UN BUEN LIBRO!
¡PODRÍA PASARME TODO EL DÍA LEYENDO!

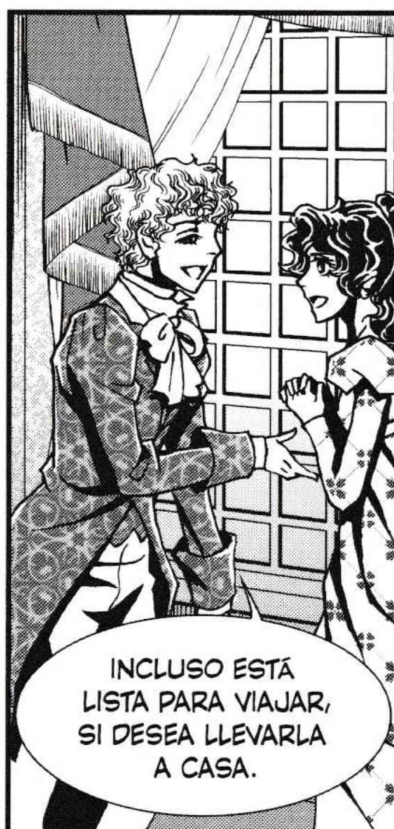

¡CUÁNTO ME GUSTA LEER!


POR FAVOR, TRANSMÍTALE MIS MÁS CÁLIDOS SALUDOS.
AL FIN Y AL CABO, SOMOS COMO HERMANAS,
DADO QUE NUESTRAS FAMILIAS ESPERAN QUE ELLA Y BINGLEY SE CASEN ALGÚN DÍA.


¡QUÉ BUENA LETRA TIENE USTED, SEÑOR DARCY!
¡Y QUÉ CARTAS MÁS ENCANTADO-RAS Y LARGAS LE ESCRIBE!


¡ELIZABETH!
¡MARAVILLOSAS NOTICIAS!


EL DOCTOR DICE QUE JANE ESTÁ MU CHO MEJOR HOY.


INCLUSO ESTÁ LISTA PARA VIAJAR, SI DESEA LLEVARLA A CASA.


¡QUÉ MARAVILLA!
ESTOS CINCO DÍAS HA ESTADO TAN ENFERMA...


¡QUÉ AMABLE ES USTED!
SÉ QUE MI HERMANA LE AGRADECE DE CORAZÓN TODO LO QUE HA HECHO POR NOSOTRAS.

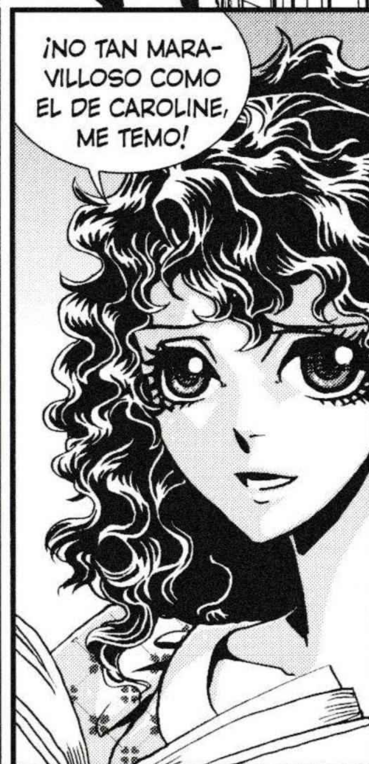

¡MANDARÉ QUE LO PREPAREN DE INMEDIATO!
USEN MI CARRUAJE, SE LO RUEGO.


¡OH, LO SIENTO!
¿VUELVES CORRIENDO A JANE? DEBERÍAS TENER UN POCO MÁS DE DIGNIDAD, HERMANO.


¿ESTÁ SEGURA DE QUE JANE DESEA IRSE YA?
¿YA? ¡HA ESTADO SEIS DÍAS AQUÍ! ES MUCHO TIEMPO PARA UNA SIMPLE INVITACIÓN A CENAR.
¡MUY CIERTO! ¿QUÉ TAL SU LIBRO, SEÑORITA ELIZABETH?


¡NO, DESDE LUEGO! SE ME HACE MUY DIFÍCIL TRABAR NUEVAS AMISTADES.
¿EN SERIO? SEGURO QUE UN CABALLERO CON SUS... ENCANTOS... PODRÁ HACER AMIGOS EN TODAS PARTES.


ES RARO VER A UNA MUJER A LA QUE LE GUSTE LA LECTURA.
TAL VEZ LO QUE NECESITA ES CONOCER A MÁS MUJERES.


¡NO TAN MARAVILLOSO COMO EL DE CAROLINE, ME TEMO!

¡ESE ES PRECISAMENTE EL PROBLEMA! NO SE ME DA BIEN LA CHARLA INSUSTANCIAL.

¿SE REFIERE A QUE ES DEMASIADO ORGULLOSO PARA FINGIR QUE LE INTERESAN TEMAS QUE LE TRAEN SIN CUIDADO?

¿ASÍ ES COMO ME VE? ¿LLENO DE ORGULLO?

¡EXACTO!

SI ESO ES ASÍ...

¿POR QUÉ FINGE INTERÉS POR MÍ?

SEÑORITA ELIZABETH, EL CARRUAJE ESTÁ LISTO.

VISÍTENOS PRONTO, SE LO RUEGO.

¡POR SU-PUESTO!

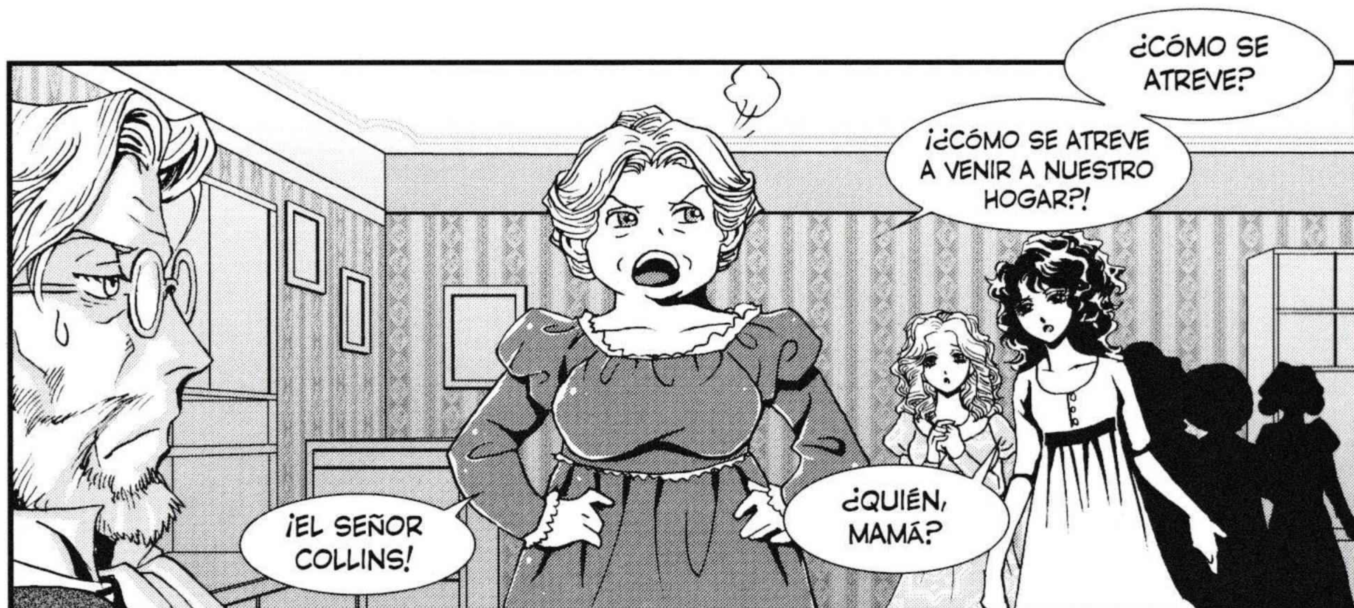
HÁGANOS SABER SI HAY ALGO QUE NECESITEN, LO QUE SEA. Y CUIDE BIEN DE JANE, ¿ME LO PROMETE?







UNAS SEMANAS MÁS TARDE, EN CASA DE LOS BENNET...


¿CÓMO SE ATREVE?
¡¿CÓMO SE ATREVE A VENIR A NUESTRO HOGAR?!
¿QUIÉN, MAMÁ?
¡EL SEÑOR COLLINS!

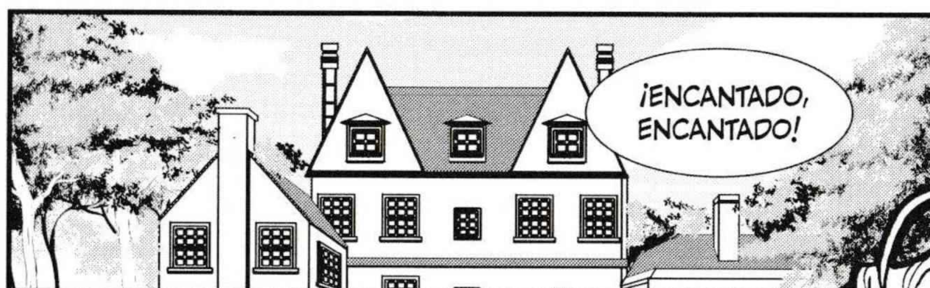


¿EL PRIMO DE PAPÁ?
¿EL QUE HEREDARÁ ESTA PRO-PIEDAD?
¡EL MISMO!
¡SEGURO QUE ESE DESALMADO VIENE A EVALUAR SUS FUTUROS BIENES!


¡SEA COMO SEA, NO ES JUSTO! ¡Y JAMÁS SE LO PERDONARÉ!


NO DIGAS ESO...
NO ES CULPA DEL SEÑOR COLLINS QUE SOLO UN VARÓN PUEDA HEREDAR LAS PRO-PIEDADES...
¡SI ALGUIEN TIENE LA CULPA, SON QUIENES HACEN LAS LEYES!


ESPERO QUE NUESTRA MADRE NO SE LO HAGA PASAR MUY MAL AL SEÑOR COLLINS.
¡LO QUE YO DESEO ES QUE NO EMPIECE A HACER DE CASAMENTERA OTRA VEZ!


¡ENCANTADO, ENCANTADO!


¡SOY SU MÁS HUMILDE SERVIDOR, SEÑOR BENNET!
SEÑOR COLLINS









NO PUEDO ASEGURARLO, JANE,

PERO TODO ESTO ME DA MUY MALA ESPINA.

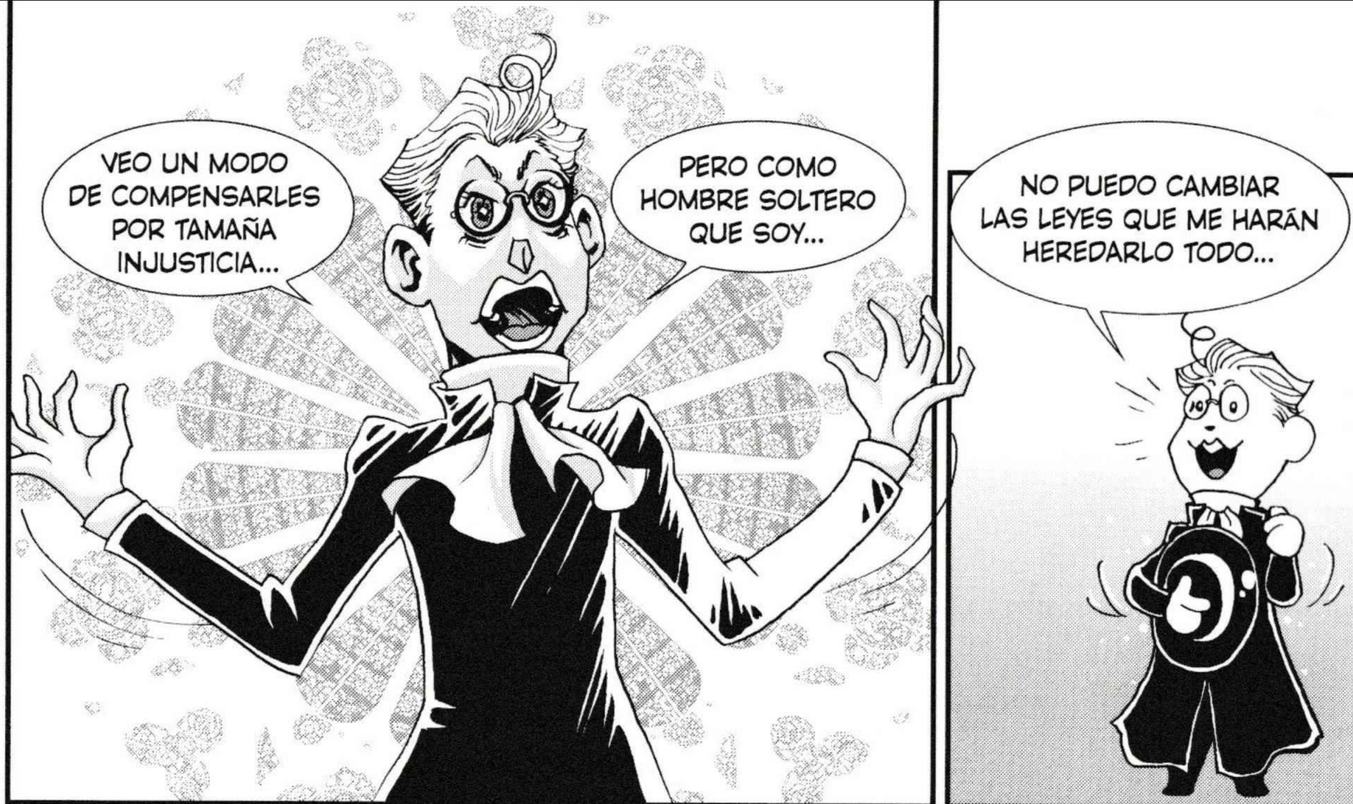

¿POR QUÉ NO? COMO VE, ES UNA HACIENDA MAGNÍFICA.
AH, SÍ, LA HERENCIA.
DEBO DECIR QUE, AUNQUE LA SITUACIÓN ME BENEFICIA, NO ME ALEGRO EN ABSOLUTO.


¿MIS HIJAS?
¿QUÉ OCURRE CON ELLAS?


CIERTO, PERO EL PENSAR QUE ESTAS ENCANTADORAS JÓVENES PUEDAN QUEDAR-SE SIN NADA ME AFECTA SOBREMANERA.




¡CINCO HERMOSAS JÓVENES CASADERAS!
DESAMPARADAS, CUANDO USTED FALTE.

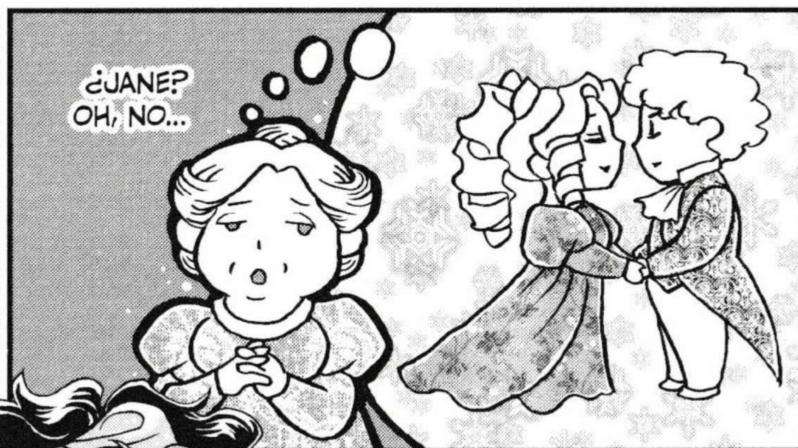




¿SUGIERE QUE...?

EXACTO. PRIMERO HE PENSADO EN JANE, POR SUPUESTO, AL SER LA MAYOR.


JANE ESTÁ CASI PROMETIDA.
¡QUÉ LÁSTIMA!


¿JANE? OH, NO...


PERO...
ELIZABETH ES LA SEGUNDA HERMANA, ¿CIERTO?
¡MI QUERIDA ELIZABETH!


¡QUÉ DÍA MÁS HERMOSO, MAMÁ!


¡OH, SÍ! SERÍA UNA ALIANZA IDEAL PARA ELIZABETH.


¡ELLA TAMBIÉN ME SERVIRÁ!
¡NI HABLAR!
¡SILENCIO!


¡LA SEÑORA ELIZABETH COLLINS!
AISH...
DEBERÍAMOS CAMINAR HASTA MERYTON CON EL SEÑOR COLLINS, PARA QUE ASÍ PUEDA ADMIRAR EL PAISAJE.

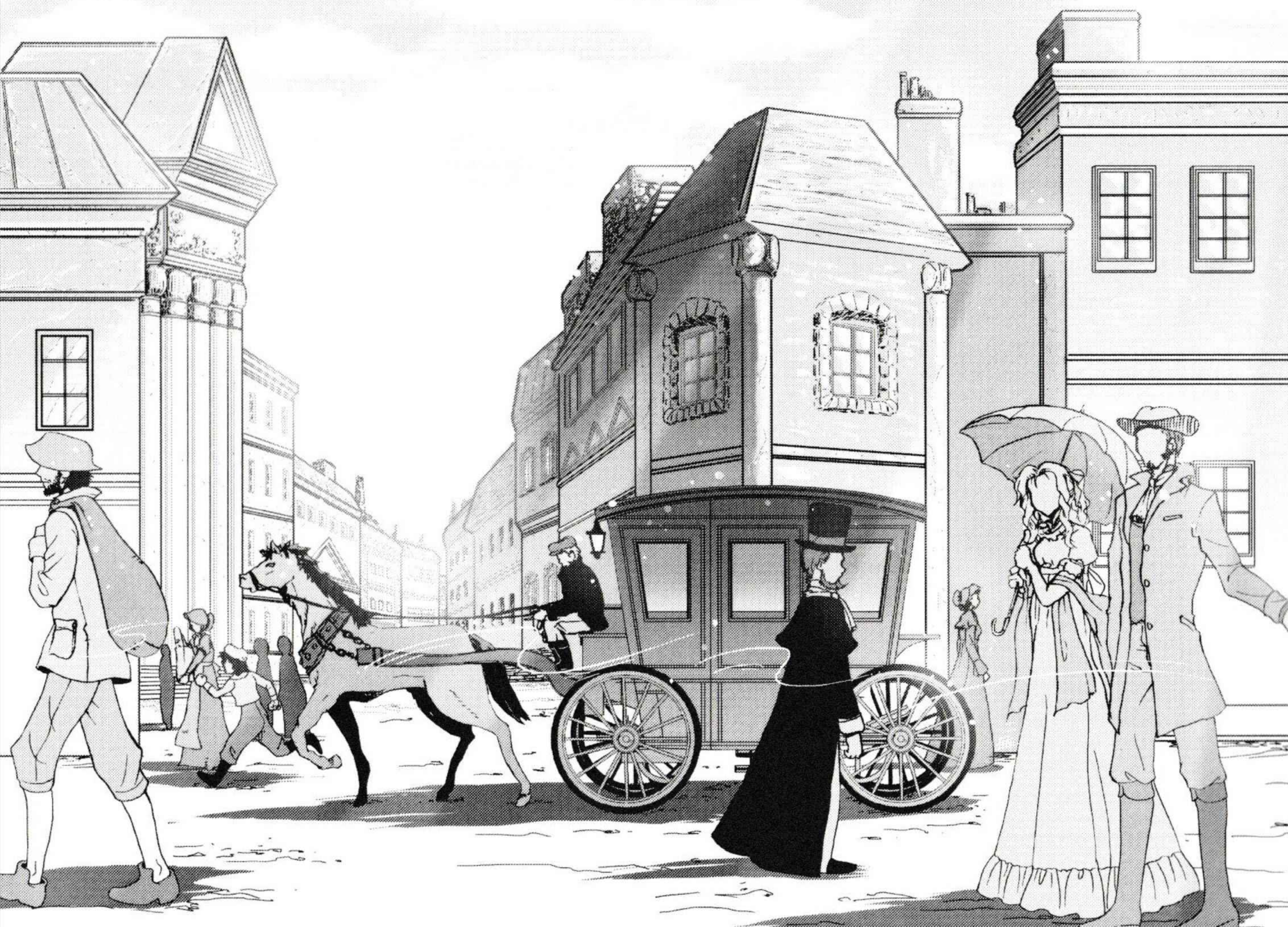

LO HARÉ, AUNQUE SOLO SEA PARA EVITAR QUE LYDIA SE META EN PROBLEMAS.
A LYDIA SOLO LE INTERESAN LOS NUEVOS SOLDADOS QUE LLEGARON LA SEMANA PASADA.


¿DESEARÍA VISITAR MERYTON, SEÑOR COLLINS?
¿VENDRÁ ELIZABETH?


¿FORMAL? CREO QUE QUIERES DECIR POMPOSO Y ABSURDO.
COMPADEZCO A LA CHICA QUE ACABE SIENDO SU ESPOSA.


AL MENOS HAY ALGUIEN CON QUIEN LYDIA NO FLIRTEARÁ. ¡HE DE CONFESAR QUE EL SEÑOR COLLINS ES EL HOMBRE MÁS BOBO QUE HE CONOCIDO EN MI VIDA!
ES UN POCO... FORMAL.

La aldea de Meryton



¿DÓNDE ESTÁ LA IGLESIA LOCAL?
JUSTO AHÍ.
OH, ¡ES UN LUGAR ENCANTADOR PARA UNA BODA!
¡CAMINA, LYDIA!
¡MIRAD CUÁNTOS SOLDADOS RECIÉN LLEGADOS!





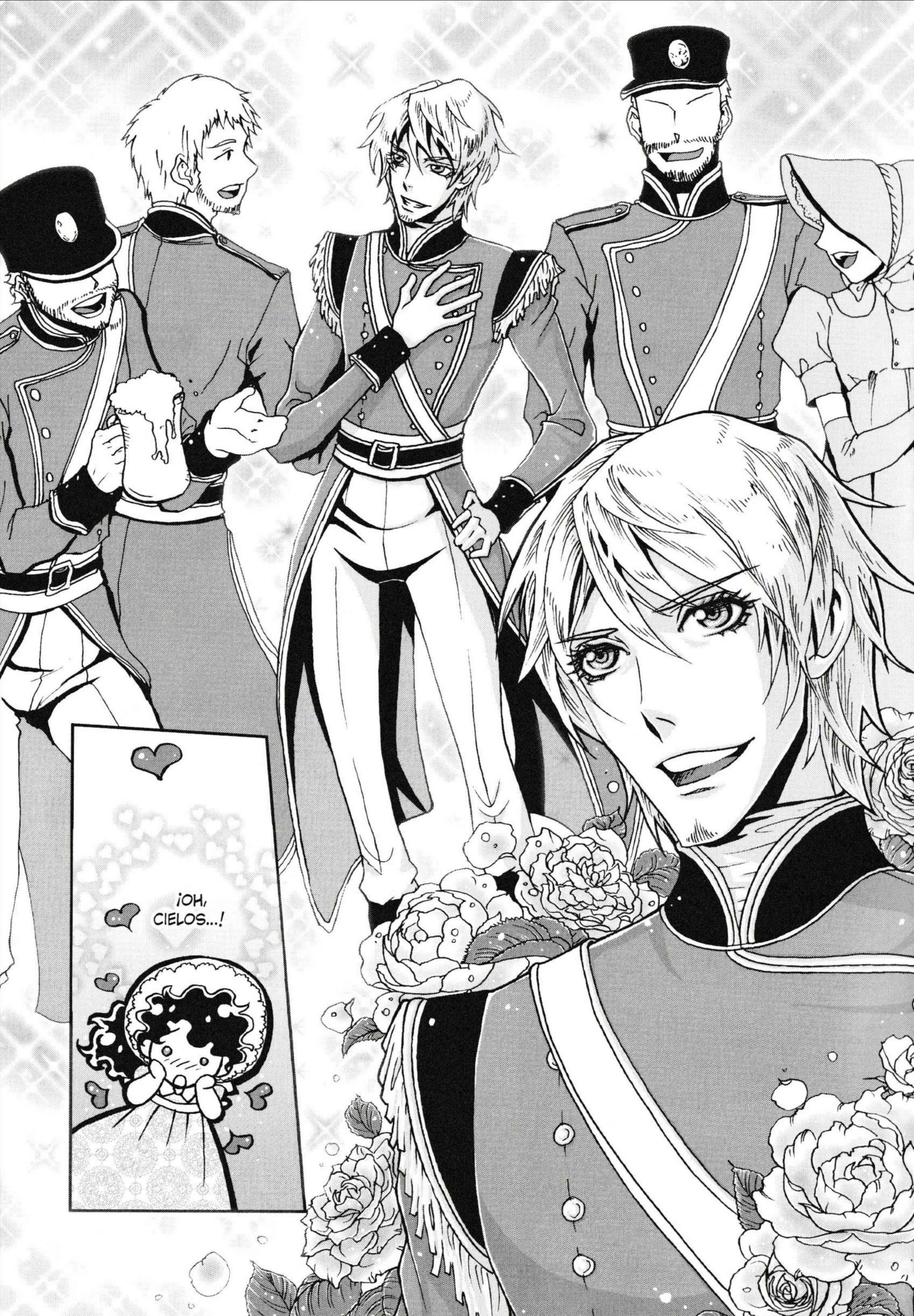




DIME, ¿CUÁL DE ELLOS TE GUSTA?

NINGÚN HOMBRE ES TAN ATRACTIVO QUE JUSTIFIQUE COMPORTARSE...

COMO UNA IDIOTA...


¡OH, CIELOS...!


¿QUIÉN SERÁ...?
¡SIR WILLIAM!
¡ME ALEGRO DE VERLE!


ESTOY DANDO LA BIENVENIDA A NUESTROS NUEVOS RECLUTAS. DÉJENME QUE LES PRESENTE...


¿QUÉ LE TRAE A LA CIUDAD?


¡GEORGE WICKHAM! ACABO DE INCORPORARME AL REGIMIENTO DE MERYTON.
¡VAYA!
¡QUÉ APUESTO!


ENCANTADO. ABSOLUTAMENTE ENCANTADO.





¡CIELOS, QUÉ CARRUAJE TAN LUJOSO! ¿QUIÉN PUEDE PERMITIRSE TANTOS RIBETES DE ORO?

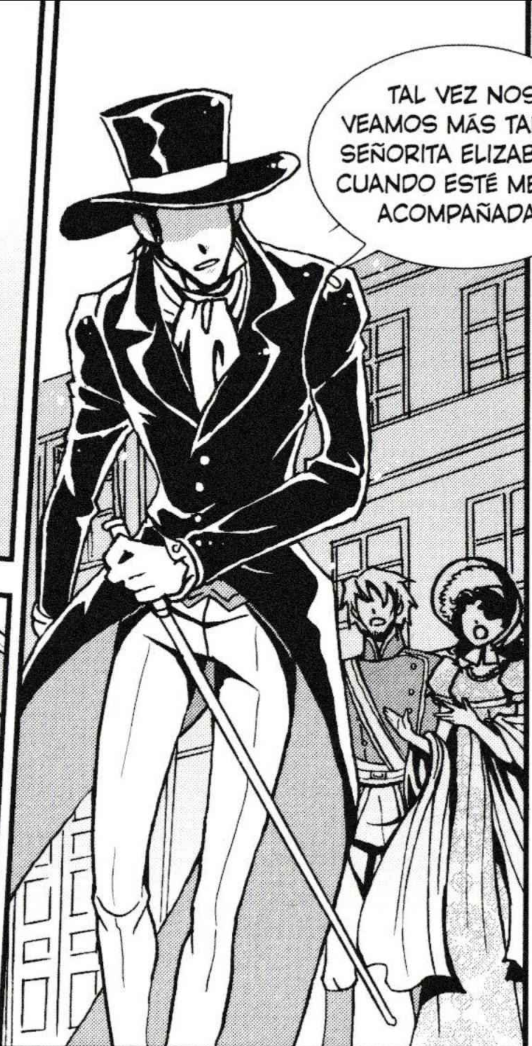
Y SIN EMBARGO, NO PUEDO DEJAR DE PENSAR QUE VA A PASAR ALGO TERRIBLE...

¡SEÑORITA ELIZABETH!
ES UN PLACER VERLA.
ESPERABA QUE ESTUVIERA USTED EN LA CIUDAD HOY.





¡WICKHAM!
DA... DARCY...







SIEMPRE HA SIDO ASÍ, DESDE QUE ÉRAMOS NIÑOS.

¡SIR WILLIAMS! VENGA A CONOCER AL SEÑOR COLLINS, MI FUTURO YERNO.

NO QUISIERA REMOVER EL PASADO, PERO...

¿QUÉ QUIERE DECIR?

ME TEMO QUE DARCY Y YO TENEMOS UN PASADO.

NUESTROS PADRES ERAN AMIGOS ÍNTIMOS, Y NOS CRIAMOS JUNTOS, CASI COMO HERMANOS.

PERO ESO NO COMPLACÍA A DARCY.

CUANDO DARCY FUE ENVIADO A LA ESCUELA, SU PADRE ME ENVIÓ CON ÉL. TENÍA QUE ESTUDIAR RELIGIÓN Y CONVERTIRME EN REVERENDO.

LA MUERTE DE SU PADRE FUE UN GOLPE TERRIBLE, TANTO PARA MI FELICIDAD COMO PARA MIS ESPERANZAS.

EN SU TESTAMENTO, EL PADRE DE DARCY ME DEJÓ UNA PEQUEÑA PARROQUIA, LO SUFICIENTE COMO PARA GANARME LA VIDA Y HACER EL BIEN.

PERO... ¡DARCY IGNORÓ LOS ÚLTIMOS DESEOS DE SU PADRE E IMPIDIÓ MI PROGRESO!

HIZO TODO LO QUE ESTUVO EN SU MANO PARA EVITAR QUE CONSIGUIERA LA PARROQUIA QUE ME HABÍAN LEGADO.

ME DEJÓ EN LA CALLE.

Y SIN OTROS MEDIOS PARA LABRARME UN CAMINO, ME VI OBLIGADO A UNIRME AL EJÉRCITO. ES UNA OCUPACIÓN HONORABLE, PERO NO PUEDO OLVIDAR LO QUE DEBERÍA HABER SIDO MÍO.


NO
ME SORPRENDE
QUE ME EVITE...
¿EVITARLE? ¡¡DEBERÍA
PEDIRLE PERDÓN!!

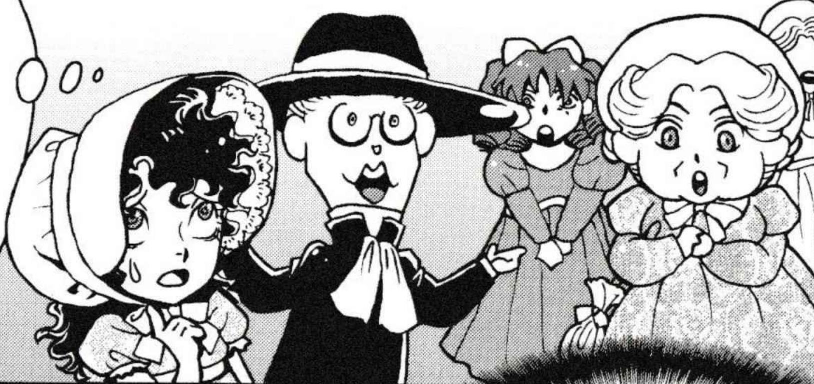

EL MISMO.
DISCÚLPENME,
¿HABLAN DEL SEÑOR
DARCY, DE PEMBERLEY?


SABÍA QUE DARCY
ERA ARROGANTE,
¿PERO CRUEL? ¡JAMÁS
LE PERDONARÉ,
JAMÁS!


¡MI BENEFACTORA,
LADY CATHERINE DE
BOURGH, HABLA A
MENUDO DE ÉL! CREO
QUE ESTÁ PROMETIDO
A SU HIJA, ANNE.
¿EN
SERIO?


POR SUPUESTO.
LA SEÑORITA ANNE ES
UNA JOVEN DAMA DE
CONSTITUCIÓN DELICA-
DA QUE ESTÁ FRECUEN-
TEMENTE ENFERMA,
LO QUE LA HACE
INFELIZ.





¡DARCY SE MERECE UNA EXISTENCIA LLENA DE MISERIA POR TRATAR TAN MAL A WICKHAM!









Fitzwilliam Darcy

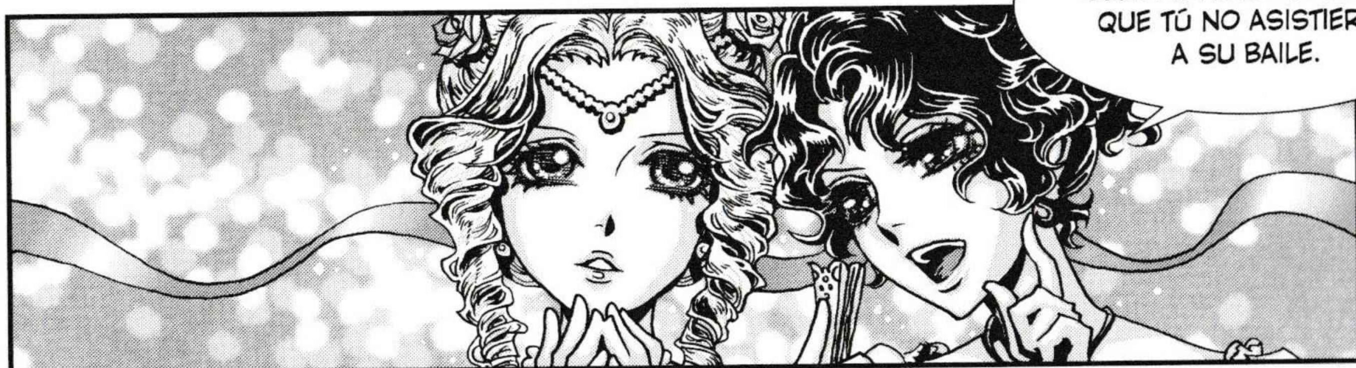
UNA SEMANA DESPUÉS, EN NETHERFIELD PARK...

¡QUÉ EMOCIONANTE! ¡UN BAILE EN NETHERFIELD!

Capítulo 5

¡Y PENSAR QUE EL SEÑOR BINGLEY NOS TRAJO LA INVITACIÓN EN PERSONA!

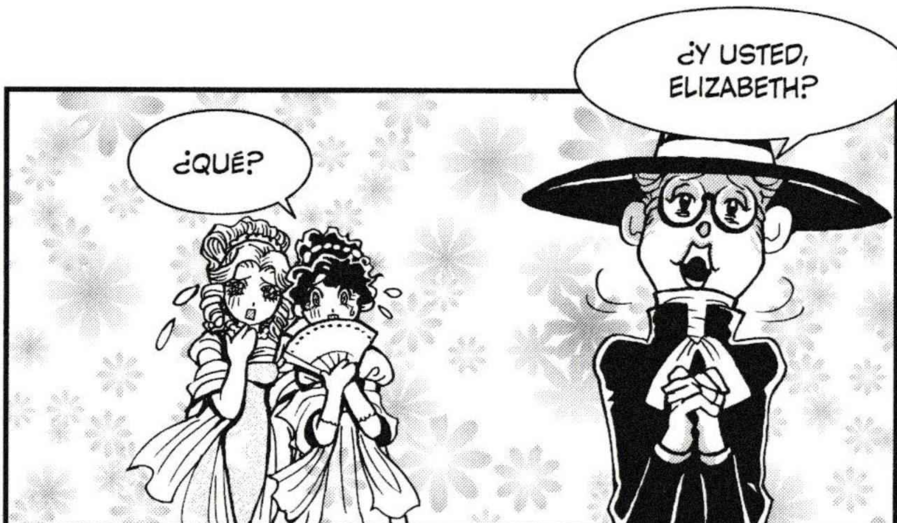
SOLO QUERÍA ASEGURARSE DE QUE LLEGABA SIN CONTRATIEMPOS.



NO BROMEES.

SOLO TIENES QUE RESERVAR LAS DOS PRIMERAS DANZAS. ¡SEGURO QUE BINGLEY TE LAS PIDE!


¿ME RESERVARÁ SUS DOS PRIMERAS DANZAS?


¿Y USTED, ELIZABETH?
¿QUÉ?


PUES... ¿CLARO?


BUENO, YO...

¡ESTA VELADA NO PODRÍA HABER EMPEZADO MEJOR! ¡LAS CHICAS NI SIQUIERA HAN ENTRADO AÚN Y AMBAS YA TIENEN PAREJA!

¿TIENE SED, QUERIDA?

SÍ, POR FAVOR.

¡LO QUE SEA CON TAL DE QUE TE VAYAS UN RATO!

¡DICHOSO COLLINS! NO ME LO ESPERABA, PENSABA RESERVAR ESOS DOS BAILES PARA WICKHAM.

Y HABLANDO DE ÉL... ¿DÓNDE ESTARÁ?







PERO CREO QUE LA VERDADERA RAZÓN ESTÁ FRENTE A NUESTROS OJOS.







¿EL TERCERO, ENTONCES?

¿SÍ?

PERO ME TEMO QUE LLEGA USTED DEMASIADO TARDE: YA LE HA CONCEDIDO LOS DOS PRIMEROS BAILES AL SEÑOR COLLINS.

¡PRIMERO COLLINS Y AHORA DARCY! ¡ME PASARÉ LA NOCHE BAILANDO CON HOMBRES A LOS QUE DETESTO!

ESTE VA A SER EL PEOR BAILE DE MI VIDA.

PERO AL MENOS ALGUIEN SÍ LO ESTÁ DISFRUTANDO...


ME HAN DICHO QUE SOY UN BAILARÍN ESPLÉNDIDO.
¿BAILAMOS, QUERIDA?




ADEMÁS, LA DAMA YA ME PROMETIÓ ESTA DANZA.


¿BAILAMOS DE NUEVO?
¡NO, YA HE BAILADO LO SUFICIENTE POR AHORA!



TENÍA EL ASPECTO DE NECESITAR QUE LA RESCATARAN.








¿Y POR QUÉ NO?


TENGO ENTENDIDO QUE, ANTAÑO, ESTUVIERON MUY UNIDOS.
NO TENGO NADA QUE DECIR SOBRE EL SEÑOR WICKHAM.


¿NO SE HA PORTADO BIEN CON ÉL, QUIZÁ? ¿HA HECHO ALGO DE LO QUE SE ARREPIENTE?
¿YO?
¡SÍ, USTED! NADA PUEDE EXCUSAR EL MODO EN QUE SE HA COMPORTADO CON ÉL.


¿QUÉ VERDAD?

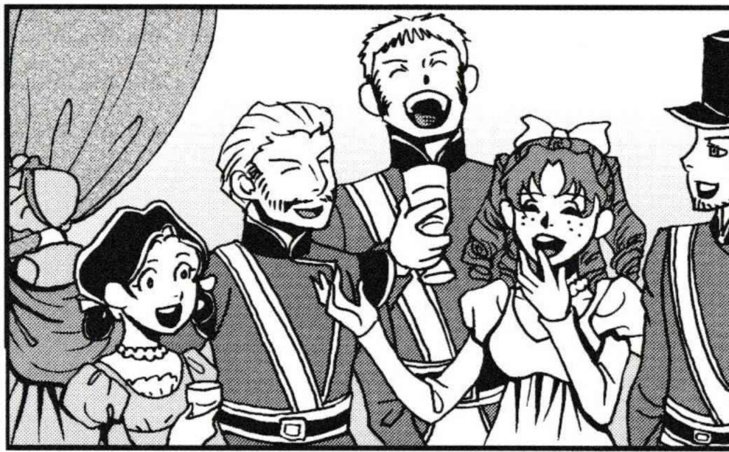

NADA... SALVO LA VERDAD.

¿QUE USTED LE IMPIDIÓ CONSEGUIR UN TRABAJO, UNA CARRERA QUE SU PADRE LE HABÍA PROMETIDO?

¿QUE POR MOTIVOS EGOÍSTAS ARRUINÓ LAS POSIBILIDADES DE UN HOMBRE ENCANTADOR?

LE AGRADEZCO LA DANZA. HA SIDO MUY... INSTRUCTIVA.

VEO QUE USTED YA HA TOMADO PARTIDO.





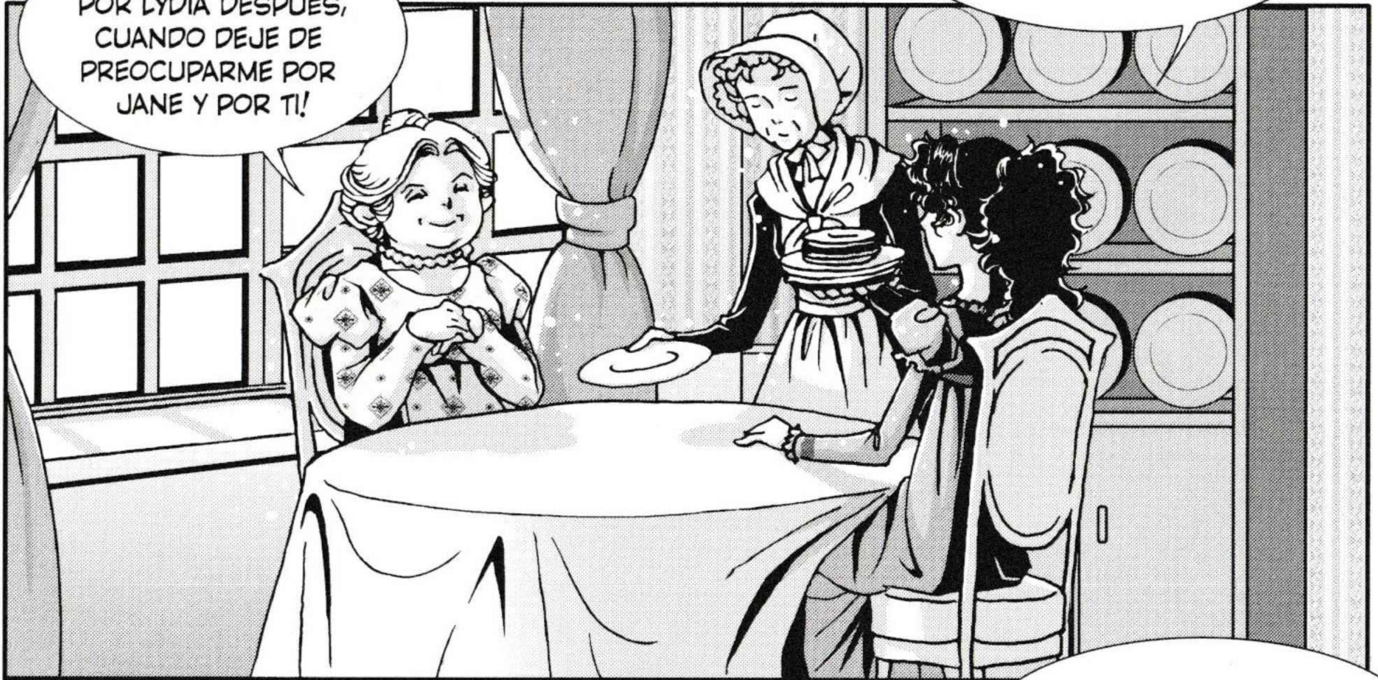

¡QUÉ AMABLE POR HABERME RESERVADO UN ASIENTO A SU LADO!


EN FIN... AL MENOS AHORA PUEDO DISFRUTAR DE UNOS MOMENTOS DE SOLEDAD.


¿MÁS PONCHE, QUERIDA?


¡UNA BODA EN JUNIO, DIRÍA YO!
¡JAMÁS UNA JOVEN HA DESEADO TANTO QUE ACABARA UN BAILE!



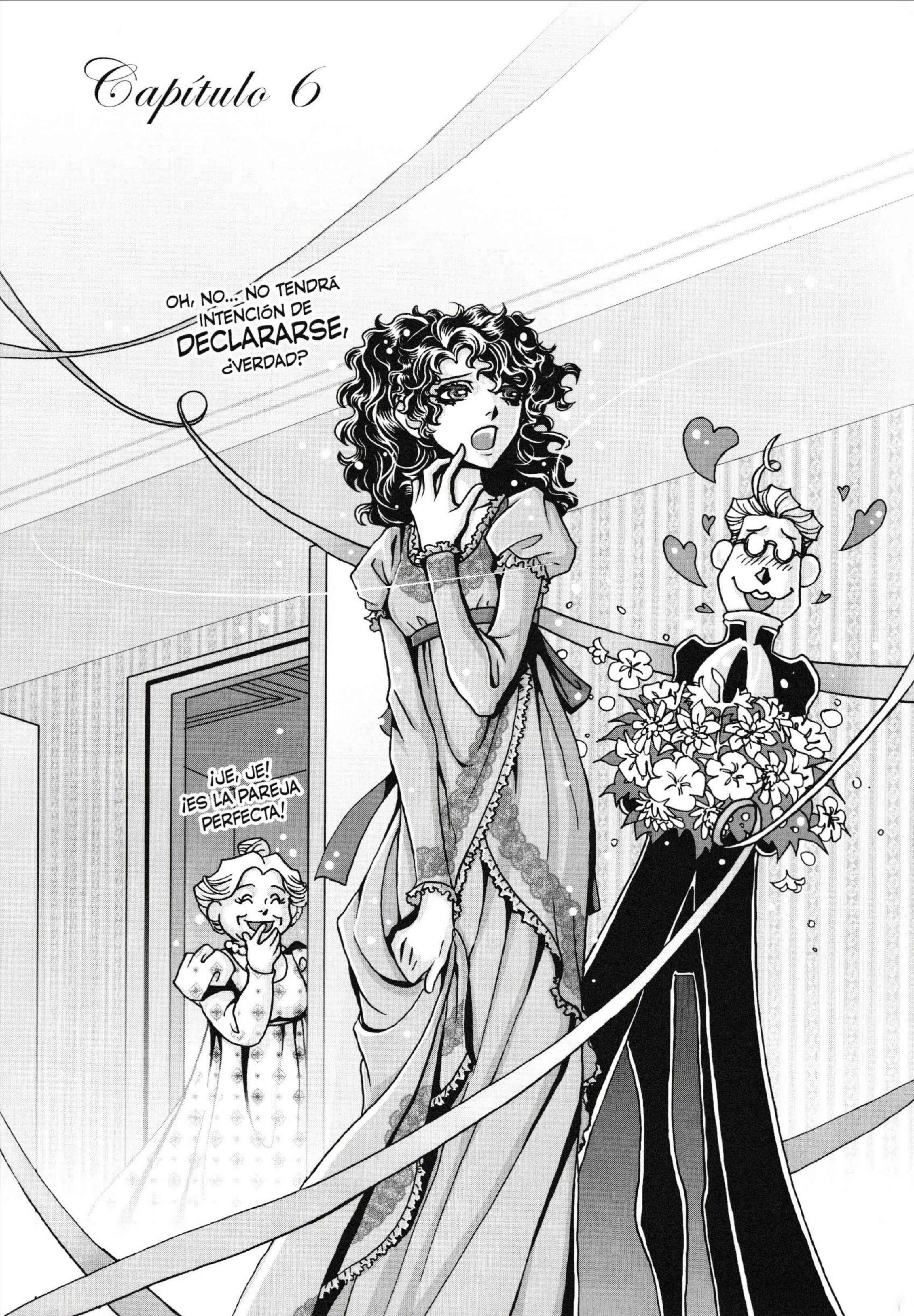

ESTOY SEGURA DE QUE LOS OFICIALES SON CABALLEROS, ¿PERO NO OS PARECE QUE LYDIA PASA DEMASIADO TIEMPO CON ELLOS?
¡ME PREOCUPARÉ POR LYDIA DESPUÉS, CUANDO DEJE DE PREOCUPARME POR JANE Y POR TI!


HIJA, TIENES QUE ESCUCHAR LO QUE EL SEÑOR COLLINS TIENE QUE DECIRTE.


¡PERO MAMÁ! ¡QUÉDATE, POR FAVOR!


PERDONE LA INTRUSIÓN. SI PUDIERA HABLAR UNOS MOMENTOS A SOLAS
CON ELIZA-BETH...
¡CLARO! ¡POR SUPUESTO, PASE!

Capítulo 6

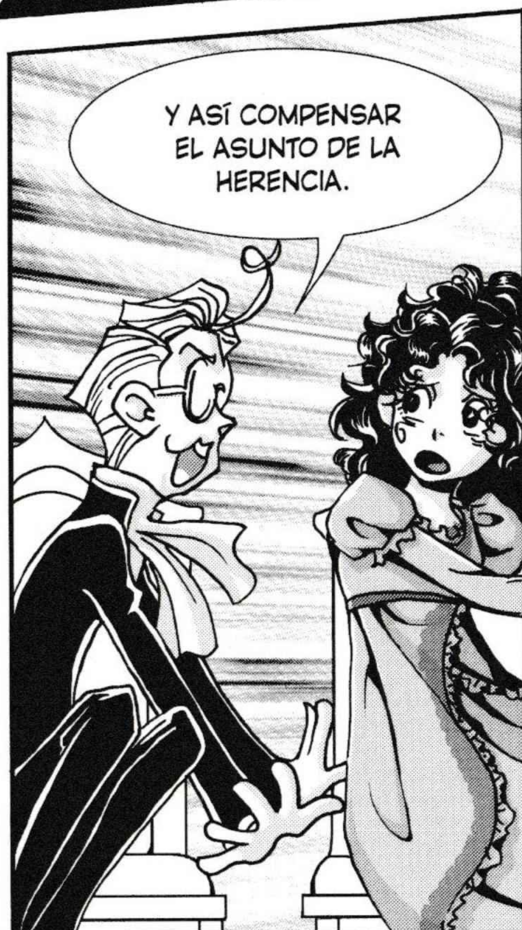


OH, NO... NO TENDRÁ INTENCIÓN DE DECLARARSE, ¿VERDAD?
¡JE, JE! ¡ES LA PAREJA PERFECTA!


CASI DESDE EL PRIMER MOMENTO EN EL QUE ENTRÉ EN ESTA CASA...
...DECIDÍ QUE ERA USTED PERFECTA PARA COMPARTIR SU VIDA CONMIGO.


MI INTENCIÓN ES CASARME CON USTED, POR SU-PUESTO.


¡ELIZABETH! ¡ADORABLE, SEGUNDA HERMANA, AÚN SOLTERA ELIZABETH!


Y ASÍ COMPENSAR EL ASUNTO DE LA HERENCIA.


ELIZABETH, ¿ME HARÍA EL INSUFRIBLE HONOR DE CASARSE CONMIGO?





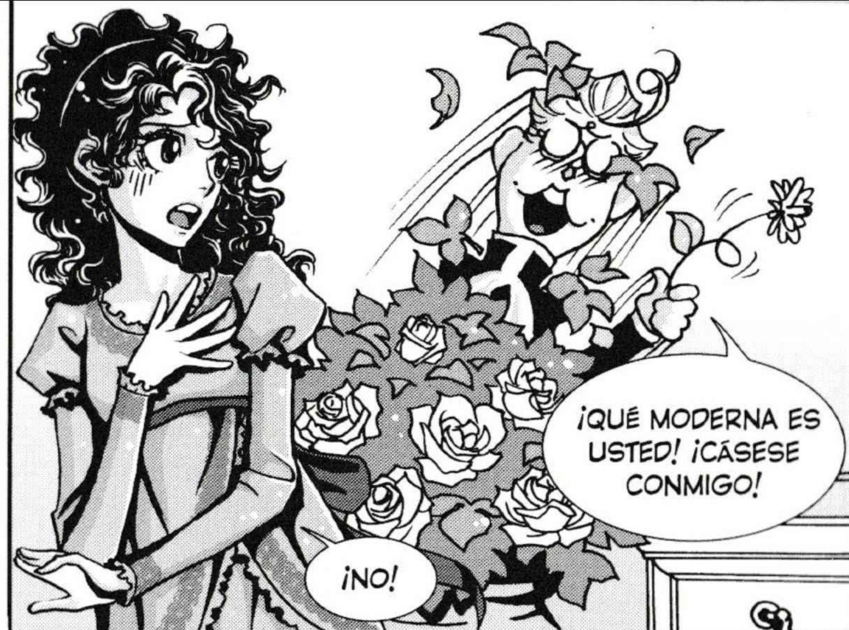




BOBADAS. DÍGAME, ¿CUÁNTAS VECES DEBO PEDÍRSELO HASTA QUE ACEPTE?

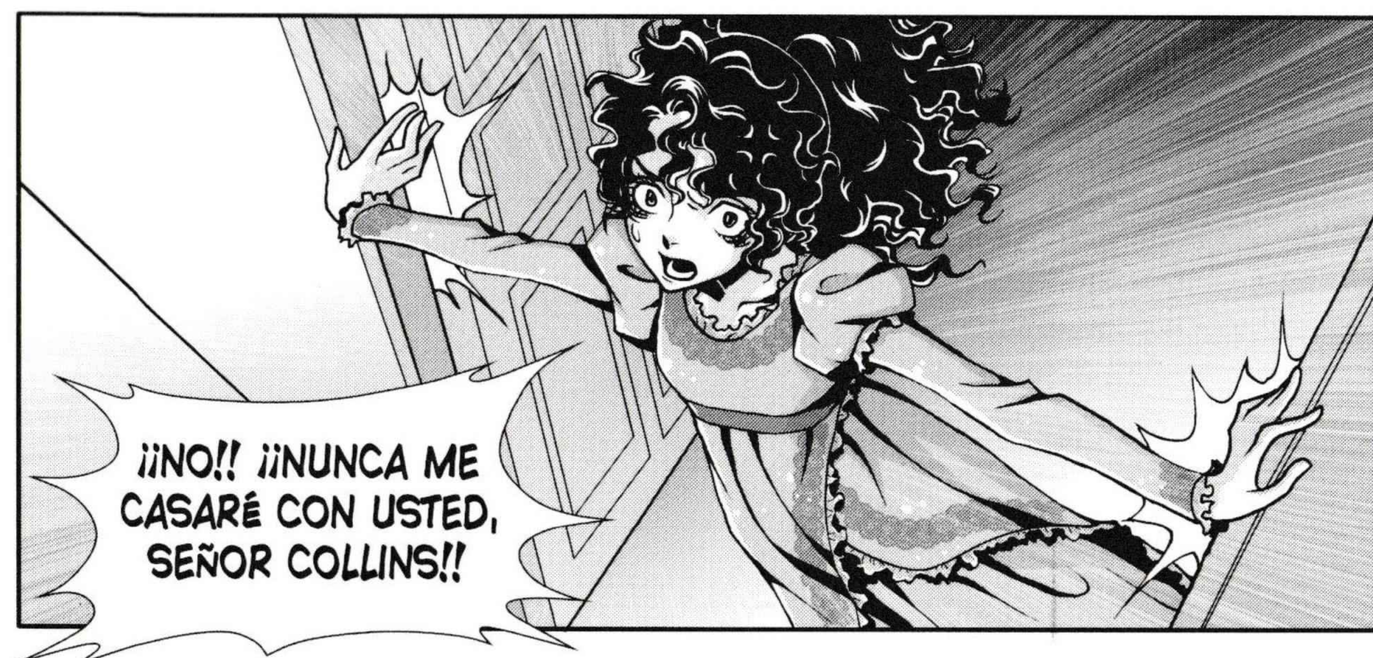
LAS QUE DESEE, PORQUE SEGUIRÉ NEGÁNDOME.


¡CUÁNTA MODESTIA! ¡CASÉMONOS!
¡NO, DE NINGUNA MANERA!


¡QUÉ MODERNA ES USTED! ¡CÁSESE CONMIGO!
¡NO!


VAMOS, QUERIDA: LA MODA TIENE SUS LÍMITES. ¿SE CASARÁ USTED CONMIGO?


¿POR QUÉ NO ME CREE?


¡¡NO!! ¡¡NUNCA ME CASARÉ CON USTED, SEÑOR COLLINS!!

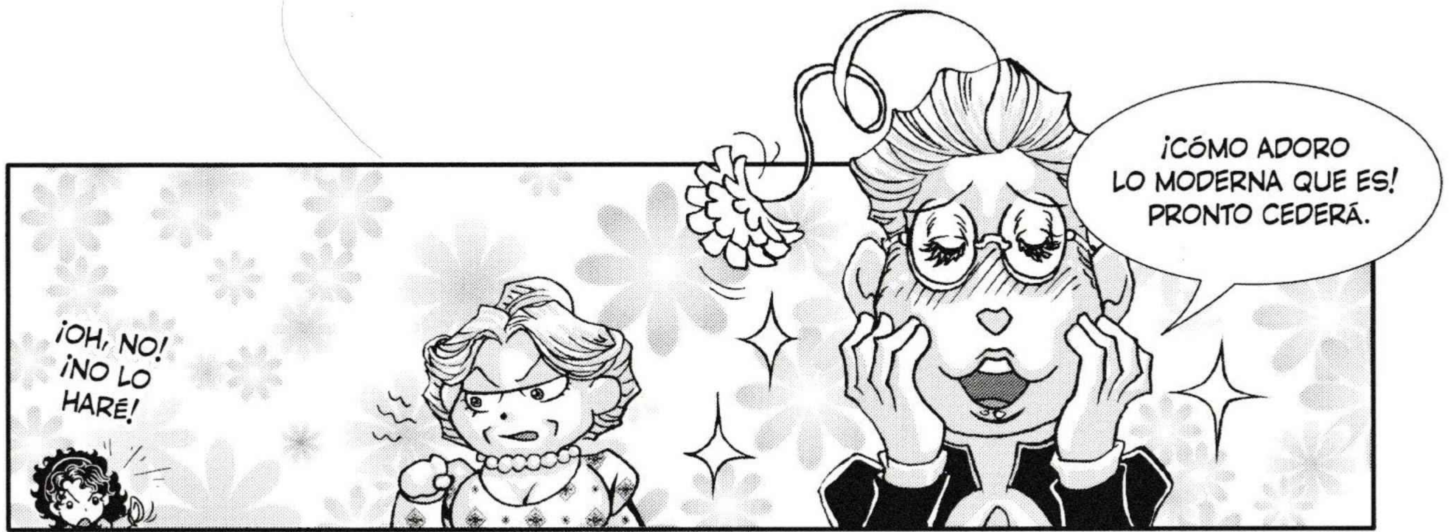

¡QUÉ ÍMPETU! ¡SERÁ USTED UNA ESPOSA MAGNÍFICA!


¡Y DÍGAME!
¿CUÁNDO SERÁ LA BODA?


¡OH, FELICIDADES, SEÑOR COLLINS!


NO SE PREOCUPE, ES SOLO LA MODA ENTRE LAS JÓVENES DE HOY EN DÍA.
¿DE VERAS LE HA RECHAZADO?


EL MES QUE VIENE, SUPONIENDO QUE ELIZABETH HAYA ACEPTADO PARA ENTONCES.
¿HA DICHO QUE NO?


¡CÓMO ADORO LO MODERNA QUE ES! PRONTO CEDERÁ.
¡OH, NO! ¡NO LO HARÉ!




¿ELIZABETH?
NO PUEDES ESCONDERTE DE MÍ PARA SIEMPRE.


¡TIENES QUE VOLVER DENTRO ENSEGUIDA Y HABLAR CON EL SEÑOR COLLINS! TAL VEZ AÚN NO ES DEMASIADO TARDE...
SIEMPRE FUE DEMASIADO TARDE PARA EL SEÑOR COLLINS.


NO ME ESTOY ESCONDIENDO, MAMÁ. ESTOY LEYENDO.
¡LEYENDO! ¿EN UN MOMENTO ASÍ?





SABÉIS LO QUE DETESTO QUE ME INTERRUMPAN...

¡ELIZABETH SE NIEGA A CASARSE CON EL SEÑOR COLLINS!

¿Y QUÉ ESPERAS QUE HAGA YO AL RESPECTO? ME PARECE UN ASUNTO SIN SOLUCIÓN.



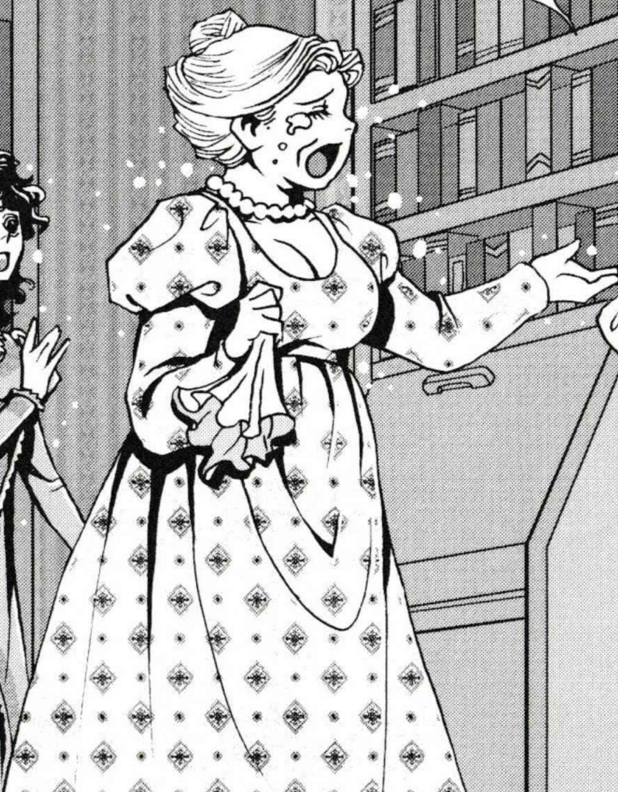

SÍ, PAPÁ.


¿ES ESO CIERTO? ¿EL SEÑOR COLLINS TE HA PEDIDO MATRIMONIO, Y TÚ TE HAS NEGADO?




¡DILE QUE SE CASE CON ÉL, O JAMÁS VOLVERÉ A VERLA!






BIEN, ELIZABETH, TIENES ANTE TI UNA DOLOROSA DECISIÓN: A PARTIR DE HOY, PERDERÁS A UNO DE TUS PADRES.


¡Y YO NO QUERRÉ VOLVER A VERTE SI LO HACES!


TU MADRE JAMÁS TE PERDONARÁ SI NO TE CASAS CON EL SEÑOR COLLINS.


¡NO PUEDES DECIRLO EN SERIO! ¿Y LA HERENCIA?
NO LO ENTIENDO, PAPÁ...


CÓMO EXPLICARLO...



UN MATRIMONIO SIN RESPETO SE CONVERTIRÁ, SIN DUDA, EN UNA ALIANZA DESGRACIADA. Y DADO QUE EL SEÑOR COLLINS JAMÁS PODRÁ HACER FELIZ A ELIZABETH, NO DEBERÍA CASARSE CON ÉL.

EL SEÑOR COLLINS ES UN HOMBRE EXTREMADAMENTE ESTÚPIDO. NO POSEE NINGUNA DE LAS CUALIDADES QUE ELIZABETH PODRÍA RESPETAR EN UN MARIDO: INTELIGENCIA, ELEGANCIA, INTEGRIDAD O CORAJE.

ELIZABETH, ¿QUIERES CASARTE CON ÉL?

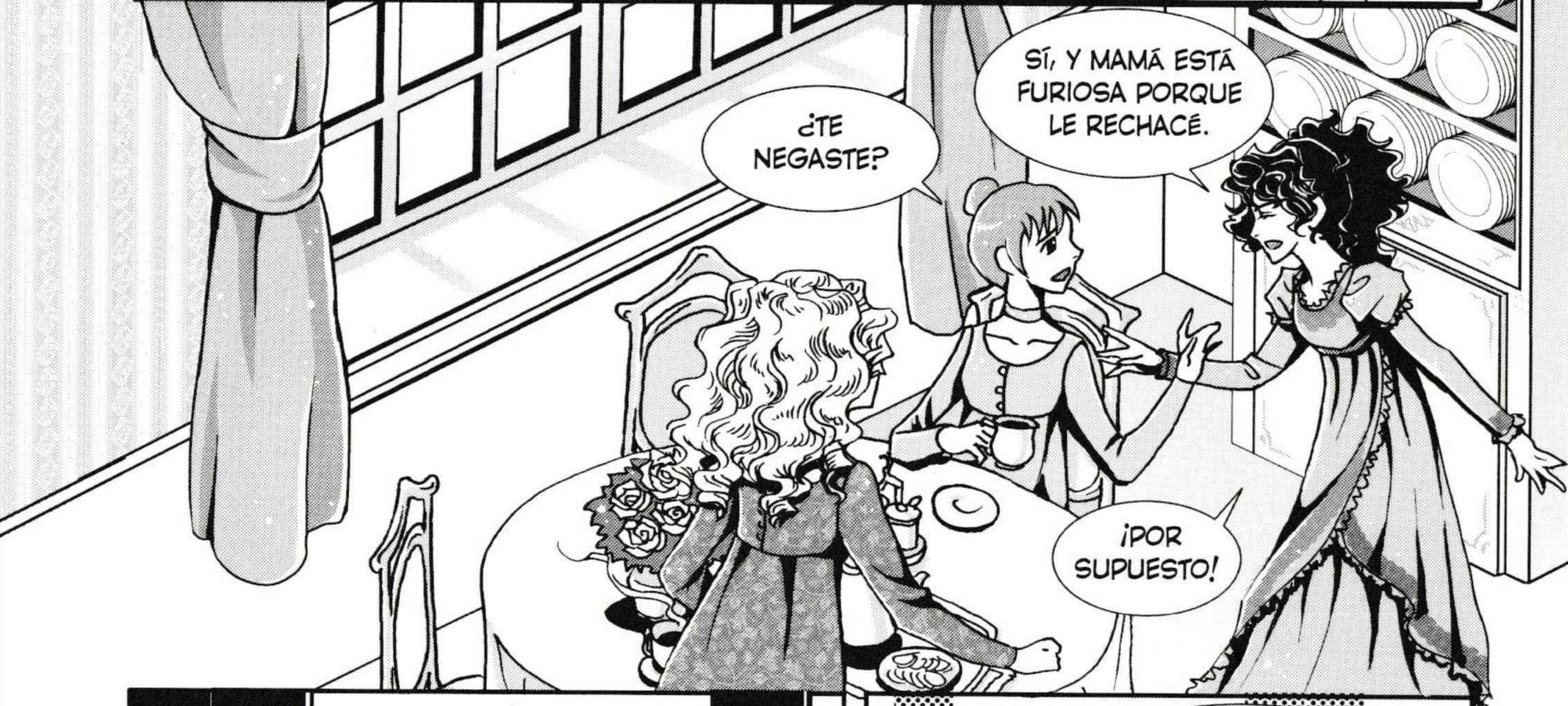
NO, PAPÁ, NO QUIERO.

¿FELIZ? ¡¿PERO Y LA HERENCIA?!

¡AL DIABLO LA HERENCIA!

EN ESE CASO, NO LO HARÁS. Y NI SIQUIERA UNO DE LOS FAMOSOS BERRINCHES DE TU MADRE ME HARÁ CAMBIAR DE OPINIÓN.


ELIZABETH, CHARLOTTE HA VENIDO DE VISITA. TOMA EL TÉ CON NOSOTRAS.
DINOS SI LOS RUMORES SON CIERTOS: ¿EL SEÑOR COLLINS SE TE HA DECLARADO?


SÍ, Y MAMÁ ESTÁ FURIOSA PORQUE LE RECHACÉ.
¿TE NEGASTE?
¡POR SUPUESTO!




SÉ QUE ES LO ADECUADO, PERO...


SÉ QUE SE LE PASARÁ, YA SABES CÓMO ES MAMÁ. ¿PERO Y SI NO LO HACE?
PERO SIGUES PREOCUPADA.


¡OH, JANE! ¿DE VERAS CREES QUE LO HARÁ?
¡SOBRE TODO SI WICKHAM SE TE DECLARA!


TODO VOLVERÁ A SU CAUCE, YA LO VERÁS.




¡¡NO TENÉIS CORAZÓN, CHICAS!!


BUENOS DÍAS, SEÑORA BENNET.
AH, HOLA, CHARLOTTE.
¡HACERME ESPERAR A VEROS CASADAS! ¡NO TENÉIS NINGUNA CONSIDERACIÓN POR MIS NERVIOS!

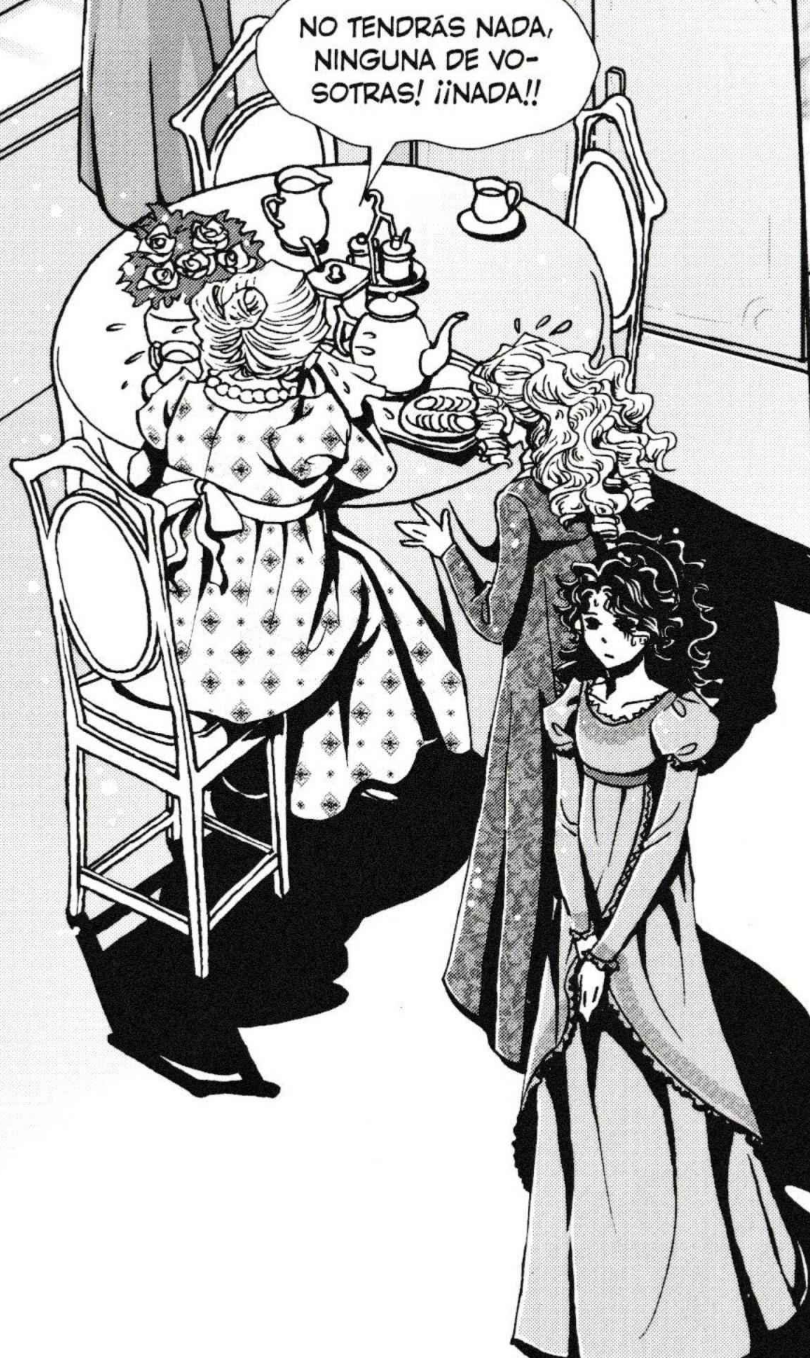

¡Y PENSAR QUE HEMOS PERDIDO LA HERENCIA!


¡ME HAS DECEPCIONADO MUCHÍSIMO, ELIZABETH! SI RECHAZAS TODAS LAS PROPUESTAS DE MATRIMONIO DE ESTA MANERA, JAMÁS CONSEGUIRÁS UN MARIDO.


¡POR FAVOR, MAMÁ, NO TE ALTERES ASÍ! SEGURO QUE ALGÚN DÍA ELIZABETH HARÁ UN BUEN MATRIMONIO.
NO ME NIEGO A CASARME, SINO A HACERLO CON ÉL.


¿EN SERIO? ¡YA ES CASI UNA SOLTERONA! ¿CÓMO VA A ENCONTRAR UN MARIDO CON ESAS EXPECTATIVAS TAN ALTAS?


¿Y QUÉ SERÁ DE TI, CUANDO MUERA TU PADRE?


NO TENDRÁS NADA, NINGUNA DE VOSOTRAS! ¡¡NADA!!


DEBO AGRADECERLES DE NUEVO ESTA ENCANTADORA VISITA.
PARA DELEITE DE ELIZABETH Y DE SU HERMANA, WICKHAM SE CONVIRTIÓ EN UN ASIDUO VISITANTE DE LA RESIDENCIA BENNET.
Capítulo 7







¡VUELVA PRONTO!

¡HASTA PRONTO!

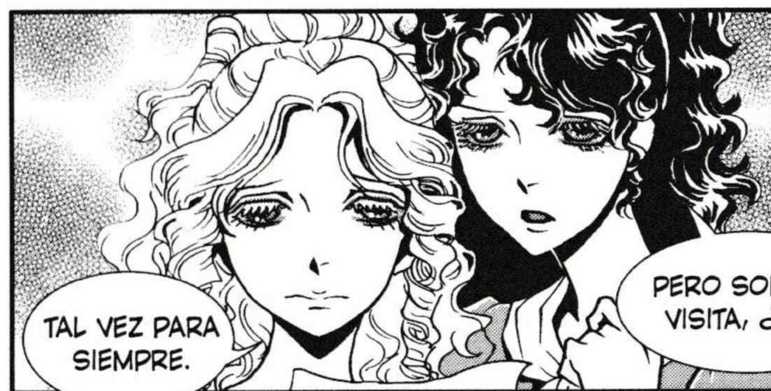

¡CLARO QUE ES UN PLACER!
¡CALLA! TAN SOLO ESTABA SIENDO AMABLE.

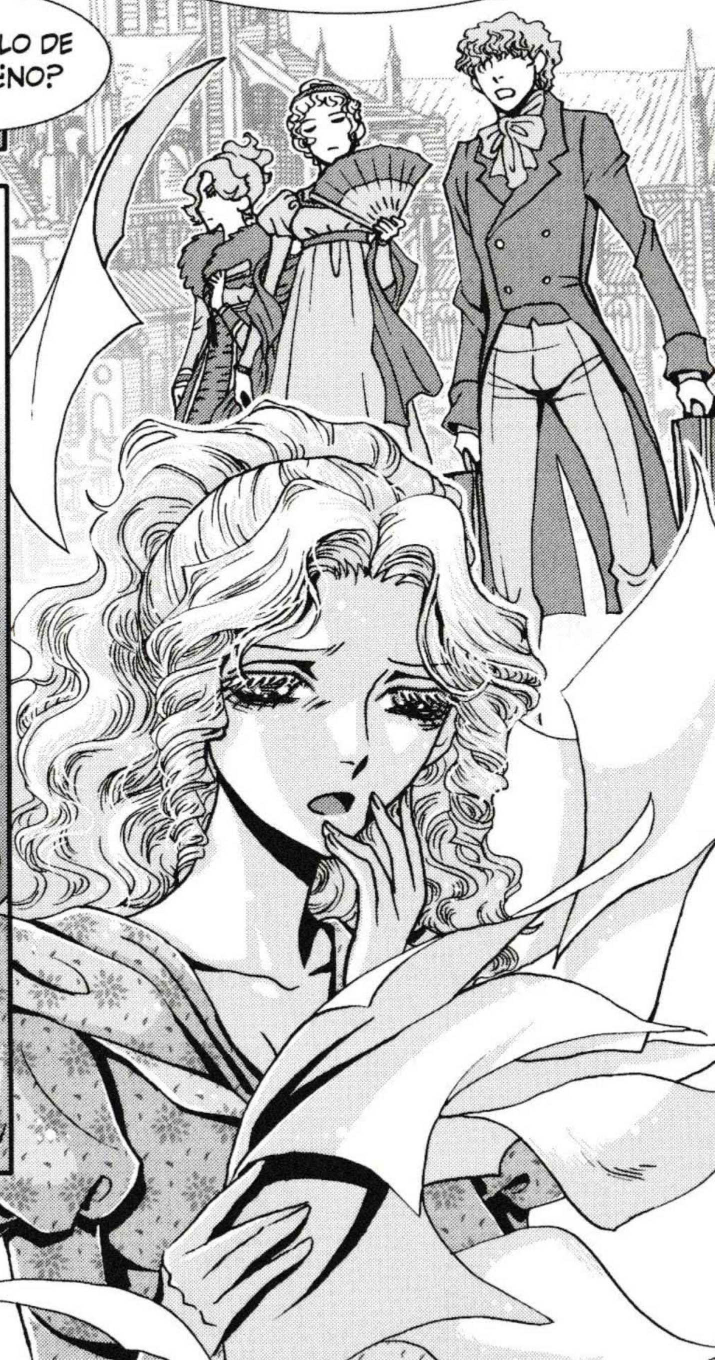

ESTABA COQUE-TEANDO CON AMABILI-DAD, QUERRÁS DECIR.


SOLO TE ESTOY DEVOLVIENDO TUS BROMAS, HERMANITA.
¡ERES IMPOSIBLE!


¡UNA CARTA DE NETHERFIELD!


¿NOTICIAS?
SE HAN IDO. TODOS ELLOS.


PERO SOLO DE VISITA, ¿NO?
TAL VEZ PARA SIEMPRE.


BINGLEY TUVO QUE VOLVER A LONDRES CON URGENCIA. SU HERMANA CAROLINE ME ESCRIBE PARA DECÍRMELO. NO HUBO TIEMPO PARA DESPEDIDAS, YA SE HA IDO...


CAROLINE DICE QUE NO TIENEN PLANES DE VOLVER, Y QUE HAN ALQUILADO UNA CASA EN LONDRES.

DE CAROLINE Y DE ESE... ESE... ¡ESE DARCY!

¡ESTO HA SIDO COSA DE CAROLINE, ESTOY CONVENCIDA!

¡ESTÁN CELOSOS!

¿CÓMO PUEDES DECIR ESO?

HE VISTO CÓMO OS MIRABAN A BINGLEY Y A TI CUANDO ESTABAIS JUNTOS.

A NINGUNO DE LOS DOS LES GUSTABA ESA ALIANZA.

A CAROLINE LE IMPORTA EL ESTATUS SOCIAL MÁS QUE NADA O NADIE.

ES LA ÚNICA RAZÓN POR LA QUE VA DETRÁS DE DARCY.

SEGURO QUE TE EQUIVOCAS, ¡CAROLINE ES MI AMIGA!

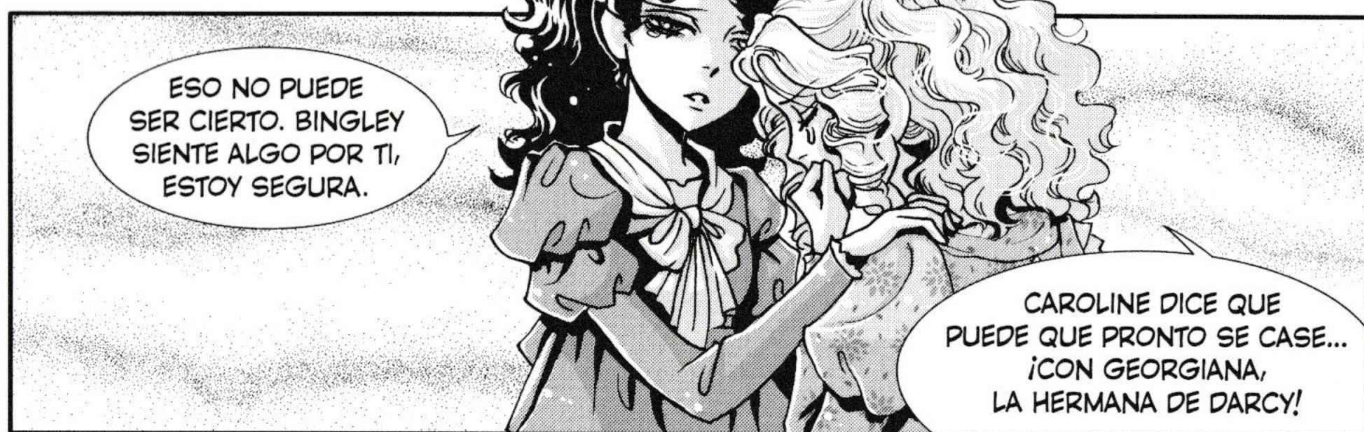

¡ELIZABETH! ¿POR QUÉ SIGUES DE CHÁCHARA?? ¡ESAS SÁBANAS NO SE DOBLARÁN SOLAS!
BINGLEY SE HA IDO DE NETHERFIELD PARK.

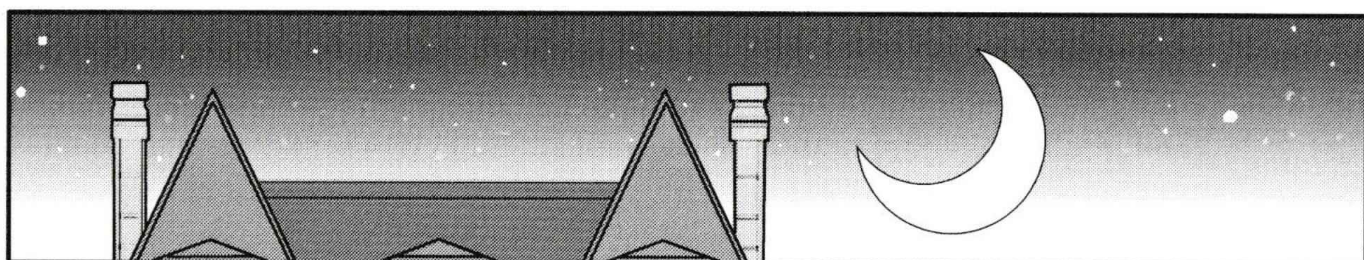

¡¡TODAS NUESTRAS ESPERANZAS PERDIDAS!! ¡ESTABA TAN SEGURA DE QUE BINGLEY ESTABA A PUNTO DE CASARSE!


CÓMO? ¡¡OH, NO!!


TAL VEZ MAMÁ TENGA RAZÓN SOBRE EL MATRIMONIO DE BINGLEY.
¿CÓMO DICES?


¡¿CÓMO SE SUPONE QUE VOY A CASAROS SI VUESTROS PRETENDIENTES SIGUEN MARCHÁNDOSE?!


ESO NO PUEDE SER CIERTO. BINGLEY SIENTE ALGO POR TI, ESTOY SEGURA.
CAROLINE DICE QUE PUEDE QUE PRONTO SE CASE... ¡CON GEORGIANA, LA HERMANA DE DARCY!




¿QUÉ HACE ESE BOBO AHORA?




TAN SOLO UN PASEÍTO POR LA NOCHE. NADA INUSUAL, NO...




¡Y ESO
ME BASTA!


¡LA CASA DE MI AMADA!
O AL MENOS, DE UNA CHICA
QUE ME ACEPTARÁ...

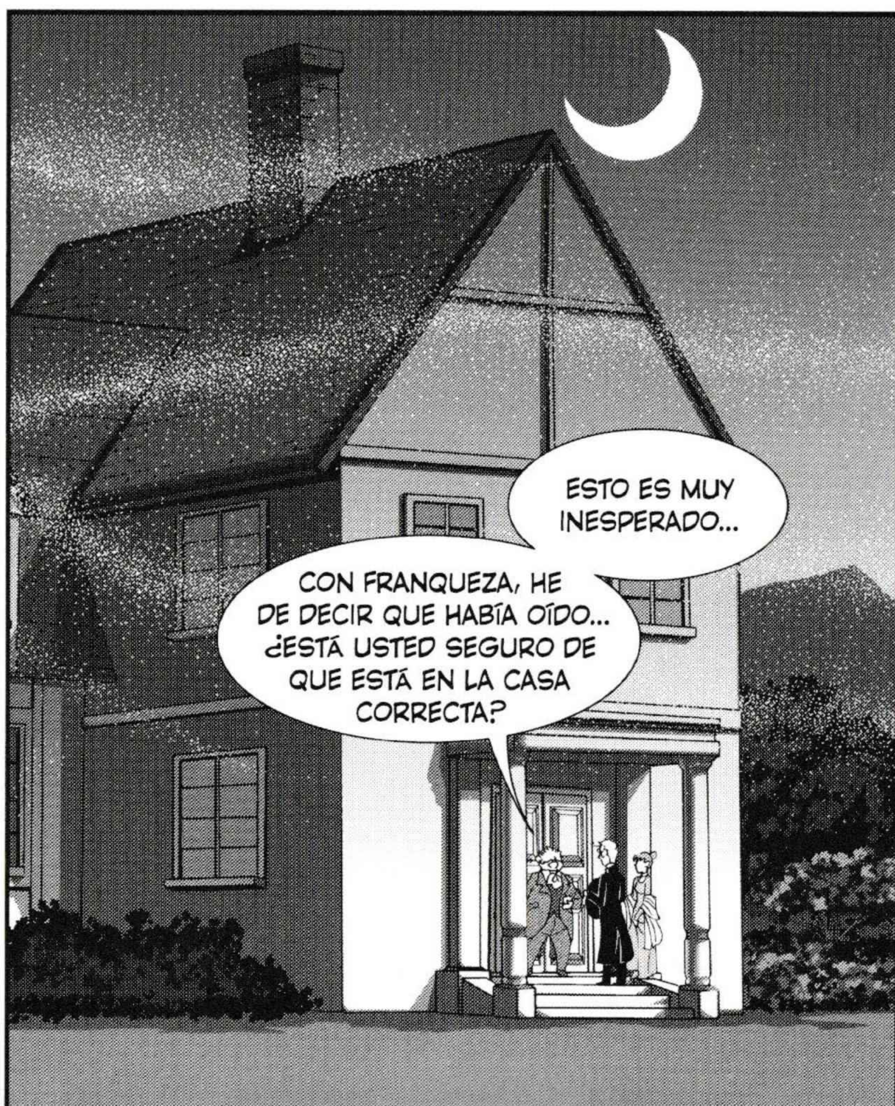

¡SEÑOR COLLINS!
ESPERABA QUE
VINIERA DE VISITA.
MI QUERIDA
CHARLOTTE, ¿ESTÁ SU
PADRE EN CASA?


¡SEÑOR COLLINS! ¿A QUÉ SE DEBE SU VISITA?
POR SUPUESTO. ADELANTE, PASE.


¡ESTIMADO CABALLERO, VENGO A PEDIRLE PERMISO PARA UNA DECLARACIÓN MUY IMPORTANTE!


EL SEÑOR COLLINS HA VENIDO POR MÍ, PAPÁ.


...
...


ESTO ES MUY INESPERADO...
CON FRANQUEZA, HE DE DECIR QUE HABÍA OÍDO... ¿ESTÁ USTED SEGURO DE QUE ESTÁ EN LA CASA CORRECTA?


A LA MAÑANA SIGUIENTE...
¡PROMETIDA! ¿AL SEÑOR COLLINS?


¿POR QUÉ?
¡PERO QUERIDA CHARLOTTE, ESO ES IMPOSIBLE!


¿PENSABAS QUE NADIE IBA A CASARSE CON ÉL, SOLO PORQUE TÚ LE RECHAZASTE?
EL SEÑOR COLLINS ES AMABLE, PRÓSPERO Y CON BUENOS CONTACTOS.


HABLAS DE DINERO Y CONTACTOS, ¿ESAS SON LAS BASES DE UN BUEN MATRIMONIO PARA TI?
¡TAMBIÉN ES ESTÚPIDO, VANIDOSO Y RIDÍCULO!
¿CÓMO PUEDE HACERTE FELIZ UN HOMBRE ASÍ?
¿Y POR QUÉ NO? YA SABES QUE NO SOY ROMÁNTICA.
PUEDE DARME UN BUEN HOGAR, Y SOY CAPAZ DE TOLERAR SUS SINGULARIDADES.
APUESTO A QUE NUESTRAS POSIBILIDADES DE SER FELICES SON IGUALES A LAS DE LOS DEMÁS.


CREO QUE YA HE GANADO ESTA PARTIDA.


¡PUES ESPERO QUE TU APUESTA SALGA BIEN!


¿ES ESO CIERTO? ¡DIME QUE NO ES VERDAD!


PERO SIR WILLIAM, SE EQUIVOCA: EL SEÑOR COLLINS QUIERE CASARSE CON ELIZABETH, NO CON CHARLOTTE.
NO CREO QUE TENGAS TANTA SUERTE SOBREVIVIENDO A MI MADRE...


EL SEÑOR COLLINS SE ME HA DECLARADO.
¿Y HAS ACEPTADO?
¡CLARO QUE HA ACEPTADO!


¿Y CUÁNDO SERÁ LA BODA?
¡DENTRO DE DOS SEMANAS! MI QUERIDO SEÑOR COLLINS DICE QUE NO PUEDE ESPERAR MÁS.
QUÉ MARAVILLA.


NOS ALEGRAMOS MUCHO POR AMBOS, ¿VERDAD, MAMÁ?
CLARO, CLARO. ENHORABUENA.


MUCHAS GRACIAS POR EL TÉ. ¡RECIBIRÁN UNA INVITACIÓN PARA LA BODA EN CUANTO ESTÉN LISTAS!
¡CUIDADO AL VOLVER A CASA!


¡TODO ESTO ES CULPA TUYA!


¡¿ADIÓS?!


¡ADIÓS!


¡¡MEJOR CASARTE CON UN IDIOTA QUE ARRUINAR A TU FAMILIA!!


¡SI NO HUBIERAS SIDO TAN OBSTINADA...!
ENTONCES SERÍA YO QUIEN SE CASARA CON ESE IDIOTA.

EN CUANTO TU PADRE MUERA, TODO ESTO SERÁ DE CHARLOTTE.





¡SERÁ LA DUEÑA DE LOS JARRONES! ¡Y DE LOS CUADROS! ¡Y DE LOS CANDELABROS!







La boda de Charlotte y el señor Collins

Capítulo 8

VENGA CONMIGO.

CON TANTO BULLICIO, NADIE SE DARÁ CUENTA SI DESAPARECEMOS UNOS MINUTOS.

¡OH, WICKHAM! ME ENCANTARÍA, PERO...

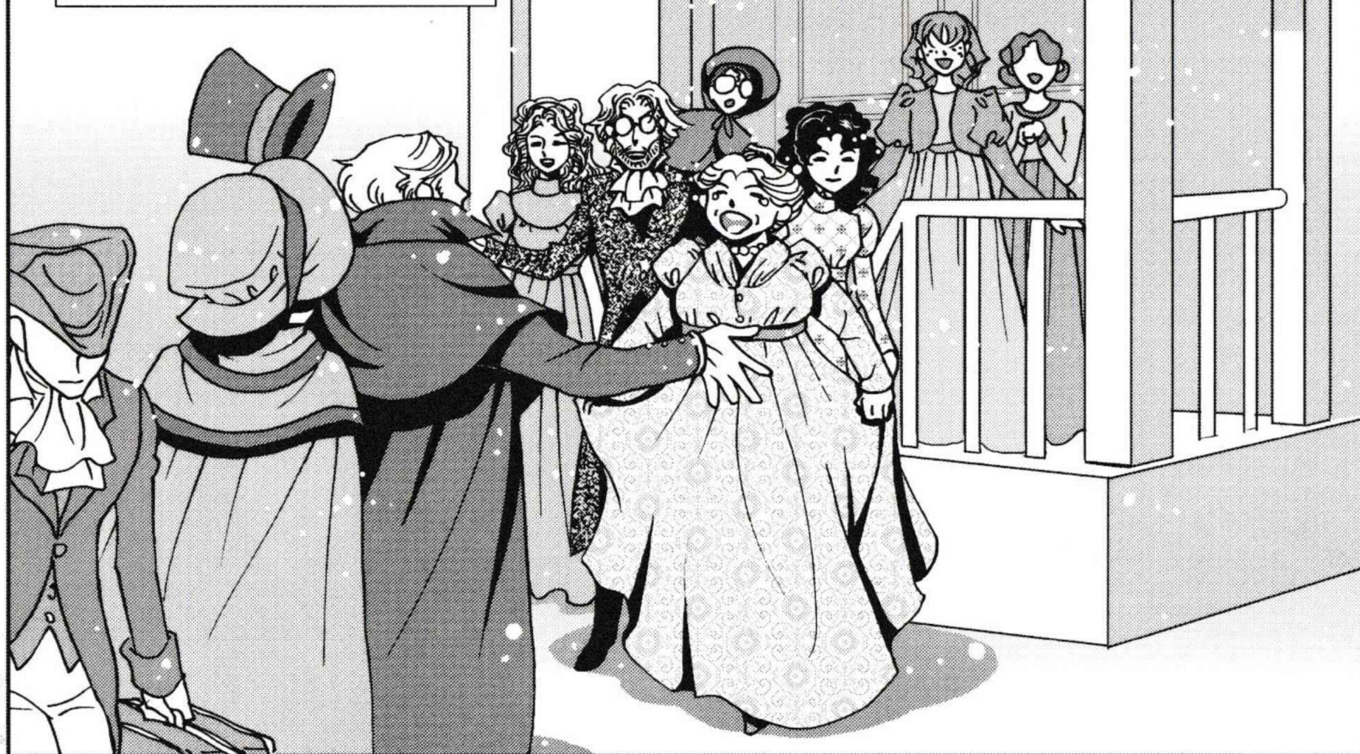
¡PERO NO DEBO!

TRAS LA BODA, LA VIDA EN LA CASA DE LOS BENNET VOLVIÓ A LA RUTINA.

CAROLINE BINGLEY SIGUIÓ ESCRIBIENDO A JANE, AUNQUE SOLO FUERA PARA DISIPAR TODAS LAS DUDAS.

¡OTRA CARTA DE ESA HARPÍA DE CAROLINE, SEGURO!
¡MI QUERIDO BINGLEY! ¡JAMÁS VOLVERÉ A VERLE!
¿QUÉ HA DICHO PARA ALTERAR TANTO A JANE?
¿DE VERDAD YA NO HAY ESPERANZAS PARA JANE Y BINGLEY? NO ME EXTRAÑA QUE ESTÉ TAN PÁLIDA Y TRISTE.
Nos hemos instalado en Londres para la temporada social. Bingley cada día está más afectuoso con Georgiana Darcy, y por como habla de ella, espero contar pronto con una nueva hermana.

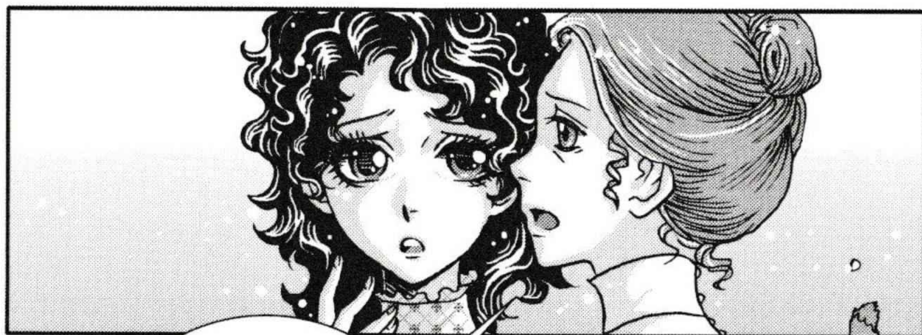
La visita navideña de los señores Gardiner



LA SEÑORA GARDINER, INTELIGENTE Y AMIGABLE, ERA MUY QUERIDA POR TODAS SUS SOBRINAS.

EL SEÑOR GARDINER ERA UN HOMBRE AMABLE, UN PRÓSPERO COMERCIANTE DE LONDRES.


¿ERA UNA RELACIÓN SERIA?
SÍ, MUCHO.




POBRE JANE, NO ES EL TIPO DE MUJER QUE SE RE-PONGA FÁCILMENTE DE ALGO ASÍ.
TIENE UN CORAZÓN TAN TIERNO Y DELICADO...


VEO QUE TU HERMANA SUFRE DE DESAMORES.
ES CIERTO...


PERO NO CREO QUE PAPÁ PUEDA PERMI-TÍRSELO.
TAL VEZ...
¿CREES QUE AYUDARÍA UN CAMBIO DE AIRES?


¡PAPÁ, LA SEÑORA GARDINER QUISIERA INVITAR A JANE A PASAR UNA TEMPORADA EN LONDRES CON ELLOS!


¿DE VERAS? ¡QUÉ ESPLÉN-DIDA IDEA!
NOS ENCAN-TARÍA QUE VINIERA A VISITARNOS A LONDRES.




¡YO TAMBIÉN QUIERO IR!
QUÉ AMABLES.
¿LONDRES? NUNCA HE ESTADO ALLÍ...

¿TE DAS CUENTA DE QUE NUNCA HEMOS ESTADO MÁS DE UN DÍA SEPARADAS EN TODA NUESTRA VIDA?


¡LO HARÉ, TE LO PROMETO!


¡ENTONCES NO DEJES DE ESCRIBIRME!


TE ECHARÉ MUCHO DE MENOS, QUERIDA HERMANA.


¡ADIÓS! ¡Y NO OLVIDES TU PROMESA!

UN MES MÁS TARDE...

¡LA PRIMERA CARTA DE JANE!

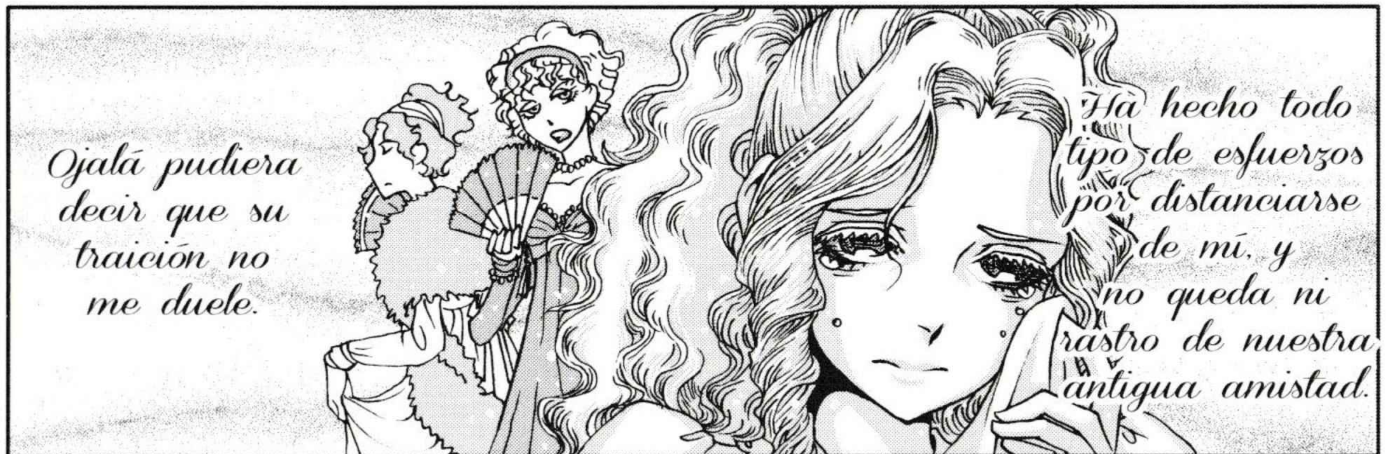
¡Y SU REUNIÓN CON BINGLEY!

¡NO PUEDO ESPERAR A LEER SUS AVENTURAS!

ESPERO QUE SEAN BUENAS NOTICIAS...

Enero, Londres





Tampoco he visto ni sabido nada de Bingley, pese a enviarle muchas cartas.

Caroline dice que está muy ocupado con Georgiana Darcy.

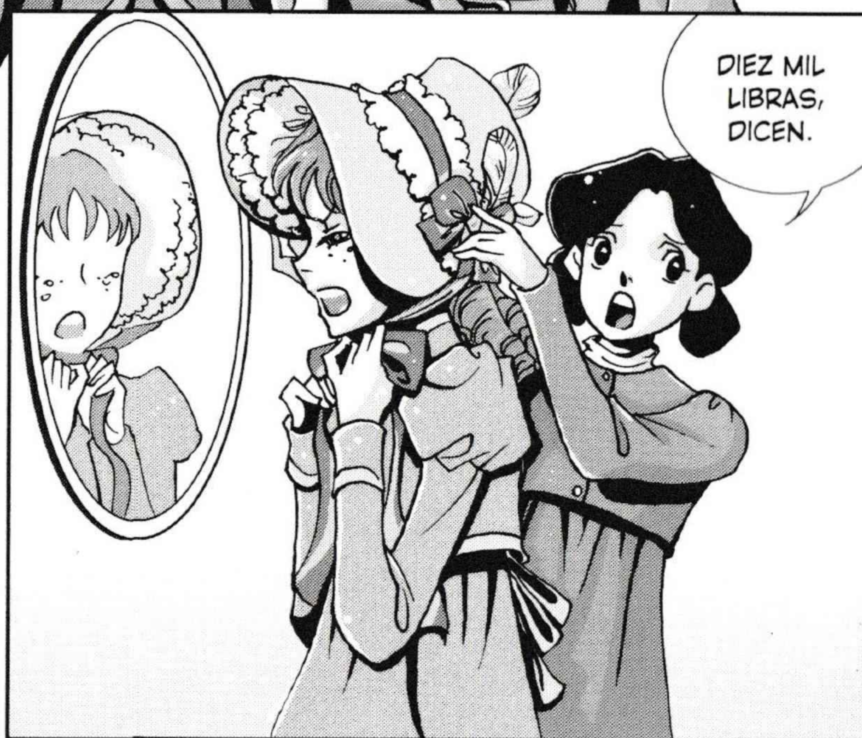
TODO ES OBRA DE CAROLINE, ESTOY SEGURA.

DE CAROLINE Y **DARCY.**

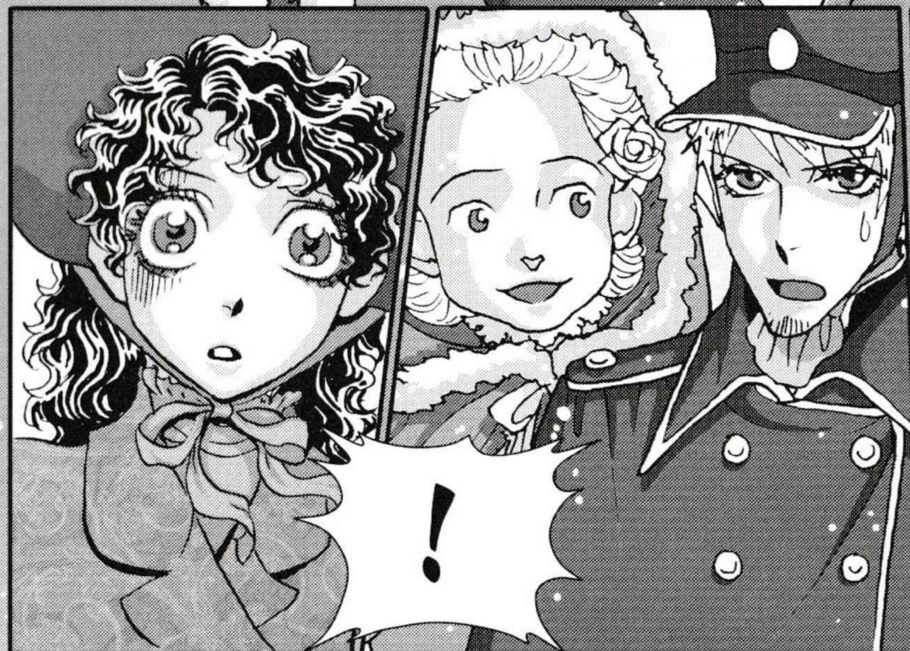

LA SEÑORITA KING HA PERDIDO A SU ABUELO, LYDIA.

Febrero, Meryton
¡NO ES JUSTO!
¡NOS HA ROBADO A TODOS LOS OFICIALES!

¡HA PERDIDO A SU ABUELO Y HEREDADO UNA FORTUNA!
DEBERÍAS SER MÁS COMPASIVA.

SEGURO QUE LA SEÑORITA KING CAMBIARÍA A SU ABUELO POR ESA FORTUNA.

DIEZ MIL LIBRAS, DICEN.







AH, HOLA.

CREO QUE YA CONOCEN A LA SEÑORITA KING, ¿ME EQUIVOCO?

POR SUPUESTO, ¿CÓMO ESTÁ USTED?

¡LO SIENTO, PERO TENGO PRISA!

¿WICKHAM Y LA SEÑORITA KING?

¡APENAS SE HABÍA FIJADO EN ELLA TODO ESTE TIEMPO!

AL MENOS, HASTA QUE HEREDÓ SU FORTUNA...

¿ES QUE JUZGUÉ MAL EL INTERÉS DE WICKHAM POR MÍ TODO ESTE TIEMPO?

PARECÍA TAN SINCERO...





¡MI SOMBRERO!
¡WICKHAM!
ESPERO QUE NO LE IMPORTE QUE HAYA ACUDIDO EN SU AYUDA.


GRACIAS POR DEVOLVERME EL SOMBRERO.
¿PERO NO DEBERÍA VOLVER CON LA SEÑORITA KING?

POR FAVOR, NO SEA USTED ASÍ...
¿CÓMO? ¿SINCERA?

ES EVIDENTE QUE AHORA DEDICA SUS ATENCIONES A OTRA.

ESO PENSABA, PERO...

USTED SABE LO QUE ME DICTA EL CORAZÓN.

POR EL BIEN DE LA SEÑORITA KING, ESPERO QUE ESO NO SEA CIERTO.

¡NO COMO ME IMPORTA USTED!

¡NO ME IMPORTA LA SEÑORITA KING, Y NUNCA PODRÍA HACERLO!

NO TENGO FORTUNA, Y ELLA POSEE DIEZ MIL LIBRAS.

ESPERO QUE ESE DINERO LE DÉ ALGÚN DÍA FELICIDAD, APARTE DE RIQUEZA.

ADIÓS, MI QUERIDO WICKHAM.

ADIÓS PARA SIEMPRE.


¡DEBO RECUPERAR LA COMPOSTURA!


OH, WICKHAM...


MAMÁ YA ESTÁ BASTANTE TRISTE CON EL CORAZÓN ROTO DE JANE COMO PARA AHORA TENER QUE VER EL MÍO...


¡AHÍ ESTÁS, ELIZABETH!
¡NO TE IMAGINAS A QUIÉN NOS ENCONTRAMOS DE VUELTA A CASA!


¡AL PADRE DE CHARLOTTE, SIR WILLIAM!
¡UN PLACER, COMO SIEMPRE!


POR SUS CARTAS, PARECE QUE MUY BIEN. ¿PERO POR QUÉ NO LO VE POR USTED MISMA?


AHORA QUE MI CHARLOTTE ESTÁ CASADA, AÑORO LA COMPAÑÍA DE LA JUVENTUD.
¿CÓMO ESTÁ CHARLOTTE?

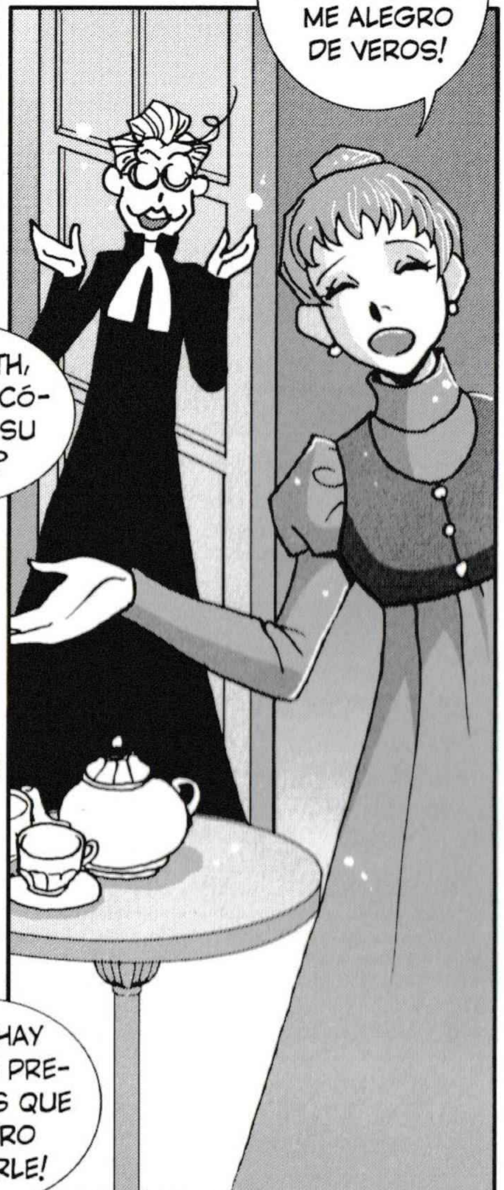

LA SEMANA QUE VIENE IRÉ A VISITARLA, ¿POR QUÉ NO ME ACOMPAÑA?
¿DE VERAS? ¡ES USTED MUY GENEROSO!
LA ECHO MUCHO DE MENOS.


¡HASTA TENER QUE HABLAR CON EL SEÑOR COLLINS SERÁ MENOS DOLOROSO QUE VER CÓMO WICKHAM CORTEJA A LA SEÑORITA KING!


¡ARREGLADO, PUES!


Marzo, casita de los Collins


¡AUNQUE NUESTRA MORADA ES MUY HUMILDE, LES RUEGO QUE DISFRUTEN DE SUS COMODIDADES!


¡BIENVENIDOS! OH, ¡CUÁNTO ME ALEGRO DE VEROS!


ELIZABETH, DÍGAME, ¿CÓMO ESTÁ SU PADRE?
¿Y SU MADRE?
¿Y SUS MUCHAS HERMANAS?


¡Y USTED, POR SUPUESTO!
¡OH, HAY TANTAS PREGUNTAS QUE QUIERO HACERLE!
¿SIEMPRE ES ASÍ?
¡NORMALMENTE ES PEOR!







SI NO RECUERDO MAL, DARCY ESTÁ PROMETIDO A LA HIJA DE LADY DE BOURGH...

¡ESPERO QUE NO SEA TAN DESAGRA-DABLE COMO SU FUTURO YERNO!



Mansión Rosings

LA LUJOSA MANSIÓN DE LADY CATHERINE DE BOURGH Y SU HIJA ANNE.

Capítulo 9

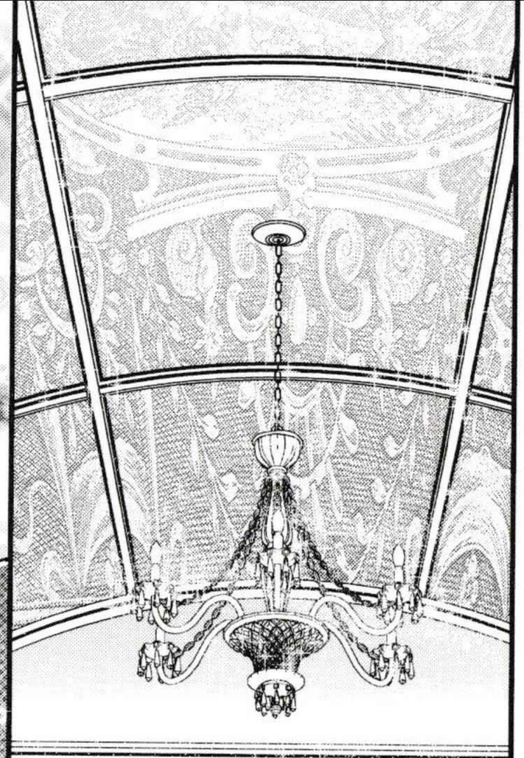
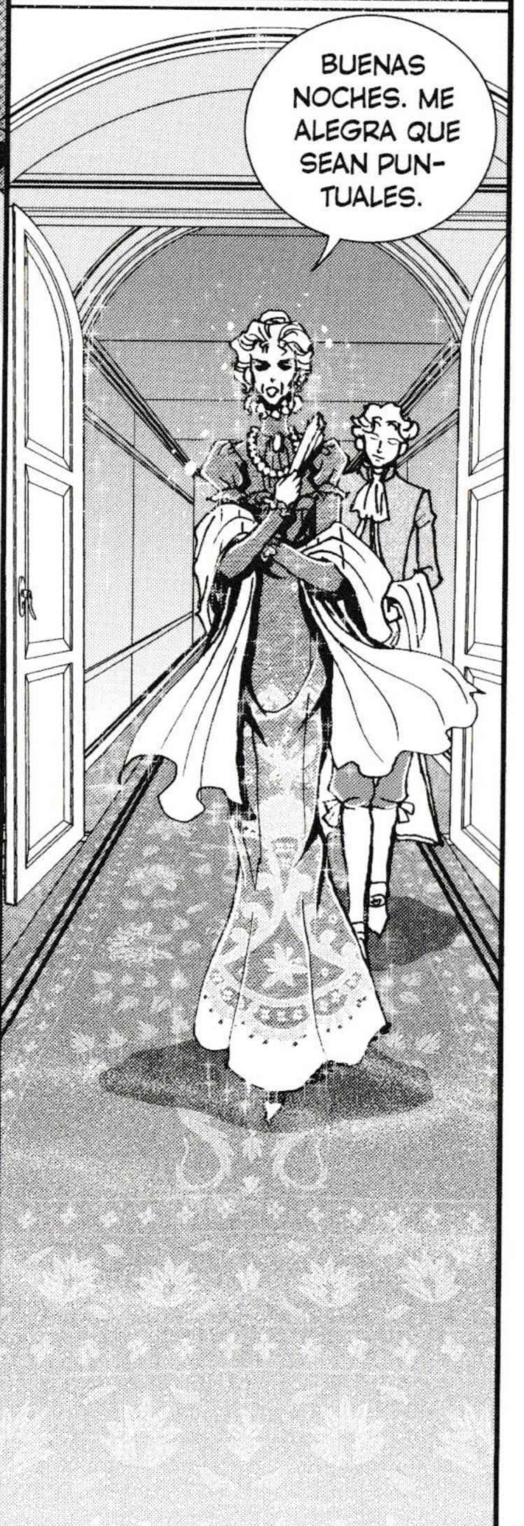
ELIZABETH, INTENTE NO SENTIRSE ABRUMADA POR LA PRESENCIA DE LADY CATHERINE.

¡HE OÍDO DECIR QUE SU HIJA ANNE ESPERA HEREDAR UNA FORTUNA DE 40.000 LIBRAS!

¡MUCHÍSIMO!

CUARENTA... MIL... LIBRAS...

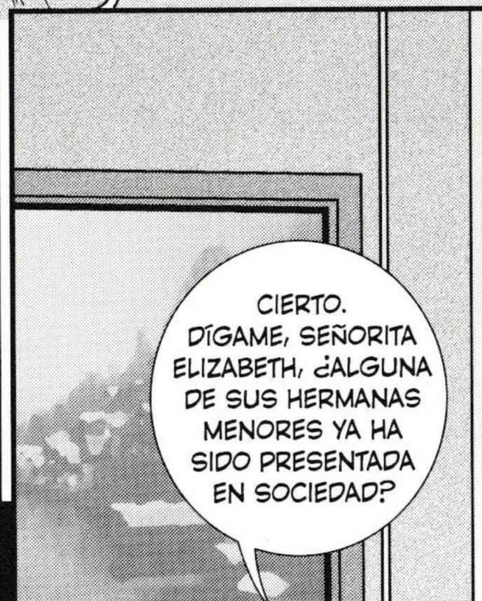
HARÉ TODO LO POSIBLE. CIELOS, ES UNA DAMA MUY ADINERADA, ¿VERDAD?


NO ES UN RASGO FRECUENTE EN LAS CLASES BAJAS.


BUENAS NOCHES. ME ALEGRA QUE SEAN PUNTUALES.

ES UN HONOR CONOCERLA, LADY CATHERINE.
CLARO QUE LO ES. SÍGANME.

¡MARAVILLOSO! ¡ESTO ES SENCILLAMENTE MARAVILLOSO!
¡COMO SIEMPRE, ESTOY ABRUMADO CON SU GENEROSIDAD Y AMABILIDAD, SEÑORA MÍA!









Qué curioso. Las jóvenes no deberían ser tan obstinadas, ¿sabe usted?
¿No piensa decírmelo?
No, señora.
¡Con tres hermanas menores, no puede esperar que se lo confiese!
Dígame, ¿cuántos años tiene?
Y debería recogerse el cabello, es mucho más distinguido.
¡Ay!
Y además, ese vestido... el verde pálido no es su color. Me gustaría verla en color durazno.
A todos nos gustarían muchas cosas, señora.
¡Bueno!
Discúlpenme...







ME GUSTARÍA PRESENTARLES A MI HIJA, ANNE.

VAYA... CUÁNTAS CARAS NUEVAS...




¿NO HA SIDO UNA VELADA EN-CANTADORA?
¡CIERTAMENTE! ¡QUÉ DAMA TAN AGRADABLE, Y QUÉ CASA MÁS HERMOSA!


¡MUCHÍSIMAS GRACIAS, AMABLE DAMA!
¡GRACIAS Y ADIÓS!


LOS CANDELA-BROS VIENEN DE ESPAÑA.
¿EN SERIO?
Y LA ROPA BLANCA, DE FRANCIA.
¡EXQUISITO!


¡ESPERO QUE NO!


¡BUENO, PERO NO CREO QUE TENGA USTED TAN-TA SUERTE LA PRÓXIMA VEZ!


LE HA PRESTADO MUCHA ATENCIÓN, ELIZABETH.
MÁS DE LA QUE ESPERABA, EN VERDAD.

La vida en Rosings

POR DESGRACIA, LAS ESPERANZAS DE ELIZABETH DE SER IGNORADA POR LADY CATHERINE NO SE CUMPLIERON.

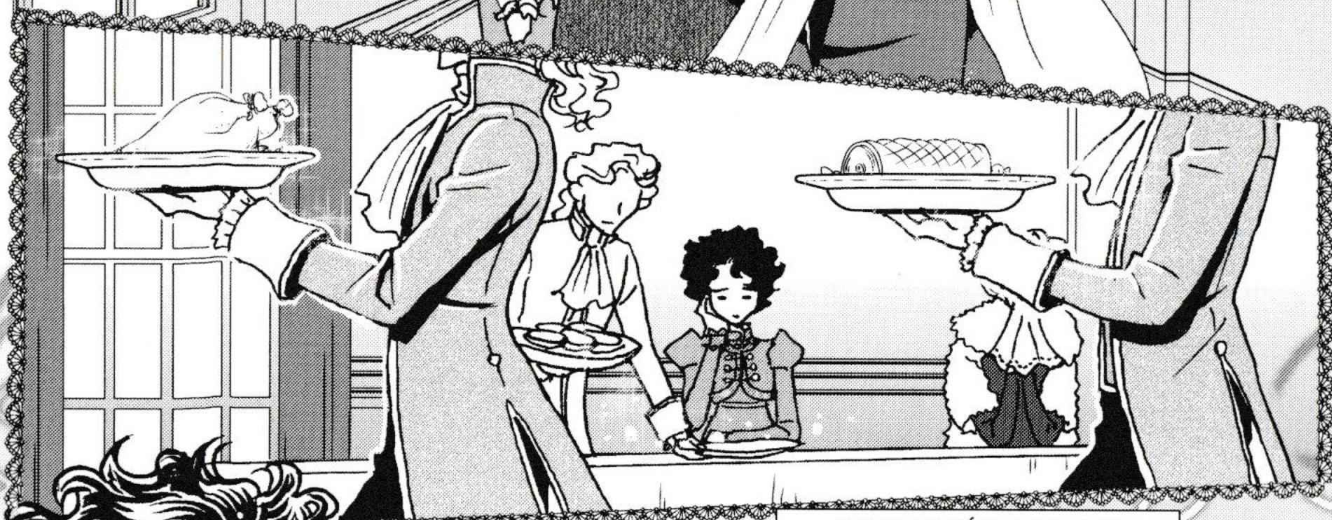
ELIZABETH PENSABA QUEDARSE SEIS SEMANAS, UNA TEMPORADA QUE NO LE PARECÍA DEMASIADO LARGA CUANDO LA PLANEABA EN CASA...



...PERO DE LA QUE PRONTO SE ARREPINTIÓ, DESEANDO NO HABERSE QUEDADO MÁS DE UNA SEMANA.

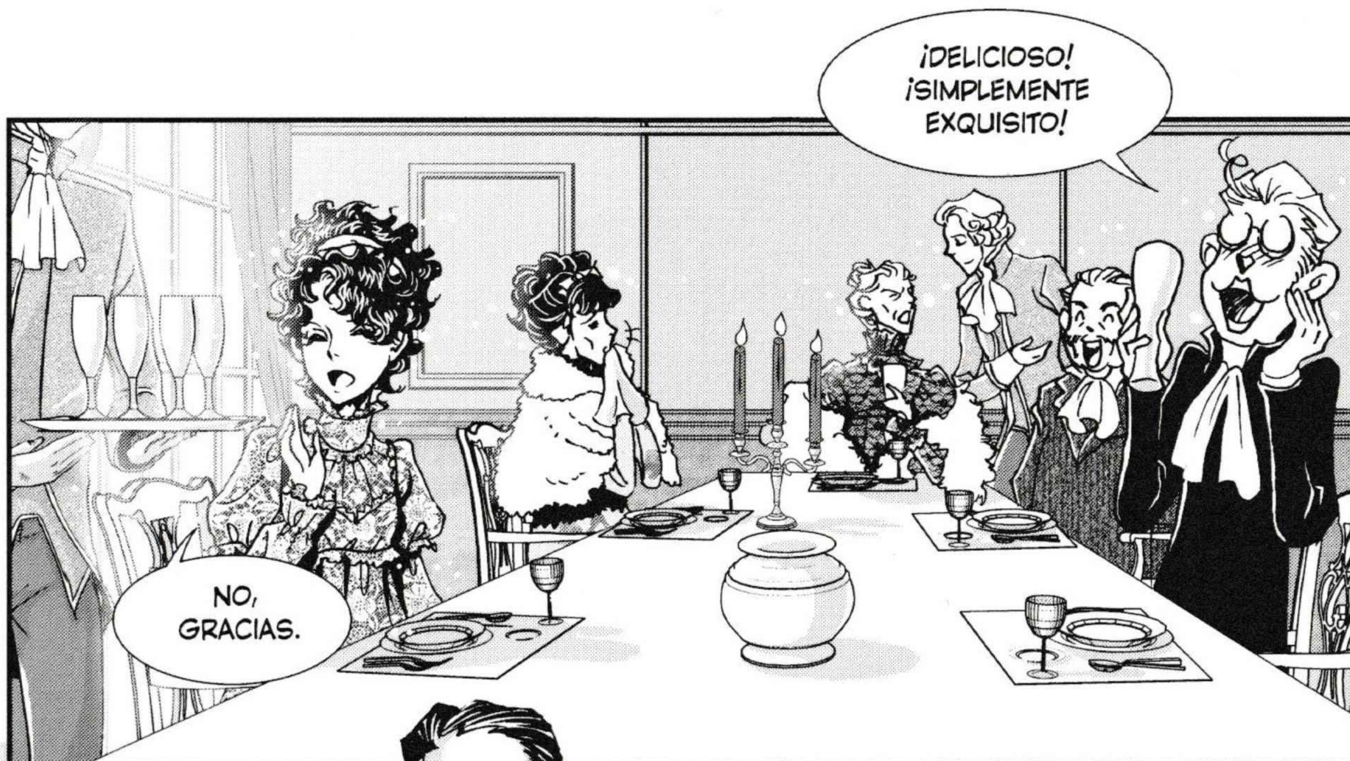
LADY CATHERINE COMENTABA (Y CRITICABA) TODOS Y CADA UNO DE LOS ASPECTOS DE SU VIDA, POR NIMIOS QUE FUERAN, HASTA QUE ELIZABETH QUEDÓ AGOTADA DE DEFENDERSE CONTINUAMENTE.

INCLUSO LOS PLATOS MÁS DELICIOSOS PERDÍAN SU SABOR AL SERVIRSE CON UNA GUARNICIÓN TAN AMARGA.



¡NO ERA DIFÍCIL ENTENDER CÓMO ANNE SE HABÍA CONVERTIDO EN UNA CRIATURA TAN TÍMIDA Y DÓCIL, BAJO TAL ESCRUTINIO CONSTANTE!

Cinco semanas más tarde...

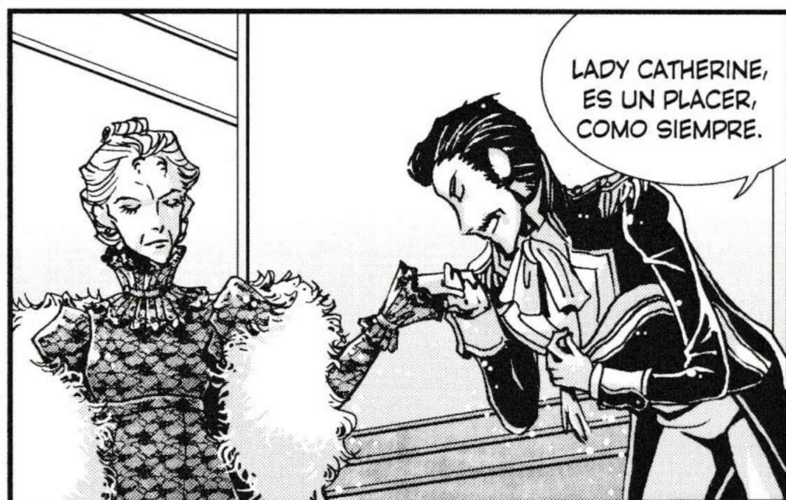

¡DELICIOSO! ¡SIMPLEMENTE EXQUISITO!
NO, GRACIAS.


¿DÓNDE SE HAN METIDO ESOS JÓVE-NES?


SUS INVITADOS YA HAN LLEGADO, LADY CATHERINE.
¡AL FIN!

PERMITAN QUE LES PRESENTE AL CORONEL FITZWILLIAM.


TE PRESENTO AL SEÑOR COLLINS, A SIR WILLIAM Y A LA SEÑORITA ELIZABETH.


LADY CATHERINE, ES UN PLACER, COMO SIEMPRE.


ENCANTADA.
¡CLONC!
¿CÓMO ESTÁ USTED?
COF COF


¿NO ME DIGAS QUE HAS VENIDO SOLO...?


¡POR SUPUESTO QUE NO! MI COMPAÑERO ESTABA OCUPÁNDOSE DE LOS CABALLOS.
AHÍ LE TENEMOS...



¡ELIZABETH!
¡DARCY!



¿YA OS CONOCÉIS?
SÍ, A TRAVÉS DE MI AMIGO BINGLEY. UN PLACER, SEÑORITA ELIZABETH.



¡POR SUPUESTO! ES UN PLACER CONOCERLA.
HE OÍDO HABLAR MUCHO DE LAS MUCHACHAS BENNET.
¿DE VERAS? COSAS BUENAS, ESPERO.



EN VERDAD, SOLO DE SU HERMANA JANE. EL SEÑOR BINGLEY ES UN ENTUSIASTA DE ESE TEMA.
¡QUÉ AMABLE ES!





VAMOS, DARCY. DEJA QUE JUEGUEN MIENTRAS ANNE Y TÚ OS PONÉIS AL DÍA.



¡DEBO ADVERTIRLES QUE JUEGO PARA GANAR!

¡ESTOY DESEANDO VERLO!




OH, ¿TE REFIERES AL SEÑOR COLLINS?
¿CÓMO SOPORTAS A UN MARIDO TAN ABURRIDO Y POMPOSO?


¡HOLA, QUERIDAS MUCHACHAS! VENIMOS DE VISITAR A LADY CATHERINE.
POR CIERTO, PAPÁ Y EL SEÑOR COLLINS ACABAN DE LLEGAR.


¡NOS HA RECIBIDO CON TANTA AMABILIDAD!
¡QUÉ GRAN MUJER, Y QUÉ CASA TAN HERMOSA!


¡ES UNA PENA QUE NO HAYÁIS PODIDO VENIR!
COMPRENDERÁS QUE YA TENÍA EXPERIENCIA CON MI PADRE...


¡TODO EN ESTA CASA DEBE ESTAR A MIS ÓRDENES!
¡SÍ, SEÑORA!


¡TÚ, RECOGE LA ROPA! ¡TÚ, VE A POR LA COMIDA! ¡TÚ, ENTRA ESE BAÚL!


¿CÓMO PODÉIS SOPORTAR A LADY CATHERINE? ¡ES INAGUANTABLE!
¡NO! ¡TODOS ADORAMOS A ESA DAMA TAN DULCE!


¡ODIO LA TARTA! ¡QUE DESAPAREZCA DE MI VISTA!
¡SÍ, SEÑORA!
¿ESO ES DULZURA?

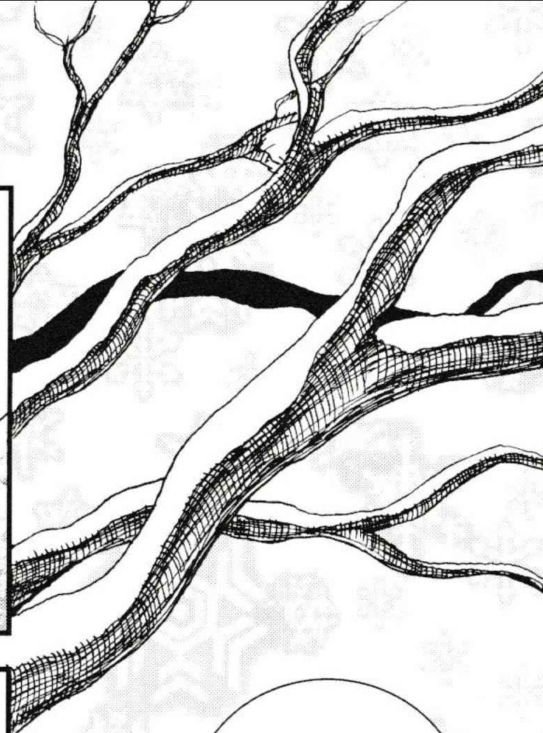
GRACIAS A LA ENCANTADORA COMPAÑÍA DEL CORONEL FITZWILLIAM, LA ÚLTIMA SEMANA DE LA VISITA DE ELIZABETH FUE MÁS FELIZ DE LO QUE ESPERABA... PERO TERMINÓ MUY PRONTO.

ESTA SEMANA HA SIDO UN PLACER VISITAR ROSINGS... MUCHO MÁS DE LO NORMAL.

ME HA ENCANTADO LA COMPAÑÍA EXTRA.

Capítulo 10


¿SABE USTED QUE EL SEÑOR DARCY HA VENIDO A VISITAR LA CASA DEL SEÑOR COLLINS CASI CADA DÍA?
¿EN SERIO?




CADA VISITA ES IGUAL.


¡ES DE LO MÁS INSÓLITO!


¡SE QUEDA MEDIA HORA, Y NO DICE NADA DURANTE TODO ESE TIEMPO!


Y YO HE DISFRUTADO MUCHO DE SU COMPAÑÍA.
ME ALEGRO DE QUE ALGUIEN LO HAYA HECHO.







PERO USTED ES EL HIJO DE UN CONDE... ¿TAN RESTRINGIDA ES SU VIDA?

ESO ES CIERTO.

NO OCURRE LO MISMO CON UN HIJO MENOR COMO YO.









¿QUÉ QUIERE DECIR?

VERÁ, JUSTO EL OTRO DÍA DARCY ME CONTÓ CÓMO SALVÓ A UN AMIGO DE UN MATRIMONIO IMPRUDENTE.


NO ME CONTÓ LOS DETALLES...
SOLO QUE HABÍA OBJECIONES DE PESO CONTRA LA SEÑORITA.
ASUNTOS SOBRE LA FAMILIA DE LA DAMA... Y SUS MOTIVOS.





¡CLARO, ES COMPRENSIBLE!

ME TEMO QUE HE HABLADO MÁS DE LA CUENTA...

BUENOS DÍAS, SEÑORITA ELIZABETH.

GRACIAS, CORONEL FITZWILLIAM. NO TEMA, SUS SECRETOS ESTÁN A SALVO CONMIGO.

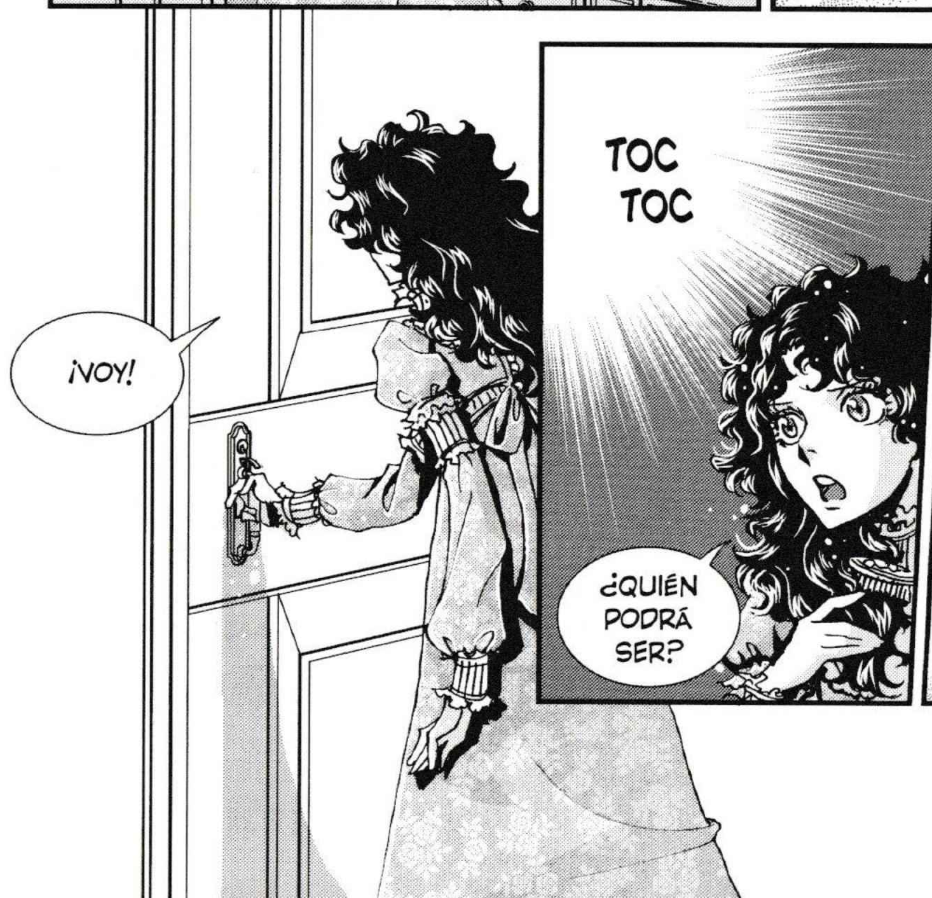

HAN VUELTO A IR A VISITAR A LADY CATHERINE.


¿CHARLOTTE? ¿SEÑOR COLLINS?


¡ES EL CAUSANTE DEL SUFRIMIENTO DE JANE!
¡HA ARRUINADO CUALQUIER POSIBILIDAD DE FELICIDAD PARA EL CORAZÓN MÁS GENERO-SO Y AFECTUOSO DEL MUNDO!


NO HAY NINGUNA DUDA: ¡DARCY ES EL RESPONSABLE DE LA SEPARA-CIÓN DE BIN-GLEY Y JANE!


ESE HOMBRE ORGULLOSO Y CRUEL... ¡JAMÁS PODRÉ PERDONARLE!


TOC TOC
¿QUIÉN PODRÁ SER?
¡VOY!

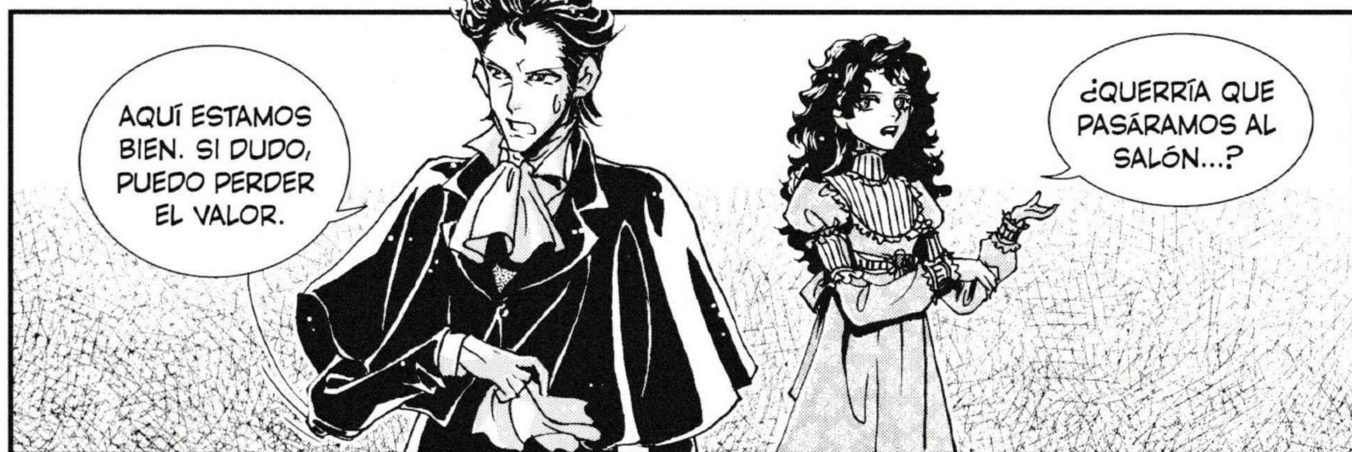

¡DARCY!
BUENAS TARDES, ELIZABETH.

ME TEMO QUE CHARLOTTE Y EL SEÑOR COLLINS ACABAN DE SALIR PARA VISITAR A SU TÍA, LADY CATHERINE.











AUNQUE LO HE INTENTADO...
YA NO PUEDO CONTENER MÁS MIS SENTIMIENTOS.

DEBO DECIRLE QUE LA ADMIRO Y AMO ARDIENTEMENTE.

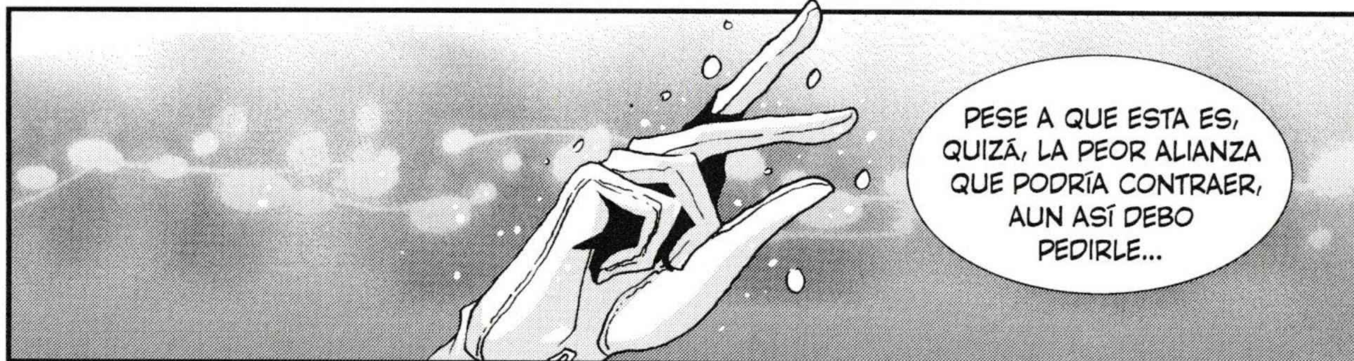
¡¿CÓMO?!







¡¡SUS CUALIDADES VENCEN TODAS LAS OBJECIONES QUE PLANTEA MI MENTE!!


PESE A QUE ESTA ES, QUIZÁ, LA PEOR ALIANZA QUE PODRÍA CONTRAER, AUN ASÍ DEBO PEDIRLE...


ELIZABETH BENNET, ¿QUIERE USTED CASARSE CONMIGO?


¡LE ACABO DE PEDIR SU MANO EN MATRIMONIO!


EN ESTOS CASOS SE SUELE EXPRESAR CIERTO AGRADECIMIENTO POR LOS SENTIMIENTOS EXPRESADOS, AUNQUE ESTOS NO SEAN CORRESPONDIDOS.
NO LA COMPRENDO...


¡Y YO NO LE ACEPTO! ¡NO PUEDO ACEPTAR UNA PROPUESTA HECHA DE UN MODO TAN RETICENTE!


¿ME ESTÁ RECHA-ZANDO?


EXACTO.


NUNCA HE DESEADO SU CONSIDERACIÓN, Y NO HAY DUDA DE QUE USTED ME LA HA OTORGADO EN CONTRA DE SU VOLUNTAD.


¿Y ESTA ES LA DESCORTÉS RESPUESTA QUE VOY A RECIBIR TRAS MI GENEROSA OFERTA?



¿Y PODRÍA AL MENOS TENER EL HONOR DE SABER POR QUÉ ME RECHAZA?
¿NO LE PARECE SUFICIENTE RAZÓN QUE ADMITA QUE ME ADMIRA EN CONTRA DE SU VOLUNTAD, SU RAZÓN E INCLUSO SU MODO DE SER?

¡ESO NO ERA LO QUE QUERÍA DECIR...!


¡¡PERO DEBO AÑADIR EL IMPERDONABLE CRIMEN DE HABER ARRUINADO LA FELICIDAD DE MI QUERIDA HERMANA!!
¿SE REFIERE...?





PARECE QUE TIENE POR COSTUMBRE ARRUINAR LA VIDA DE LOS DEMÁS.

A JANE, Y A WICKHAM...

SÉ QUE ARRUINÓ SUS POSIBILIDADES, CUANDO ÉL NO HIZO NADA QUE MERECIERA ESE TRATO. ¡NADA!

¡COMO LO HARÍA CUALQUIERA AL VER A UN JOVEN TAN PROMETEDOR PRIVADO DEL PORVENIR QUE LE CORRESPONDÍA!

BLAM

¡WICKHAM! LA VEO MUY INTERESADA EN SUS ASUNTOS.

DESDE EL DÍA QUE NOS CONOCIMOS, USTED SE HA COMPORTADO DE UN MODO GROSERO Y ARROGANTE.

ES USTED EGOÍSTA Y ORGULLOSO, E IGNORA LOS SENTIMIENTOS DE LOS DEMÁS.

¡MI COMPORTAMIENTO HA SIDO MEJOR DE LO QUE USTED CREE!

DESDE EL MOMENTO EN EL QUE LE CONOCÍ, ME SORPRENDIÓ SU ARROGANCIA, VANIDAD Y DESDÉN POR LOS SENTIMIENTOS DE LOS DEMÁS.

ES MÁS...

¡UNAS SEMANAS DESPUÉS ESTABA CONVENCIDA DE QUE USTED ERA EL ÚLTIMO HOMBRE CON EL QUE ME CASARÍA!

USTED NO CONOCE TODA LA HISTORIA...

¡YA SÉ TODO LO QUE NECESITO SABER!


チ

Capítulo 11




YA HA DICHO SUFICIENTE.


LA COMPRENDO PERFECTAMENTE.


DARCY, YO...


POR FAVOR, DISCULPE QUE LE HAYA HECHO PERDER TANTO TIEMPO.


¿QUÉ HE HECHO?

HE TOMADO LA DECISIÓN CORRECTA.

¿VERDAD?

¡APENAS PUEDO CREERLO!

¡¿DARCY, ENAMORADO DE MÍ?!

¿PIDIÉNDOME MATRIMONIO?

¿PESE A TODAS SUS OBJECIONES A LA SITUACIÓN DE MI FAMILIA?

Y AUN ASÍ...

JAMÁS HABRÍA PODIDO ACEPTARLE.

¡NO DESPUÉS DE LO QUE HIZO!

SEPARANDO A
JANE Y BINGLEY.

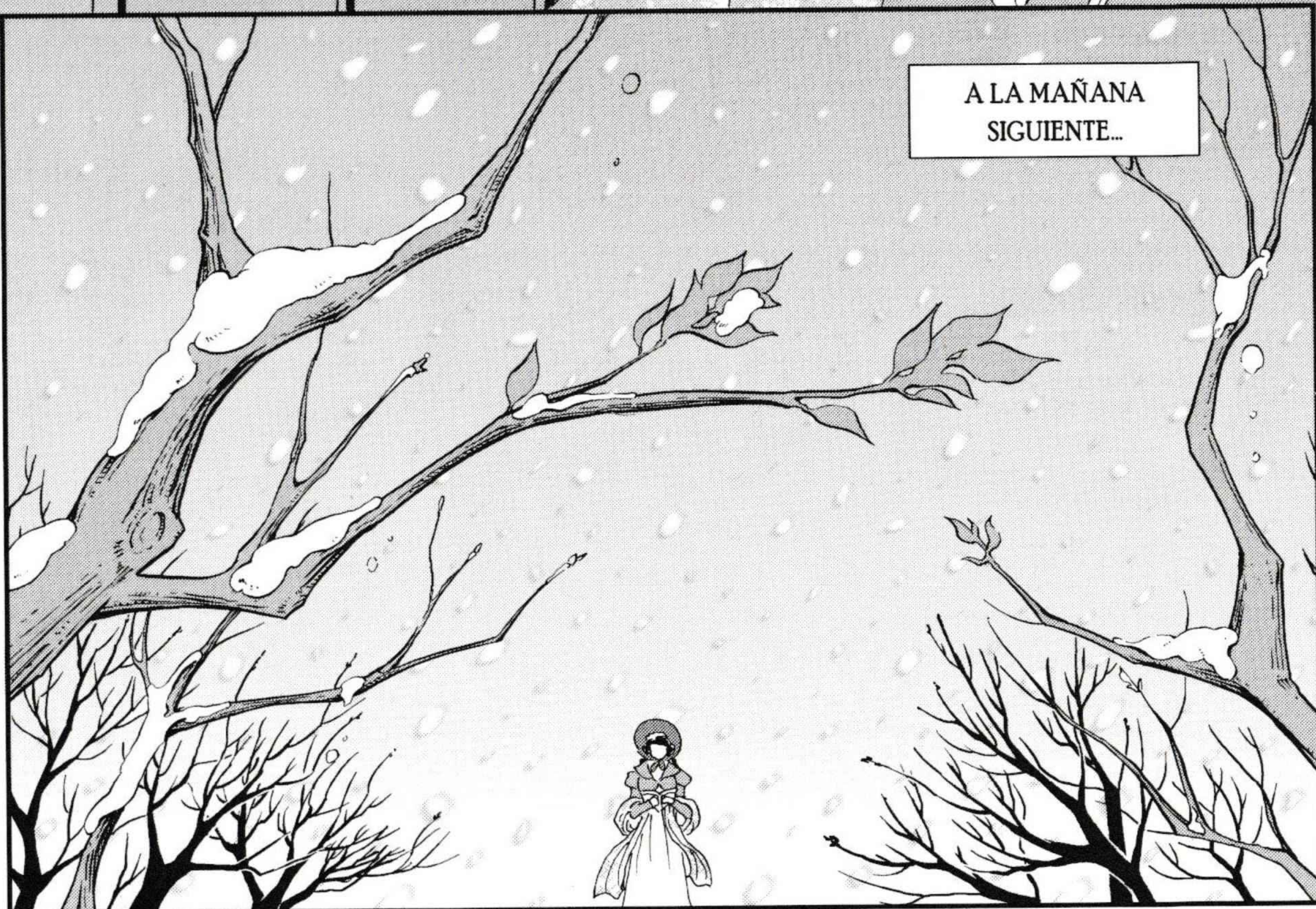
ARRUINANDO
EL PORVENIR DE
WICKHAM.

¡Y SU GROSERÍA
HACIA MÍ!

¡JAMÁS
HABRÍAMOS PO-
DIDO SER FELICES
JUNTOS!

DARCY ES
ORGULLOSO,
TERRIBLEMENTE
ORGULLOSO...




A LA MAÑANA
SIGUIENTE...


¡SEÑORITA ELIZABETH!






¡SEÑOR DARCY! LO SIENTO, NO SABÍA QUE USTED PASEARÍA POR AQUÍ...
NO LO HAGO, DE HECHO LA ESTABA BUSCANDO.


¿CÓMO ESTÁ USTED?


¿ME HARÍA USTED EL HONOR DE LEER ESTA CARTA?


YO... SÍ, POR SUPUESTO.



No se alarme, señorita, ya que no voy a repetir la proposición que ayer rechazó con tanta vehemencia.

Pero ayer me acusó de dos ofensas ante las que debo defenderme.



Primero, me acusó de separar a mi querido amigo Bingley de su hermana Jane, tan solo por mi propio orgullo.

Aunque admito haberlo hecho, no me impulsó el orgullo, sino la amistad.

Pronto me di cuenta de que Bingley admiraba a su hermana, y según los rumores locales, se esperaba que se casaran pronto.

Pero no pude ver que su hermana le correspondiera.



Era amable, pero nunca vi nada más allá. Creí que era indiferente a los sentimientos de Bingley.



Ya en Londres, convencí a Bingley de que Jane no sentía nada por él.

Con tal de evitarle más dolor, su hermana Caroline y yo le ocultamos que ella estaba en Londres.

Tal vez me comporté de forma indigna, pero lo hice con la mejor de las intenciones, para evitarle a mi amigo un matrimonio sin amor.

Si he herido los sentimientos de su hermana, lo hice sin saberlo y lo lamento profundamente.



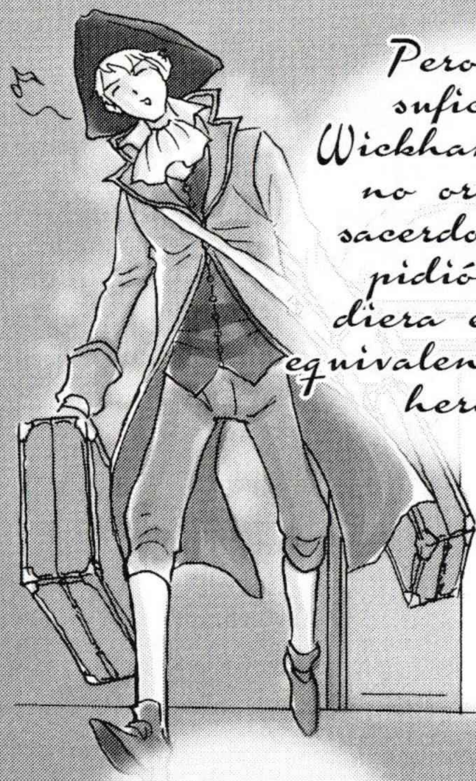
Lo que no puedo lamentar es mi comportamiento con el señor Wickham.

Al habernos criado juntos, pude conocer su verdadero carácter desde temprana edad.

Lleno de encanto, sí, pero amoral y con tendencia al vicio.

En su testamento, mi padre le dejó nuestra iglesia local como beneficio, una posición que le habría permitido ganarse bien la vida, aunque de modo modesto.





Pero no fue suficiente: Wickham decidió no ordenarse sacerdote, y me pidió que le diera el dinero equivalente a dicha herencia.

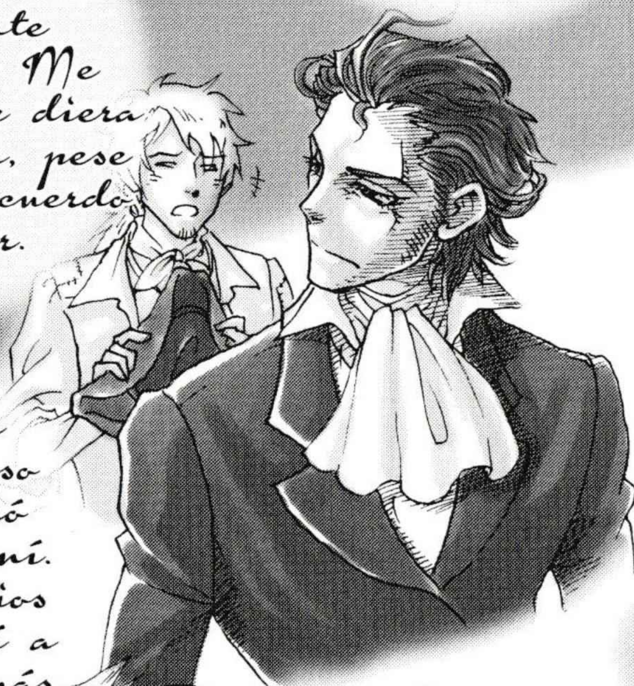




Accedí porque no lo veía adecuado como reverendo, así que le entregué una cuantiosa suma a cambio de renunciar a sus derechos.



Tres años más tarde, reapareció totalmente arruinado. Me exigió que le diera la parroquia, pese a nuestro acuerdo anterior.



Cuando me negué, se puso furioso y juró vengarse de mí. Durante varios años no volví a saber nada más de él, hasta que...

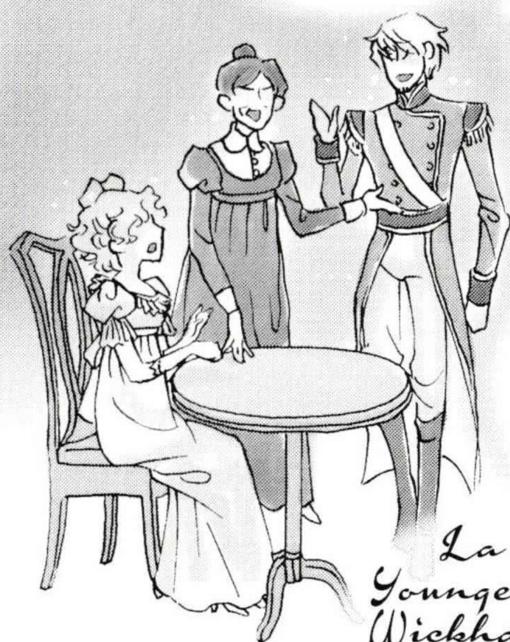




No le he contado a nadie lo que voy a decirle, y le ruego su máxima discreción.

Tras la muerte de mi padre, he sido uno de los tutores de mi hermana Georgiana. Es la luz de mi existencia, llena de encanto y dulzura.

Cuando cumplió los 15 años organicé una visita a Londres durante el verano, a cargo de una tal señora Younge.



Por desgracia, esa señora no era la viuda de moral intachable que creíamos.

La señora Younge ayudó a Wickham a que conociera a mi hermana, y la conquistara.

Georgiana creía estar enamorada de él.

Embriagada de amor, accedió a fugarse con él.

Solo una carta enviada en el último minuto la salvó de ese terrible destino.

Wickham iba detrás de la fortuna de mi hermana, pero también se habría vengado de mí.

Puede usted imaginarse cómo me sentí y cómo actué.

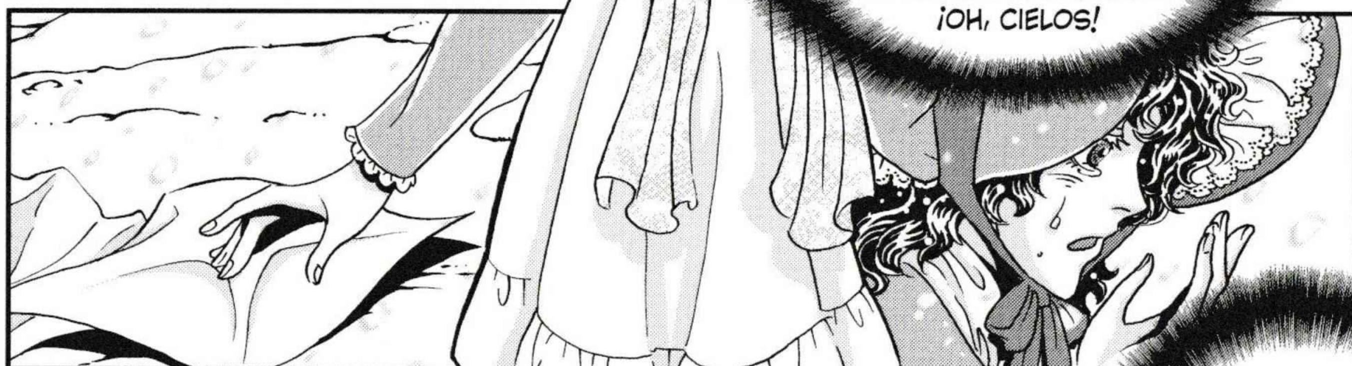
Si no puede creer lo que le cuento, el coronel Fitzwilliam puede corroborarlo.

¡NO ES POSIBLE!








¿Y WICKHAM? FUE TAN ENCANTADOR CUANDO NOS CONOCIMOS...
PERO PARECÍA NERVIOSO, INCLUSO CULPABLE, CUANDO DARCY ESTABA CERCA.
Y SU TRATO A LA SEÑORITA KING FUE MUY MERCENARIO. SI LO DE LA HERMANA DE DARCY ES CIERTO, ENTONCES... ¡OH, CIELOS!
NO DEBERÍA HABER CREÍDO A WICKHAM CON TANTA RAPIDEZ. TENDRÍA QUE HABERME ESFORZADO MÁS EN AVERIGUAR LA VERDAD...
HE JUZGADO A DARCY INMERECIDAMENTE, ¡Y NO SOY TAN ORGULLOSA COMO PARA NO RECONOCERLO!

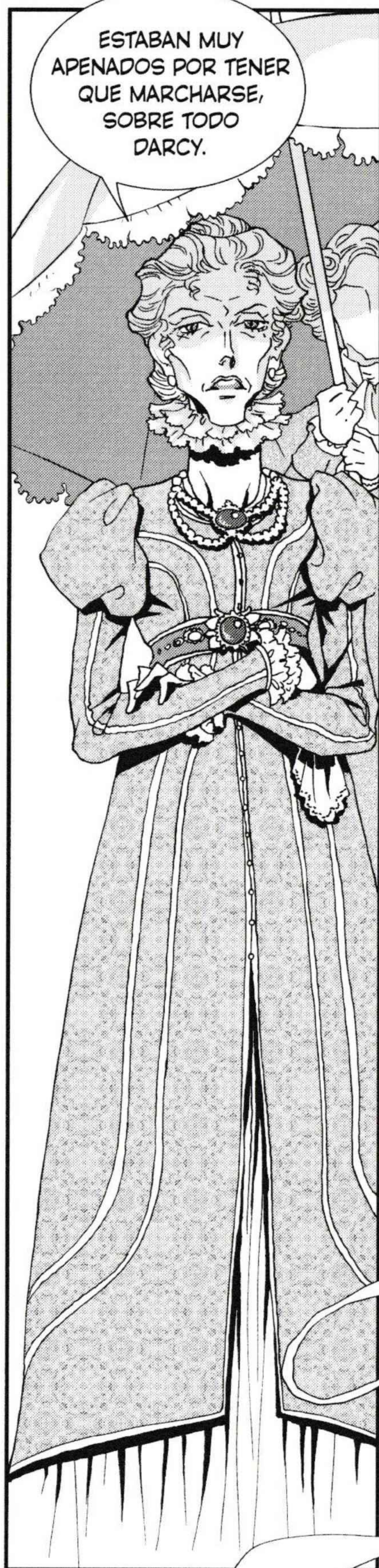

¿QUÉ ES LO QUE OCURRE, ELIZABETH?
¿ESTÁ EL SEÑOR DARCY AQUÍ?

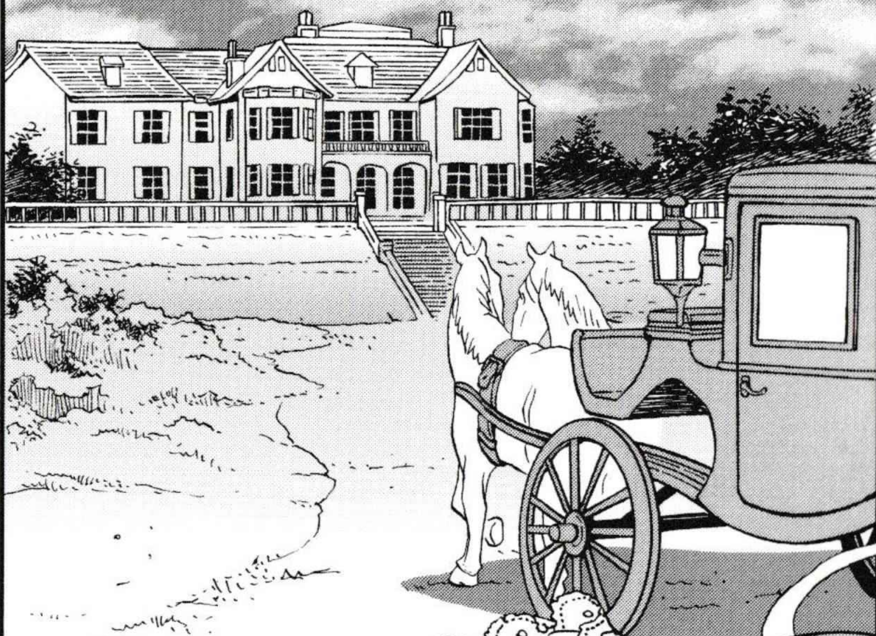

¿SE HAN IDO?


HA VENIDO, JUNTO CON EL CORONEL FITZWILLIAM.
VINIERON A DESPEDIRSE.




SÍ, AMBOS HAN VUELTO A LONDRES ESTA TARDE.


ESTABAN MUY APENADOS POR TENER QUE MARCHARSE, SOBRE TODO DARCY.


LA SIGUIENTE NOCHE, LADY CATHERINE INVITÓ A ELIZABETH Y A SUS ANFITRIONES A ROSINGS...

Capítulo 12


SE HA ENCARIÑADO MUCHO CON ROSINGS... Y CON SUS HABI-TANTES.




¡POR SUPUESTO! DIRÍA QUE EL ENTENDIMIENTO ENTRE DARCY Y MI HIJA YA ES ALGO CONSUMADO.


¡NO IMAGINO LO MOLESTA QUE ESTARÍA LADY CATHE-RINE SI SUPIERA QUE DARCY SE ME DECLARÓ!

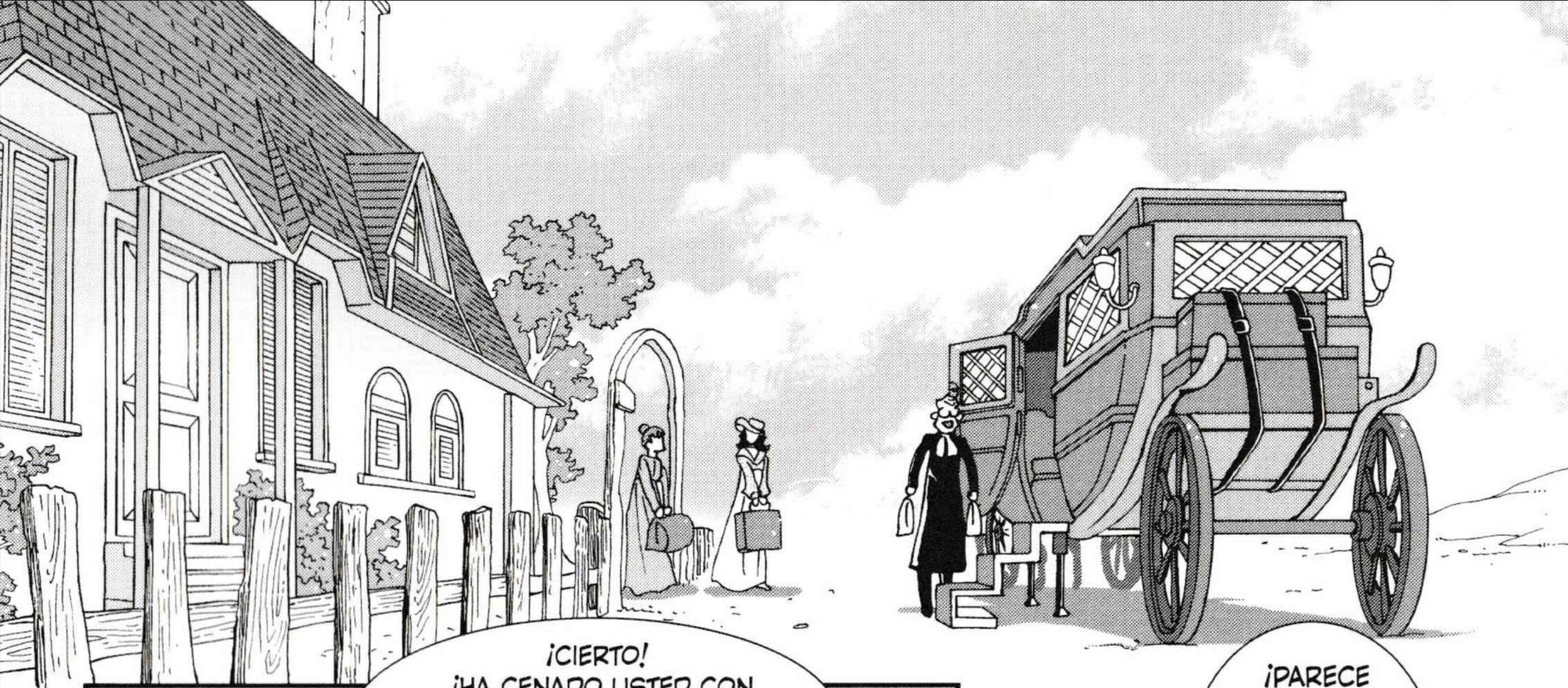

¡OH, NO PUEDO HACERLO!
POR SUPUESTO, ESTO SIGNIFICA QUE DEBERÁ ALARGAR SU VISITA, ELIZABETH.


HA SIDO USTED LA AMABILIDAD PERSONIFICADA, LADY CATHERINE, PERO ESTOY DECIDIDA.


¿Y POR QUÉ NO? SUS PADRES TIENEN OTRAS CUATRO HIJAS, Y SERÍA INCONVENIENTE PARA MÍ QUE SE MARCHARA.


AISH...
YA SABE LO QUE OPINO DE ESTAS COSAS: PRIMERO, DEBE...

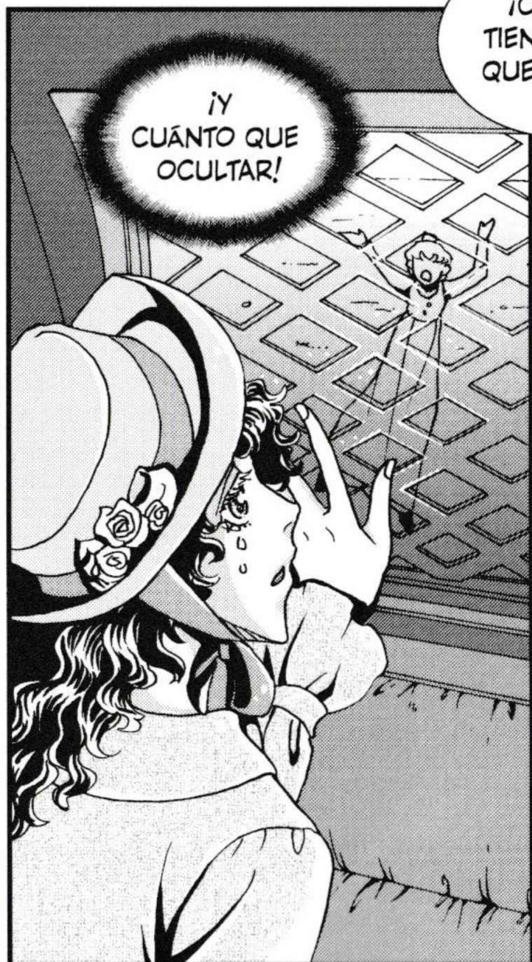

MUY BIEN. SEÑOR COLLINS, DEBE ENVIAR UN CRIADO CON ELLA.

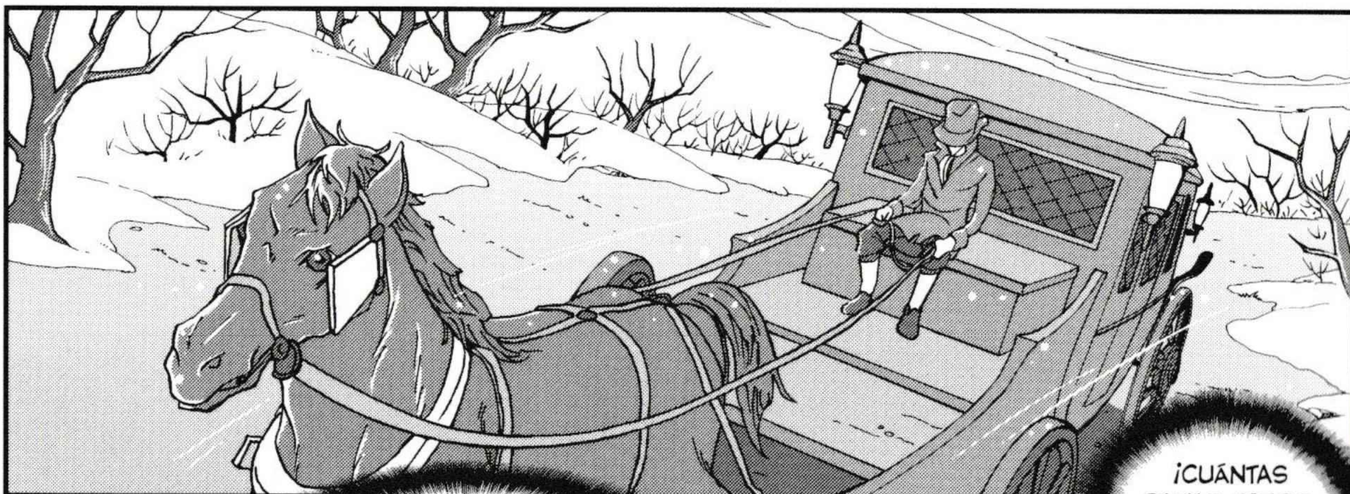



¡CIERTO!
¡HA CENADO USTED CON LADY CATHERINE EN ROSINGS NUEVE VECES, Y TOMADO EL TÉ EN DOS OCASIONES!


¡PARECE QUE ACABO DE LLEGAR, Y YA ME ESTOY PREPARANDO PARA PARTIR!
¡SÍ, Y HAN PASADO TANTAS COSAS!


¡CUÁNTO TIENE USTED QUE CONTAR!
¡ADIÓS!
¡CUÍDATE!


¡Y CUÁNTO QUE OCULTAR!




¿PERO CUÁNTO PUEDO CONTARLE?


¡CUÁNTAS GANAS TENGO DE VOLVER A VER A MI HERMANA JANE!


¡NO, LE ROMPERÍA EL CORAZÓN! DEBO OCULTAR ESE SECRETO.


SEGURO QUE SE RÍE CON LA DECLARACIÓN DE DARCY, ¿PERO Y BINGLEY?
¿ME ATREVERÉ A DECIRLE QUE DARCY HA ARRUINADO SU FELICIDAD?

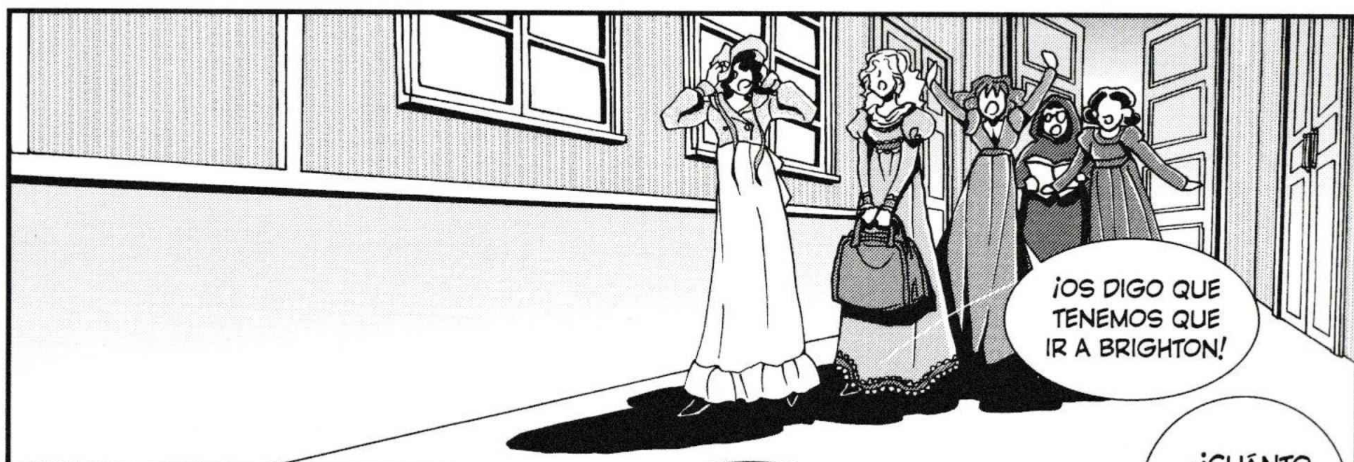
VARIOS DÍAS MÁS TARDE,
EN CASA DE LOS BENNET...















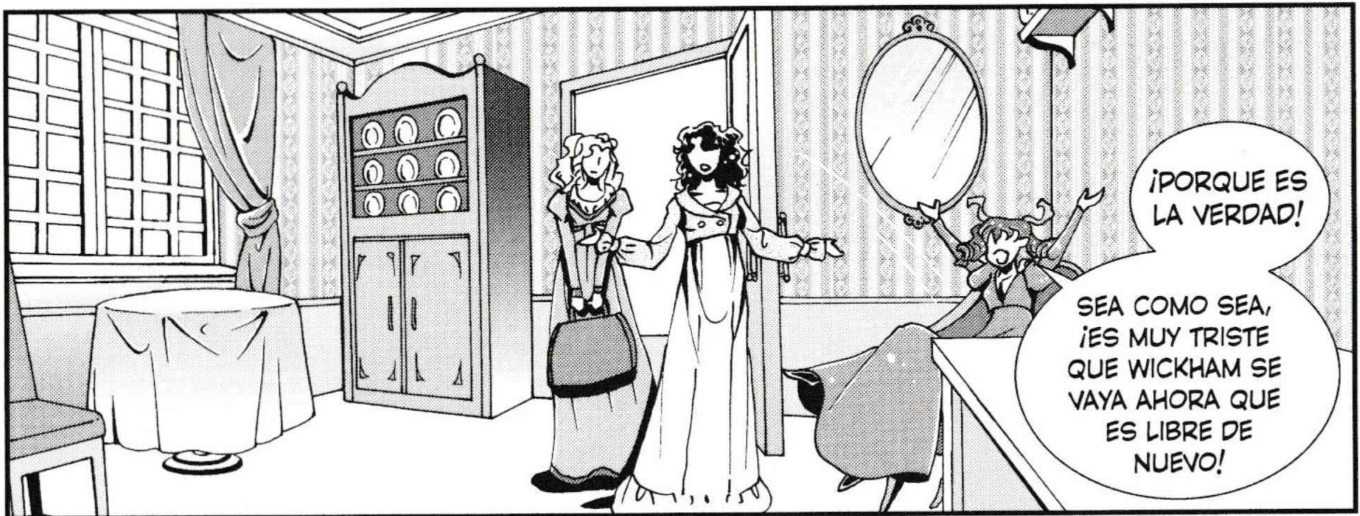


¡Y LA SEÑORITA KING ESTÁ A SALVO DE UN HOMBRE TERRIBLE!

ESPERO QUE NO ESTUVIERAN MUY ENCARIÑADOS...


¡LYDIA! ¿CÓMO PUEDES DECIR ESAS COSAS TAN MEZQUINAS?


¿CÓMO IBA A ENCARIÑARSE DE UNA CHICA TAN DESAGRADABLE Y ABURRIDA?


¡PORQUE ES LA VERDAD!
SEA COMO SEA, ¡ES MUY TRISTE QUE WICKHAM SE VAYA AHORA QUE ES LIBRE DE NUEVO!


JAMÁS HARÉ ALGO ASÍ, ¡PIENSA EN NUESTRAS REPUTACIONES!


ELIZABETH, TIENES QUE AYUDARME A CONVENCER A PAPÁ PARA QUE VAYAMOS A BRIGHTON.

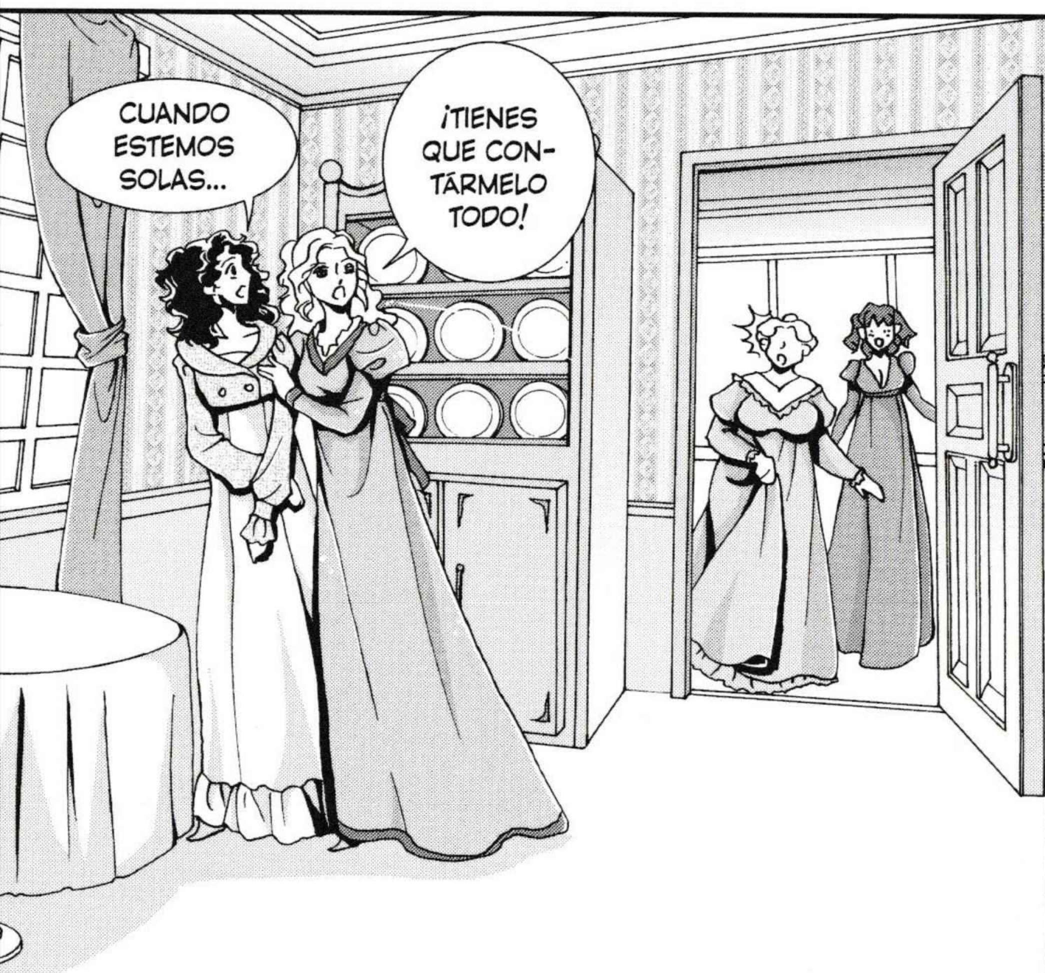

NINGÚN HOMBRE RESPETABLE SE CASARÍA CON UNA MUCHACHA CONOCIDA POR PERSEGUIR A LOS SOLDADOS.

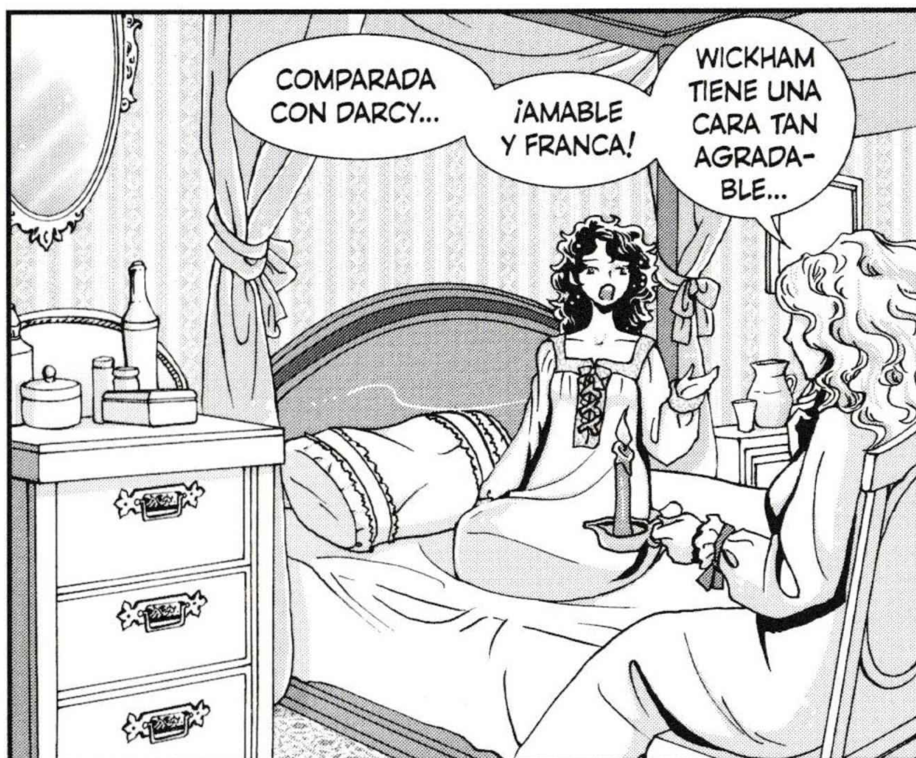

¡MENUDO RECIBIMIENTO!


¡SEIS SEMANAS CON EL-SEÑOR-COLLINS-TE HAN CONVERTIDO EN UNA ABURRIDA!


VEO QUE LYDIA HA IDO A PEOR EN MI AUSENCIA.
LOS OFICIALES LA ADORAN, Y SE HA VUELTO MUY MALCRIADA.


PAPÁ NO LE DA IMPORTANCIA, PERO COMO SIGA ASÍ, DAÑARÁ SU REPUTACIÓN.


CUANDO ESTEMOS SOLAS...
¡TIENES QUE CONTÁRMELO TODO!


COMPARADA CON DARCY...
¡AMABLE Y FRANCA!
WICKHAM TIENE UNA CARA TAN AGRADA-BLE...


¡APENAS PUEDO CREERLO!
¿DARCY SE TE DECLARÓ?
¿Y WICKHAM ES TAN MALVADO?
¡MENUDO CAMBIO!


ES UN MISTERIO: UN HOMBRE TIENE TODA LA BONDAD, Y EL OTRO SOLO LA APARIENCIA DE BONDAD.
BUENO, NO CREO QUE EL ASPECTO DE DARCY SEA TAN MALO, ¿VERDAD?


NO SÉ QUÉ DECIRTE...



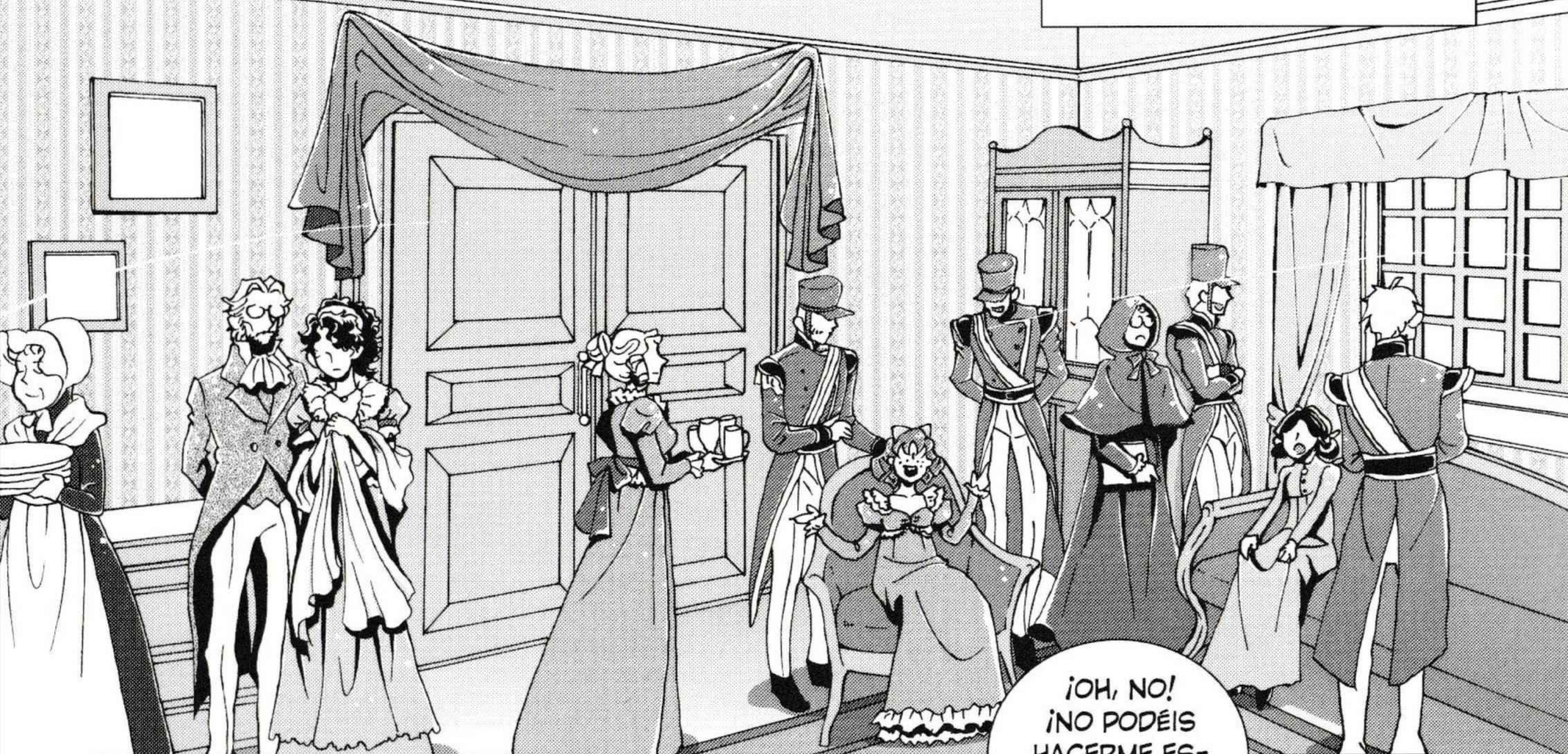

PRONTO SE MARCHARÁ.
¿ES NECESARIO EXPONERLE DE UN MODO TAN TERRIBLE?


JANE, NECESITO TU CONSEJO.
¿DEBERÍA ADVERTIR A NUESTROS AMIGOS SOBRE WICKHAM?


ADEMÁS, NO PUEDO DESENMASCARAR A WICKHAM SIN QUE ESO AFECTE A LA HERMANA DE DARCY.
ESTOY SEGURA DE QUE ÉL QUERÍA QUE SOLO TÚ LO SUPIERAS.


PIENSO LO MISMO.

COMO BIEN DICES, WICKHAM SE IRÁ PRONTO.
¿QUÉ MAL HAY EN GUARDAR EL SECRETO?


LA SEMANA SIGUIENTE...
¡OH, NO! ¡NO PODÉIS HACERME ESCOGER A UN FAVORITO!

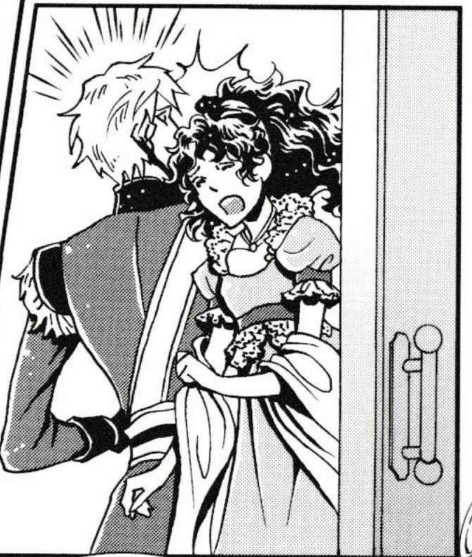

¿NO PUEDES HACER ALGO CON LYDIA, PAPÁ?


¡LA CENA ESTÁ LISTA!

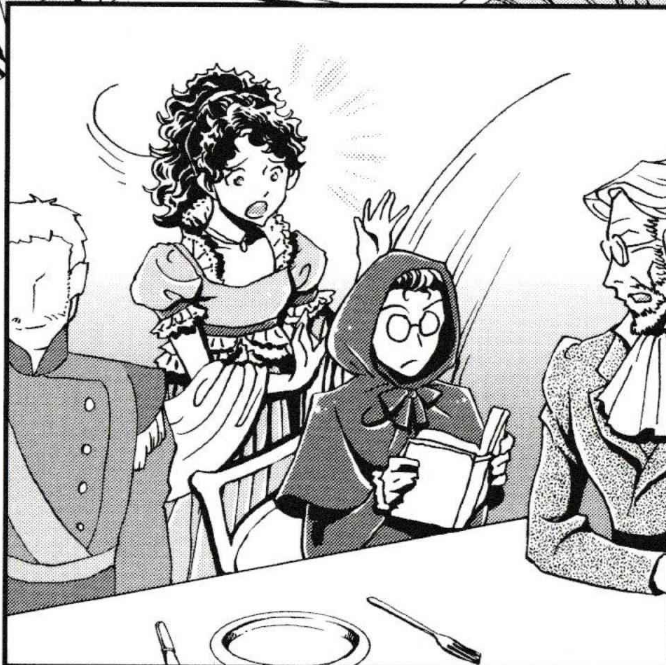

¡YA LO HAGO! ME DIVIERTO CON SUS TONTERÍAS.

YO NO.

¡OH! LO SIENTO...

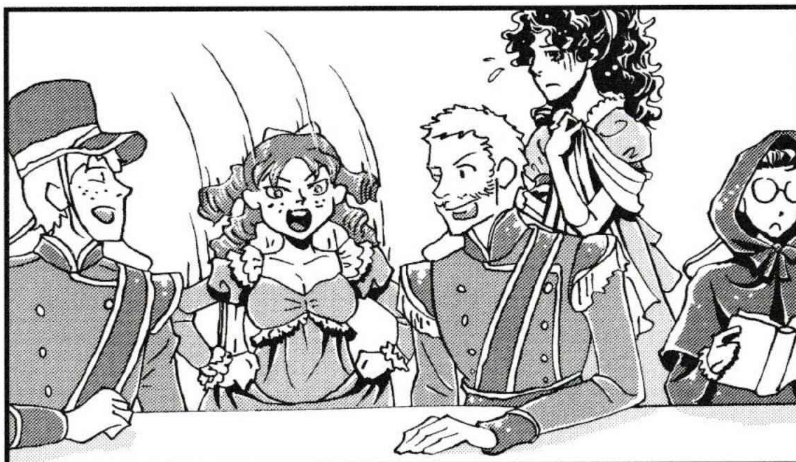


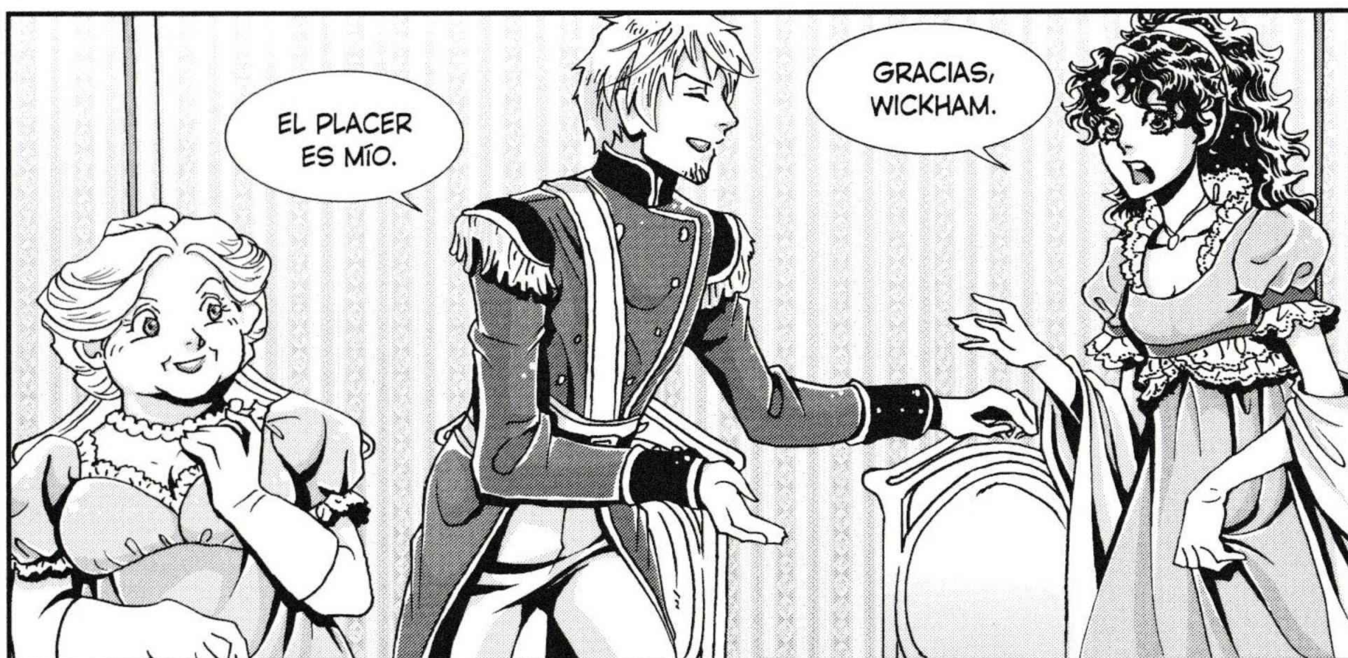







OH, ELIZABETH...




GRACIAS, WICKHAM.
EL PLACER ES MÍO.


QUÉ AFORTUNA-DOS, ¿VER-DAD?


¿TAN BIEN SE LLEVABA CON LADY CATHERINE?
TODO PARECE INSÍPIDO TRAS LA COMPAÑÍA DE ROSINGS.


APENAS LA HE VISTO DESDE SU VUELTA.


¿DARCY? ¿LE VIO MUCHO EN ROSINGS?
CON EL SEÑOR DARCY, DE HECHO.


¿DE VERAS? ME CUESTA CREER ESO.

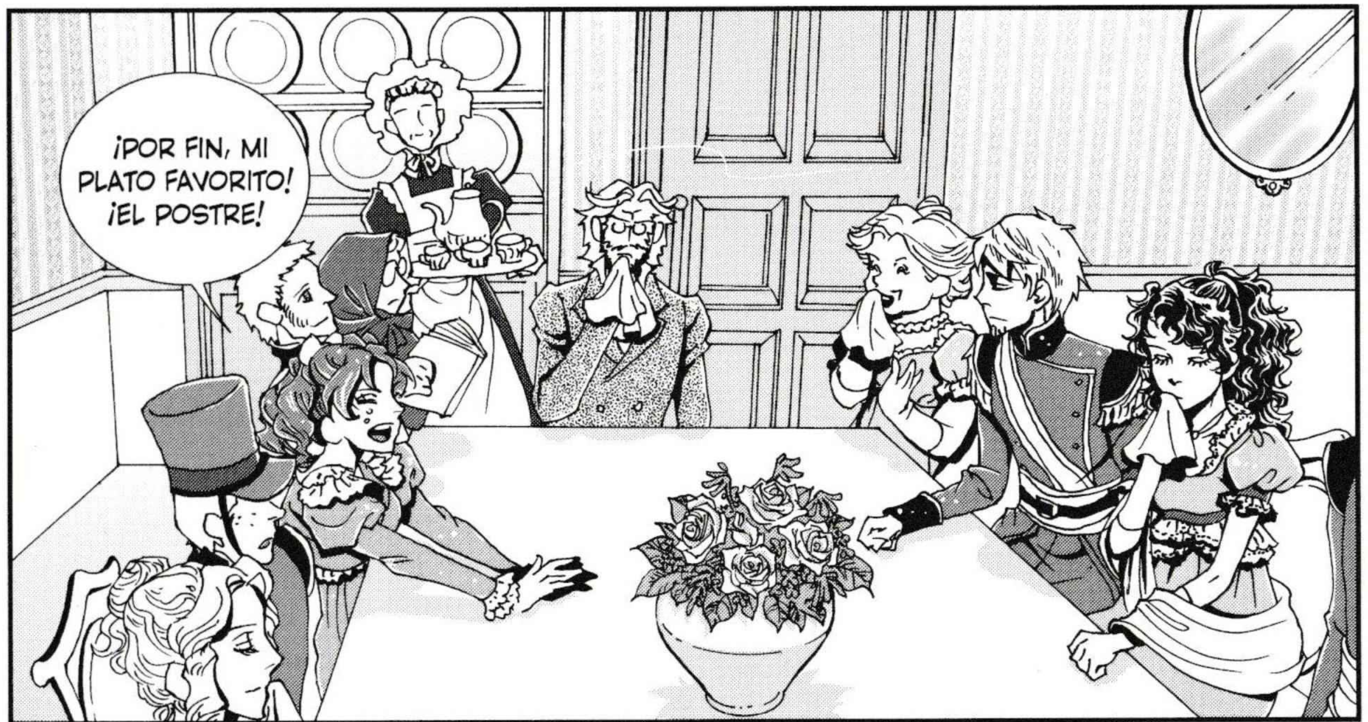

SÍ. CREO QUE MEJORA CUANTO MÁS SE LE TRATA.


NO ES QUE HAYA CAMBIADO, PERO CREO QUE AHORA LE COMPRENDO MEJOR.


SU DEVOCIÓN POR SU HERMANA, POR EJEMPLO...


GEORGIANA.


EMBARAZOSO

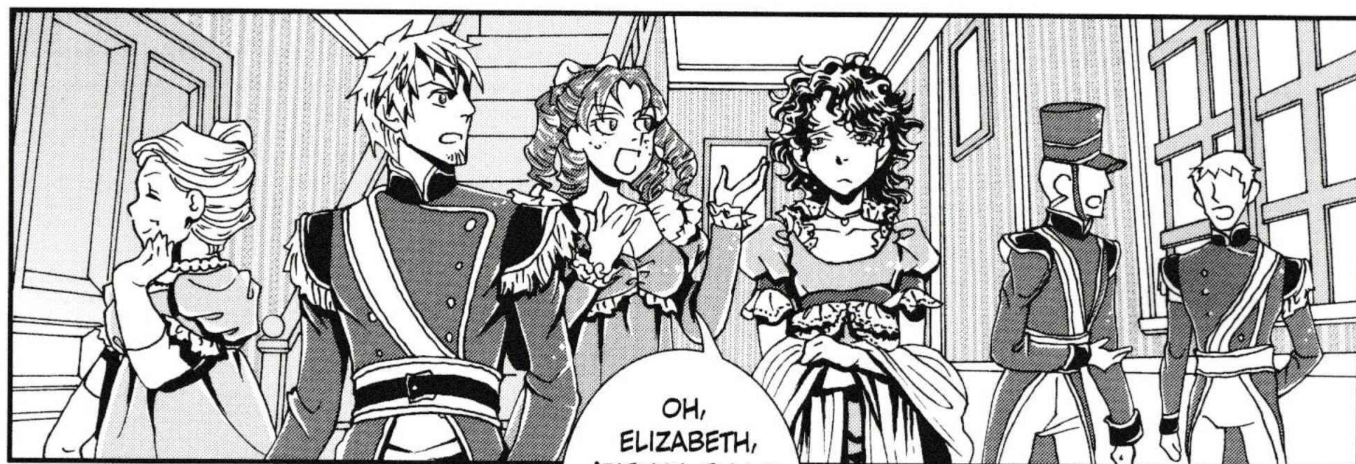

¡POR FIN, MI PLATO FAVORITO! ¡EL POSTRE!


¿NO ES MARAVILLOSO?
¡LA SEÑORA FORSTER ME HA INVITADO A ACOMPAÑARLA A BRIGHTON!

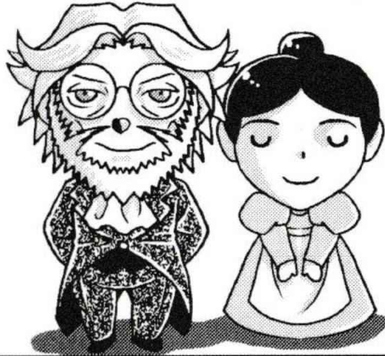








ESO ES LO QUE ME PREOCUPA...


¿QUÉ PASARÍA SI UN RATÓN DE BIBLIOTECA SE CASARA CON UNA MUJER VIRTUOSA?


¡JANE ES LA MUJER MÁS HERMOSA QUE HE CONOCIDO!


QUE ÉL PODRÍA LEER SU LIBRO MIENTRAS SU MUJER SE OCUPA DEL HOGAR.


¡JANE! ¡MAMÁ ESTÁ PONIÉNDOSE EN EVIDENCIA OTRA VEZ!
¡LLÉVAME HASTA ELLA, TENGO QUE AYUDARLA!


¿QUÉ PASARÍA SI UN RATÓN DE BIBLIOTECA SE CASARA CON UNA MUJER ~~FATUA~~ NO TAN VIRTUOSA?

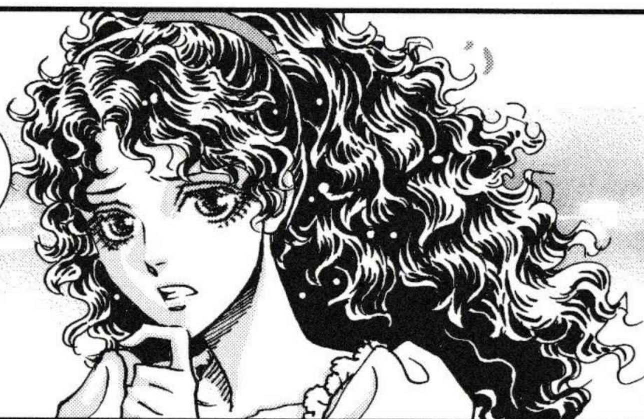

¡JANE, TIENES QUE VER ESTO! ¡CORRE, VEN!
¡CLARO, ENCANTADA!


PARA ESCAPAR DE LA PESADA DE SU MUJER, LEERÍA TODO EL DÍA. (¿CUÁL ES LA DIFERENCIA?)


¡YA TE LO HE DICHO, NO TE QUIERE!
¡VAYA! ¡¡CREO QUE QUIERE MÁS A LIZZY!!


¿QUIERES EL SOMBRERO ROSA O EL AZUL, LYDIA?
¡AMBOS, CLARO!
NO VAS A DEJAR QUE LYDIA SE VAYA, ¿VERDAD, PAPÁ?


¿POR QUÉ NO? LOS FORSTER VAN A PAGARLO, Y SI SE QUEDA, SERÉ YO QUIEN DEBA MANTENERLA.


¡PERO SE PONDRÁ EN RIDÍCULO!


COSA QUE HARÁ TARDE O TEMPRANO, Y DE ESTE MODO, A MÍ NO ME COSTARÁ NADA.


SI SUPIERAS LO QUE YA NOS HA COSTADO SU COMPORTAMIENTO...


¿QUÉ HA PASADO? ¿HA ESPANTADO A ALGUNO DE TUS PRETENDIENTES? ¡POBRECILLA!

Capítulo 13


AUNQUE TENGÁIS UNA HERMANA ALGO BOBA...

SI SE COMPORTA TAN MAL EN CASA, ¿CÓMO LO HARÁ EN BRIGHTON, CON TODAS ESAS TENTACIONES?
LYDIA ESTARÁ BIEN. EL CORONEL FORSTER ES UN HOMBRE SENSATO, Y ELLA ES DEMASIADO POBRE COMO PARA CONVERTIRSE EN EL OBJETIVO DE UN CAZAFORTUNAS.
ADEMÁS, SUS COQUETEOS JAMÁS PODRÁN EMPAÑAR VUESTRAS VIRTUDES.
TODOS LOS QUE OS CONOCEN OS RESPETAN Y VALORAN.

VARIOS MESES MÁS TARDE...

¡JANE! ¡CARTA DE LYDIA!

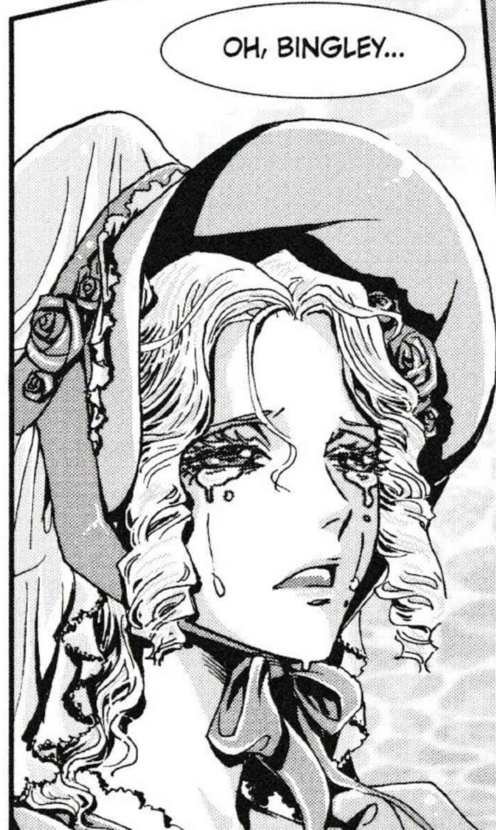






NO ESTARÍA BIEN DEJAR A MAMÁ TANTO TIEMPO.






SI FUERA A VOLVER, YA LO HABRÍA HECHO.

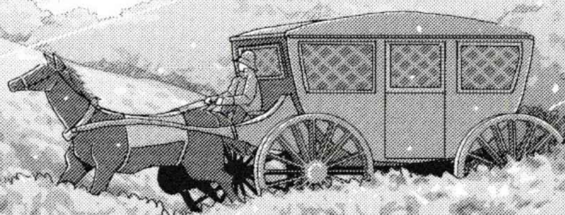

BINGLEY NO VA A VOLVER, Y TIENES QUE ACEPTARLO.
LO ACEPTO, ESE ES EL PROBLEMA.

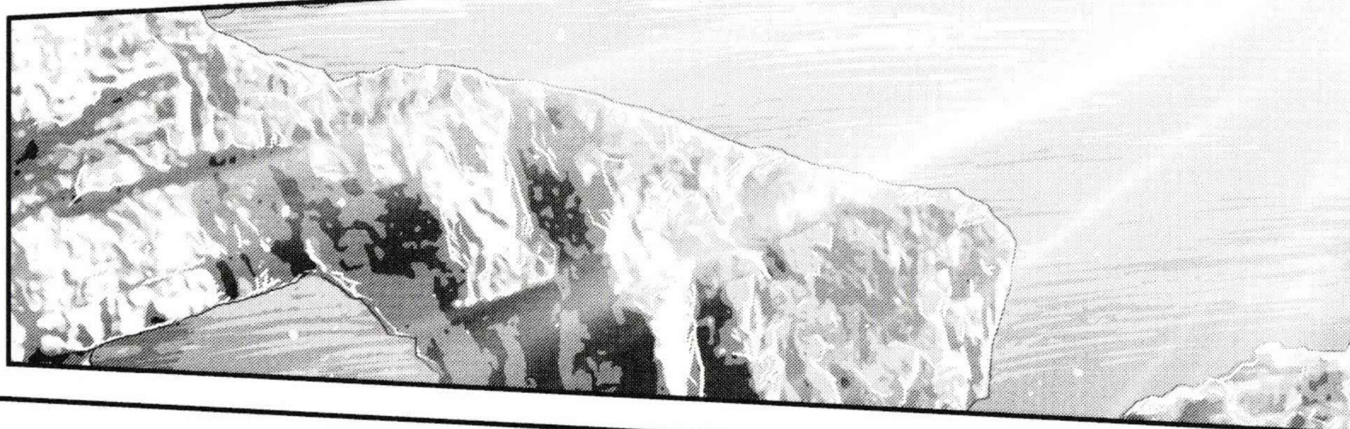
SIN ÉL, ¿CÓMO VOY A SER FELIZ DE NUEVO?

La semana siguiente...

ELIZABETH ACOMPAÑÓ A SUS TÍOS, LOS GARDINER, EN UN VIAJE TURÍSTICO...

...SIN SABER QUE ELLOS TENÍAN OTRA RUTA EN MENTE.








¡NOS ALEGRAMOS TANTO DE QUE HAYAS VENIDO!


¡TENGO TANTAS GANAS DE VER EL DISTRITO DE LOS LAGOS!
AH, BUENO. SOBRE ESO...
¿QUÉ OCURRE? ¡NADA MALO, ESPERO!


SON SOLO NEGOCIOS, PERO TENDRÉ QUE VOLVER A LONDRES ANTES DE LO PREVISTO.
¡QUÉ PENA! DE TODOS MODOS, HA SIDO UN VIAJE DELICIOSO.
ESTA MAÑANA HA LLEGADO UNA CARTA...


¿PEMBERLEY?
¿DÓNDE HE OÍDO ESE NOMBRE ANTES...?


LA BUENA NOTICIA ES QUE A LA VUELTA PASAREMOS POR PEMBERLEY.

¡DARCY ES SU PROPIETARIO!











Pemberley

¡QUÉ FASTIDIO PARA LOS HABITANTES DE ESTAS PROPIEDADES TAN HERMOSAS QUE LOS VISITANTES ENTREN Y SALGAN TODO EL TIEMPO!

NO TE PREOCUPES, QUERIDA: ME HAN ASEGURADO QUE LA FAMILIA ESTÁ EN LONDRES, ASÍ QUE NO LES MOLESTAREMOS.

¡QUÉ BUENA NOTICIA!

ESPERO QUE SEA VERDAD.


SOY LA SEÑORA REYNOLDS, EL AMA DE LLAVES. ESTOY A SU DISPOSICIÓN PARA ENSEÑARLES LA PROPIEDAD.

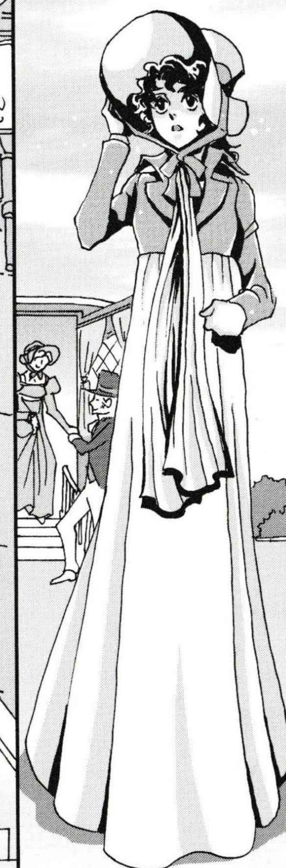

¡QUÉ AMABLE! SOY EL SEÑOR GARDINER, Y ESTAS SON MI ESPOSA Y MI SOBRINA ELIZABETH BENNET.
¿TENGO ENTENDIDO QUE SU AMO ESTÁ FUERA?


¡QUÉ SUERTE!


ME TEMO QUE SÍ, NO LE ESPERAMOS HASTA MAÑANA.


¡SEAN BIENVENIDOS!


VAYA, ES AÚN MÁS HERMOSO DE LO QUE ESPERABA...



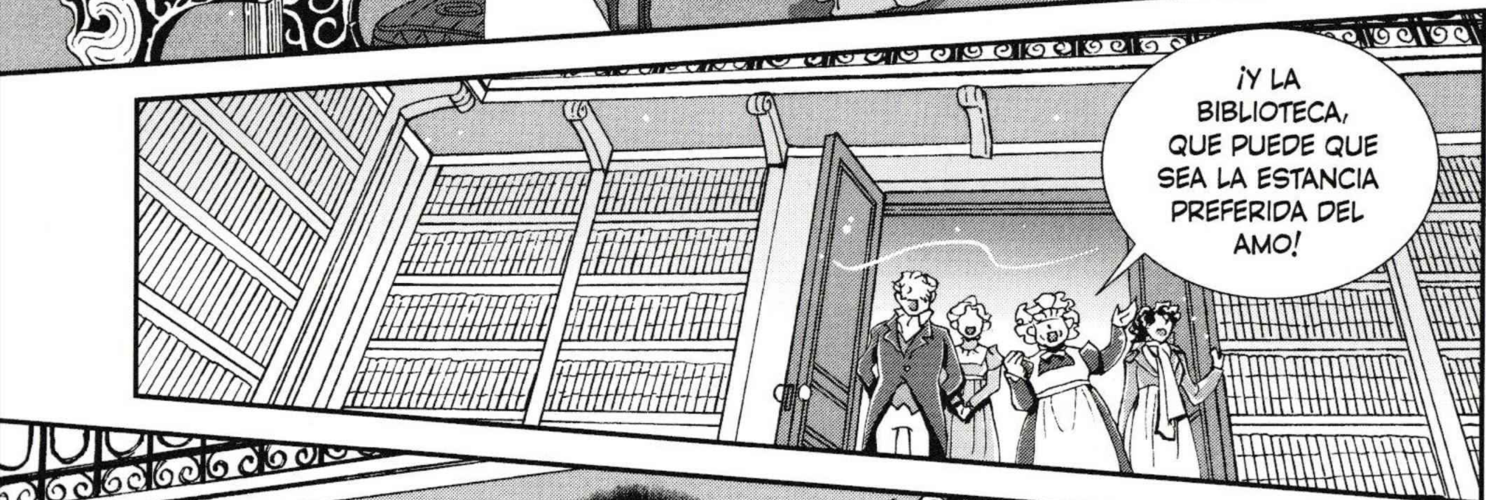




COMO PUEDEN VER, LA FAMA DE ELEGANCIA Y BELLEZA DE PEMBERLEY ES BIEN MERECIDA.


EL COMEDOR PRINCIPAL PUEDE ACOGER HASTA A CIEN COMENSALES, AUNQUE EL AMO DARCY PREFIERE REUNIONES MÁS ÍNTIMAS.


EL AMO DARCY HA IMPORTADO ESE PIANO ESPECIALMENTE PARA LA SEÑORITA GEORGIANA.


¡Y LA BIBLIOTECA, QUE PUEDE QUE SEA LA ESTANCIA PREFERIDA DEL AMO!

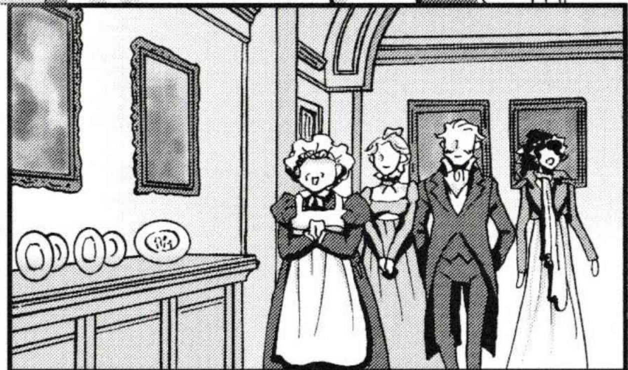

¡Y PENSAR QUE TODO ESTO PODRÍA HABER SIDO MÍO!


PERO ME HABRÍA COSTADO A MIS QUERIDOS PARIENTES, PORQUE EL ORGULLO DE DARCY JAMÁS HABRÍA PERMITIDO QUE LES INVITARA.


ESTA GALERÍA ALBERGA LA COLECCIÓN DE ARTE.
TAMBIÉN HAY RETRATOS DE LA FAMILIA Y DE SUS AMIGOS ÍNTIMOS.



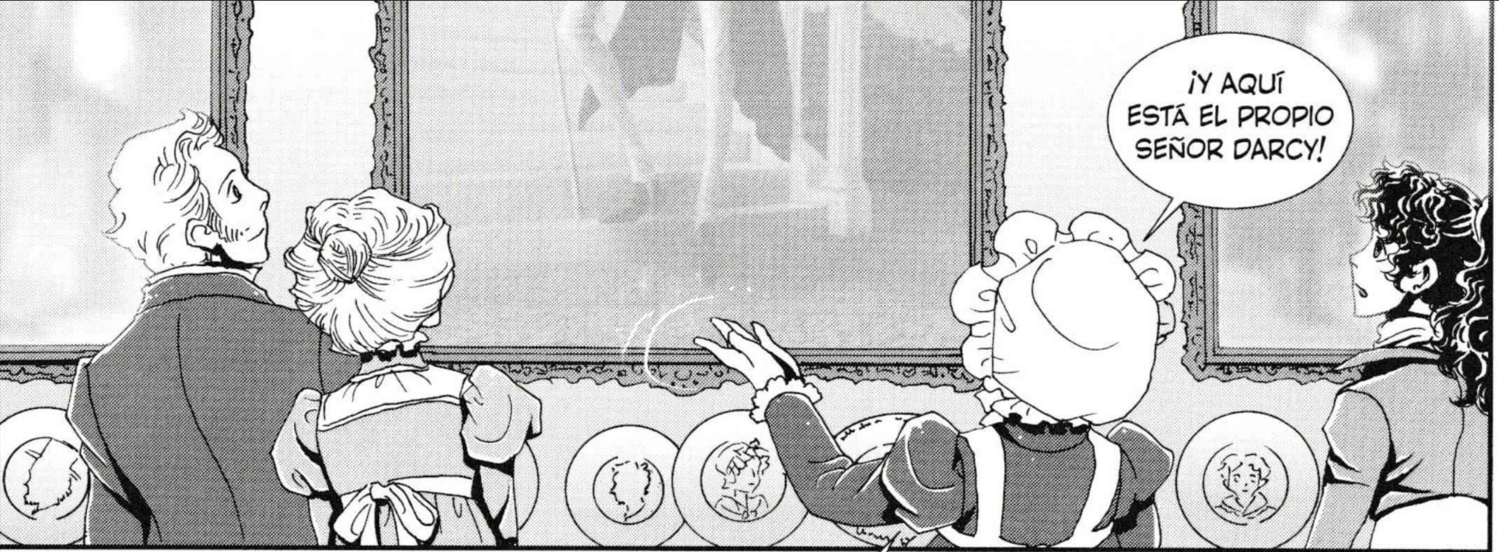

¿ESTE ES...?




UN RETRATO DE WICKHAM.

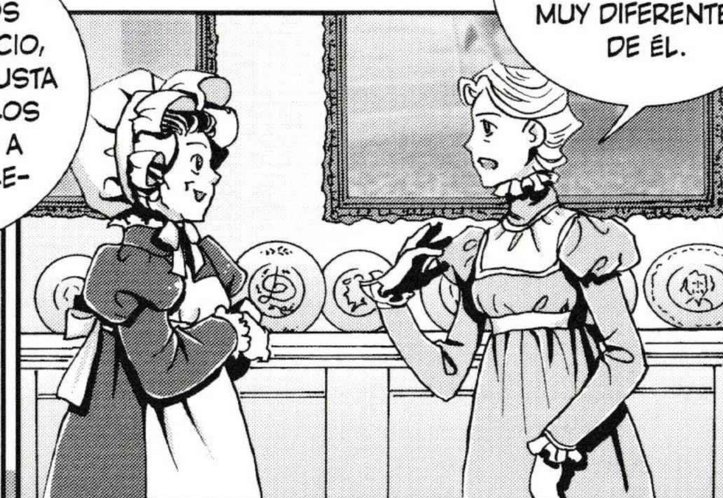

SE CRIÓ AQUÍ, PERO ME TEMO QUE SE MALOGRÓ.
UNA PENA.


ESE JOVEN ERA UN FAVORITO DEL PADRE DEL AMO DARCY.


¡Y AQUÍ ESTÁ EL PROPIO SEÑOR DARCY!
UN CABALLERO MUY APUESTO, ¿NO CREE, SEÑORITA?


ES UN BUEN RETRATO.


UN BUEN RETRATO DE UN BUEN HOMBRE, DIRÍA YO.
JAMÁS ME HA DIRIGIDO UNA PALABRA ENOJADA, Y LE CONOZCO DESDE QUE TENÍA CUATRO AÑOS.


RECONOZCO QUE NO TODOS LE TIENEN APRECIO, YA QUE NO LE GUSTA CHARLAR POR LOS CODOS COMO A OTROS CABALLE-ROS.

¿ES ESO CIERTO? ME TEMO QUE HE OÍDO COSAS MUY DIFERENTES DE ÉL.

ALGUNOS LE CONSIDERAN ARROGANTE, PERO NO ES ASÍ.
SERIO, TAL VEZ, PORQUE MUCHOS DEPENDEN DE ÉL.

LOS ARRENDA-TARIOS, LOS SIRVIENTES, HASTA LOS POBRES...

¡ES GENEROSO CON TODOS!

¿PUEDO HABERLE JUZGADO TAN MAL?


ES BASTANTE APUESTO, ¿NO CREES?


¿MIS PREJUICIOS ME HAN NUBLADO LA VISTA A SUS CUALIDADES?


MI ORGULLO ME HA IMPEDIDO VER SU VERDADERA BELLEZA...


ES SORPRENDENTE QUE AÚN NO ESTÉ CASADO.
¡NO SÉ QUIÉN SERÍA LO BASTANTE BUENA PARA ÉL!


¡SEGURO QUE YO NO!
OH, QUÉ TONTA HE SIDO...


VENGAN, QUE AÚN NO HAN VISTO LOS ESTABLOS.

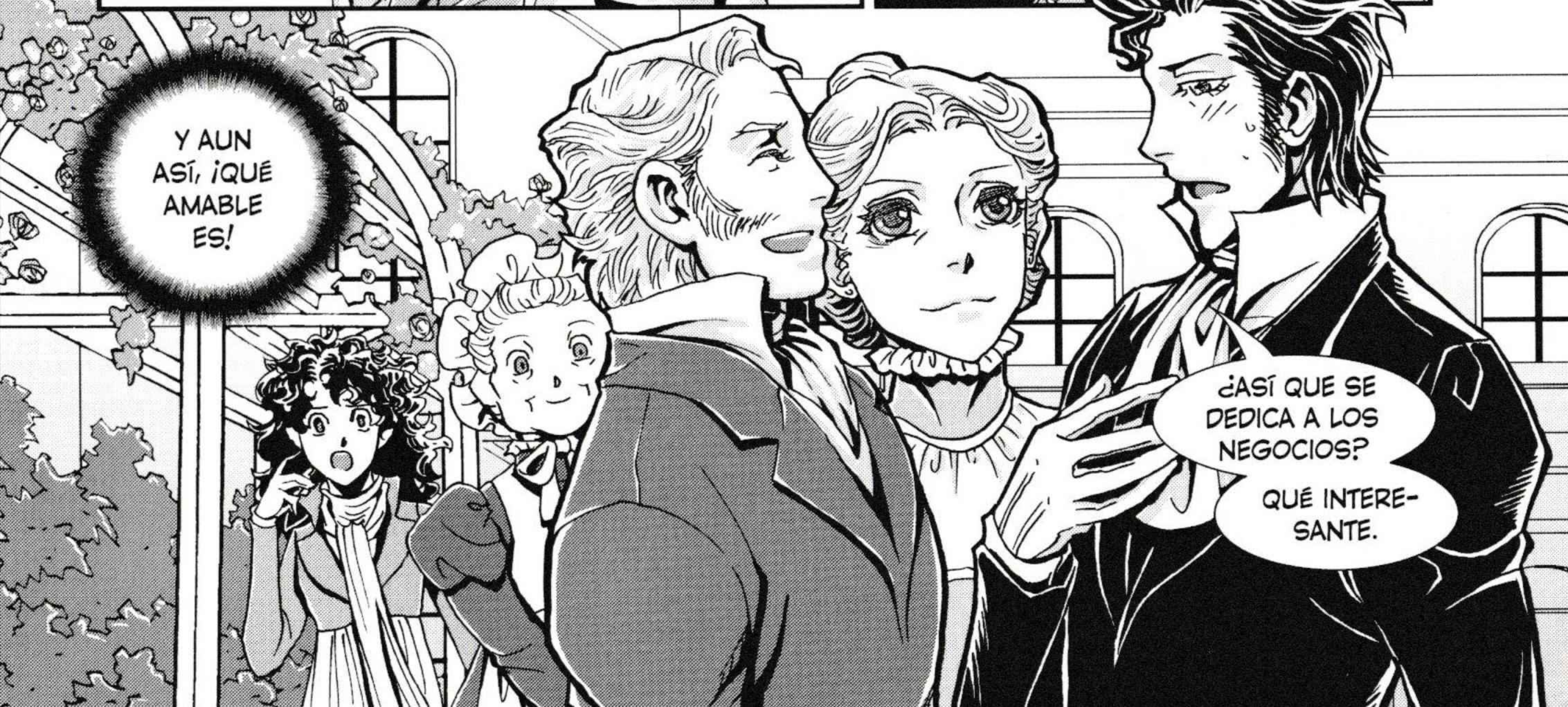
¡OH!
¡¡DARCY!!
¡ELIZABETH!


¡ES USTED LA ÚLTIMA PERSONA A LA QUE ESPERABA ENCONTRARME EN MI CASA!

Capítulo 14


¡TURISMO! MIS TÍOS...

¿QUÉ ESTÁ HACIENDO AQUÍ?

UN PLACER CONOCERLE.
LO MISMO DIGO. ¿ASÍ QUE ESTÁN VISITANDO EL ESTADO?
SEGURO QUE CREE QUE SOY UNA CAZAFORTUNAS AL APARECER DE NUEVO EN SU VIDA. ¡ME MUERO DE LA VERGÜENZA!
¿QUÉ DEBE DE HABER PENSADO, AL ENCONTRARME AQUÍ? ¡NO DEBERÍA HABER VENIDO!

Y AUN ASÍ, ¡QUÉ AMABLE ES!
¿ASÍ QUE SE DEDICA A LOS NEGOCIOS?
QUÉ INTERE-SANTE.

EL DARCY QUE CONOZCO JAMÁS SE REBAJARÍA A HABLAR CON UN COMERCIANTE.

SUS MODALES SON MUCHO MEJORES, PERO ¿POR QUÉ ESTÁ TAN NERVIOSO?

PERO ESTÁ TRATANDO A MI TÍO CON AMABILIDAD Y CORTESÍA, SIN RASTRO DE ARROGANCIA. ¿LO ESTARÁ HACIENDO POR MÍ?

¡NO! ES IMPOSIBLE QUE AÚN SIENTA ALGO POR MÍ.

¡INSISTO! DEJE QUE LE PRESTE UNA CAÑA DE PESCAR.

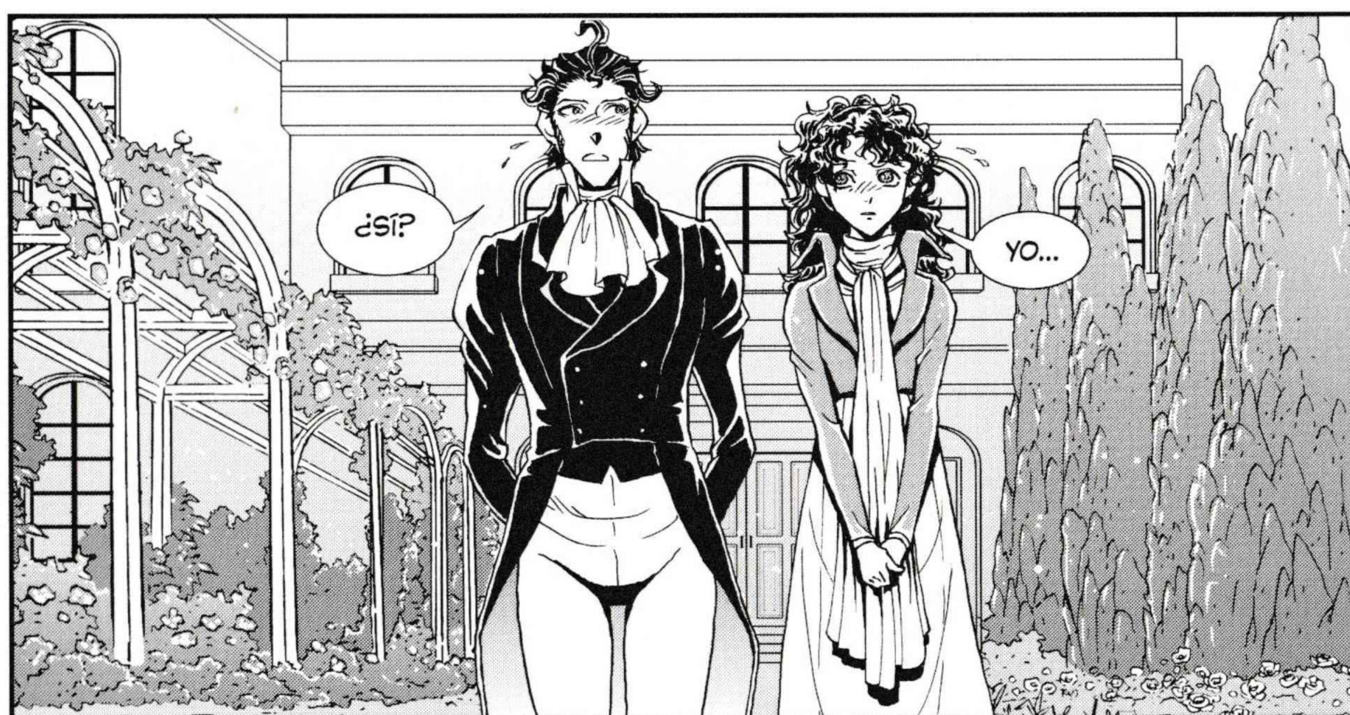
ENTIENDO... ¿Y LE CONOCES BIEN?

MEJORA... CON EL TRATO.

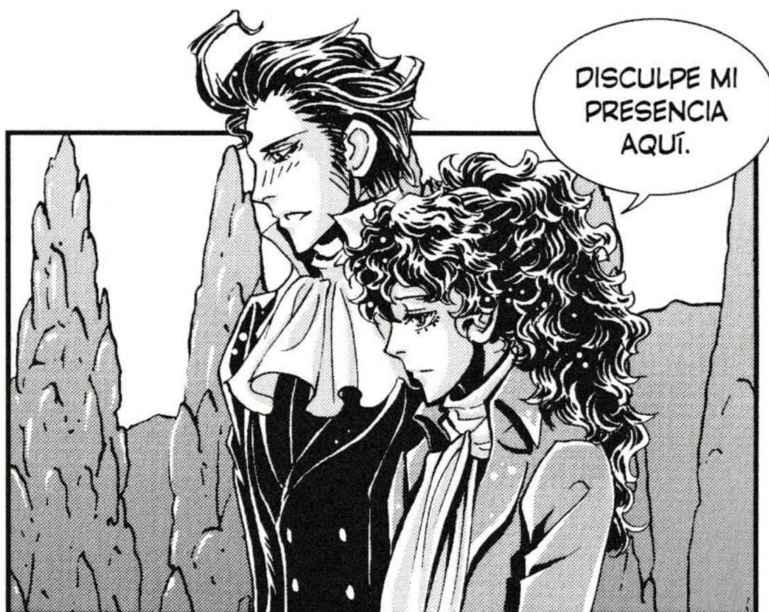
¡TAL Y COMO TU MADRE HABLABA DE ÉL, ESPERABA QUE FUERA INSUFRIBLE Y ARROGANTE! PERO ES MUY AMABLE.

INFORMARÉ A MIS EMPLEADOS DE LONDRES DEL RETRASO.
¡MAGNÍFICA IDEA! IRÉ CONTIGO.
EL SEÑOR DARCY AMABLEMENTE NOS HA INVITADO MAÑANA A UNA VISITA MÁS LARGA.
BUENO... CREO QUE PODEMOS QUEDARNOS UN DÍA MÁS.






¡LE ASEGURO QUE NO FUE IDEA MÍA!


DISCULPE MI PRESENCIA AQUÍ.


USTED... ¿NO DESEABA VERME?


¡NO! ¡SÍ! ES SOLO QUE... ME DIJERON QUE NO VOLVERÍA HASTA MAÑANA.


CUANDO LA VI AQUÍ, PENSÉ QUE TAL VEZ...


LO SIENTO...

ES UNA SUERTE HABER LLEGADO ANTES, ENTONCES.
¡NO PUEDE DECIRLO EN SERIO!
¡VAMOS! DEBO RECORDAR MIS MODALES.








MI HERMANA GEORGIANA LLEGARÁ MAÑANA. ¿PODRÍA...?
¿ME PERMITIRÍA QUE SE LA PRESENTARA?


ME GUSTARÍA PEDIRLE ALGO...


¿QUIERE QUE CONOZCA A SU HERMANA?

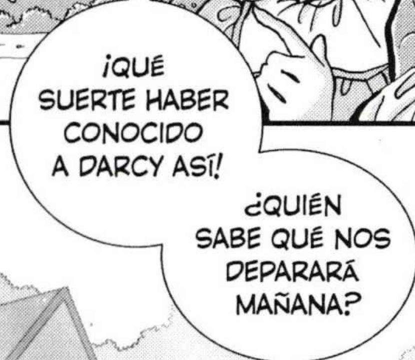

¿ELIZABETH? EL CARRUAJE NOS ESPERA.
ELIZABETH...

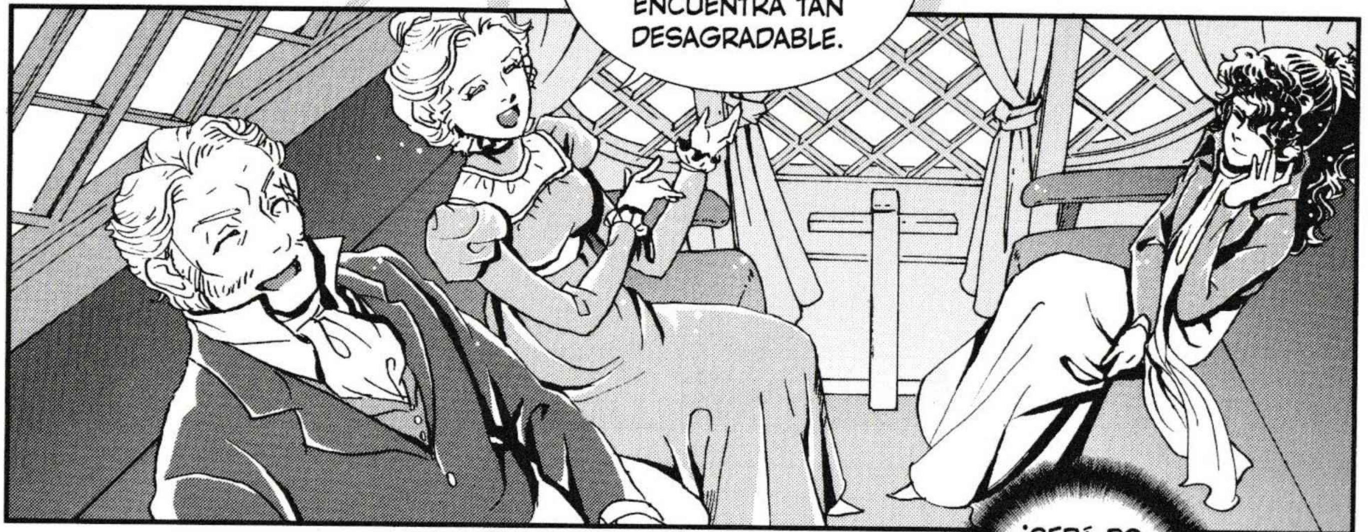

¡POR SUPUESTO! SERÁ UN HONOR.


MAÑANA A MEDIODÍA IRÉ A BUSCARLES CON MI CARRUAJE.
¡LE ESTARÉ ESPERANDO!


TENEMOS QUE IRNOS YA SI QUE-REMOS ESTAR EN LA POSADA ANTES DEL ANOCHE-CER.
SÍ, TÍA.




¡QUÉ SUERTE HABER CONOCIDO A DARCY ASÍ!
¿QUIÉN SABE QUÉ NOS DEPARARÁ MAÑANA?


¡QUÉ HOMBRE MÁS ENCANTADOR! NO ENTIENDO POR QUÉ TU MADRE LO ENCUENTRA TAN DESAGRADABLE.


DARCY NO TIENE LA CULPA DE NADA. ME TEMO QUE NO OS HAN INFORMADO BIEN DE SUS CARAC-TERES.

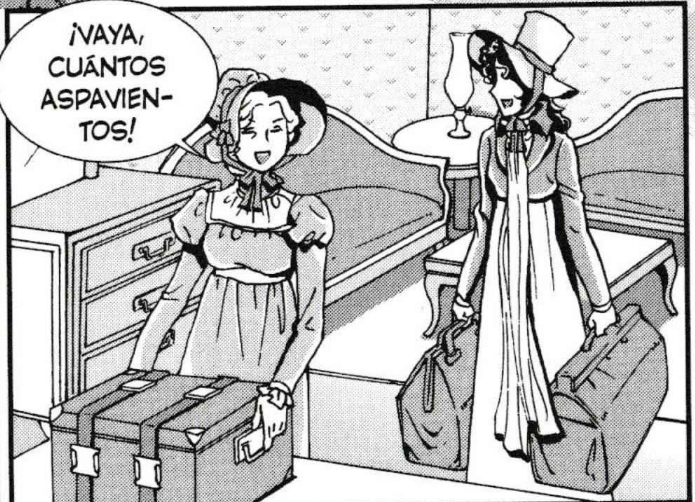

¿NO TRATÓ MAL A UNO DE TUS PRETENDIENTES? UN TAL WICKHAM, CREO QUE SE LLAMABA.

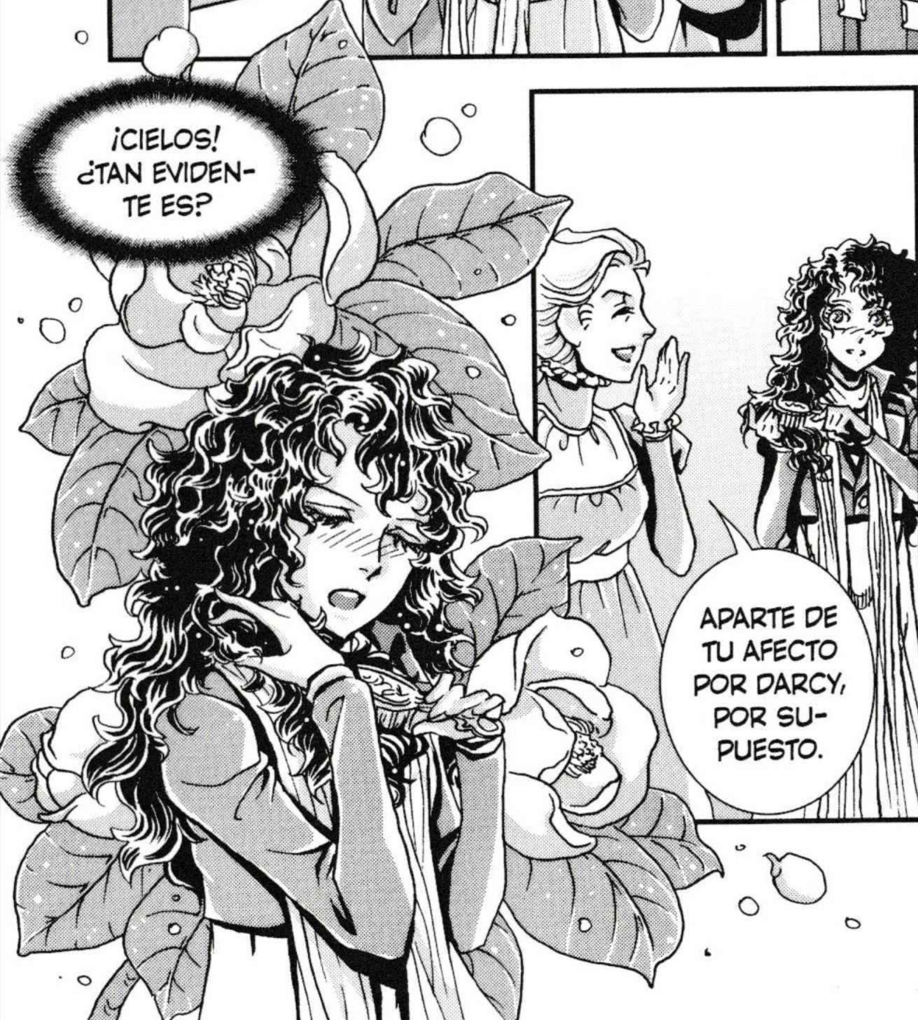

¿SERÁ PO-SIBLE? ¿AÚN SIENTE ALGO POR MÍ?

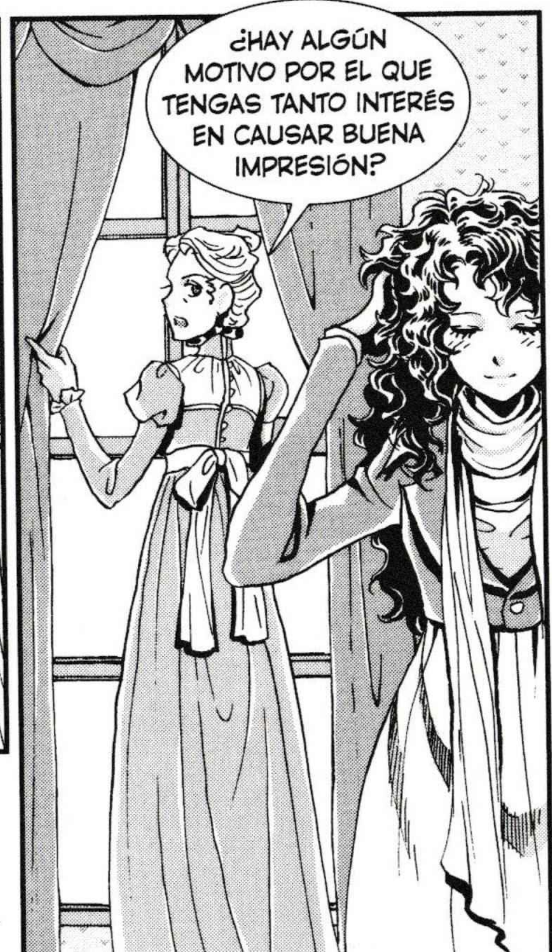
Al día siguiente...

ESTATE ATENTA, TÍA, Y AVÍSAME SI LES VES LLEGAR.

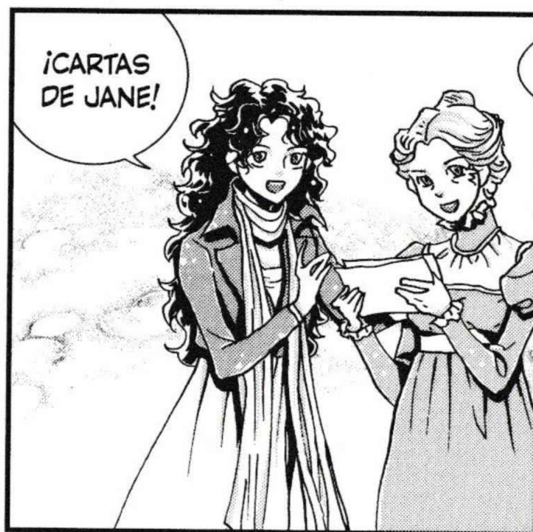


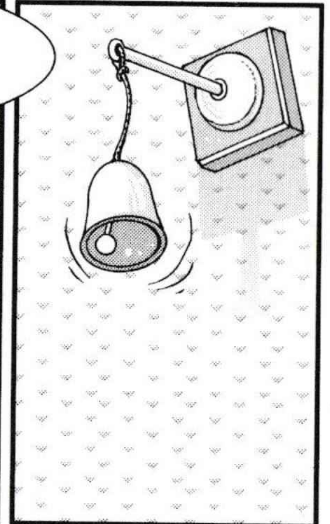








¿AÚN NO LLEGAN?
SOLO ES EL CARTERO.

¡CARTAS DE JANE!

CARTAS PARA LA SEÑORITA ELIZABETH BENNET, SEÑORA. ME TEMO QUE LA DIRECCIÓN DE LA PRIMERA ERA INCORRECTA, POR ESO LLEGA TAN TARDE.


LA GATA TRICOLOR HA TENIDO GATITOS DE NUEVO, Y KITTY SE HA CONFECCIONADO UN VESTIDO NUEVO.

LAS NOTICIAS DE CASA SIEMPRE SON TRANQUILIZADORAS. VAMOS, LÉEMELAS.





¡LYDIA SE HA FUGADO!

¡¡CON WICKHAM!!









¡LYDIA ESTÁ ARRUINADA!

¡¡AL FINAL WICKHAM NO SE HA CASADO CON ELLA!!





ESTÁ PERDIDA. ¡MI HERMANA ESTÁ PERDIDA!

ARRUINADA.

¡Y NOSOTRAS CON ELLA!





¡SANTO CIELO! ¿QUÉ OCURRE?

¡DARCY!











ES LYDIA... Y WICKHAM. ¡SE HAN FUGADO JUNTOS!

ELLA NO TIENE DINERO, NI UNA FAMILIA PODEROSA, NADA QUE A ÉL LE PUEDA TENTAR.

¡ESTÁ PERDIDA PARA SIEMPRE!




¿ESTÁ
SEGURA?




PAPÁ HA IDO A LONDRES, PERO YA ES DEMASIADO TARDE.
¡Y PENSAR QUE SABÍA CÓMO ERA WICKHAM, Y QUE NO DIJE NADA!
¡QUÉ TERRIBLE ERROR!




NO FUE USTED LA ÚNICA...




USTED NO DIJO NADA POR MÍ.
SI TAN SOLO LA HUBIERA ADVERTI-DO...

MANTUVO EL SECRETO PARA PROTEGER A MI HERMANA, Y AL HACERLO, PUSO EN RIESGO A LA SUYA.
LA CULPA TAMBIÉN ES MÍA.
ME TEMO QUE ESTE DESAFORTUNADO INCIDENTE IMPEDIRÁ QUE HOY CONOZCA A MI HERMANA.
OH, SÍ. POR FAVOR, DELE MIS SALUDOS Y OCULTE ESTA DES-GRACIADA NOTICIA EL TIEMPO QUE PUEDA.


ADIÓS, MI QUERIDO DARCY.


NO DEBERÍA MOLESTARLA MÁS. POR FAVOR, DELE RECUERDOS A SU FAMILIA EN ESTOS TIEMPOS DIFÍCILES.


ADIÓS PARA SIEMPRE.




EL ERROR DE LYDIA NO SOLO LA HA ARRUINADO A ELLA, SINO CUALQUIER POSIBLE RELACIÓN ENTRE DARCY Y YO.


WICKHAM SOLO HA CAUSADO DOLOR A DARCY Y A SU HERMANA.


Y AUN ASÍ, JAMÁS SENTÍ MÁS SINCERAMENTE QUE PODRÍA AMARLE COMO EN ESTE MOMENTO, CUANDO NUESTRO AMOR ES IMPO-SIBLE.

Capítulo 15

HE VENIDO CUANTO ANTES.

¿CÓMO ESTÁN TODOS?





Os reiréis
cuando sepáis
adónde he ido...





....aunque seguro
que sabéis con quién,
ya que solo hay un
hombre en este mundo
al que amo.





¡Qué broma tan
divertida será!

Os escribiré de nuevo
cuando pueda
firmar como Lydia
Wickham.



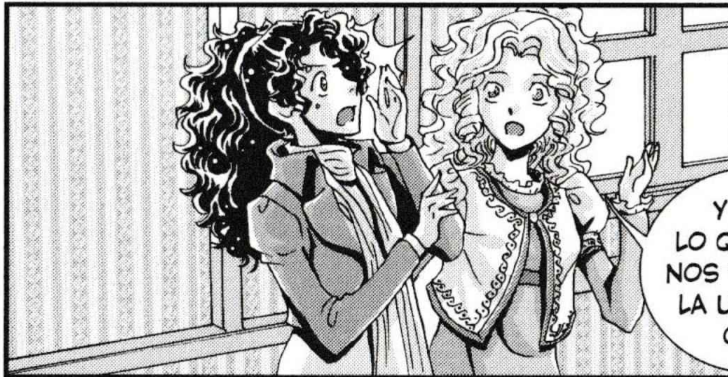

¿LYDIA, INFELIZ? ¿Y EL DAÑO QUE NOS HA HECHO A LAS DEMÁS?
NO SEAS CRUEL: PIENSA EN LO INFELIZ QUE ES AHORA QUE SABE QUE NO.
ES DE ELLA DE QUIEN SE REIRÁN...
AL MENOS SABEMOS QUE ELLA QUIERE CASARSE CON ÉL.


SIEMPRE HAY ESPE-RANZA.
¡HERMANAS DE UNA MUJER INFAME! ¿QUÉ ESPERANZAS NOS QUEDAN PARA UNA BUENA BODA?


SÉ REALISTA, JANE: CONOCES LAS REGLAS DE LA SOCIEDAD.
NO IMPORTAN LOS SENTIMIENTOS, NINGÚN HOMBRE ARRIESGARÁ SU ESTA-TUS ESTABLECIENDO LAZOS CON ESTA FAMILIA.


UN HOMBRE ENAMORADO NO DEJARÁ QUE ALGO ASÍ SE INTERPONGA EN SU CAMINO.


PUEDE QUE SEAS MÁS LISTA QUE YO, PERO CREO QUE EN ESTO TE EQUIVOCAS.


Y PASE LO QUE PASE, NOS TENEMOS LA UNA A LA OTRA.


¡OJALÁ ME EQUIVOQUE!


VEN, VEAMOS CÓMO ESTÁ MAMÁ.


TIENES RAZÓN, QUERIDA JANE. INCUSO ENTRE TANTAS DESGRACIAS, TENEMOS ESA SUERTE.

SE HA TOMADO MUY MAL LAS NOTICIAS...









Londres

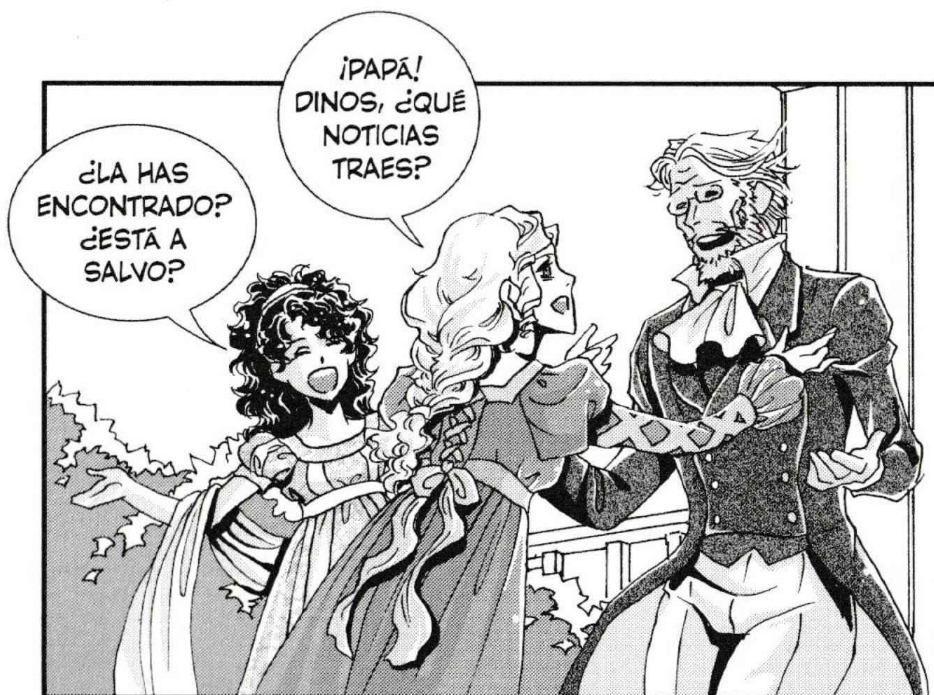
DURANTE VARIOS DÍAS, EL SEÑOR BENNET RASTREÓ LA CIUDAD, PERO NO ENCONTRÓ NI RASTRO DE SU HIJA DESAPARECIDA.

NI UN SOLO POSADERO RECORDABA HABER VISTO A LA PAREJA.

DESCUBRIERON QUE WICKHAM ESTABA ENDEUDADO Y HABÍA HUIDO DE BRIGHTON PARA EVITAR A SUS ACREEDORES.

LA SITUACIÓN ERA CADA VEZ MÁS DESESPERADA.

Pasa una semana y aumenta la preocupación...
POR FAVOR, ¡DIME QUE ES UNA CARTA DE LONDRES!
NO, DEL SEÑOR COLLINS.
NOS DA SU PÉSAME...
Y UN SERMÓN SOBRE LA EDUCACIÓN DEMASIADO TOLERANTE.
¿ES QUE SE HA ENTERADO YA TODO EL MUNDO? ¡MERYTON ESTÁ LLENO DE HISTORIAS, CADA UNA PEOR QUE LA ANTERIOR!
WICKHAM LES DEBE DINERO A TODOS LOS TENDEROS... ¡Y CUENTAN CÓMO TRATABA A SUS HIJAS!
¿HAY OTRA CARTA?


¡PAPÁ! DINOS, ¿QUÉ NOTICIAS TRAES?
¿LA HAS ENCONTRADO? ¿ESTÁ A SALVO?


HEMOS BUSCADO POR TODA LA CIUDAD, PERO HA SIDO EN VANO. ¡HAN DESAPARE-CIDO!


TAL VEZ ESCRIBA PRONTO...


¡ME LO ADVERTISTE! QUERIDA HIJA, LO HICISTE, PERO NO TE HICE CASO...

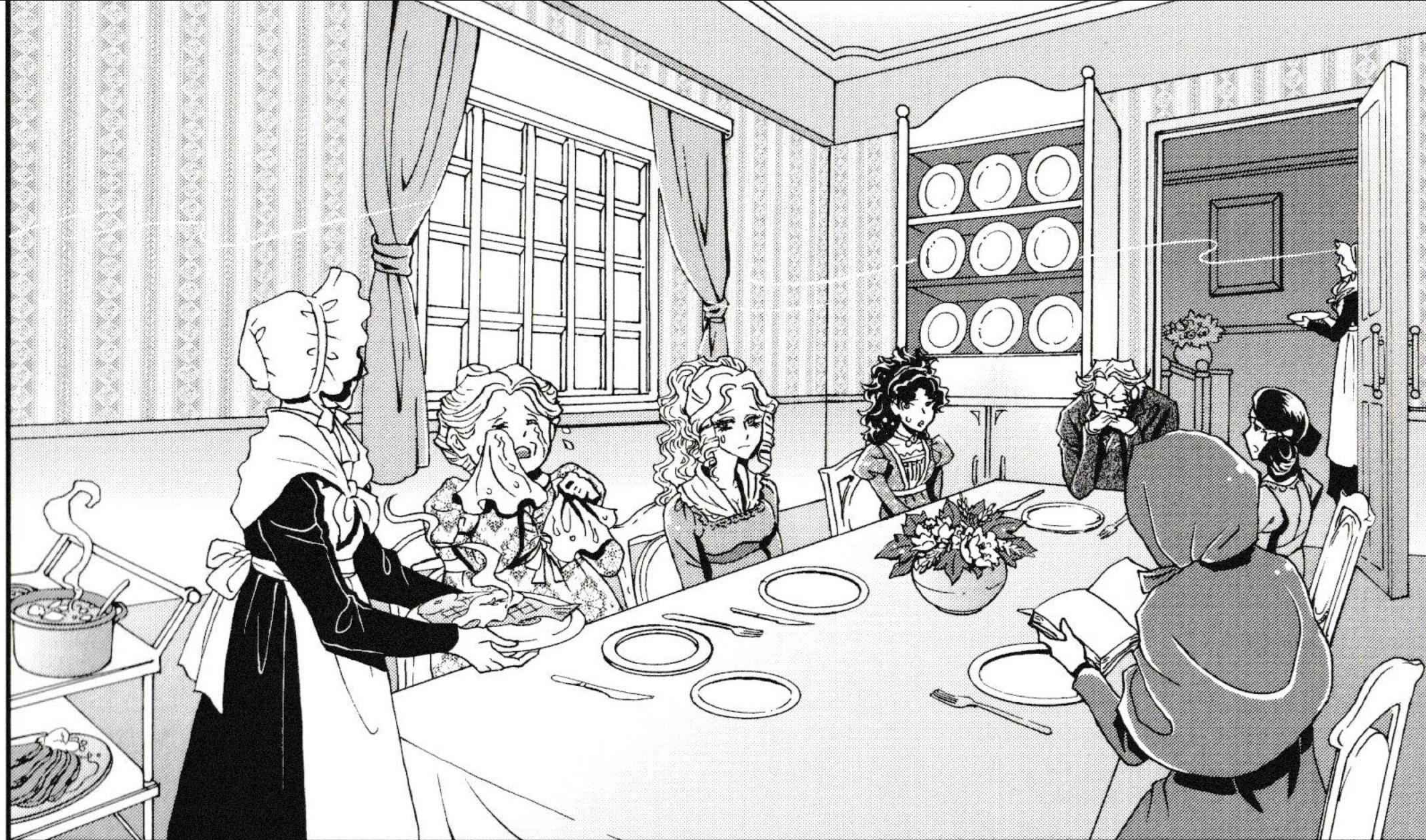

¡Y AHORA LYDIA ESTÁ PERDIDA!


TU CONSEJO ERA CORRECTO, Y EL PRECIO POR IGNORARLO SERÁ... MÁS ALTO DE LO QUE IMAGINABA.
NO, LA CULPA ES MÍA.


¡NO TE CUL-PES, PAPÁ!


Y SI YO SO-LO TE HUBIERA CONTADO MÁS...


SI TE HUBIERA ESCUCHADO...


¿BRIGHTON? OH, NO, HE APRENDIDO LA LECCIÓN. NO IRÁS A NINGUNA PARTE.
SI ALGUNA VEZ VOY A BRIGHTON, ME PORTARÉ MUCHO MEJOR.
PERO KITTY, SI TE PORTAS BIEN LOS PRÓXIMOS DIEZ AÑOS, TAL VEZ CAMBIE DE OPINIÓN.
¿QUÉ ES ESTO?


¿PAPÁ?




POR FAVOR, PAPÁ. ¡DIME QUÉ DICE LA CARTA!


¡SERÁN MALAS NOTICIAS!


LEE TÚ MISMA LAS BUENAS NOTICIAS DEL SEÑOR GARDINER.


ENCONTRADO... Y PERDIDO.


¿LA HAN ENCONTRADO?

¡EL SEÑOR GARDINER LOS HA DESCUBIERTO!

Aún no están casados, pero Wickham está dispuesto.

Siempre y cuando se puedan cerrar ciertos acuerdos.

Acuerdos financieros.

Parece ser que Wickham es jugador, y hay deudas pendientes que debe saldar de inmediato.



Por suerte, la futura herencia de Lydia podría cubrirlas, si se le otorga de inmediato.

¿UN JUGADOR? ¡ES TERRIBLE!

WICKHAM INSISTE EN QUE NO PUEDE CASARSE HASTA QUE SE PAGUEN SUS DEUDAS.

No hace falta que vuelvas a Londres, yo mismo me ocuparé de todo.




PERO LA CARTA DICE...
¡CUÁNTO HA PAGADO TU TÍO PARA QUE ESTO SUCEDA, Y CÓMO VOY A DEVOLVERLE ESE DINERO!


ESO PARECE, PERO AÚN HAY DOS COSAS QUE QUERRÍA SABER.


¡PERO ELLA SOLO HEREDARÁ MIL LIBRAS!
¿CÓMO VAMOS A PAGAR EL RESTO?


¡WICKHAM ES UN IDIOTA SI SE CASA CON ELLA POR MENOS DE DIEZ MIL LIBRAS!


IMPOSI-BLE.
DÉJAME SOLO. TENGO UNA HUMILLANTE CARTA QUE ES-CRIBIR.


¡JA, JA, JA!
¡PERO AL MENOS, DEBEMOS ALEGRARNOS DE QUE SE CASEN!
Y PENSAR QUE ESTO SON BUENAS NOTICIAS, PESE A QUE APENAS HAY ESPERANZAS DE QUE SEAN FELICES... Y ÉL ES TAN MALA PERSONA...


¡CASADA A LOS 16! ¡SABÍA QUE TODO SALDRÍA BIEN!


¡OH, QUÉ DÍA TAN FELIZ! ¡QUÉ MARAVILLA!


¡VA A CASARSE! ¡MI PEQUEÑA LYDIA VA A CASARSE!


¡COMO DEBE SER, SIENDO COMO ES SU TÍO! ¡VAMOS, JANE! ¡TENGO QUE ESCRIBIR UNA CARTA PARA ENCARGAR EL VESTIDO DE BODA DE LYDIA!


¿ES CIERTO? ¿ESTÁ TODO ARREGLADO?
SI PUEDE DECIRSE QUE ESTE DESGRACIADO ASUNTO PUEDE ARREGLARSE... SÍ, EL SEÑOR GARDINER HA PAGADO A WICKHAM.

¡EL HOMBRE MÁS MEZQUINO DE TODA INGLATERRA SERÁ MI CUÑADO!

¡QUÉ DÍA TAN FELIZ!

DARCY JAMÁS CONSENTIRÁ QUE WICKHAM SEA SU HERMANO.

Y CON ESE PARIENTE, MIS ESPERANZAS DE MATRIMONIO QUEDAN DESTRUIDAS.

ASÍ QUE NUNCA SERÁ MÍO.

Capítulo 16

TRES SEMANAS DESPUÉS...
¡MAMÁ! MIRA, ¡ESTOY CASADA!
¿NO ES DIVERTIDO? ¡APENAS PUEDO PARAR DE REÍR DE LO GRACIOSO QUE ES!

NOS INSTALAREMOS EN NEWCASTLE, Y TENDRÉIS QUE VENIR A VISITARNOS.

¡QUÉ ORGULLOSA ESTOY, QUERIDA!

NO QUIERE VERTE, ¡PERO ESO NO IMPORTA! VEN, HEMOS PREPARADO UN BANQUETE DE BODAS.

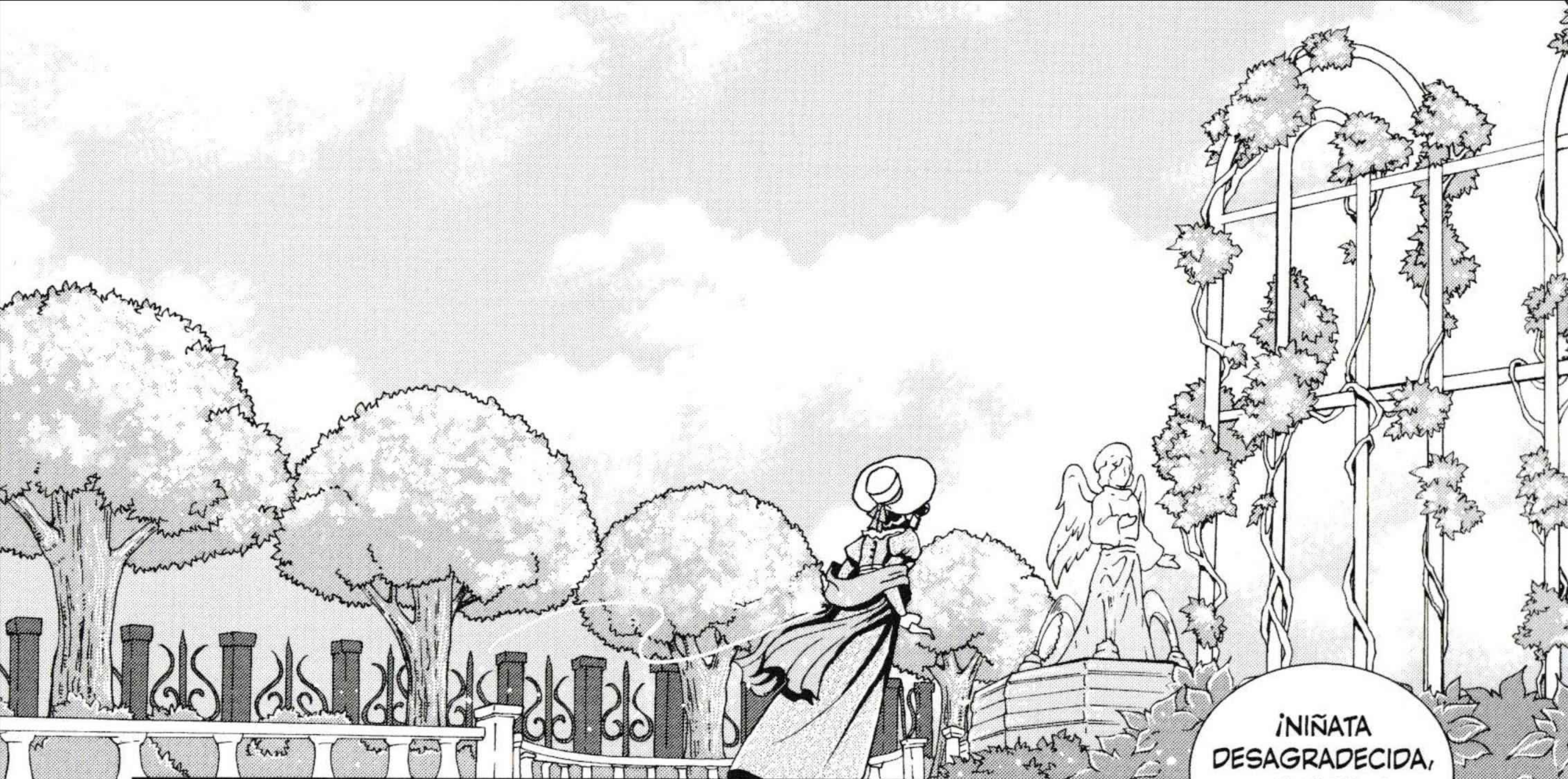
QUÉ TONTA ERES. ¿PERO DÓNDE ESTÁ PAPÁ?

NO ME GUSTA TU MODO DE ENCONTRAR MARIDO.

¡OS ENCONTRARÉ MARIDOS A TODAS!

YO SÍ QUIERO LLAMARTE UN PAR DE COSAS...

¡AHORA QUE ESTOY CASADA ENTRARÉ LA PRIMERA, Y ME TENÉIS QUE LLAMAR SEÑORA WICKHAM!







ESPERO NO INTE-RRUMPIR...


CREO QUE ESTAMOS SOLOS.


ME HA ASUSTADO, WICKHAM. ¿VIENEN TAMBIÉN LOS DEMÁS?


NO MUCHO RATO, ESPERO.


¿SABES? SIEMPRE FUISTE MI FAVORITA. LA HERMANA MÁS LISTA, CON DIFERENCIA.


LO SUFICIENTE. HAN PASADO MUCHOS MESES Y ESTÁ USTED MÁS HERMOSA QUE NUNCA.





TÚ TAMBIÉN SENTÍAS AFECTO POR MÍ. ESTOY SEGURO.

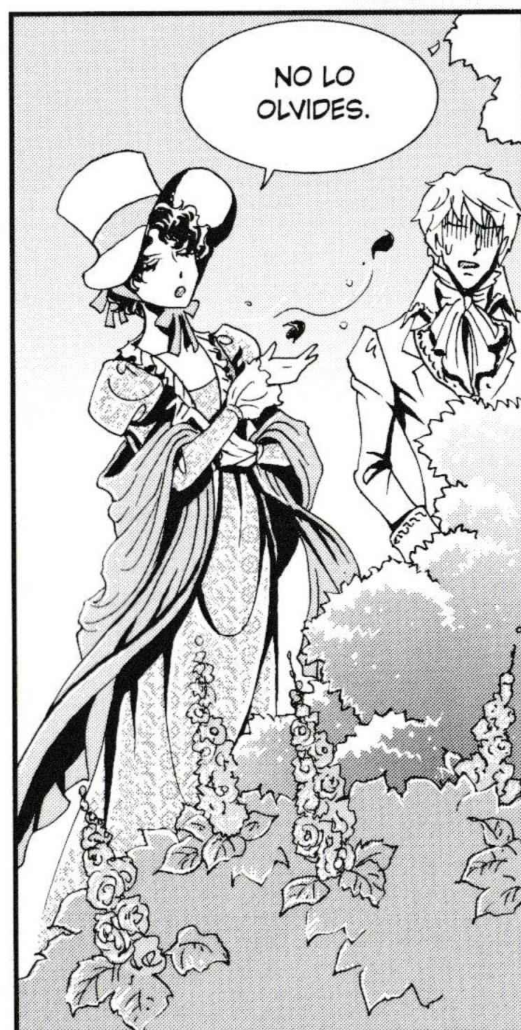
SÍ, ANTES FUI UNA TONTA.




SÉ LA VERDAD DE LO QUE LE HICISTE A DARCY Y A SU HERMANA.


GUARDÉ EL DE DARCY, NO EL TUYO.


PERO GUARDASTE MI SECRETO.


NO LO OLVIDES.

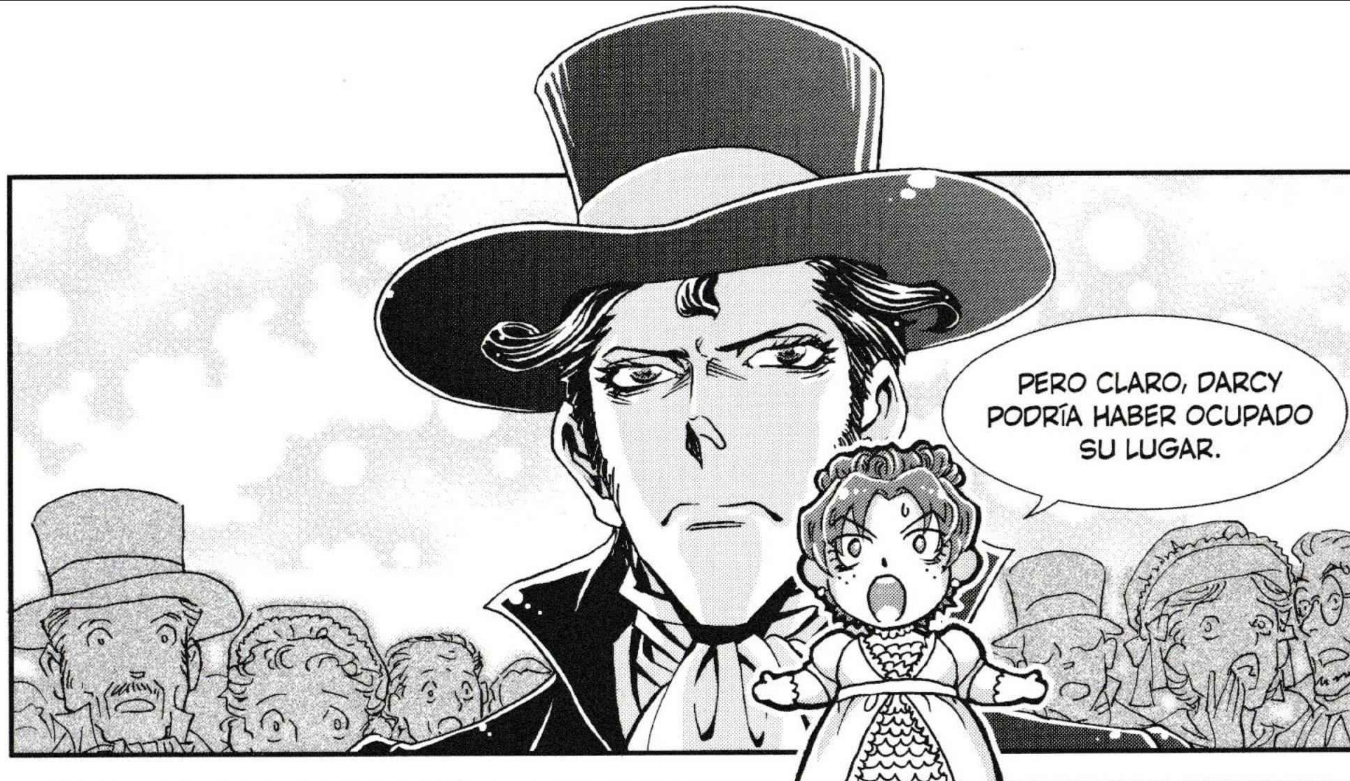

AHORA SOMOS HERMANOS, WICKHAM.


LE ESTABA CONTANDO MI BODA A MAMÁ. ¿NO TIENES CURIOSIDAD POR OÍRLO?


¡JA! ¡QUÉ RARA ERES!
NOS CASAMOS EN SAN CLEMENTE, A LAS 11 DE LA MAÑANA.


NO, LA VERDAD.

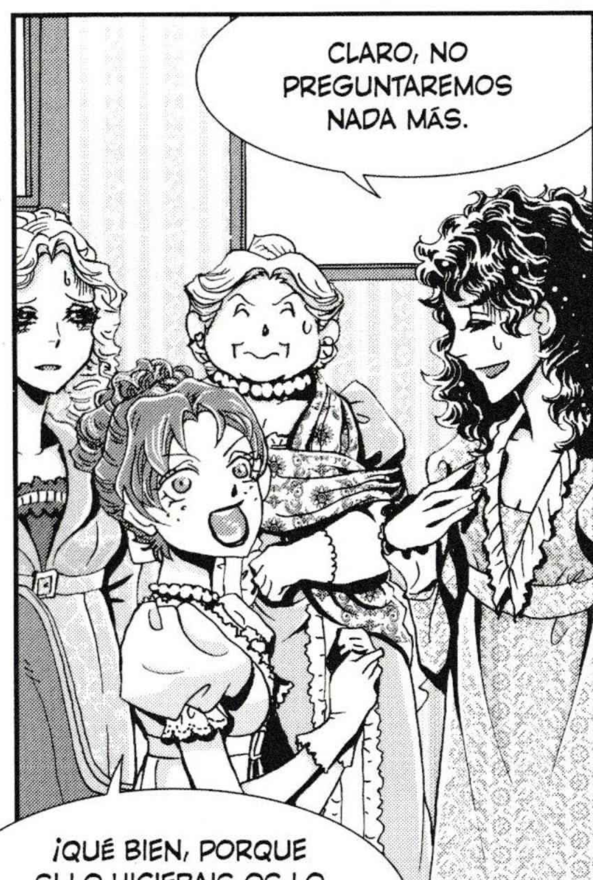

¡MENUDO LÍO SE FORMÓ! HUBO ALGUNA CONFUSIÓN CON LOS CARRUAJES Y EL TÍO GARDINER CASI NO LLEGA A TIEMPO.
COMO MI TÍO ERA QUIEN DEBÍA ENTREGARME, ¡ESTABA ASUSTADA!


PERO CLARO, DARCY PODRÍA HABER OCUPADO SU LUGAR.


¡Y ESO QUE SE LO PROMETÍ A WICKHAM!


¡AY, LO HABÍA OLVIDADO! ¡ERA UN SECRETO!


¿DARCY ESTABA ALLÍ?


CLARO, NO PREGUNTAREMOS NADA MÁS.
¡QUÉ BIEN, PORQUE SI LO HICIERAIS OS LO CONTARÍA TODO! Y ENTONCES WICKHAM SE ENFADARÍA MUCHO...


SI ERA UN SECRETO, NO DIGAS NADA MÁS Y NOSOTRAS NO TE PREGUNTAREMOS.




¿DARCY ASISTIÓ A LA BODA DE LYDIA? ¿QUÉ SIGNIFICA ESO?


TAL VEZ NO ESTÉ TODO PERDIDO ENTRE DARCY Y YO...


¡PERO ESO NO IMPIDE QUE LE PREGUNTE A MI TÍA!


PROMETÍ A LYDIA NO PREGUNTARLE NADA MÁS.

UNOS DÍAS DESPUÉS...

¡POR FIN, CARTA DE MI TÍA!

Querida sobrina, haré todo lo que pueda por satisfacer tu curiosidad.

¡ESTOY TAN NERVIOSA POR SABER QUÉ ME CUENTA, QUE ME TIEMBLAN LAS MANOS!

Aunque puede que mi historia te plantee más interrogantes aún.

Era como si Londres se hubiera tragado a Lydia, no había ni rastro de ella ni de Wickham.

Así fue hasta la llegada de Darcy.

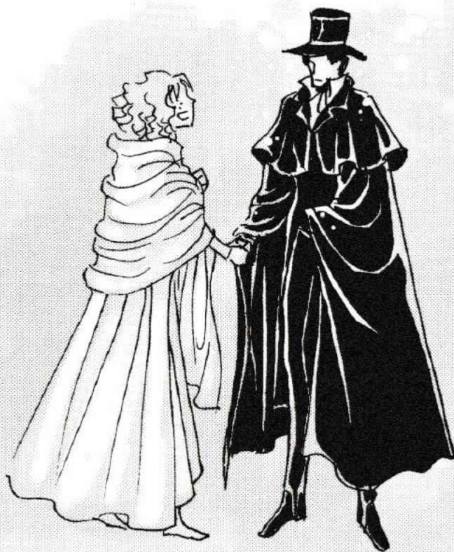
Se culpaba por haber mantenido en secreto el infame carácter de Wickham, y juró ayudarnos.

Darcy conocía a una mujer, antigua acompañante de su hermana...

...que había ayudado a Wickham en el pasado.

Le dijo dónde se ocultaban Wickham y Lydia.

Pronto averiguó que no estaban casados, y no parecían muy preocupados por ese hecho.





Darcy hizo lo posible por convencer a Lydia, pero ella no atendía a razones.

Así que probó suerte con Wickham.

Con sus deudas, este estaba dispuesto a casarse con Lydia... por un precio.



Si Darcy tiene un defecto, es su testarudez.



Pese a la insistencia de tu tío, Darcy pagó las deudas de Wickham junto con el coste de la dote de Lydia.



Estuvo en el centro de todo.
En verdad, dudo que la
boda se hubiera celebrado
de no ser por él.



Seguro que todo el
asunto fue desagradable
(¡y muy caro!) para él.

Y aun así, nos hizo
prometer que mantendríamos
en secreto su ayuda.

No quisiera ser
indiscreta,
pero Darcy me
gusta mucho.

Solo necesita algo más de
vivacidad... y eso lo puede
conseguir con la esposa
adecuada.

Ha sido
muy astuto,
y casi nunca
mencionó tu
nombre.





¿CÓMO HA PODIDO SOPORTAR-LO?

¿PUEDE QUE LO HAYA HE-CHO...

...POR MÍ?


SOY DEMASIADO ATREVIDA. SE SIENTE CULPABLE, ESO ES TODO.
¿DARCY AÚN ME QUIERE?


CUANDO NOS ENTERAMOS, LO PRIMERO QUE DIJO FUE QUE ERA CULPA SUYA POR NO HABER DESENMASCARADO A WICKHAM.
CREYÓ HABERSE EQUIVOCADO, Y QUERÍA RECTIFICAR SU ERROR.


LE IMPULSABA EL HONOR, NO EL AMOR.
Y ADEMÁS, LO QUE DIJE ES CIERTO: WICKHAM ES MI FAMILIA AHORA.

SIEMPRE SERÉ HERMANA DE WICKHAM...

¡...Y JAMÁS ESPOSA DE DARCY!

¡HERMANA DE WICKHAM! NO, DARCY JAMÁS SOPORTARÍA A UNA FAMILIA ASÍ.

TRAS UNAS CUANTAS SEMANAS, LYDIA Y WICKHAM SE MARCHARON A NEWCASTLE, Y UNA INCÓMODA TRANQUILIDAD SE IMPUSO EN CASA DE LOS BENNET.

¡QUÉ CALLADA ESTÁ LA CASA SIN LYDIA Y WICKHAM!

Capítulo 17









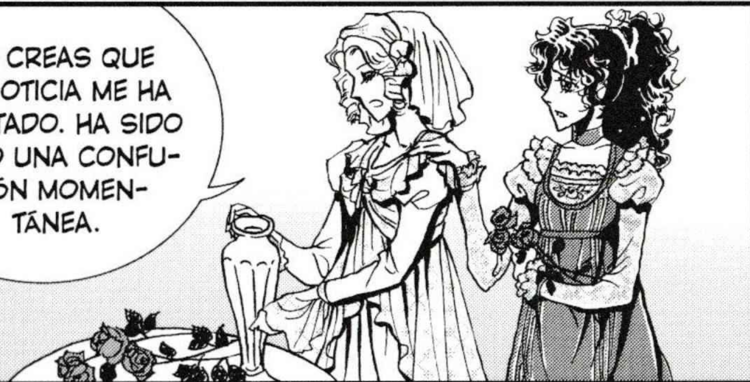
¡BINGLEY HA VUELTO A NETHERFIELD!

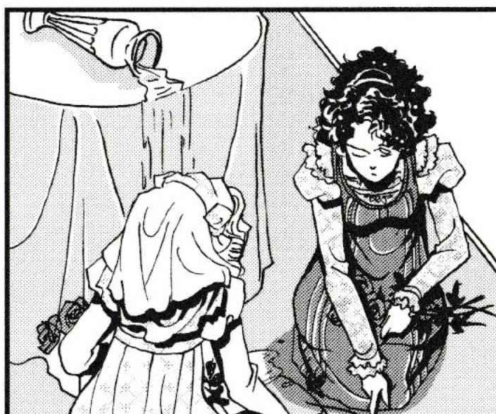


¡NO QUIERO VERLE NUNCA MÁS!
AUNQUE SUPONGO QUE, COMO VECINOS, NO HABRÁ MÁS REMEDIO. ¡A VER QUÉ SALE DE ESTO!



¿BINGLEY? ¡¿EN NETHERFIELD?!
BAH, ¿Y QUÉ IMPORTA ESO?


JANE...

NO CREAS QUE LA NOTICIA ME HA AFECTADO. HA SIDO SOLO UNA CONFU-SIÓN MOMEN-TÁNEA.

¡QUE VENGA! ME TRAE SIN CUIDADO.


VAMOS, KITTY. NO ES QUE ME IMPORTE LO QUE BINGLEY PIENSE, PERO ARREGLEMOS LA ENTRADA.


YA NO HAY NADA ENTRE NOSOTROS...

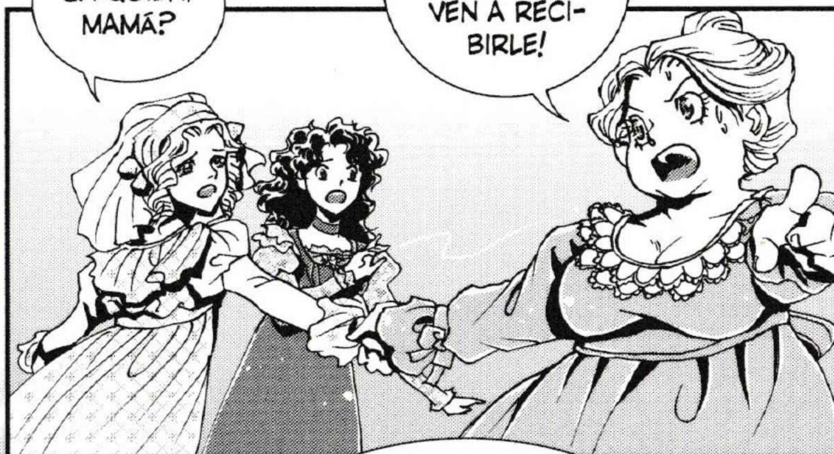

¿SEGURO?
¡NO SOPORTARÍA QUE TE HIRIERAN DE NUEVO, HERMANA!
NO TEMAS.


¡JAMÁS CONVENCERÁS A MAMÁ PARA QUE PIERDA LA ESPERANZA!


PUEDO VERLE DE NUEVO CON INDIFERENCIA, PERO NO SOPORTO ESTA ESPECULACIÓN.

¡Y CUÁNTO LO LAMENTO!
¡QUE VIENE! ¡VAMOS, CHICAS, APRISA! ¡QUE VIENE!


¡A BINGLEY, POR SUPUESTO!


¿A QUIÉN, MAMÁ?
¡NO TE QUEDES AHÍ PLANTADA, VEN A RECIBIRLE!


APENAS HACE TRES DÍAS QUE HA VUELTO. ¿QUIÉN LE ACOMPAÑA?

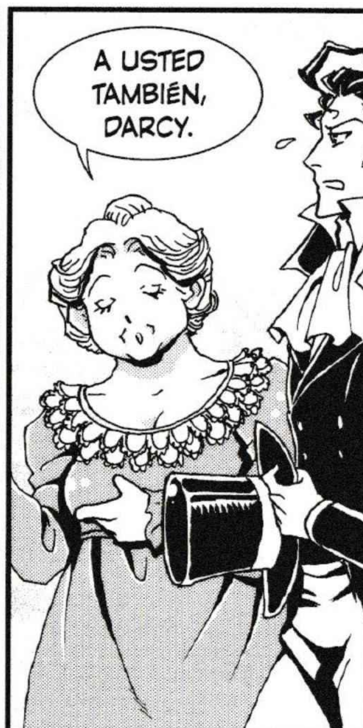
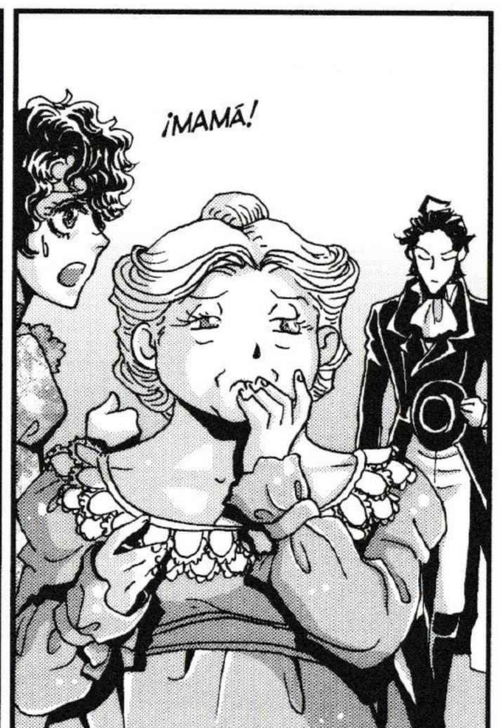

¡NADIE SABE LO MUCHO QUE LE DEBEMOS!


BUENO, CUALQUIER AMIGO DE BINGLEY ES BIENVENIDO.
¡AUNQUE DETESTO AL SEÑOR DRACY!




ESPERO QUE MAMÁ NO SEA MUY DESAGRADABLE CON DARCY...


¡BIENVENIDO, BINGLEY! ADELANTE, TODAS LAS CHICAS LE ESTÁN ESPERANDO.
¡CUÁNTO LE HEMOS AÑORADO!

ME LO TEMÍA...

A USTED TAMBIÉN, DARCY.

¡MAMÁ!


HA ESTADO USTED FUERA MUCHO TIEMPO, SEÑOR BINGLEY, Y HA HABIDO MUCHOS CAMBIOS DESDE ENTONCES.


¡NO SE PREO-CUPE, YA ME HAN PUESTO AL DÍA DE TODO!


¡NI SIQUIERA MAMÁ ES TAN BOBA!


NO CREERÁS QUE HABLARÁ DE LYDIA, ¿VERDAD?


SALIÓ EN LOS PERIÓDICOS, PERO SOLO UNA NOTICIA PEQUEÑA, NO COMO DEBE SER.
¡QUÉ RARO!


¡ENTONCES SABRÁ QUE LYDIA SE HA CASADO!
¡UNA BODA MAGNÍFICA!


VEO QUE VIAJA USTED CASI SOLO.


LES DOY LA ENHORABUENA.
¿Y USTED, BINGLEY?
GRACIAS, DARCY.


LOS NEGOCIOS ME HAN MANTENIDO ALEJADO DE OTROS PROYECTOS.
EN ESE CASO, ¡LE DISTRAEREMOS DE LOS NEGOCIOS! CENE CON NOSOTROS EL MARTES, ¡INSISTO!


QUE AL MENOS UNA DE LAS DOS SEA FELIZ.


¡ESPERO QUE AÚN HAYA ESPE-RANZA PARA MI HERMA-NA!


¡MIRA CÓMO SE ILUMINAN LOS OJOS DE BINGLEY CUANDO MIRA A JANE!


GRACIAS DE NUEVO POR EL TÉ.


¡NO NOS LO PERDERÍAMOS POR NADA!


¿VENDRÁ A CENAR, ENTONCES?

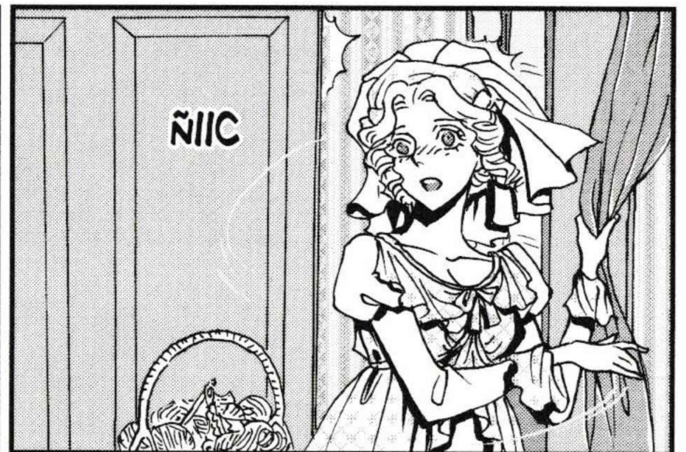

EXACTO, ¿POR QUÉ? DARCY HA PASADO MÁS TIEMPO MIRANDO A JANE QUE A MÍ.
Y SI NO HA VENIDO POR MÍ, ¿PARA QUÉ LO HA HECHO?


¿PARA QUÉ SE HA MOLESTADO EN VENIR, SI IBA A ESTAR TAN SILENCIOSO Y SOLEMNE?


CREO QUE HA IDO BIEN... ¡DEJANDO DE LADO A ESE ABOMINABLE DARCY, CLARO!






ÑIIC


¡CLARO QUE NO! ¿TE IMAGINAS LO EMBARAZOSO QUE HABRÍA SIDO, CON MAMÁ ALLÍ?
ME ALEGRO DE QUE EL PRIMER ENCUENTRO HAYA ACABADO, PORQUE AHORA TODOS PUEDEN VER QUE SOMOS INDIFERENTES.


¿POR QUÉ NO HAS SALIDO A DESPEDIR-TE?


¿YA SE HAN IDO?


OH, JANE, VE CON CUIDADO.


SÍ, ES VERDAD. MUY INDIFERENTES.


MI QUERIDA HERMANA, ¿CREES QUE SOY TAN DÉBIL COMO PARA ESTAR EN PELIGRO AHORA?
¡CREO QUE ESTÁS EN GRAVE PELIGRO! EN HACER QUE BINGLEY SE ENAMORE AÚN MÁS DE TI.
JANE TENÍA BUEN ASPECTO, ¿VERDAD?
AISH

DOS DÍAS
MÁS TARDE...

¡BIEN-
VENIDOS!
ADELANTE,
SIÉNTENSE
DONDE DE-
SEEN.












¡QUÉ HOMBRE TAN DESAGRADABLE!


¿A QUE HE SIDO AMABLE AL LIBRARTE DE LA COMPAÑÍA DE DARCY?




SÍ, MAMÁ. MUY AMABLE.

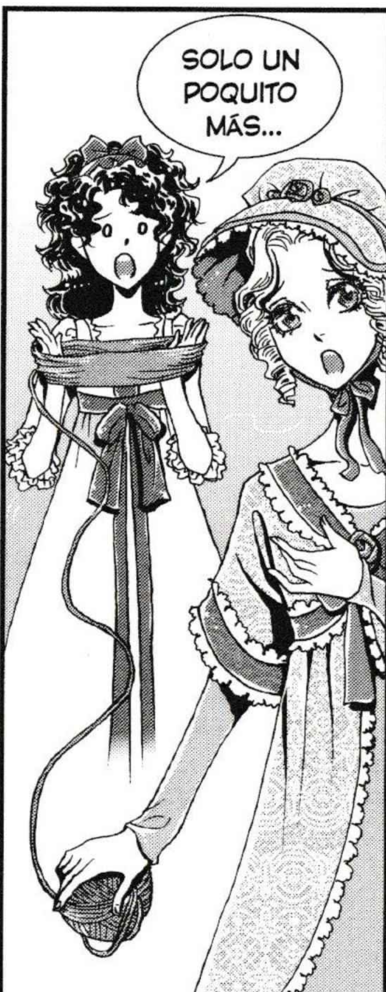

YA LO VERÁS. VENDRÁ MAÑANA A TOMAR EL TÉ.


¿HASTA CUÁNDO SEGUIRÁS FINGIENDO?


¿LO VES? SOLO SOMOS AMIGOS.

AL DÍA SIGUIENTE...

¡CHICAS, NECESITO VUESTRA AYUDA!





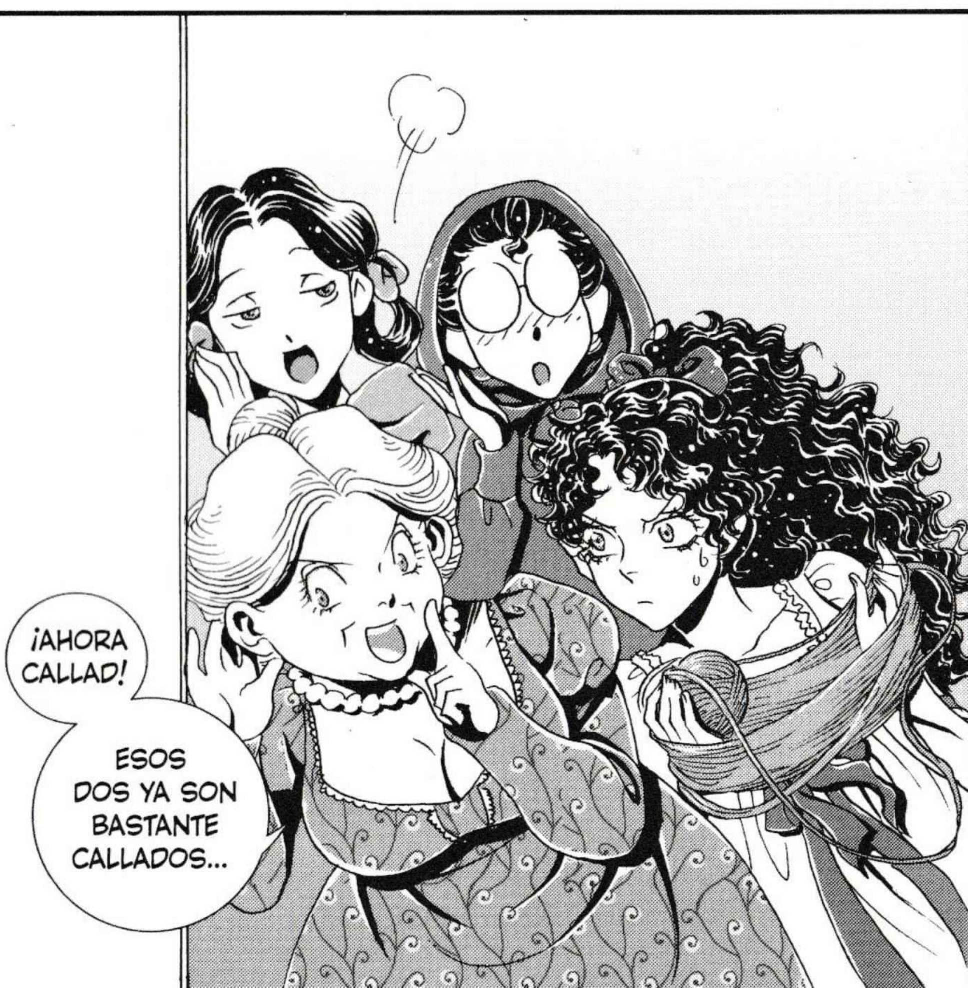


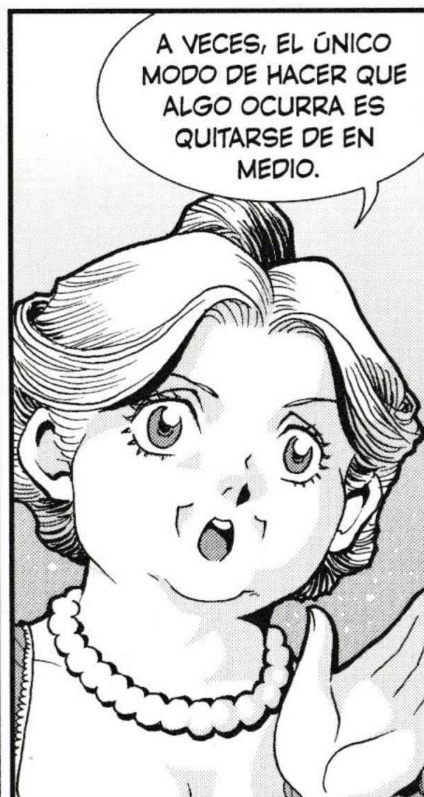


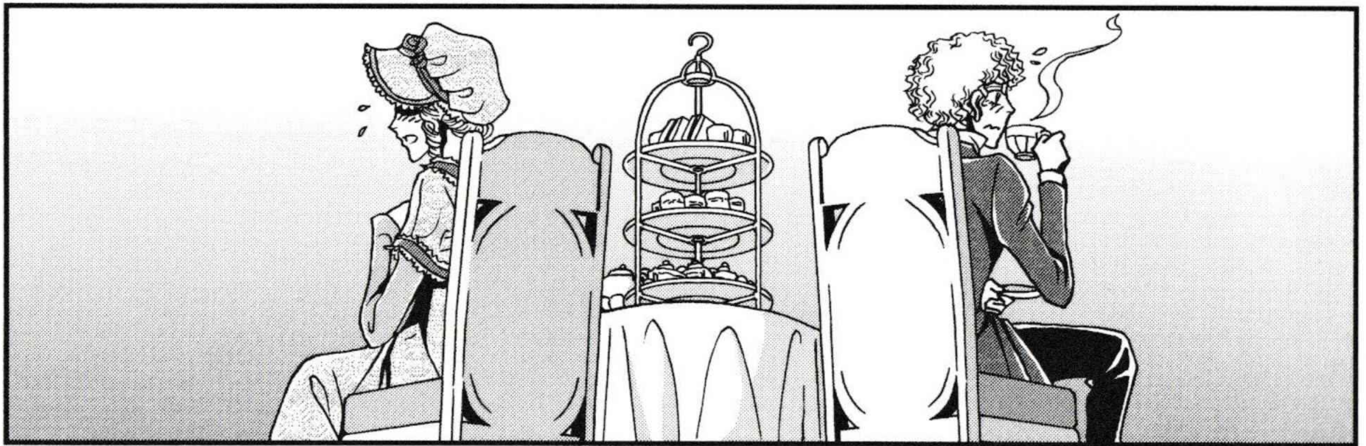

NO, NO. TÚ... ¡QUÉDATE AQUÍ!

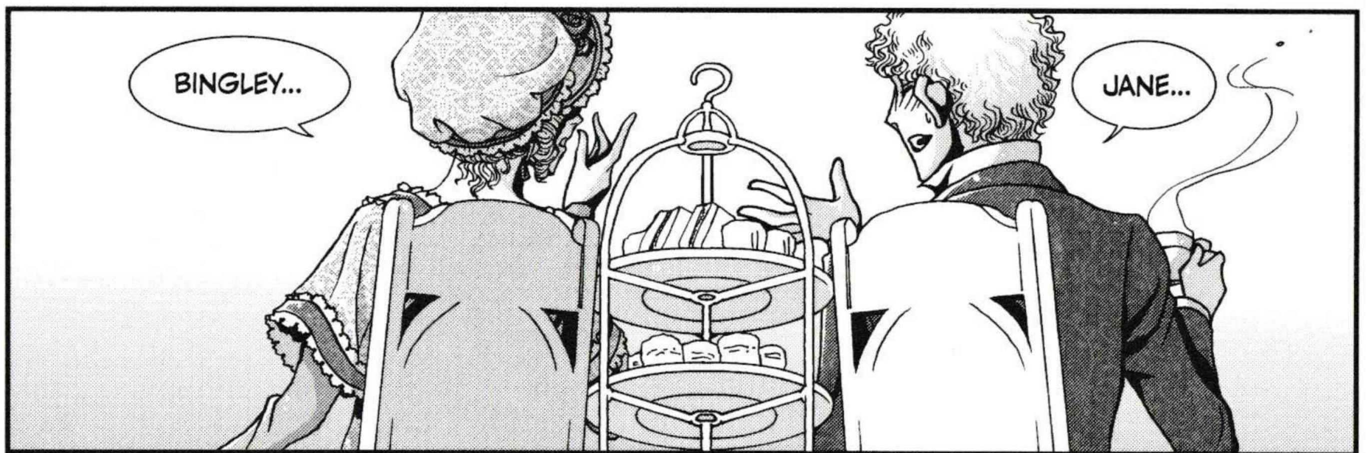

¡AHORA!
YO TAMBIÉN PUEDO AYUDAR, MAMÁ.


EN SERIO, ¿CREES QUE ESTO FUNCIONARÁ?
¡SSSH!


¡AHORA CALLAD!
ESOS DOS YA SON BASTANTE CALLADOS...


A VECES, EL ÚNICO MODO DE HACER QUE ALGO OCURRA ES QUITARSE DE EN MEDIO.




BINGLEY...
JANE...

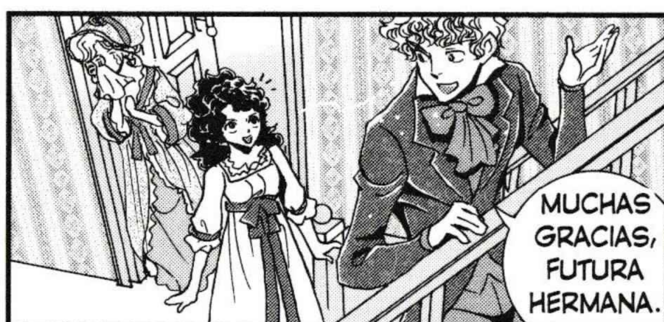

¡USTED PRIMERO!
NO, USTED. ¡INSISTO!


BIEN, PUES YO...
JANE, ¿PUEDO HACERLE UNA PREGUNTA?

¿Quiere casarse conmigo?




TENGO QUE HABLAR CON EL SEÑOR BENNET.
¡AHORA!


MUCHAS GRACIAS, FUTURA HERMANA.

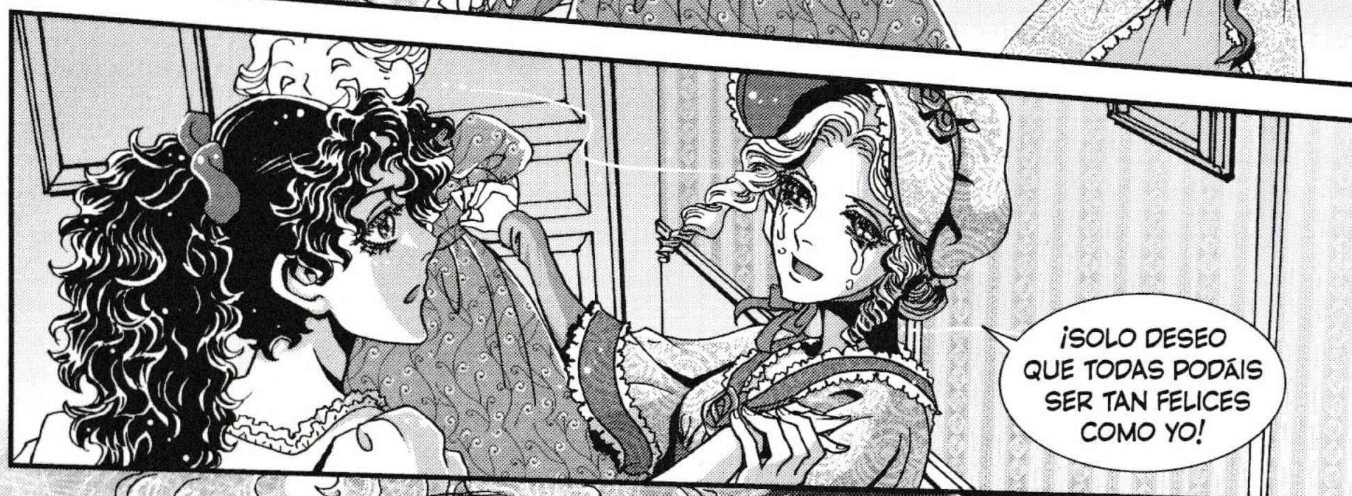

ESTÁ ARRIBA, EN SU ESTUDIO.


¿ES VERDAD?
¿SE HA DECLARADO?


¡ES DEMASIADO!
¡NO MEREZCO TANTA FELICIDAD!


¡CUATRO MIL O CINCO MIL AL AÑO!


¡Y TAN APUESTO, ADEMÁS!
¡OH, SABÍA QUE NO PODÍAS SER TAN HERMOSA EN VANO!


¡SOLO DESEO QUE TODAS PODÁIS SER TAN FELICES COMO YO!


POR DESGRACIA, NO PODRÁ SER.


¡PERO SI YO NO PUEDO SER FELIZ POR MÍ MISMA, AL MENOS PUEDO SER FELIZ POR JANE!

LOS PREPARATIVOS PARA LA BODA DE JANE EMPEZARON DE INMEDIATO. EN UNA SEMANA, LA CASA DE LOS BENNET ESTABA MUY ANIMADA CON ACTIVIDAD MATRIMONIAL... ¡E INVITADOS INESPERADOS!

¡SE ACERCA UN CARRUAJE! ¡EL MÁS LUJOSO QUE HE VISTO EN MI VIDA!

¡Y YO CON MI VESTIDO MÁS VIEJO! ME PREGUNTO QUIÉN PODRÁ SER.

LA CONOCISTE CUANDO VISITASTE AL SEÑOR COLLINS, ¿VERDAD?

SÍ, PERO CREO QUE NO LE CAUSÉ MUY BUENA IMPRESIÓN.

¡PERO SI ES LADY CATHERINE! ¿QUÉ ESTARÁ HACIENDO AQUÍ?

Capítulo 18


SI HE DE SER SINCERA, CREO QUE ME ENCONTRÓ BASTANTE ORDINARIA.


¡BAH! INCLUSO PEOR DE LO QUE ESPERABA.




NADA QUE ME GUSTE, ESO SEGURO.


¿Y QUÉ ES LO QUE CREES QUE QUIERE?


SOY YO.
LADY CATHERINE DESEA HABLAR CON USTED.

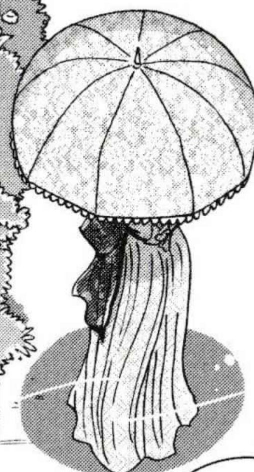
¡SEÑORITA ELIZABETH! ¡ESTOY BUSCANDO A LA SEÑORITA ELIZABETH BENNET!

BIENVENIDA, LADY CATHERINE. ¿ME PERMITE PRESENTARLE A MI MADRE, LA SEÑORA BENNET?

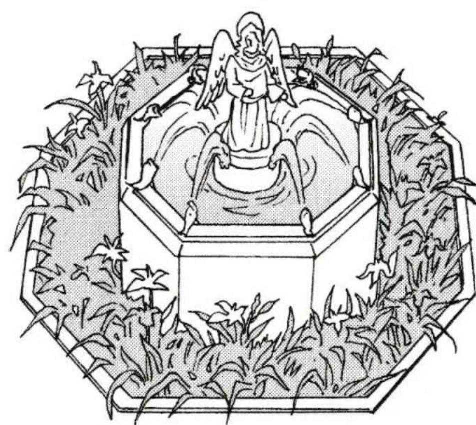
TIENEN UN JARDÍN, ¿NO ES CIERTO? ENSÉÑEMELO.

POR SUPUESTO. SEGURO QUE DESEA ESTIRAR LAS PIERNAS TRAS TAN LARGO VIAJE. LAS PRESENTACIONES PUEDEN ESPERAR.


ES MUY PRONTO PARA LAS ROSAS, PERO EL MANZANO ESTÁ EN FLOR.



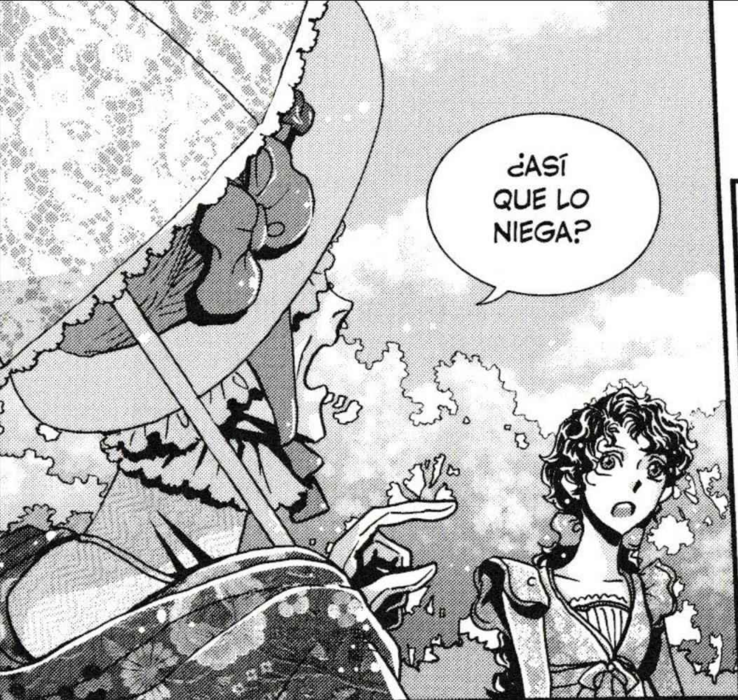

NO SE HAGA LA MODESTA CONMIGO.




¡LE PROHÍBO QUE SE CASE CON DARCY!


¿DISCÚLPEME?


HE RECIBIDO UNA NOTICIA MUY DESCONCERTANTE ACERCA DE MI SOBRINO Y USTED.
COMO DARCY ESTÁ PROMETIDO A MI HIJA, SÉ QUE ES IMPOSIBLE.


¿ASÍ QUE LO NIEGA?


HA HECHO UN LARGO VIAJE POR UN RUMOR QUE SABE QUE ES FALSO.

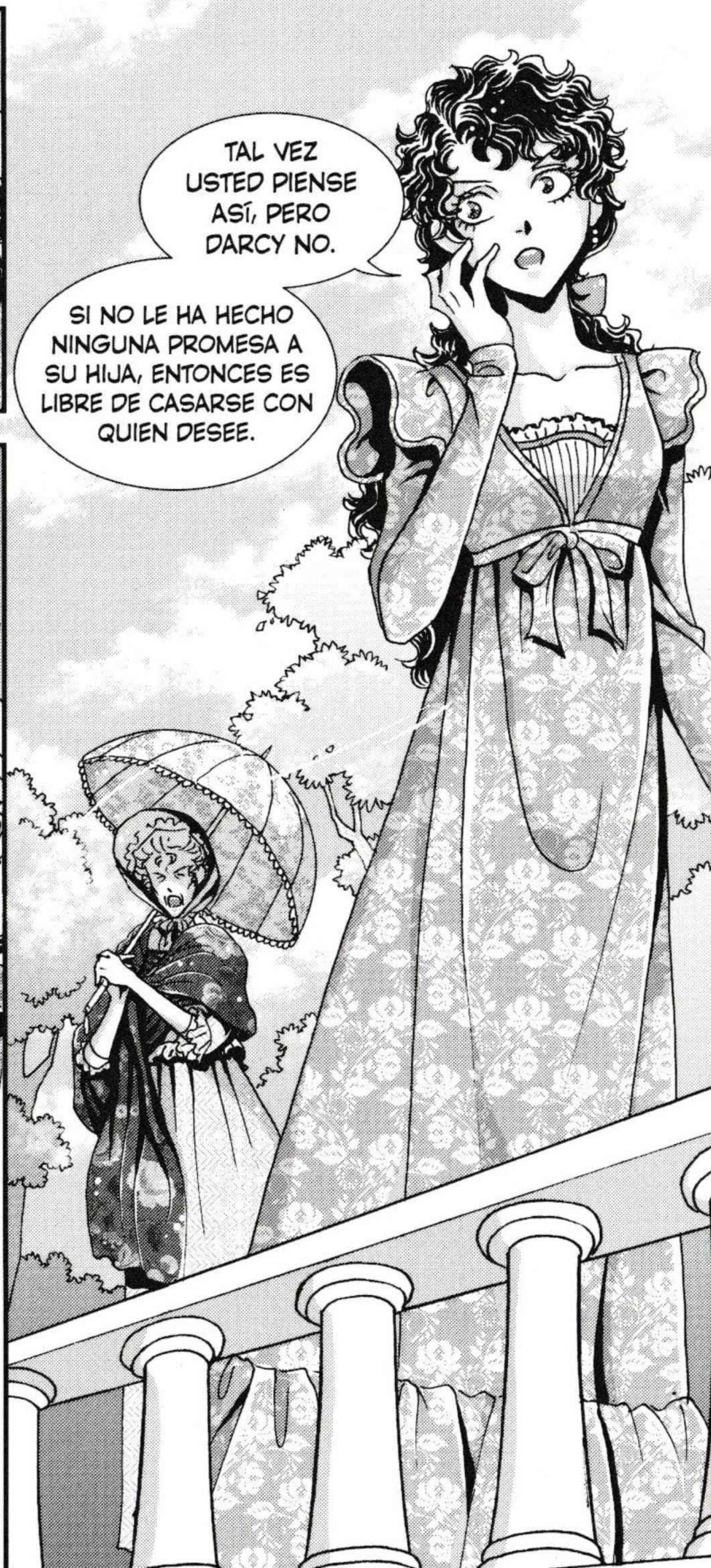

SU SEÑORÍA ASEGURA QUE ES IMPOSIBLE.
¿CÓMO PUEDO NEGAR ALGO QUE NO EXISTE?


LE ADVIERTO QUE ESA ALIANZA NUNCA OCURRIRÁ. ¡NO LO PERMITIRÉ!


¡SU INSOLENCIA ES IMPERDONABLE!

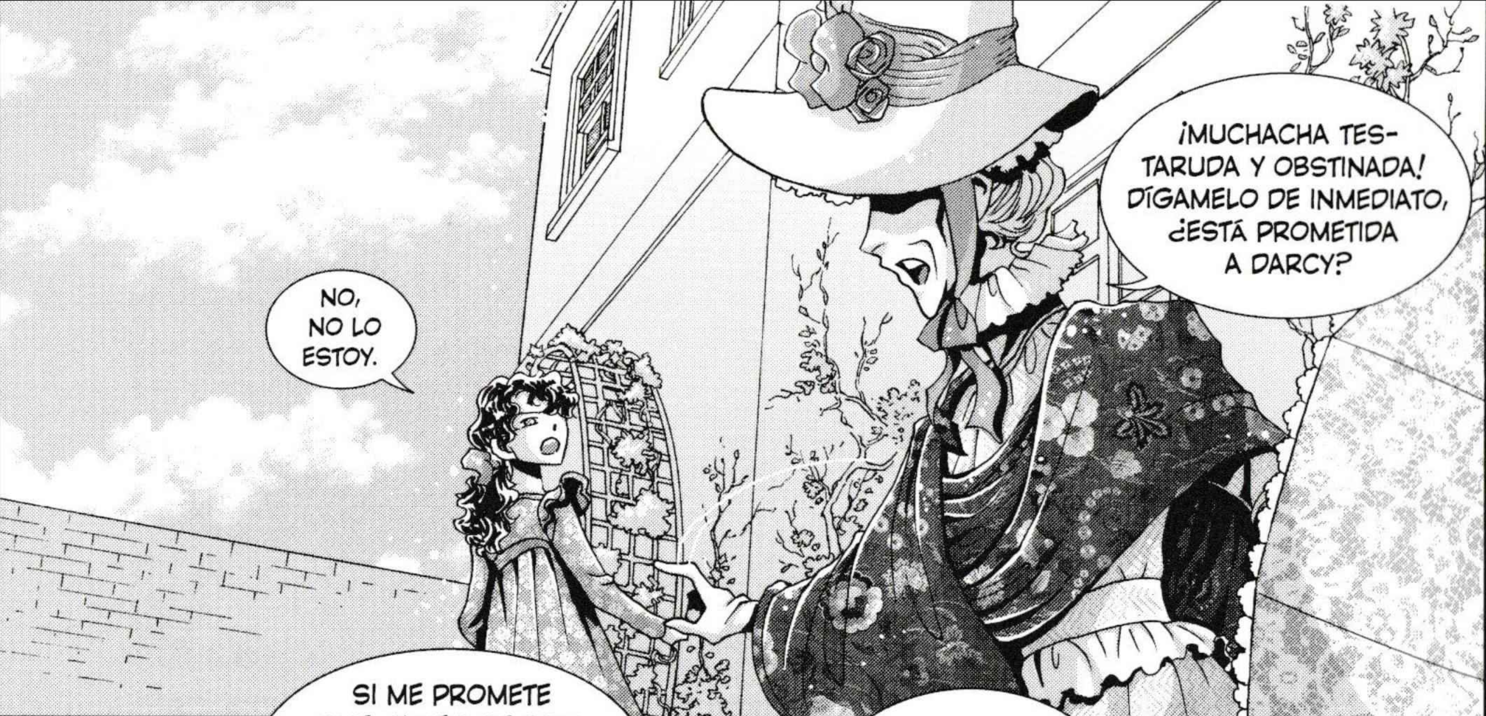

SE SOBREENTENDÍA DESDE QUE NACIERON.


DÍGAME, ¿CUÁNDO SE FIRMÓ ESE ACUERDO ENTRE SU HIJA Y EL SEÑOR DARCY?


TAL VEZ USTED PIENSE ASÍ, PERO DARCY NO.
SI NO LE HA HECHO NINGUNA PROMESA A SU HIJA, ENTONCES ES LIBRE DE CASARSE CON QUIEN DESEE.


¡ES MI MÁS PRECIADO DESEO PARA AMBOS, Y NO PERMITIRÉ QUE UNA MUCHACHA DE CUNA INFERIOR LO MALOGRE!


¡NO LO PERMITIRÉ!
¿CÓMO LO HARÁ? DARCY ES UN HOMBRE INDEPENDIENTE, QUE PUEDE TOMAR SUS PROPIAS DECISIONES.







NO LE PROMETERÉ NADA.

¡ENTONCES, SUFRIRÁ LAS CONSECUENCIAS!


¿TÉ, LADY CATHERINE?


¡Y NO LE MANDO SALUDOS A SU MADRE!


¡NO ME DESPIDO DE USTED, ELIZABETH!


CIELOS, ¿QUÉ MOSCA LE HA PICADO?
SINCERAMENTE, NO LO SÉ.


¡ESTOY MUY DISGUSTADA!

Y PENSAR QUE LADY CATHERINE HA VENIDO DESDE TAN LEJOS SOLO PARA ALEJARME DE DARCY...

¿ALGUNA ACCIÓN DE DARCY LE HA HECHO PENSAR QUE TENÍA ESOS PLANES?

SEGURO QUE PENSABA QUE ERA CIERTO, EN CASO CONTRARIO NO HABRÍA VENIDO.

PERO AUNQUE ASÍ HAYA SIDO, ¿PODRÁN ESOS PLANES RESISTIR LA FURIA DE LADY CATHERINE?



¡AHÍ ESTÁS! SUBE UN MOMENTO, HE RECIBIDO UNA CARTA QUE TE CONCIERNE.






¿DEL SEÑOR COLLINS? ¿Y QUÉ DICE?
QUE NO DEBERÍAS CASARTE...


¡...LO QUE ME SORPRENDE, PORQUE NO SABÍA QUE ESTABAS PRO-METIDA!


NO LO ESTOY.
LO IMAGI-NABA, SOBRE TODO TENIENDO EN CUENTA CON QUIÉN DICE COLLINS QUE TE CASAS.


¡DICE QUE CON DARCY!
¿NO TE PARECE DIVERTIDO?


SÍ. EL SEÑOR COLLINS DICE QUE DEBES RECHA-ZARLE.


¡COMO SI DARCY FUERA A DECLA-RARSE!

¡JA, JA!

¡SI ESE HOMBRE SOLO MIRA A UNA MUJER PARA BUSCARLE DEFECTOS!

¡Y MENOS A TI!

SÍ, ES MUY EXTRAÑO... ¿DE DÓNDE HA PODIDO SACAR ESA IDEA?


NO HABRÍA DICHO NADA SI SE HUBIERA TRATADO DE OTRO, ¿PERO DARCY?


¡POR ESO ES TAN DIVERTIDO!


¿AH, SÍ? NO HE OÍDO NADA...


ES TOTAL-MENTE ABSURDO.
LO SIENTO, PAPÁ, PERO MAMÁ ME ESTÁ LLAMANDO...


ESPERO NO ESTAR QUEDÁNDOME SORDO...

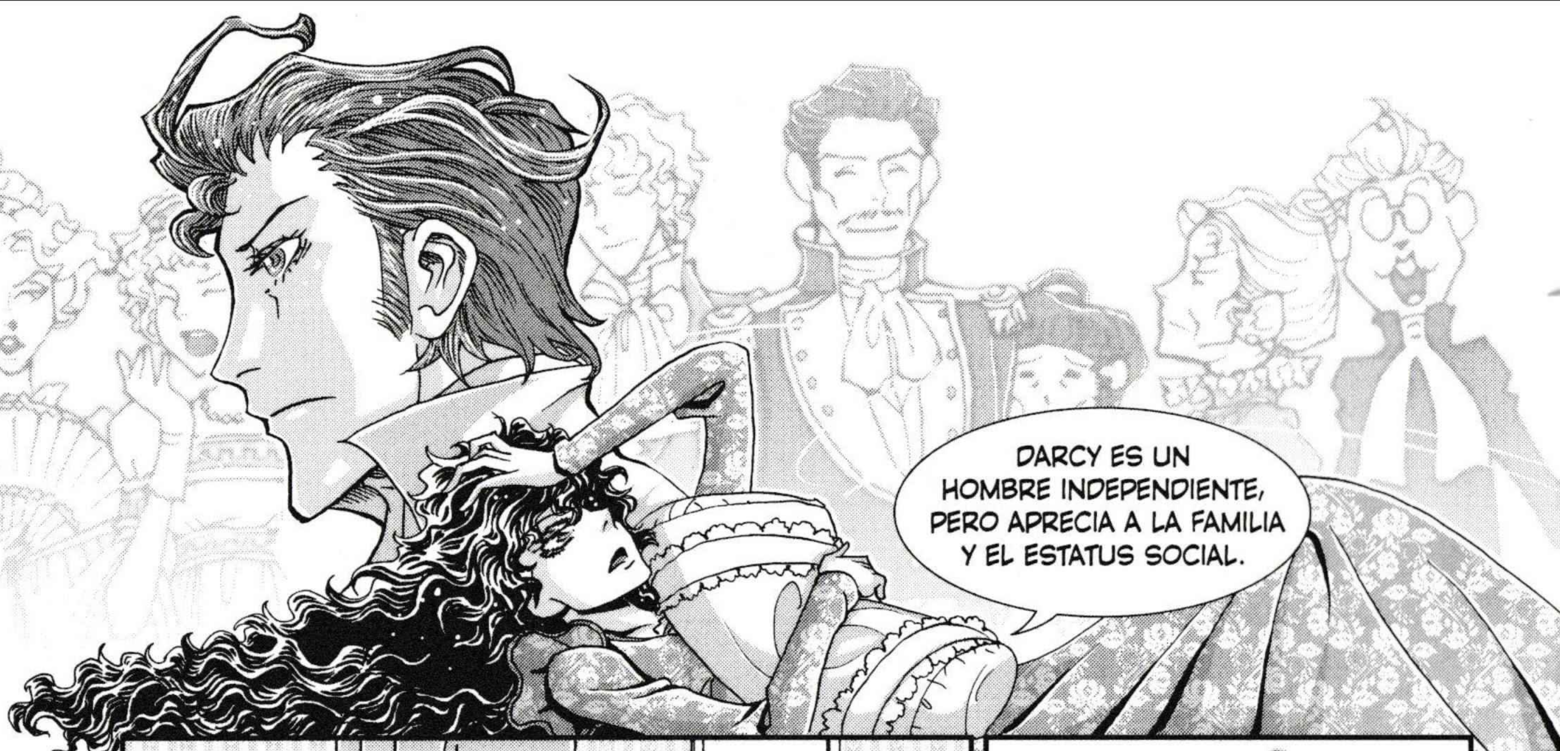

PAPÁ NO SE BURLARÍA TANTO DE MÍ SI NO HUBIERA DEJADO CLARO AL PRINCIPIO LO MUCHO QUE DETESTABA A DARCY.


OH, ¿POR QUÉ FUI TAN INDISCRETA?


¿Y QUÉ DEBO PENSAR DE TODO ESTO?


¡LA CULPA ES TODA MÍA!


¿LADY CATHERINE Y EL SEÑOR COLLINS SE HAN VUELTO LOCOS, O HAY ALGO DE VERDAD EN SUS TEMORES?


DARCY ES UN HOMBRE INDEPENDIENTE, PERO APRECIA A LA FAMILIA Y EL ESTATUS SOCIAL.

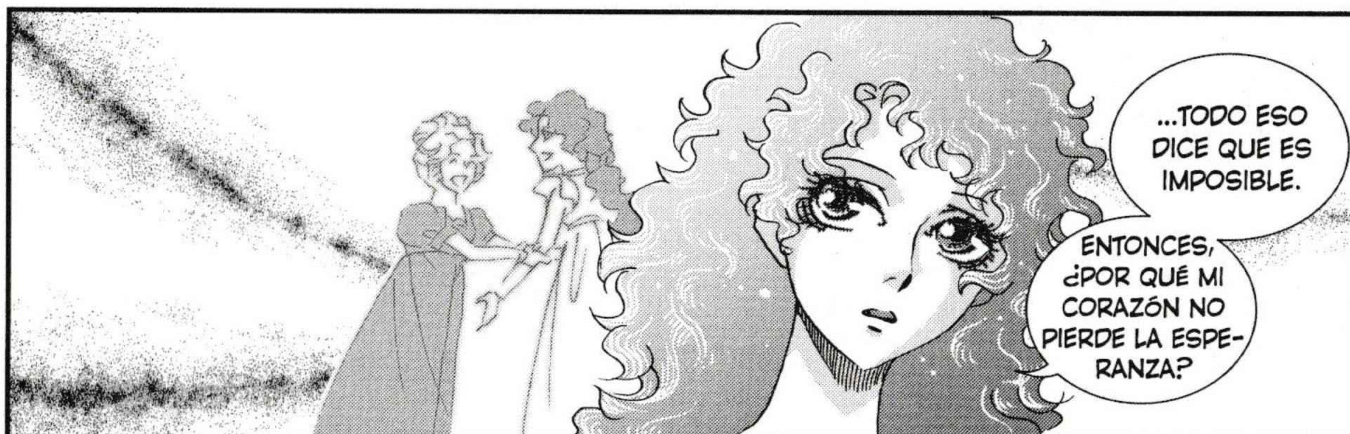

¿TAL VEZ LAS OBJECIONES DE LADY CATHERINE BASTEN PARA HACERLE CAMBIAR DE OPINIÓN?




¡QUÉ SITUACIÓN MÁS IMPOSIBLE!

O PUEDE QUE SEA COMO DICE PAPÁ, Y YA NO ME MIRE CON ESOS OJOS.





¡YA NO AGUANTO ESTA INCERTIDUMBRE! DARCY VENDRÁ MAÑANA CUANDO BINGLEY VENGA A VISITARNOS.

¡DEBO DESCUBRIR LA VERDAD DE UN MODO U OTRO!

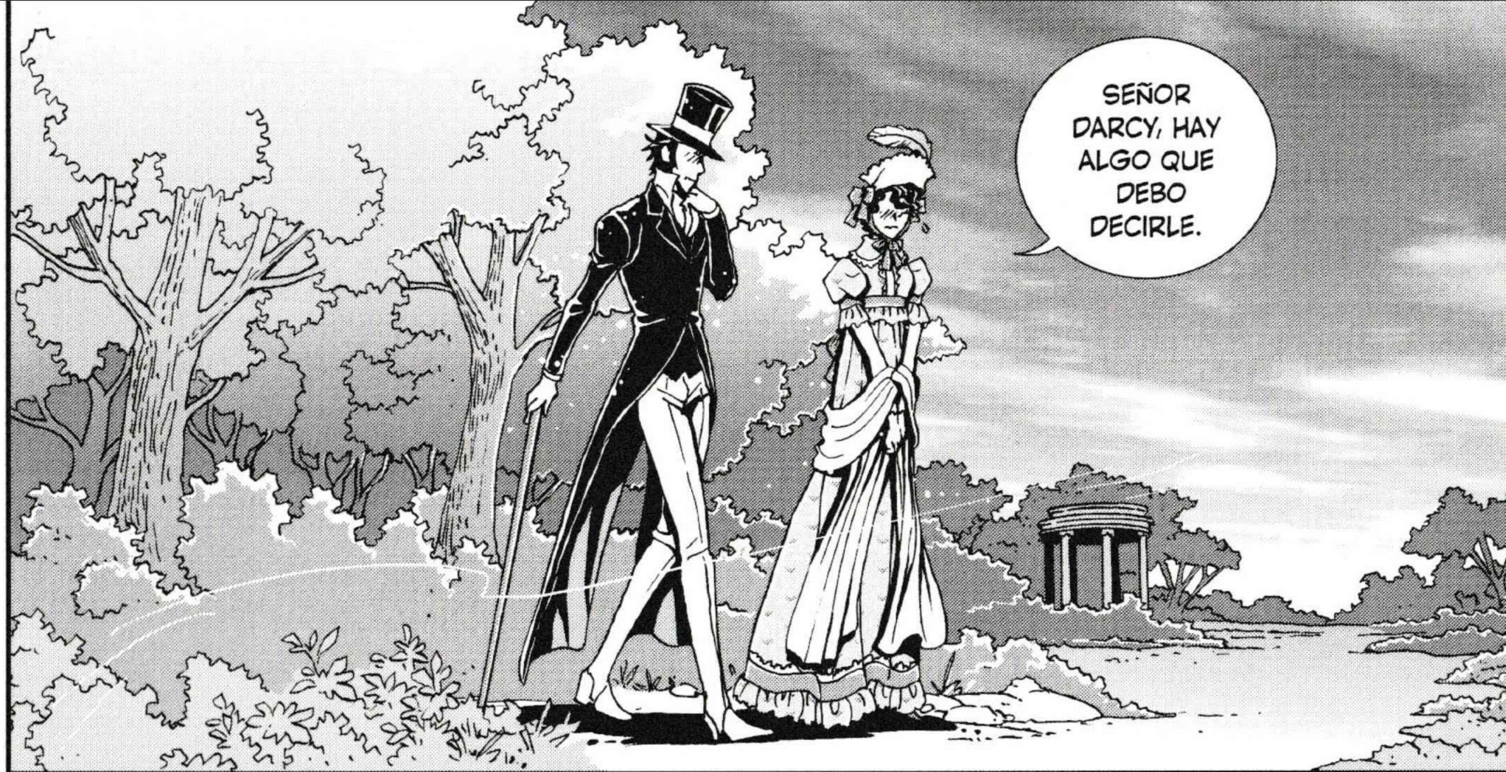
¡QUÉ AGRADABLE ES ESTO!

Capítulo 19








SEÑOR DARCY, HAY ALGO QUE DEBO DECIRLE.


TOME MI CHAQUETA, SE LO RUE-GO.


DEBE DE SER UNA TORMENTA DE VERANO.


OH, YO...


¡PODEMOS REFUGIAR-NOS ALLÍ!


QUÉ INESPERADO...


DARCY, SÉ QUE SE SUPONÍA QUE ERA UN SECRETO, PERO DEBO DARLE LAS GRACIAS POR LO QUE HIZO POR LYDIA.


SIENTO QUE SE HAYA ENTERADO. NO LO HICE PARA QUE ME ALA-BARAN.


¿NO LO IMAGINA?
DÍGAME ENTONCES, ¿POR QUÉ LO HIZO?


SÍ, PERO PREFIERO OÍRLO DE SUS LABIOS.


LE PIDO DISCULPAS POR MI APARIENCIA.
¡USTED YA ME HA VISTO LLENA DE BARRO!


¿LO RECUERDA? PARECE TAN LEJANO...

HAY MUCHAS RAZONES, PERO LA PRINCIPAL FUE...
QUE PENSABA EN USTED.








NO ES USTED EL ÚLTIMO HOMBRE CON EL QUE ME CASARÍA, SINO EL ÚNICO.


ESTOY MUY AVERGONZADA DE LO QUE DIJE ENTONCES, PORQUE JAMÁS EN MI VIDA ESTUVE TAN EQUIVOCADA.

¡ENTONCES HÁGAME EL HONOR DE CONVERTIRSE EN MI ESPOSA!

¡SÍ! ¡Y MIL VECES SÍ!


FUE ELLA QUIEN ME CONVENCIÓ DE QUE AÚN TENÍA UNA OPORTUNIDAD CON USTED.


DEBO ENVIARLE UNA CARTA A LADY CATHERINE PARA AGRADECÉR-SELO.
¿POR QUÉ?

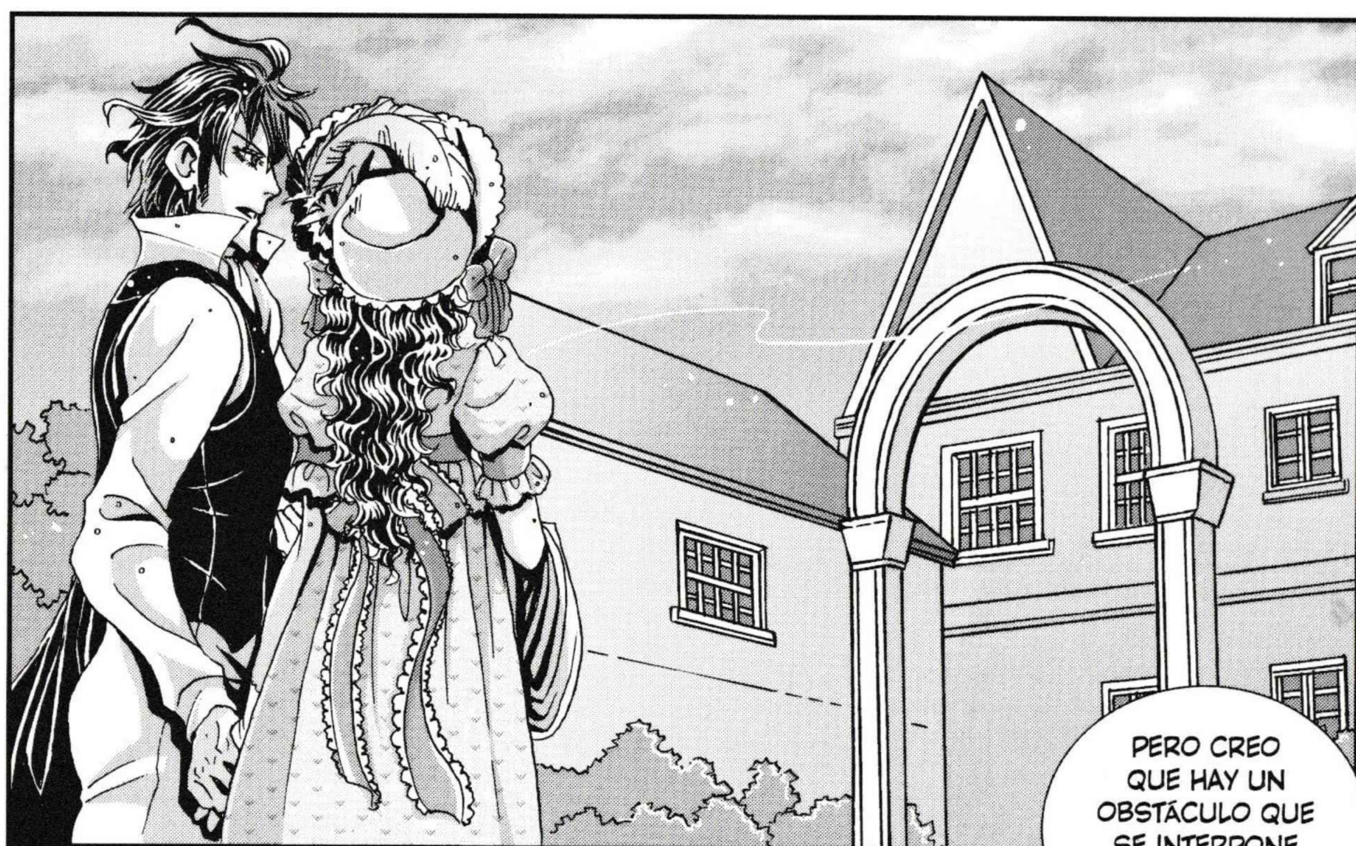

ES USTED DEMASIADO FRANCA Y HONESTA, Y SI HUBIERA ESTADO DECIDIDA A RE-CHAZARME...
¡...SE LO HABRÍA DICHO A LADY CATHERINE SIN DUDAR!


¡VAYA CON CUIDADO, O CAMBIARÉ DE OPINIÓN!




NO TEMA, NO HAY NADA EN ESTE MUNDO QUE PUEDA HACER QUE CAMBIE LO QUE SIENTO POR USTED.


¡EN ESE CASO, TENDRÉ QUE HACER QUE CAMBIE DE NUEVO!


PERO CREO QUE HAY UN OBSTÁCULO QUE SE INTERPONE EN NUESTRA FELICIDAD.


¿CUÁL ES?


NO CREO QUE LE GUSTE MUCHO A SU MADRE.


¿POR QUÉ ESTÁN TARDANDO TANTO?


¡SALVO QUE ÉL SE NIEGUE!


¡NO ENTIENDO POR QUÉ DARCY TARDA TANTO EN PEDIRLE MI MANO A PAPÁ!


HACE MESES QUE NO. PAPÁ, ¡ES MUCHO MEJOR PERSONA DE LO QUE CREES!


¿ES QUE HAS PERDIDO LA CABEZA? ¿NO LE HAS ODIADO SIEMPRE?


¡NO, PERO DARCY SÍ! ¡LE QUIERO DE VERAS, PAPÁ! ¡LE AMO!


ES RICO, SIN DUDA, ¿PERO LAS ROPAS LUJOSAS Y LOS CARRUAJES TE HARÁN FELIZ?


NO HACE FALTA QUE LLORES, YA HE ACCEDIDO.
¡NO ES EL TIPO DE HOMBRE AL QUE SE LE PUEDA NEGAR ALGO CUANDO TE LO PIDEN!


PERO QUIERO QUE ESTÉS SEGURA DE TU ELECCIÓN, PORQUE NO ERES EL TIPO DE PERSONA QUE SERÁ FELIZ CON ALGUIEN INFERIOR A TI.


¡JAMÁS HE ESTADO MÁS SEGURA DE ALGO EN LA VIDA!

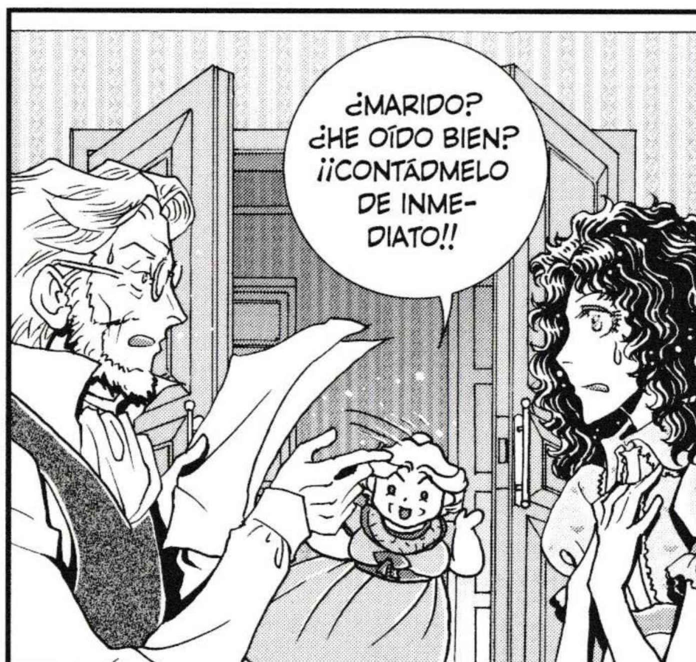






¿ES ESTO POSIBLE? LA BODA DE LYDIA... ¿DARCY LO ARREGLÓ TODO?

Y LO PAGÓ TODO, ADE-MÁS.


¿MARIDO? ¿HE OÍDO BIEN? ¡¡CONTÁDMELO DE INME-DIATO!!

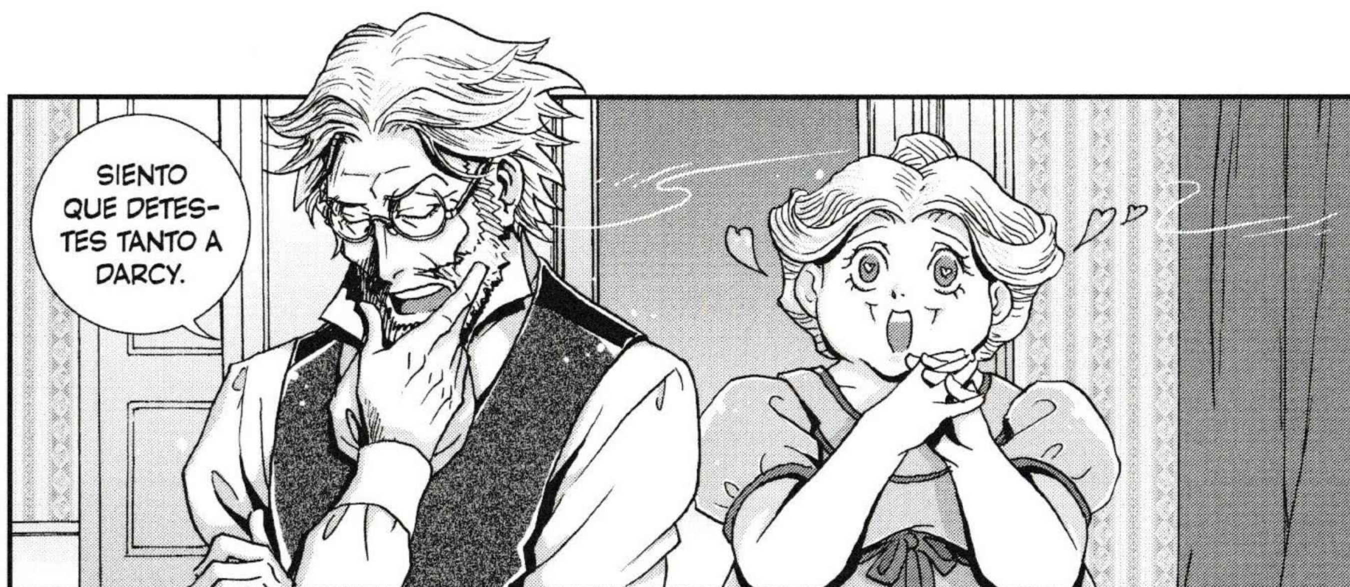

¡ES MARA-VILLOSO! PENSABA QUE JAMÁS PODRÍA PAGARLE A TU TÍO.
PERO CON TU MARIDO NO TENDRÉ ESA DEUDA.


¡DARCY OTRA VEZ! ¿POR QUÉ ESE HOMBRE HORRIBLE INSISTE EN VENIR A MOLES-TARNOS?


BUENO...
VERÁS, QUERIDA...


PERO CONTADME, ¿QUÉ ES ESO DE ELIZABETH Y UN MARI-DO?


¡NADA ME HARÍA MÁS FELIZ QUE NO VOLVER A VERLE NUNCA MÁS!


SIENTO QUE DETESTES TANTO A DARCY.


¡OH, QUERIDA MÍA! ¡QUÉ RICA VAS A SER!


¡CIELO SANTO! ¿ES VERDAD ESO?
SÍ, MAMÁ.


SOBRE TODO PORQUE HA PEDIDO LA MANO DE ELIZABETH.


¡OH, CÓMO ME GUSTA DARCY!
SABÍA QUE LO ACEPTARÍA BIEN...


¡DIEZ MIL LIBRAS AL AÑO! ¡CUÁNTO SIENTO HABERLE DETESTADO TANTO ANTES! ¡PIENSA EN LAS JOYAS! ¡LAS RESIDENCIAS!



UNAS SEMANAS MÁS TARDE,
EN LA IGLESIA DEL CONDADO...

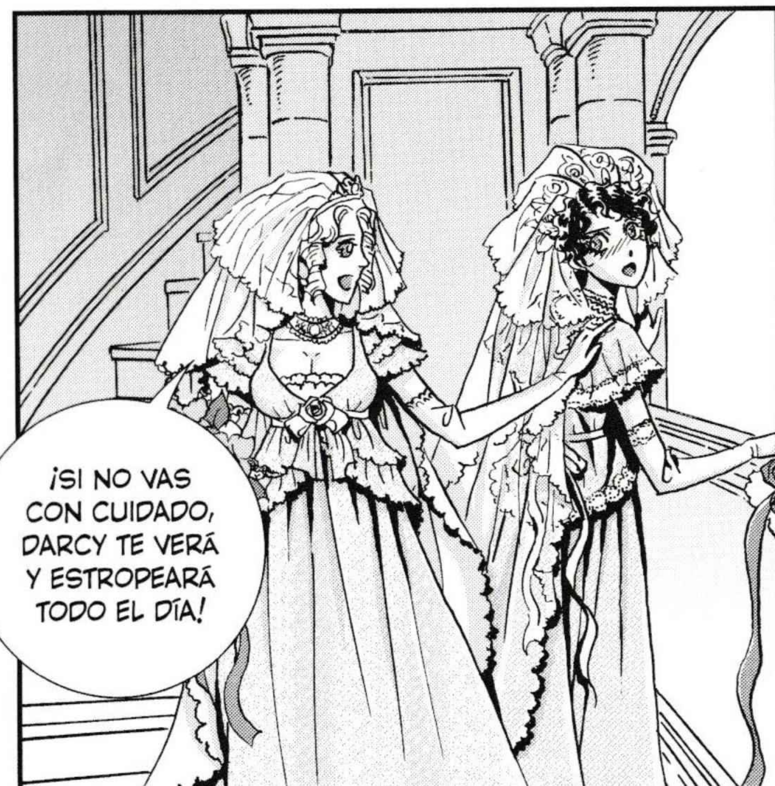
¡QUÉ FANTÁSTICO! SÍ, YO TAMBIÉN LO CREO.

MUCHAS GRACIAS. AGRADEZCO SUS BUENOS DESEOS.

¡ENHORABUENA! ¡ES MARAVILLOSO!

HE OÍDO DECIR QUE AMBOS ESTÁN PODRIDOS DE DINERO.

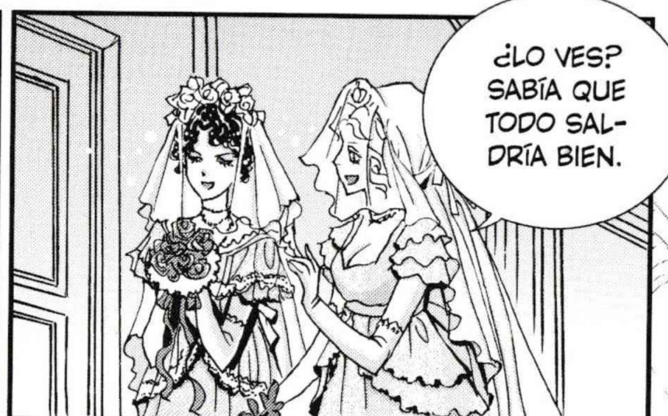












¿LISTAS,
CHICAS?

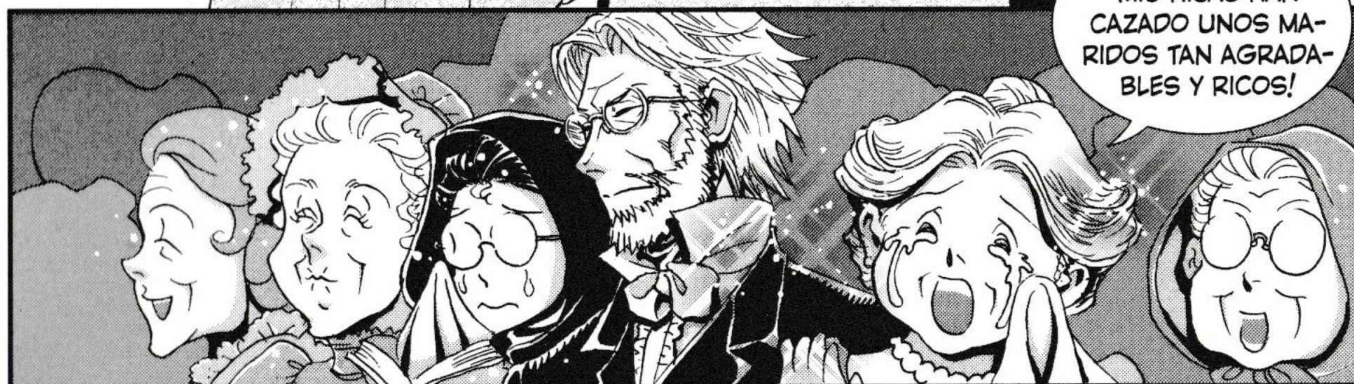
¡POR
SUPUESTO!

DING DONG

DING DONG

¿ALGUNA VEZ IMAGINASTE QUE PODRÍAS SER TAN FELIZ, DARCY?

¡YO SEGURO QUE NO!






¡GRACIAS! ¡ADIÓS!


¡ESTO ES LO QUE LLAMO UNA BUENA PAREJA!
¡TAL VEZ ELIZABETH TENÍA RAZÓN SOBRE LA POSIBILIDAD DEL AMOR!


¡CUÁNTO TE DEBO, QUERIDA TÍA!
¡MI MEJOR PAGO ES TU FELICIDAD!


¡ADIÓS! ¡ADIÓS A TODOS!
¡PROMETO ESCRIBIROS!
¡YO NO! ¡ESTARÉ DEMASIADO OCUPADO PARA ESCRIBIR!


¡SÉ BUENA, GEORGIANA, Y PODRÁS VENIR A VISITARNOS MUY PRONTO A PEMBERLEY!
¡ADIÓS, HERMANITAS! ¡ADIÓS!


¡ADIÓS! ¡VENID A VISITARNOS PRONTO!
¡LO HAREMOS!


AL FIN SOLOS...
ESTABA PENSANDO EN ALGO...


¿CUÁNDO FUE LA PRIMERA VEZ QUE TE DISTE CUENTA DE QUE ESTABAS ENAMORADO DE MÍ?


¿Y TÚ? ¿CUÁNDO TE DISTE CUENTA?


NO SABRÍA DECIRLO. LA VERDAD ES QUE FUE CRECIENDO POCO A POCO.



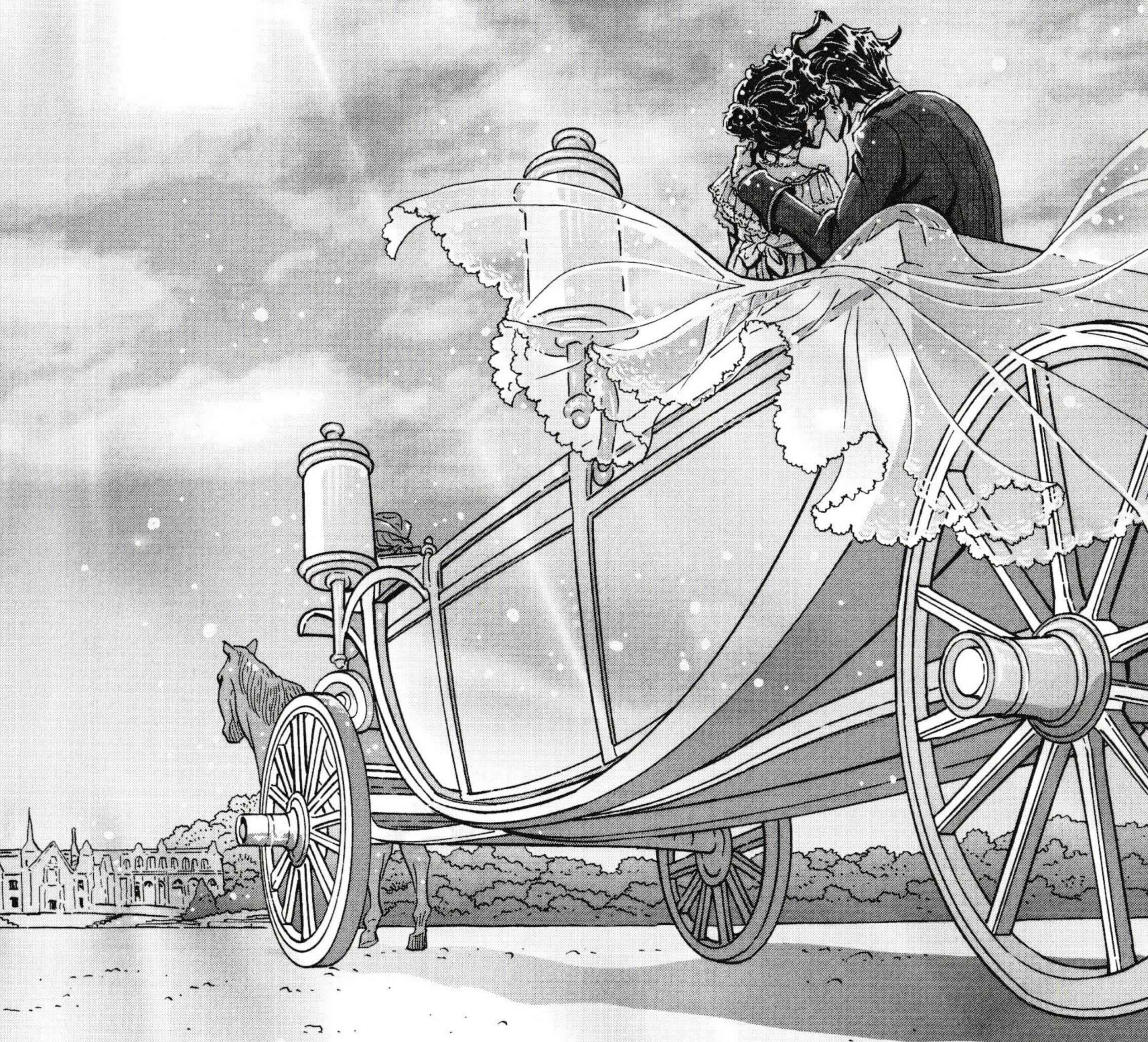


¡QUÉ TONTOS HEMOS SIDO!

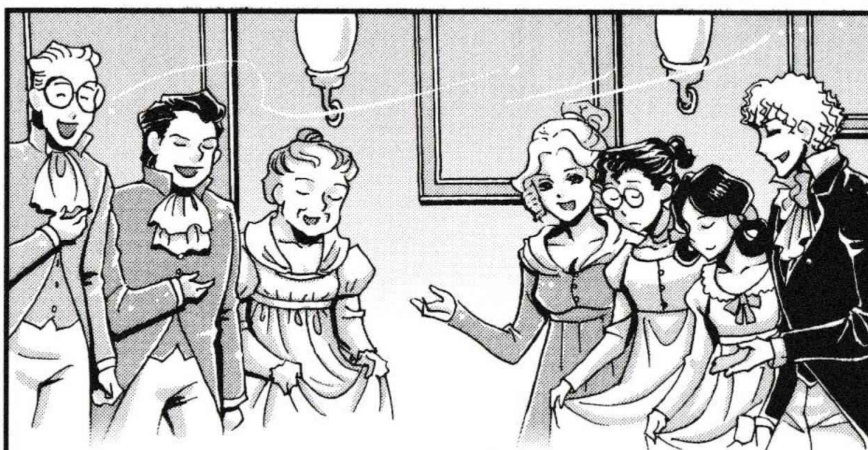
PARECE QUE NI TU ORGULLO NI MI PREJUICIO FUERON LO BASTANTE FUERTES COMO PARA MANTENERNOS SEPARADOS.

¡QUÉ AFORTUNADOS SOMOS!

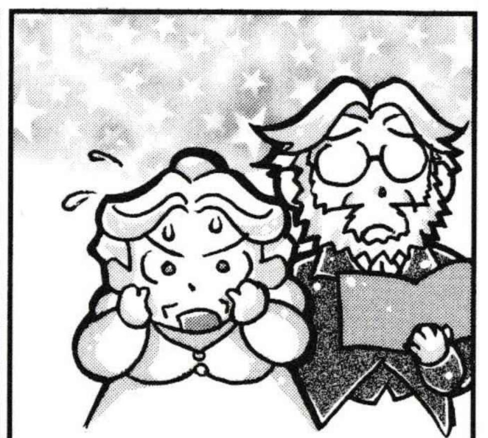
Y ASÍ, PESE AL ORGULLO DE ÉL
Y AL PREJUICIO DE ELLA,
ELIZABETH Y DARCY
ENCONTRARON LA PAREJA
PERFECTA EL UNO EN EL OTRO.







KITTY Y MARY VISITABAN CON FRECUENCIA A SUS HERMANAS MAYORES, APROVECHANDO LA EDUCACIÓN Y COMPAÑÍA ELEGANTE PARA CONVERTIRSE EN JÓVENES MENOS IRRITANTES, MENOS IGNORANTES Y MENOS INSÍPIDAS.



AUNQUE TAL VEZ AL SEÑOR BENNET YA LE GUSTABA ESA SITUACIÓN.



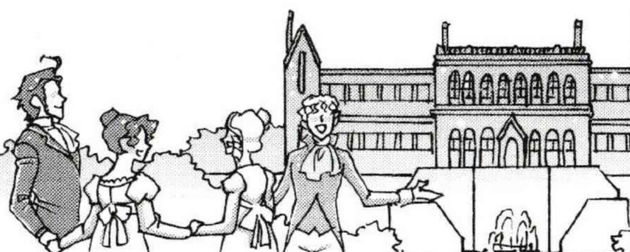
GEORGIANA ADORABA A ELIZABETH, Y SE LLEGARON A QUERER COMO VERDADERAS HERMANAS.





LYDIA Y WICKHAM SIEMPRE ESTABAN MUDÁNDOSE DE UN LUGAR A OTRO BUSCANDO UNA POSICIÓN MÁS VENTAJOSA, MIENTRAS VIVÍAN POR ENCIMA DE SUS POSIBILIDADES. LYDIA ESCRIBÍA A ELIZABETH DE VEZ EN CUANDO, NUNCA PERDIENDO LA ESPERANZA DE QUE DARCY AYUDARA A SU MARIDO A MEJORAR SU POSICIÓN.

EL SEÑOR BENNET ECHABA MUCHO DE MENOS A SUS HIJAS, ESPECIALMENTE A ELIZABETH.



BINGLEY Y JANE COMPRARON UNA PROPIEDAD EN UN CONDADO CERCANO A DERBYSHIRE, A MENOS DE 50 KILÓMETROS, Y LOS VISITABAN A MENUDO.





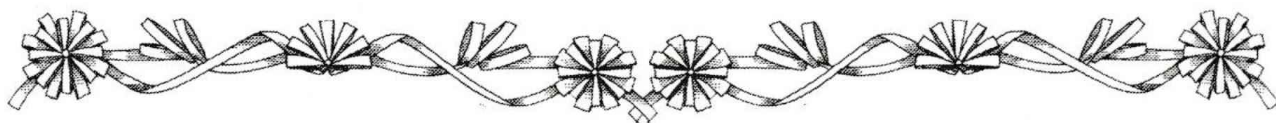
SE CARTEABAN A MENUDO, PERO INCLUSO ESO ERA INSUFICIENTE.

Y LE ENCANTABA VISITAR PEMBERLEY SIEMPRE QUE PODÍA, ¡ESPECIALMENTE SIN AVISAR!

¡Y AQUÍ ESTÁ MI NIETECITO!

DICHOSOS CON SU FELICIDAD, FAMILIA, AMOR Y AMISTAD, ELIZABETH Y DARCY DISFRUTARON DE UNA LARGA Y FELIZ VIDA JUNTOS, Y JAMÁS OLVIDARON DAR GRACIAS POR LOS CURIOSOS CONTRATIEMPOS QUE LOS UNIERON.

Fin



Como fan de Jane Austen de toda la vida, me sentí encantada y aterrada a partes iguales ante el reto de adaptar su obra más conocida al formato de novela gráfica. Escondida en la aparente simplicidad de las tramas de Austen se encuentra una compleja comprensión de la naturaleza humana, una que a mi entender sigue de actualidad de muchas maneras, ¡hasta si hablamos de amoríos de instituto! Imagina rechazar a la chica del montón que se convierte en una belleza durante el verano, y darte cuenta de lo difícil que será enmendar ese error... o guardar un desagradable secreto sobre tu ex, y sentirte dividida cuando tu mejor amiga empieza a salir con él.

Las modas y los derechos de las mujeres han cambiado mucho en los últimos siglos, pero los retos de las relaciones humanas siguen tan constantes como el amor de Darcy por Elizabeth. Espero que esta nueva adaptación, con su magnífico grafismo y diseño accesible, ayude a los nuevos lectores y a los que ya conocen su obra a descubrir por sí mismos la maravilla de las palabras de Austen.

Quisiera agradecer a Po Tse y a sus ayudantes el que hayan dado vida a este libro. Muchas veces, cuando dudaba si la escena que había escrito lograría transmitir las emociones de los personajes, estaba tranquila porque sabía que los diseños de Po completarían, si era necesario, el guión. Muchas gracias también a Janice Leung, que me ayudó tanto a organizar este proyecto como con la traducción cuando lo necesité. Y sobre todo, muchas gracias a Erik Ko y Andy Hung por su ayuda e inspiración para que este libro pasara de la idea al resultado final, y por confiar en mí y darme la oportunidad de trabajar en esta maravillosa y gratificante adaptación.

¡Espero que hayáis disfrutado de este libro tanto como he disfrutado creándolo!

Stacy King



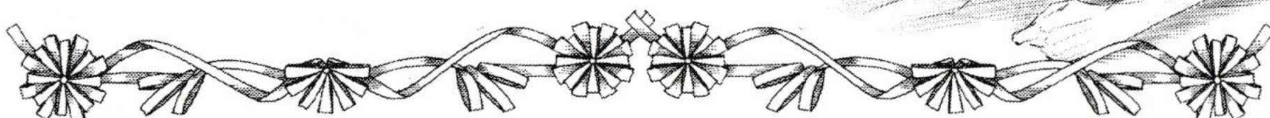
Saludos a todos mis queridos Janeites (fans de Jane Austen). Me alegro de poder compartir mis pensamientos con vosotros en esta sección. La adorable relación entre Lizzy y el señor Darcy nos ha cautivado, desde su pelea a primera vista a cómo su relación va evolucionando desde entonces, haciendo que disfrutemos de cada minuto. ¿Cómo olvidar a la señorita Austen, que fue la creadora de Darcy, el primer personaje *tsundere*? He disfrutado mucho creando este manga, especialmente el personaje de Darcy: cómo expresar sus sentimientos bajo su expresión impertérrita ha sido un desafío para mí. ¿Cómo creéis que lo he hecho?

Quisiera dar las gracias a Erik Ko y a Andy Hung por darme la oportunidad de participar en este proyecto. Gracias por soportar los retrasos puntuales, ¡y por permitir que esta Janeite tomara parte en esta obra! Mis agradecimientos a Stacy King por su espléndida adaptación de la novela, ha hecho un trabajo genial con Darcy y Lizzy. Gracias al señor Tai por su ayuda, a Kuma san, CL, Ahshu y Vincent Lau (y a los demás ayudantes), gracias por crear los fondos y los efectos gráficos. Y por último, pero sin olvidarme de ella, a mi querida Jessica, ¡gracias por todo!

Gracias a todos los que han colaborado en esto, ¡nos vemos la próxima vez!

Mi blog: http://lemonpo.blogspot.com.es/





Los Miserables

VICTOR HUGO

Ambientada en la Francia del S XIX, esta inmortal historia llena de pasión, traición, redención y sacrificio nos cuenta la historia del exconvicto Jean Valjean, que tras escapar huye toda su vida del policía Javert. Pero cuando se hace cargo de la pequeña Coserte, esta se convierte en su motivo para vivir… pero sin olvidar sus principios.

Esta adaptación de la obra de Victor Hugo, que ha sido adaptada con gran éxito al cine y se ha convertido en uno de los musicales más famosos del mundo, llega por primera vez en formato manga para acercar esta apasionante historia a todos los públicos.

¡Búscanos en las redes sociales!
NormaEdManga

www.NormaEditorial.com
www.NormaEditorial.com/blogmanga

NORMA Editorial



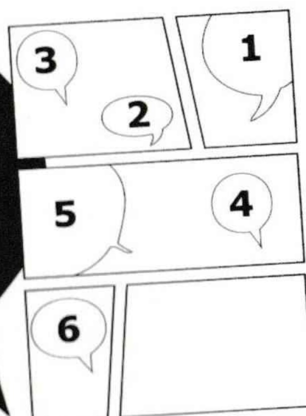


Orgullo y Prejuicio

JANE AUSTEN

Publicación de Norma Editorial, 2016
Norma Editorial, S.A. Passeig de Sant Joan, 7, principal.
08010 Barcelona. Tel.: 93 303 68 20 – Fax: 93 303 68 31.
E-mail: norma@normaeditorial.com
Traducción: Annabel Espada
Realización técnica: Elena González de la Higuera López
Depósito Legal: B 11342-2016
ISBN: 978-84-679-2362-9
Printed in the EU

¡Atención!
Este manga se publica en sentido de lectura oriental, así que tienes que empezar a leer por la que sería la última página y seguir las viñetas de derecha a izquierda.




Clásicos Manga


Orgullo y Prejuicio

JANE AUSTEN

Es una verdad mundialmente reconocida que un hombre soltero, poseedor de una gran fortuna, necesita una esposa.

Pese a ser una opinión muy extendida (especialmente entre las madres de hijas en edad casadera), no todas las mujeres piensan lo mismo. A Elizabeth Bennet, por ejemplo, no le gustan los hombres altivos y orgullosos, por muy distinguidos y adinerados que sean. Y para ella no hay mejor ejemplo de esos odiados individuos que el soberbio Fitzwilliam Darcy…



ISBN 978-84-679-2362-9

9 788467 923629

www.NormaEditorial.com



Clásicos Manga



Orgullo y Prejuicio

JANE AUSTEN

Es una verdad mundialmente reconocida que un hombre soltero, poseedor de una gran fortuna, necesita una esposa.

Pese a ser una opinión muy extendida (especialmente entre las madres de hijas en edad casadera), no todas las mujeres piensan lo mismo. A Elizabeth Bennet, por ejemplo, no le gustan los hombres altivos y orgullosos, por muy distinguidos y adinerados que sean. Y para ella no hay mejor ejemplo de esos odiados individuos que el soberbio Fitzwilliam Darcy…



ISBN 978-84-679-2362-9
9 788467 923629
www.NormaEditorial.com

Orgullo y Prejuicio

JANE AUSTEN

Dibujo: Po Tse
Adaptación: Stacy King

Jane Austen mezcla con maestría personajes inolvidables, sátira social, romance y maduración personal en una divertida historia que, en esta adaptación al manga, transforma esta obra inmortal en una amena lectura.

EUROCOMICSS









